



17 – 28 DE MARZO | 2021

BAFICI

[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE

Plan de Vacunación COVID-19

Empezamos a aplicar la vacuna en más de 180 puestos en la Ciudad.

Para conocer las etapas del plan y dónde
vacunarte, ingresá a

buenosaires.gob.ar/vacunacovid



**Buenos
Aires
Ciudad**



Tomemos
distancia



**Vamos
Buenos
Aires**



Buenos
Aires
Ciudad



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI
[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE



Buenos
Aires
Ciudad

El cine es un lenguaje universal que nos interpela, nos hace reflexionar, nos transporta a otras realidades y nos hace repensar nuestra propia historia por medio de una frase, una imagen, un sonido, un diálogo o un silencio. El cine es quietud y movimiento, color y blanco y negro, largometraje y cortometraje, ficción y documental. Y para quienes amamos el cine, es una experiencia que transforma toda nuestra vida.

En esta edición, el Bafici nos acerca la mirada de directoras y directores emergentes y también consagrados; y nos propone descubrir filmografías nuevas y experimentales. Porque de eso se trata el festival: de dejarnos atravesar por el cine de todo el mundo y por los cientos de artistas talentosos que lo hacen realidad.

Además, como siempre, el Bafici hace del cine una experiencia colectiva. Y este año viene con una propuesta adaptada a la realidad actual. Las plazas, los parques, los anfiteatros y las salas de todos los barrios se van a llenar de gente entusiasmada y expectante por descubrir las joyitas de su programación y participar de charlas, talleres y debates. Y a esto se le suma, por primera vez, la posibilidad de disfrutar del Bafici online para que el mejor cine del mundo llegue a toda la Argentina.

¡Los esperamos!

Cinema is a universal language that questions us, drives us to reflect, transports us to different realities and makes us reconsider our own history through a sentence, an image, a sound, a dialogue, or a silence. Cinema is stillness and movement, color and black-and-white, feature-length and short films, fiction and documentary. And for those of us who love cinema, it's an experience that transforms our whole life.

In this edition, Bafici brings to us the gaze of both upcoming and established directors, and it invites us to discover new and experimental filmographies. Because that is what this festival is about: letting ourselves be taken over by films from all over the world and the hundreds of talented artists that make it real.

Also, and as always, Bafici makes cinema a collective experience. And this year it offers a modified approach to fit the current reality. Parks, squares, amphitheatres and venues in every neighborhood will be filled with excited people expecting to discover the hidden gems of its program and participate in public round tables, workshops and debates. And, as a first time addition, we'll have the chance to enjoy Bafici online so the finest cinema in the world will reach the entire country.

We're looking forward to seeing you!

Horacio Rodríguez Larreta

Jefe de Gobierno. Ciudad Autónoma de Buenos Aires

Chief of Government. Autonomous City of Buenos Aires



Es una gran alegría volver a vivir una edición de Bafici, festival de cine independiente ya instalado como uno de los más importantes de América Latina. Pese a los desafíos que se nos presentaron mundialmente el año pasado, demostramos que con trabajo en equipo y diálogo es posible vivir la cultura de manera segura y cuidada.

Esta edición 22 del festival nos espera con propuestas adaptadas a la realidad que estamos atravesando. Tendremos una mayor cantidad de funciones al aire libre y proyecciones de películas en 27 sedes, como anfiteatros, parques y espacios culturales, para llegar a los diferentes barrios de la ciudad. Otra novedad es que la programación también estará disponible de manera online a través de la plataforma Vivamos Cultura, lo que permitirá que el festival llegue por primera vez a toda la Argentina y el mundo.

El Bafici nos permite compartir nuestra pasión por el cine y nos invita a descubrir películas nacionales e internacionales que no se exhiben en salas comerciales, y también a redescubrir hitos de la historia cinematográfica. Es una experiencia colectiva de vinculación a través del arte y la cultura.

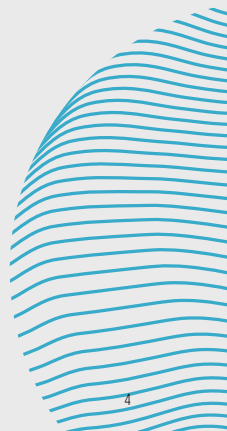
Además, este festival es una gran posibilidad de encuentro tanto para los espectadores como para todo el ecosistema audiovisual, porque en él se generan intercambios entre sus protagonistas, que abren camino a nuevos proyectos e ideas. Uno de nuestros objetivos principales es acompañar a nuestros hacedores culturales y brindarles las herramientas necesarias para que puedan seguir acercando su obra a cada vez más personas.

Estamos orgullosos de nuestro cine y de que este festival se realice en la Ciudad de Buenos Aires.

Los esperamos para disfrutarlo y seguir haciendo de Buenos Aires un faro cultural en Latinoamérica.

Enrique Avogadro

Ministro de Cultura. Ciudad Autónoma de Buenos Aires





**Buenos
Aires
Ciudad**



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI
[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE



**Buenos
Aires
Ciudad**

It is a great joy to get to experience another edition of Bafici, an independent film festival already established as one of the most important in Latin America. In spite of the challenges we were faced with globally last year, we proved that, with teamwork and dialogue, it is possible to live culture with safety and care.

This 22nd edition of the festival awaits with approaches that have been adapted to the reality we're going through. We have a larger amount of outdoor screenings and film projections in 27 venues, such as amphitheaters, parks and cultural spaces, in order to reach the different neighborhoods in the city. Another novelty is that the program will be available online through the Vivamos Cultura platform, which will allow for the festival to reach all of Argentina and the world for the first time.

Bafici allows us to share our passion for film and invites us to discover local and international films that are not shown in commercial screens, and also to re-discover milestones from cinematic history. It is a collective bonding experience through art and culture.

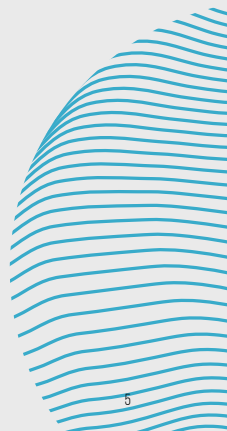
Also, this festival is a great opportunity to meet for audiences and the entire audiovisual ecosystem alike, because in it, exchanges between its protagonists take place, which open paths for new projects and ideas. One of our main goals is to accompany those who make culture and give them the tools they need so they can continue bringing their work to more and more people.

We are proud of our cinema and of the fact that this festival takes place in the City of Buenos Aires.

We expect you to enjoy it and continue making Buenos Aires a cultural beacon in Latin America.

Enrique Avogadro

Minister of Culture. Autonomous City of Buenos Aires



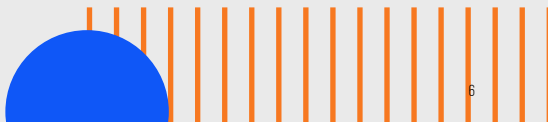
En 2020, en nuestro mundo de películas nos vimos enfrentados a los cines cerrados, a los estrenos postergados y a más y más películas con destino incierto. El Bafici del año pasado tenía su programación ya definida, con unas cuantas retrospectivas de directores de lugares lejanos y con sus competencias habituales. Nos quedamos con un festival armado y diseñado, tan cerca del comienzo planeado como para tenerlo resuelto en su programación y, a la vez, con varias semanas de incertidumbre por delante. Marzo fue el mes en el que las esperanzas de los festivales se fueron apagando. En esas semanas y en las posteriores hubo festivales que mandaron a sus invitados a sus países de origen en medio del evento, festivales que se hicieron en formas inusuales o quedaron truncos, festivales que no se hicieron, en algunos casos por primera vez desde la Segunda Guerra Mundial.

Hubo películas que decidieron mostrarse, estrenarse en las “nuevas formas” del 2020, a algunas incluso les fue bien. Otras decidieron esperar, y tuvieron recorridos diversos, algunas no se mostraron en el país y están en esta edición de regreso del Bafici, la de la vuelta al ruedo. Un regreso particular, que combina diversas formas de acceder a la programación.

Hubo rodajes en pausa, rodajes cancelados, películas que no se pudieron empezar a hacer. Sin embargo, en este contexto, en el Bafici recibimos una cantidad récord de inscripciones luego de anunciar la convocatoria para una edición más temprana que lo habitual —este será el primer Bafici de la historia en comenzar antes de que termine el verano— y con

incertidumbres varias. Hay cambios, unos cuantos cambios. Hay películas, muchas películas. Hay incertidumbre en el aire y el cine la respira: el cine fue en el siglo XX el arte de su tiempo, el que supo conectar con el alma de su época, o sus épocas, sus sensibilidades. Hoy en día estamos frente a encrucijadas que ni siquiera sabemos cómo mirar, cómo encarar, incluso cómo detectar. Los temas del cine de los próximos años parecen estar revelándose y el cine quizás deba ayudar a rebelarse. Este Bafici no tiene como objetivo principal ser un compilado de grandes éxitos de otros festivales —aunque hay un puñado de títulos de exitoso recorrido que merecían llegar a la Argentina— sino el de un regreso a su misión inicial, la de ser un festival encargado de señalar y poner a disposición todo aquello que queda fuera de los reflectores habituales y revela maneras de ser diversas, impensadas, a contracorriente, del cine, el arte que nos apasiona. Las cosas han cambiado: hoy en día una comedia feliz y orgullosa de su linaje puede ser un objeto más difícil de encontrar que un drama social filmado con sonido sucio y con la cámara obsesionada con la espalda de la desgraciada protagonista.

Así las cosas, y con un año extra para pensar en el cine y en los festivales, luego de las convulsiones que nos tocaron en 2020, estamos ante una oportunidad singular de revisar nuestros cimientos, de renovarnos, de liberarnos de “lo que hay que programar” porque viene con consenso “del ambiente”. Este Bafici, que por primera vez unifica a cortos y largos en todas sus —modificadas— competencias, es un Bafici imprevisible, mutante, un Bafici con algunos de sus



>> componentes que se mantuvieron en espera durante todo un año, y que agrega muchas más novedades de las que imaginábamos. Nuestro menú, que vamos a ofrecer en inusitados tres formatos (salas de cine, proyecciones en espacios al aire libre o similares, y oferta online para toda la Argentina), está construido desde la pasión por el cine y no por los vientos de las modas o las tendencias “del ambiente del cine”; está cimentado desde la felicidad de poder compartir experiencias cinematográficas distintas y valiosas y dotarlas de mayor accesibilidad.

Quiero agradecer a todos los seleccionados del año pasado por el apoyo, la paciencia y el aliento, tanto a los que están en esta edición como a los que emprendieron otros recorridos o están esperando la oportunidad de tener su retrospectiva en el Bafici cuando finalmente sea posible. Y quiero agradecer a todo el equipo de Bafici y Festivales, especialmente a Rogelio, Ailén y Romina, y en particular y a los gritos, con ese énfasis que solemos utilizar diariamente, al equipo de programadores (Agustín, Álvaro, David, Juan Manuel y Magdalena), con quienes nos entendemos y nos queremos de formas fructíferas incluso para declaramos la guerra por un largo y también, claro está, por un cortometraje de cinco minutos, o incluso de sesenta segundos. Finalmente,

espero que mis hijas puedan vivir en un mundo con películas y con cines, que Joaquina y Amparo puedan seguir armando sus recorridos fílmicos con los títulos del pasado que les propongo y con mucho más, y que Azul —que nació durante el Bafici que no fue en 2020— pueda asomarse a un cine revitalizado, renovado, resuelto a volver a conectar con el público de las formas más diversas. Ellas y las nuevas generaciones necesitan un cine que se anime otra vez a mirar los más diversos temas —como decía Horacio Quiroga, el cine es especialmente apto para tratar todos los asuntos—, mucho más variados y enriquecedores que los escasos, limitados y limitantes problemas de moda de estos tiempos.

Javier Porta Fouz

Director Artístico

22 Bafici





**Buenos
Aires
Ciudad**



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI
[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE



**Buenos
Aires
Ciudad**

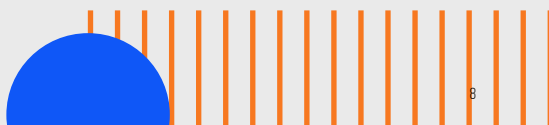
 In 2020, in our world of films we saw ourselves faced up to closed theaters, postponed releases and more and more films with an uncertain fate. Last year's Bafici had its program already defined, with quite a few retrospectives of directors from faraway places and with its usual competitions. We were left with a festival that had been built up and designed, as close to its planned beginning as to have everything resolved regarding programming and, at the same time, with many weeks of uncertainty ahead. March was the month in which the festivals' hope started fading away. In those weeks and those that came after there were festivals that sent their invitees back to their country of origin in the middle of the event, festivals that were held in unusual ways or were truncated, festivals that were canceled, in some cases for the first time since World War II.

There were films that decided to show themselves, to be released in the "new forms" of 2020, and some of them even did well. Others decided to wait, and took different paths, some of them weren't shown in the country and are in this comeback edition of Bafici, the one in which we're back on the horse. A peculiar comeback, which combines different ways of having access to the program.

There were paused shoots, canceled shoots, films they couldn't begin to make. However, in this context, at Bafici we received a record amount of entries after announcing the call for an edition that takes place earlier than usual—this will be the first Bafici in history to start before the summer ends—and with many uncertainties. There are changes, quite a few

changes. There are films, many films. There's uncertainty in the air and cinema breathes it—cinema was, in the 20th century, the art of its time, the one that knew how to connect with the soul of its era, or its eras, its sensibilities. Today we're in front of crossroads we don't even know how to look at, how to face, even how to detect. The themes of the cinema of the years to come seems to be revealing themselves, and perhaps cinema should help to rebel. The main goal of this Bafici is not to be a compilation of greatest hits from other festivals—even though there are a handful of titles with a successful run that deserved to arrive to Argentina—, but a return to its initial mission, that of being a festival in charge of pointing out and putting at the people's disposal all of that which is left out of the usual spotlight and reveals the ways of being diverse, unthought-of, against the flow, that film, the art we're passionate about, has. Things have changed, today, a comedy that is joyful and proud of its lineage can be harder to find than a social drama shot with messy sound and a camera obsessed with the back of the miserable female protagonist.

In this context, and with an extra year to think about cinema and festivals, after the turmoil of 2020, we stand before a unique opportunity to look back on our foundations, of renovating ourselves, of freeing ourselves from "what has to be programmed" because it comes with consensus "from the scene." This Bafici, which for the first time unifies shorts and features in all its—modified—competitions, is an unpredictable Bafici, a mutant one, a Bafici with some of the components that had been on standby for an entire year, >





Buenos
Aires
Ciudad



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI

[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE



Buenos
Aires
Ciudad

>> and that adds many more new stuff than we could have imagined. Our menu, which we will offer, unusually, in three formats (theater screens, projections in outdoor spaces or similar, and online for the entire country), is built from the passion for film instead of the winds of fashions or trends “from the film scene”—it is consolidated from the joy of being able to share different and valuable cinematic experiences and make them more accessible.

I would like to thank all those selected last year for the support, the patience and the encouragement, both those that are present in this edition and those who took different paths or are waiting for their chance of having their retrospective at Bafici when it's finally possible. And I would like to thank the Bafici and Festivals team, especially Rogelio, Ailén and Romina, and in particular and vehemently, with that emphasis we tend to use every day, the programmers (Agustín, Álvaro, David, Juan Manuel and Magdalena), with whom we understand and love each other in fruitful ways even when we declare war for a feature-length film or, of course, for a five-minute short, or even one sixty seconds long. Finally, I hope my daughters are able to live in a world with films and theaters, for Joaquina and Amparo to continue loving their film

itineraries with the titles from the past I propose to them and with lots more, and for Azul—who was born in 2020 during the Bafici that wasn't—to be able to peek into a revitalized, renovated cinema, one determined to connect again with audiences in the most diverse ways. Them and the new generations need a cinema that dares once more to look at the most diverse subjects—as Horacio Quiroga said, film is especially suitable for dealing with every issue—, much more varied and enriching than the scarce, limited and limiting problems that are in style these days.

Javier Porta Fouz

Artistic Director

22 Bafici





**Buenos
Aires
Ciudad**



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI
[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE



**Buenos
Aires
Ciudad**

STAFF

GOBIERNO DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

JEFE DE GOBIERNO

Horacio Rodríguez Larreta

VICEJEFE DE GOBIERNO

Diego Santilli

MINISTRO DE CULTURA

Enrique Avogadro

SUBSECRETARÍA DE GESTIÓN CULTURAL

Vivi Cantoni

DIRECCIÓN GENERAL DE FESTIVALES

Romina Marson

Control de Gestión

Marianela Lucewicz

Gerencia Operativa

Plá Ruiz Luque

Seguimiento y Comunicación

Interna

Noelia Franco

DIRECCIÓN ARTÍSTICA

Javier Porta Fouz

PROGRAMACIÓN

Magdalena Arau

Juan Manuel Domínguez

Álvaro Arroba

David Obarrio

Agustín Masaedo

PRODUCCIÓN GENERAL

Rogelio Navarro

Asesoría

Ailén Bressan

Asistencia

Ana Schumukler

Equipo

Sofía Fernández

PRODUCCIÓN ARTÍSTICA

Joaquín Chazarreta

Marcelo Vázquez

Sebastián Rosal

Paz Canessa

PRODUCCIÓN EJECUTIVA

Jimena Berberian

Victoria Obetko

Luciana Lippi

Sabrina Rado

PRODUCCIÓN DE CONTENIDOS PARA COMUNICACIÓN

Luca Ongarato

PRODUCCIÓN ONLINE

Coordinación

Uriel Kuzniecki

Asistencia

Lydia Stevens

Edición

Lautaro García Candela

PRODUCCIÓN TÉCNICA

Dirección

Juan Cruz Olascoaga

Asistencia Técnica

Horacio Ojeda

Luciano Mazza

EQUIPO DE PROYECCIÓN

Leticia Bobbioni

Macarena López Hernandorena

Andrea Bendrich

Ezequiel Azambuya

Mariana Cencic

Gisela Corsello

Daniela García

Agustina Gurevich

Evelyn Pedace

Soledad Lareo

Delfina Vazquez

Laura Castro

Florencia Azorín

Conrado Negrín

Juan Nazareno Garompolo

Agustín De Micheli

Marianela Bond

TRÁNSITO DE COPIAS

Sofía Etcheverry

EQUIPO DE SUBTITULADO

Mercedes Arias

Carolina Del Caso

Federico Orio

Verónica Balduzzi

Micaela Freire

Néstor Melgarejo

Willie Campins

Manuel Campins

COORDINACIÓN DE JURADOS Y PRESENTACIONES

Denise Menache

EQUIPO DE PRODUCCIÓN

Hernán Basadoni

Lourdes Boy Ardití

Gisela Cantero

María Colaneri

Paula Contrera

Melina Cruz

Ariel Dabbah

Emilia Di Pasquo

Claudia Felicetti

Martín Frosio

Daniela Gimenez

Carla Kseiri

Bárbara Majnemer

Luis Mielniczuc

Alejandra Molinas

Tomás Pippo

Gabriela Repetti

Catalina Teuly

Ianina Trigo

Romina Trigo

Inés Vernengo

PROGRAMACIÓN EN SALAS

Javier Porta Fouz

ACTIVIDADES ESPECIALES

Michelle Jacques-Toriglia

RELACIONES INSTITUCIONALES FESTIVALES BA

Paz Canessa



**Buenos
Aires
Ciudad**



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI
[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE



**Buenos
Aires
Ciudad**

STAFF

OFICINA DE INVITADOS

Marina Moreira

RELACIONES INSTITUCIONALES Y PATROCINIO SSGC

Belén Olezza

PRODUCCIÓN COMERCIAL

Cayetano Vicentini

GESTIÓN DE PÚBLICOS

Fernanda Moreira

Asistencia

Vanina Schwemer

PRODUCCIÓN LOGÍSTICA

Victoria Oleaga

Equipo

Andrés Martínez Abadía

Laura Simonetti

Rocío Ferrer

Micaela Zaninovich

Agustina Mendizabal

Fernando Gómez

Sergio Andino

COMUNICACIÓN

Dirección de Comunicación de la Subsecretaría de

Gestión Cultural

María de la Paz Sundblad

Coordinación de Comunicación de Festivales BA y Usina del

Arte

Yamila Trautman

Contenidos

Guillermo Pintos

Camila Ruidíaz

Nadía Paparazzo

Diseño Gráfico

Laura Mac Grath

Agustina Falcone

Delfina Aristimuño

Producción Audiovisual

Cecilia Garzoain

Victoria Azcárate

Alfonsina Cerveño

Producción Gráfica

María Piazze

Lucía Vallecillos

Web

Ayelén Garaventta

Joaquín Lubo Millán

Redes

Bárbara Vanessa Montilla Barreto

Delfina Otero

Constanza Beorda

Seguimiento de Proyectos

Artísticos

Araceli Lara

Diseño Editorial

Verónica Roca

Santiago Chalita

Gastón Olmos

Equipo de Catálogo

Micaela Berguer

Elena M. D'Aquila

Agustín Masaedo

David Obarrio

Fiorella Valente

Traducción de Catálogo

Juan Pablo Martínez

Agustín Mango

Administración

Gustavo Báez

PRENSA

Manuel Balut

Equipo

Carolina Maldonado

Leandro López

Soledad Galetti

Karina Deschamps

USINA DEL ARTE

Dirección

Silvia Tissebaum

Producción Artística

Ayelén Decuzzi

Coordinación de Producción

Gabriela Repetti

Equipo

Lisandro Outeda

Jorgelina Aguirre

Fernando Centurión

Coordinación de Producción

Operativa

Damián Senderowicz

Equipo

José Andrukowicz

Omar Menéndez

ARTE EN BARRIOS

Coordinación

Alejandro Maccio

Mercedes Saloña

Equipo

Claude Murga

Florencia Fernández

Ariel Mele

Micaela Escudero

Guido Napolitano

Ana Schimelman

Francisco Videla Rivero

Franco Aragno

José Cal

Josefina Díaz Philips

Julián Echandi

Lucas Zelarayan

Macarena Santamaría

Lola Montiel

Romina Lerner

GERENCIA OPERATIVA

GESTIÓN DE OPERACIONES

Patricia Latorre

Equipo

Matías Coto

Maximiliano Betti

Ricardo Cebeiro

Deborah Rapoport

Ezequiel Saccon

Joan Manuel Malagoli

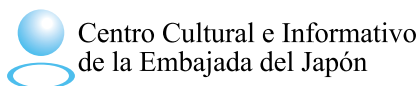
Eliana Kestler

Tommy Eguía



EL [22] BAFICI ES POSIBLE GRACIAS AL APOYO DE LAS SIGUIENTES INSTITUCIONES

THE [22] BAFICI IS POSSIBLE THANKS TO THE SUPPORT OF THE FOLLOWING INSTITUTIONS





**Buenos
Aires
Ciudad**



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI
[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE



**Buenos
Aires
Ciudad**

AGRADECIMIENTOS / THANKS TO

Adela Chelminski
Alba Balderrama
Alberto Lechuga
Alejandro Puente
Alina Hleap
Andrea Guzmán
Beatriz Ventura
Bernardo Bergeret
Beth Barret
Carla Leonardi
Carlos Losilla
Casandra Scaroni
Cecilia Bianchini
Cecilia Diez
Charlotte Hurni
Chip Mosher
Chiro Escalante
Claudio Bochatay
Consuelo García Frugoni
Corentin Besnier
Daniele Morganti
Dash Aiken
Diana Cadavid
Diego Brodersen
Diego Llorente
Diego Trerotola
Donatella Cannova
E. Andrés Cappiello
Elsa Fernández-Santos
Eric Kohn
Esteban Lamothe
Ezequiel Canle Santamaría
Fernando Piccolo
Flor Schapiro
Gabriel Giandinoto
Gabriela Ortiz

Gastón Pecznik
Gerónimo Guillen
Gisele Iervasi
Gustavo Martín Garzo
Hernán Panessi
Ho Che Anderson
Ilaria Chiesa
Iván Granovsky
J de Los Planetas
Jaime Pena
Javier H. Estrada
Javier Sisti Ripoll
Jeca Romo Allende
Jerónimo González Montalvo
Jorge Bernardes
José Luis Cienfuegos
Josefina García Pullés
Juan Ángel
Juan Zaffanella
Julia Marcovich
Julieta Vegas
Julio Ferpemin
Kiyoshi Tanahashi
Kris Rey
Kristyna Balaban
Leonardo Bomfim
Liliana Vitar
Lionel Braverman
Lionel Paradisi-Coulouma
Lua Rita
Lucas Granero
Lucas Stinziano
Lucio Ferreira
Luis Puenzo
Luisa Herlax
Magdalena Navarro

Marcela Gamberini
Marek Hovorka
María Cristina Ruggieri
María Laura Ramos
María Marta Antín
María Marta Rossi
María Soledad Bianchi
Marilha Naccari
Marina Locatelli
Martina Magaldi
Martina Pagnotta
Mathieu Macheret
Matías Leguer
Mimi Plauche
Mora Sánchez Viamonte
Mora Scillamá
Natalia Drago
Natalia Grinstein
Nicolás Battle
Nicolás Zaharya
Pablo Conde
Pablo Piedras
Paloma Dema
Paula Zupnik
Quintín
Rémi Guittet
Rock Shaink
Romina Richi
Sergio Monsalve
Sol Mayoral
Soledad Velasco
Stéphane Chouin
Verónica Pamoukaghlian
Victor J. Vázquez
Viviana Dirolli
Zoë Bell



Buenos
Aires
Ciudad



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI
[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE



Buenos
Aires
Ciudad

ÍNDICE / INDEX

Hacé click en cada línea para ir a la sección.
Click on each line to access the section.



15	APERTURA / OPENING NIGHT
19	CLAUSURA / CLOSING NIGHT
20	JURADOS / JURIES
29	COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL / INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION
66	COMPETENCIA OFICIAL AMERICANA / AMERICAN OFFICIAL COMPETITION
93	COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA / ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION
132	TRAYECTORIAS / CAREERS
154	NOCHES ESPECIALES / SPECIAL NIGHTS
165	BAFICITO / LITTLE BAFICI
176	BAFICITO - MANUEL GARCÍA FERRÉ / LITTLE BAFICI - MANUEL GARCÍA FERRÉ
180	CECILIA MANGINI
188	PENELOPE SPHEERIS
193	PIEMONTE DOCUMENTEUR FILMFEST
198	MÚSICA / MUSIC
216	DISCOS / ALBUMS
222	COMEDIA / COMEDY
236	ROMANCES
254	ARTISTAS EN ACCIÓN / ARTISTS IN ACTION
265	PASIONES / PASSIONS
276	RETRATOS / PORTRAITS
291	FAMILIAS / FAMILIES
300	LUGARES / PLACES
311	SUPERHÉROES / SUPERHEROES
318	NOCTURNA / LATE NIGHT
323	PELÍCULAS SOBRE PELÍCULAS / MOVIES ABOUT MOVIES
330	ÍNDICE POR PELÍCULA / INDEX BY FILM
332	ÍNDICE POR DIRECTOR / INDEX BY DIRECTOR
334	ÍNDICE POR PAÍS / INDEX BY COUNTRY
336	PREMIERES

ABREVIATURAS ABBREVIATIONS

D: Dirección / Director
G: Guion / Script
F: Fotografía /
Cinematography

E: Edición / Editing
DA: Dirección de arte /
Production Design
S: Sonido / Sound

M: Música / Music
P: Producción / Producer
PE: Producción ejecutiva /
Executive Production

CP: Compañía productora /
Production Company
I: Intérpretes / Cast

BANDIDO

BANDIT

PREMIERE MUNDIAL

Un Osvaldo Laport descomunal en la piel de un cantante popular a punto de dejar su carrera. ¿Qué se hace con los sueños cuando la insatisfacción se ha instalado en cada hueso? Un hecho azaroso lleva al protagonista al reencuentro con viejos camaradas y le da un soplo de vida inesperado a su existencia.

Película "de cantante" como *El último Elvis* (apertura del Bafici 2012). O como *Danny Collins*, esa con Al Pacino de 2015, un tanto olvidada y con ciertos encantos alejados de las sutilezas. Pero *Bandito* tiene su propia identidad, y desde ahí se propone caminos inusuales. Apuesta por el cuarteto pero más aún por el cantante y su vida puesta en perspectiva, por una encrucijada presente hacia un futuro que tiene que rearmarse. Apuesta por reencuentros vitales, por emociones recuperadas, por resistencias presentadas con la mirada del que sabe que todo pasa y que lo que importa son los resortes perdurables de una buena historia. Y también sabe que hay personajes buenos, personajes malos y personajes fascinantes, esos que dependen en buena medida del carisma, una cualidad que brilla en el *Bandito* y en Osvaldo Laport. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

A colossal Osvaldo Laport playing a popular singer who's about to leave his career behind. What do you do with your dreams when dissatisfaction has settled in every bone? A random event leads the protagonist to reunite with old friends and gives his existence and unexpected breath of life.

A film "about a singer," like *The Last Elvis* (which opened Bafici 2012). Or like *Danny Collins*, that 2015 film with Al Pacino, a bit forgotten and with certain charm free from subtleties. But *Bandito* has its own identity, and from it, it approaches unusual paths. It wagers on cuarteto, but mostly on the singer and his life, which is put in perspective, on a present crossroads towards a future that needs to be rebuilt. It wagers on vital reunions, on recovered emotions, on resistances presented with the gaze of someone who knows that everything will pass and that what matters are the long-lasting springs of a good story. And who also knows that there are good characters, bad characters and fascinating characters, those which depend largely on charisma, a quality that shines in *Bandito* and in Osvaldo Laport. **JPF**

LUCIANO JUNCOS

(1991, Córdoba, Argentina). Dirigió *La laguna* (2013), además de los documentales *Blackdali* y *Del álamo al molino*. Fue guionista en la serie documental *Guardianes de la lengua*, jefe de producción del programa *El clú del humor* y coproductor de *Los besos*, de Jazmín Carballo.

(1991, Córdoba, Argentina). He directed *The Lagoon* (2013), as well as the documentaries *Blackdali* and *Del álamo al molino*. He wrote the documentary series *Guardianes de la lengua*, was line producer for the show *El clú del humor* and co-producer of *Jazmín Carballo's Los besos*.

Argentina / España - Argentina / Spain, 2021, 95', Español - Spanish

D: Luciano Juncos / **G:** Luciano Juncos, Renzo Felippa / **F:** Nadir Medina / **E:** Luciano Juncos, Rodrigo Melero / **DA:** Florencia Wehbe Pasetti / **S:** Sergio Albertoni, Pamela Soulé / **M:** Álvaro Fombellida / **P:** Dalmira Tobal, Eduardo L. Sánchez, Rafael Álvarez / **PE:** Dalmira Tobal, Eduardo L. Sánchez / **CP:** Hiperkinesis Films, Dalmira Films, El Médano Producciones, Amaria Films / **I:** Osvaldo Laport, Juan Manuel Lara, Hernán Alvarelos

📍 Dalmira Films. Dalmira Tobal / **T** +54 9 351 384 5976 / **E** tobalnani@gmail.com / **FB** bandidofilm

▶ **Trailer**



EL UNIVERSO DE CLARITA

CLARITA'S UNIVERSE

PREMIERE MUNDIAL

Clarita tiene 13 años y vive en Rosario junto a sus padres y hermanas. Posee una curiosidad fuera de lo común y una pasión que la define: la astronomía. Tomás Lipgot vuelve a hacer del documental un fascinante viaje de aprendizaje que permite, al mismo tiempo, descubrir un universo maravilloso.

"Vivir es cambiar, en cualquier foto vieja lo verás..." cantaba el Polaco Goyeneche. "Vivir es aprender", podría cantar —y bailar— Clarita. Y aprender es jugar. Y aprender es curiosear. Pero el juego de aprender no necesita del punto de partida habitual de las definiciones del juego, ese hacer "como si". Clarita y sus ansias de conocer el mundo y más allá —el infinito es clave— no necesitan fingir que lo que nos rodea es atractivo: ¡lo es! Y Clarita y su familia y sus amistades y docentes viven y aprenden en esta película-universo llevada adelante con lucidez, bonhomía y curiosidad genuinas por parte de un buen cineasta y un cineasta bueno como Tomás Lipgot, alguien que cree que todavía es posible mirar y hacernos mirar con entusiasmo. **Javier Porta Fouz**

TOMÁS LIPGOT

(1978, Neuquén, Argentina). Estudió en la Universidad del Cine. Dirigió varios largometrajes, entre ellos, *Ricardo Becher, recta final* (Bafici '10), *Moacir* (Bafici '11), *Moacir III* (Bafici '17) y *¡Viva el palíndromo!* (Bafici '18).

WORLD PREMIERE

Clarita is 13 years old and lives in Rosario with her parents and sisters. She has an unusual curiosity and a defining passion: astronomy. Once again, Tomás Lipgot turns a documentary into a fascinating learning trip that also allows us to discover a wonderful universe.

*Polaco Goyeneche used to sing "To live is to change, you can see that in any old picture..." And Clarita could very well sing—and dance to—"To live is to learn." And to learn is to play. And to learn is to snoop around. But the game of learning doesn't need the usual starting point of regular games: acting "as if." Clarita and her anxiousness to see the world and beyond—the infinite is key—don't need to pretend that everything around us is attractive: because it is! And Clarita, her family, friends and teachers all live and learn in this film-universe that is carried on with genuine intelligence, kindheartedness, and curiosity by a fine filmmaker and a good director like Tomás Lipgot, someone who believes that watching and making us watch with enthusiasm is still possible. **JPF***

(1978, Neuquén, Argentina). He studied at Universidad del Cine. He directed several feature-length films, including Ricardo Becher, recta final (Bafici '10), Moacir (Bafici '11), Moacir III (Bafici '17) and ¡Viva el palíndromo! (Bafici '18).

Argentina, 2021, 80', Español - *Spanish*

D, G, P, PE: Tomás Lipgot / **F:** Javier Pistani / **E:** Emiliano Serra / **S:** Hernán Severino / **M:** Pablo Urruti / **CP:** Duermevela
I: Clara Micheletti, Sofía Méndez, Yayo Ekdesman, Alejandro López

📍 Duermevela. Tomás Lipgot / **T** +54 11 3833 0996 / **E** tomas.lipgot@duermevela.com.ar / **W** duermevela.com.ar

▶ **Trailer**



TEORÍA SOCIAL NUMÉRICA

NUMERIC SOCIAL THEORY

PREMIERE AMERICANA

Una historia rescatada de la memoria de una anciana expone un fascinante paralelo entre los humanos y los números.

Una voz que nos guía por imágenes; la primera parte en fílmico resuelto y orgulloso, luego del mundo digital. La voz otorga personalidad a los números del uno al diez; más que eso, los vuelve protagonistas de historias. De lo que se trata es de que el mundo se vuelva materia; imágenes que piensan porque el mundo piensa. Y es sabido que las matemáticas definen el elegante arte de pensar, de entender, lo que otros definen como inabarcable. No se trata precisamente de dos más dos, pero la mirada de Michaels logra encontrar y comunicar esas *emociones numéricas*. Así como la cámara pasó a traducir la realidad en combinaciones de 1 y 0, esta teoría le da forma al mundo desde una abstracción reducida, acotada en sus variables y a la vez infinita por tratarse de pura imaginación en movimiento, abstracción y emoción en juego. Cuando los gatos asaltan la hegemonía del plano y Michaels permite atisbar números primos desde su prisma felino, asoma una especie de revelación. **AA-MA-JMD-AM-DO-JPF**

AMERICAN PREMIERE

A story rescued from the memory of an old lady exposes a fascinating parallelism between humans and numbers.

A voice that guides us through images; the first part on resolved, proud film stock, later, in the digital world. The voice gives personality to the numbers from one to ten; more than that, it makes them protagonists of narratives. It is all about the world becoming matter; images that think because the world thinks. And it is known that maths define the elegant art of thinking, of understanding, what others define as immeasurable. It's not precisely about two plus two, but Michaels' gaze succeeds in finding and communicating those numeric emotions. Just like the camera came to translate reality in combinations of 1 and 0, this theory gives shape to the world from a reduced abstraction, enclosed in its variables and, at the same time, infinite due to it being pure moving imagination, abstraction and emotion at play. When the cats assault the hegemony of the shot and Michaels allows to discern prime numbers from their feline prism, some sort of revelation leans out. **AA-MA-JMD-AM-DO-JPF**

PAOLA MICHAELS

(Bogotá, Colombia). Guionista, directora y artista visual. Vive y trabaja en Buenos Aires desde 2006. Estudió Diseño en la UNAL y Lenguajes Artísticos Combinados en la UNA. Dirigió los cortos *La casa* (Bafici '12) y *Caracoles y diamantes* (Bafici '14).

(Bogotá, Colombia). A screenwriter, director and visual artist. She has been living and working in Buenos Aires since 2006. She studied Design at the UNAL and Combined Art Languages at the UNA. She directed the shorts *The House* (Bafici '12) and *Snails and Diamonds* (Bafici '14).

Argentina / Colombia, 2020, 7', Español - Spanish

D, G, E, DA: Paola Michaels / **S:** Marcos Canosa / **P:** Ignacio Masllorens / **PE:** Ignacio Masllorens, Paola Michaels

CP: El Rayo Verde, Desorbital / **I:** Marta Lubos

📍 El Rayo Verde. Paola Michaels / **T** +54 9 11 4162 8135 / **E** desorbital@gmail.com / **W** elrayoverde.jimdofree.com

▶ **Trailer**



VIVIMOS NUESTRO CINE



Flow presenta el "Premio Flow al cine Argentino"
para seguir apoyando la producción nacional

flow

NO VA MÁS

THAT'S ALL

PREMIERE MUNDIAL

Encerrado en su departamento, viejo y olvidado por casi todos —a quienes, a su vez, él también olvidó—, el propio director ocupa las horas de su vida cotidiana a base de ritos y repeticiones. Rafael Filippelli regresa al Bafici con un amargo e introspectivo autorretrato acerca de la vejez y la muerte.

Cuando uno quiere decir algo, lo mejor es decirlo; esa afirmación —o una parecida— es de Jean-Luc Godard. O, simplemente, es pertinente recordar que el director proponía algo por el estilo. Decir, filmar, proponer miradas sobre el mundo y sobre el cine, eso atrae a Rafael Filippelli. ¿Reflexionar sobre cine ha pasado de moda? No importan las modas, importa la determinación de pensar el cine, de ponerlo en el mundo, aunque el mundo esté empujado en otras cosas. En *No va más* Filippelli asume un final y lo hace desde su lugar más singular, desde su casa y con sus ideas y sus hábitos, y da forma a una película de esas que nos recuerdan que el cine, en algún momento, prometió ser firmado, enunciado de forma singular y no solamente filmado en función de fórmulas. *No va más* es una película que reconstruye, con no poca emoción, los términos de autor y de independencia.

Javier Porta Fouz

RAFAEL FILIPPELLI

(1938, Buenos Aires). Guionista y director, fue maestro de varias generaciones de cineastas. Entre sus films se destacan el corto *Una noche* (Bafici '03) y los largos *Hay unos tipos abajo* (1985), *Música nocturna* (Bafici '07) y *Secuestro y muerte* (Bafici '10).

WORLD PREMIERE

Locked in his apartment, old and forgotten by almost everyone—whom, in turn, he also forgot—, the director himself occupies the hours of his daily life based on rites and repetitions. Rafael Filippelli returns to Bafici with a bitter, introspective self-portrait about old age and death.

*When someone wants to say something, the best thing to do is to say it—that affirmation—or a similar one—was made by Jean-Luc Godard. Or, simply, it's relevant to remember that the director proposed something to that effect. Saying, shooting, proposing views of the world and of film—that attracts Rafael Filippelli. Is reflecting on film out of fashion? Fashions don't matter, what matters is the determination of thinking of film, of putting it in the world, even if the world is bent on other things. In *That's All*, Filippelli assumes an end and he does so from his most unique place, his home, and with his ideas and habits, and shapes one of those films that reminds us that cinema, at some point, promised to be signed, sketched out in a unique way and not just shot under formulas. *That's All* is a film that reconstructs, with no few instances of emotion, the terms of auteur and independence. JPF*

*(1938, Buenos Aires). A writer-director, he taught many generations of filmmakers. His films include the short *Una noche* (Bafici '03) and the features *There's some guys downstairs* (1985), *Música nocturna* (Bafici '07) and *Secuestro y muerte* (Bafici '10).*

Argentina, 2021, 63', Español - Spanish

D, I: Rafael Filippelli / **G:** Beatriz Sarlo, David Oubiña, Hernán Hevia / **E:** Marina Califano / **S:** Federico Esquerro / **P, PE:** Mariano Llinás, Rodrigo Moreno, Juan Villegas

📍 Juan Villegas / **T** +54 11 5476 6916 / **E** juanmaville@gmail.com

▶ **Trailer**

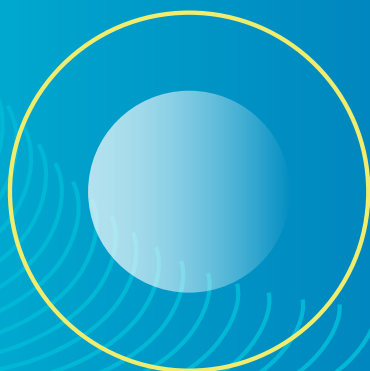




[22] BAFICI

JURADOS

JURIES





Cuidarte para lo que viene

avalian.com
in    



avalian
COBERTURA MÉDICA

AVALIAN - SUPERINTENDENCIA DE SERVICIOS DE SALUD - ÓRGANO DE CONTROL DE OBRAS SOCIALES
Y ENTIDADES DE MEDICINA PREPAGA - 0800-222-SALUD (72583) - WWW.SSSALUD.GOB.AR - R.N.E.M.P. N° 2-1194-7

JURADO COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL

INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION JURY

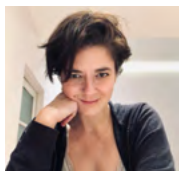


RICARDO BEDOYA

(Perú). Es abogado y magíster en Antropología Visual, y escribe sobre cine en diversas publicaciones. Es miembro del consejo editor de la revista *Ventana indiscreta* y director artístico de la Sema-

na del Cine de la Universidad de Lima. Dirige y conduce el programa televisivo *El placer de los ojos*, y es profesor de la Facultad de Comunicación de la Universidad de Lima. Administra el blog *Páginas del diario de Satán*, y edita, junto con José Carlos Cabrejo, el podcast de cine *Páginas indiscretas*. Ha publicado una variedad de libros, entre los que se destacan *100 años de cine en el Perú: Una historia crítica* (1992); *Un cine reencontrado: Diccionario ilustrado de las películas peruanas* (1997); *Ojos bien abiertos: El lenguaje de las imágenes en movimiento* (2001); y *El cine latinoamericano del siglo XXI: Tendencias y tratamientos* (2020), entre otros.

(Peru). He is a lawyer, has a master's degree in Visual Anthropology, and writes about film for different publications. He is a member of the editorial board of *Ventana indiscreta* magazine and artistic director of the *Film Week of the University of Lima*. He directs and hosts the TV show *El placer de los ojos*, and is a professor at the Communication Department of the University of Lima. He runs the blog *Páginas del diario de Satán* and edits, alongside José Carlos Cabrejo, the film podcast *Páginas indiscretas*. He has published a variety of books, including *100 años de cine en el Perú: Una historia crítica* (1992); *Un cine reencontrado: Diccionario ilustrado de las películas peruanas* (1997); *Ojos bien abiertos: El lenguaje de las imágenes en movimiento* (2001); and *El cine latinoamericano del siglo XXI: Tendencias y tratamientos* (2020), among others.

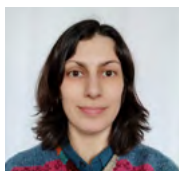


ANAHÍ BERNERI

(Argentina, 1975). Es guionista, productora y directora de cine. Sus películas abordan cuestiones de género con una mirada realista e intimista. Dirigió los largometrajes *Un año sin amor* (2005),

Encarnación (2007), *Por tu culpa* (2010), *Aire libre* (2014) y *Alanis* (2017), por el que recibió la Concha de Plata a la Mejor Dirección en el Festival de San Sebastián. Dirigió series para Viacom Argentina y Amazon Prime Brasil. Con su productora Rosaura produjo *Implosión*, de Javier Van de Couter, que forma parte de la Competencia Argentina de esta edición del festival. Es docente de la ENERC y titular de la cátedra de Narrativa Audiovisual de la Universidad Nacional de las Artes. Ha sido jurado de los festivales internacionales de San Sebastián y Zurich, entre otros.

(Argentina, 1975). She is a screenwriter, producer and film director. Her films tackle issues of gender with a realistic, intimist viewpoint. She directed the films *A Year Without Love* (2005), *Encarnación* (2007), *It's Your Fault* (2010), *Aire libre* (2014) and *Alanis* (2017), with which she received the Silver Shell for Best Director at the San Sebastian Film Festival. She directed series for Viacom Argentina and Amazon Prime Brazil. With her production company Rosaura, she produced Javier Van de Couter's *Implosion*, which is part of the Argentine Competition at this edition of the festival. She teaches at ENERC and is Head Professor in Audiovisual Narrative at the National University of the Arts. She has been a jury member at the San Sebastian and Zurich international festivals, among others.



OLIVIA COOPER-HADJIAN

(Francia). Desde 2008 ocupa el rol de curadora y organizadora de destacados festivales alrededor de Francia, incluyendo el Festival des Cinémas Différents de Paris y el États Généraux du

Film Documentaire en Lussas. Es parte del comité de selección del Cinéma du Réel desde 2014, gerente de programación de Competitions desde 2017, y programadora de la plataforma Ténk, dedicada a documentales creativos. Desde 2011 colabora en la revista online *Critikat* como crítica cinematográfica, y desde 2020 forma parte del consejo editorial de la revista *Cahiers du Cinéma*. Es traductora anglo-francés de ensayos y películas.

(France). Since 2008, she has taken part in the organization and curation of several film festivals in France, including the Festival des Cinémas Différents de Paris and the États Généraux du Film Documentaire in Lussas. She has been part of the selection committee of Cinéma du Réel since 2014, Manager of Programming for the Competitions since 2017, and programmer of the creative documentary platform Ténk. As a film critic, she has contributed to the online journal *Critikat* since 2011, and joined the editorial board of *Cahiers du Cinéma* in 2020. She also works as a translator of essays and films from English to French.

JURADO COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL

INTERNATIONAL OFFICIAL COMPETITION JURY



gonzalo garcía pelayo

(España, 1947). Estudió Cine en la Escuela Oficial de Cinematografía, la cual tuvo que abandonar debido a la expulsión masiva a causa de la huelga general de estudiantes. Trabajó para

Radio Nacional y Radio Popular en programas musicales. Fue productor discográfico de los grupos Triana, Smash, Alameda y Medina Zahara, y de los cantautores Gerena, Pau Riba, María Jiménez y Amancio Prada. Dirigió películas como *Manuela* (1976), *Vivir en Sevilla* (1978) y *Frente al mar* (1979), las dos últimas exhibidas en el Bafici '10. En esta edición del festival se exhibe su último largo, *Nueve Sevillas*, codirigido con Pedro G. Romero.

(Spain, 1947). He studied Film at the Escuela Oficial de Cinematografía, which he had to leave after the massive expulsion due to the general student strike. He has worked for Radio Nacional and Radio Popular in musical shows. He produced the bands Triana, Smash, Alameda and Medina Zahara, as well as the singer-songwriters Gerena, Pau Riba, María Jiménez and Amancio Prada. He directed such films as *Manuela* (1976), *Living in Seville* (1978) and *Facing the Sea* (1979), the last two shown at Bafici '10. This edition of the festival will show his latest feature, *9 Sevilles*, co-directed with Pedro G. Romero.



CRISTIÁN SÁNCHEZ

(Chile, 1951). Director y guionista egresado de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica. Ha sido merecedor de varias becas y premios a lo largo de su carrera. En

1984 obtuvo la beca DAAD; en 1993 y 1999, la beca Fundación Andes para la escritura de un guion; recibió premios de la Ford Foundation y del Fondo de Fomento Audiovisual para la finalización de películas; y en 2008 obtuvo la beca Tinker para dictar un curso de Cine y Literatura en la Universidad de Stanford. Publicó *Aventura del cuerpo*, estudio sobre el pensamiento cinematográfico del director Raúl Ruiz. Dirigió más de 15 películas, como *El zapato chino*, *Los deseos concebidos* y *Tiempo malos* (Bafici '09). En esta edición del festival presenta *La promesa del retorno* (2020) y *Date una vuelta en el aire* (2020), ambas en la Competencia Oficial Americana.

(Chile, 1951). A director and screenwriter who graduated from the Arts and Communication School of the Catholic University. He has received many scholarships and awards throughout his career. In 1984, he received the DAAD scholarship; in 1993 and 1999, the Fundación Andes scholarship to write a script; he also received awards from the Ford Foundation and the Audiovisual Promotion Fund for the finishing of films; and in 2008 he won the Tinker scholarship to give a course on Film and Literature at Stanford University. He published *Aventura del cuerpo*, a study on the film thoughts of director Raúl Ruiz. He directed more than 15 films, including *El zapato chino*, *Los deseos concebidos* and *Bad Times* (Bafici '09). At this edition of Bafici, he is presenting *The Promise of Return* (2020) and *Take a Spin in the Air* (2020), both part of the Official American Competition.



JURADO COMPETENCIA OFICIAL AMERICANA

AMERICAN OFFICIAL COMPETITION JURY



KRISTYNA BALABAN

(Canadá). Artista interdisciplinaria, directora y fundadora de FotonX, grupo audiovisual asentado en Praga. Curadora, programadora y gerente de proyecto de Doc Alliance Films, plataforma inter-

nacional de streaming dedicada a documentales creativos y de autor para festivales. Supervisó el lanzamiento de DAFilms Americas, orientada al norte y sur del continente americano; también es curadora de programas originales de la plataforma y de retrospectivas, y está encargada de la inclusión de nuevo contenido. Ha trabajado para el Instituto de Cine Documental de Praga; como gerente de proyecto en el programa de entrenamiento Ex Oriente Film, y en el pitching forum del East Doc Forum.

(Canada). She is an interdisciplinary artist, filmmaker, and is a founding member of the Prague based audiovisual group FotonX. She is a curator, programmer, and project manager for Doc Alliance Films, an international streaming platform devoted to creative and auteur festival documentary films. She oversaw the launch of the new North and South American platform DAFilms Americas, and curates original programs, retrospectives, and acquires content for the platform. She has worked at the Institute of Documentary Film in Prague, as project manager of the Ex Oriente Film workshop and East Doc Forum pitching forum.

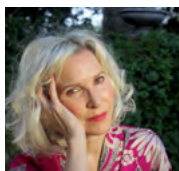


ILARIA CHIESA

(1987, Moncalieri, Italia). Estudió Ciencias de la Computación y Multimedia en la Universidad de Turín, para finalmente incursionar dentro del campo audiovisual con un Máster en Video, Efectos y

Composición. En 2012 comenzó a trabajar en el sector de diseño gráfico y web. En 2015 fundó RECTV, productora audiovisual abocada a la innovación a partir de la creación de tecnología inteligente, y al aspecto social a través de talleres de capacitación. Desde 2019 es la directora del Piemonte DocuMenteur FilmFest, primer festival europeo dedicado al falso documental.

(1987, Moncalieri, Italy). She studied Multimedia and Dams at the University of Turin, to then enter the audiovisual field with a master in Video, Effects and Compositing. In 2012 she started working in the field of graphics and web design. In 2015 she founded RECTV, an audiovisual production company devoted to innovation through the creation of intelligent technologies, as well as the social side through training courses. Since 2019 she has been the director of the Piemonte DocuMenteur FilmFest, the first festival in Europe dedicated to mockumentaries.



KIM KRIZAN

(Estados Unidos). Es la coescritora y creadora de la trilogía *Antes del amanecer*, la cual se basa en sus viajes por Europa. Obtuvo una nominación a los Premios de la Academia y al Writers

Guild Award por *Antes del atardecer*. Tiene un Máster en Literatura y Psicología, y es una estudiosa del trabajo de Anaïs Nin; su libro *Spy in the House of Anaïs Nin* es un análisis de obra inédita de la escritora francesa. También escribió un mordaz análisis sobre las mujeres peligrosas en la Historia, titulado *Pecados originales: Los secretos de la femme fatale*. Enseña escritura narrativa a nivel universitario y vive en Los Ángeles junto a su esposo y sus gatos.

(United States). She is the co-writer and creator of the *Before Sunrise* film series, which was based on her train travels across Europe. She was nominated for an Academy Award and a Writers Guild Award for her work on *Before Sunset*. She holds a Master's degree in English and Psychology, and is an Anaïs Nin scholar; her book *Spy in the House of Anaïs Nin* is an analysis of unpublished work by the French writer. She also wrote a tongue-in-cheek examination of History's dangerous women, titled *Original Sins: Trade Secrets of the Femme Fatale*. Krizan teaches writing and screenwriting at the college level. She lives in Los Angeles with her husband and cats.

JURADO COMPETENCIA OFICIAL AMERICANA

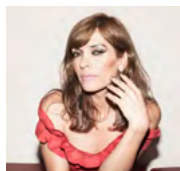
AMERICAN OFFICIAL COMPETITION JURY



J DE LOS PLANETAS

(Granada, España). A principios de los 90 formó la banda de rock independiente Los Planetas, con la que editó nueve álbumes desde entonces; entre ellos, *Super 8* (1994), *Una semana en el motor de un autobús* (1998), *La leyenda del espacio* (2007) y *Zona temporalmente autónoma* (2017). En paralelo toca en otros proyectos, como Grupo de Expertos Solynieve o Fuerza Nueva, con el cantaor flamenco Niño de Elche y el cineasta Andrés Duque en la dirección de los videoclips. En la realización de videos de Los Planetas también han participado cineastas como Paco Plaza y Jesús Franco. En la actualidad se encuentra trabajando en un próximo álbum de Los Planetas, del cual ya salieron algunas canciones como adelanto.

(Granada, Spain). In the early '90s, he formed the indie rock band Los Planetas, with which he released nine albums so far, including *Super 8* (1994), *Una semana en el motor de un autobús* (1998), *La leyenda del espacio* (2007) and *Zona temporalmente autónoma* (2017). At the same time, he plays in other projects like Grupo de Expertos Solynieve or Fuerza Nueva, with flamenco singer Niño de Elche and filmmaker Andrés Duque as music video director. Other filmmakers worked in the making of Los Planetas' music videos, including Paco Plaza and Jesús Franco. He is currently working on an upcoming album by Los Planetas, of which some songs have already been released as a preview.



CAMILA SOSA VILLADA

(1982, Córdoba). Estudió cuatro años de Comunicación Social y otros cuatro de la licenciatura de Teatro en la Universidad Nacional de Córdoba. En 2009 estrenó su primer espectáculo unipersonal, *Carnes tolendas, retrato escénico de un travesti*. Protagonizó la película *Mía*, de Javier Van de Couter; actuó en la miniserie *La viuda de Rafael*, e hizo en teatro *El bello indiferente*, de Jean Cocteau. Luego le siguieron *Despierta, corazón dormido/Frida, Putx madre*, *El cabaret de la Difunta Correa* y la miniserie *La chica que limpia*. Tiene cuatro libros publicados: *La novia de Sandro* (2015), *El viaje inútil* (2018), *Las malas* (2019) y *Tesis sobre una domesticación* (2019). Fue prostituta, mucama por horas y vendedora ambulante. A veces canta en bares.

(1982, Córdoba). She did four years of the Social Communication major and another four of the Drama degree course at the National University of Córdoba. In 2009, she opened her first one-person show, *Carnes tolendas, retrato escénico de un travesti*. She starred in Javier Van de Couter's film *Mía*, acted in the miniseries *La viuda de Rafael* and did Jean Cocteau's *Le Bel Indifférent*. Then came *Despierta, corazón dormido/Frida, Putx madre*, *El cabaret de la Difunta Correa* and the miniseries *La chica que limpia*. She has published four books: *La novia de Sandro* (2015), *El viaje inútil* (2018), *Las malas* (2019) and *Tesis sobre una domesticación* (2019). She was a prostitute, a maid and a street vendor. Sometimes she sings at bars.



JURADO COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA

ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION JURY



ÉLISE LABBE

(Canadá). Trabaja desde hace muchos años en diferentes puestos del National Film Board, la productora pública nacional de galardonadas obras creativas de Canadá. Es directora de festivales y desarrollo de audiencias desde 2011, y ha contribuido en el lanzamiento de cientos de películas documentales y de animación. Luego de haberse graduado como licenciada en Artes Visuales por la Universidad de Montreal, trabajó con los nombres más importantes del cine documental y de animación, e invirtió mucho tiempo y energía en defender esas películas. Recibió la medalla Queen's Jubilee al logro destacado en función pública.

(Canada). She has been working for numerous years in different positions at the National Film Board, national public producer of award winning and creative works in Canada. Head of festivals and audience development since 2011, she has contributed over the years to launching hundreds of animated and documentary films. After receiving a Bachelor in Visual Arts from University of Montreal, she has worked with the biggest names in contemporary animation and documentary filmmaking and has been investing much time and energy to defend their films. She has received the Queen's Jubilee Medal for outstanding achievement in public service.



JAIME MANRIQUE

(Colombia). Es fundador y director de Laboratorios Black Velvet, una empresa de gestión cinematográfica. Además, fue director de comunicaciones de más de 65 películas colombianas; fundador y director del Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS; diseñador conceptual del #MovimientoBOGOSHORTS, y estrategia de su agencia de distribución de cortos latinoamericanos #BOGOSHORTSFilmAgency. Desde hace 20 años es director de Pantalla Colombia, el newsletter de Proimágenes Colombia. Se desempeñó como analista cinematográfico en más de 15 medios de comunicación, y como jurado y programador en diversos festivales. También es docente y consultor en distribución cinematográfica.

(Colombia). He is founder and director of Laboratorios Black Velvet, a film managing company. He was also communications director for more than 65 Colombian films; founder and director of the Bogotá Short Film Festival - BOGOSHORTS; conceptual designer of #MovimientoBOGOSHORTS and strategist of its distribution agency for Latin American shorts #BOGOSHORTSFilmAgency. For 20 years he has been the director of Pantalla Colombia, the newsletter from Proimágenes Colombia. He has worked as film analyst for more than 15 media outlets, and as jury member and programmer at different festivals. He is also a teacher and consultant in film distribution.



KRIS NIKLISON

(Argentina). Artista de trayectoria internacional, premiada como cineasta, directora teatral, dramaturga, coreógrafa, directora de fotografía y actriz. Vivió en Ámsterdam, Hamburgo, San Pablo y Buenos Aires. Fue pionera del teatro físico en Holanda, país en el que fundó la Kris Niklison Theatre Company y desde el cual viajó con sus espectáculos a más de 20 países de distintos continentes. Trabajó con Peter Greenaway, Dario Fo y The Dutch National Ballet Academy, y fue protagonista del Cirque du Soleil. Escribió, dirigió, fotografió, editó y produjo los premiados largometrajes *Dilettante* (en coproducción con Lita Stantic) y *Vergel* (Competencia Argentina en Bafici '19). Actualmente trabaja en su tercer largometraje, *El barquero*, ganador del programa apoyo de Ibermedia. Su cortometraje *Perros* se exhibe en esta edición del festival.

(Argentina). An artist of an international career, awarded as filmmaker, theater director, playwright, choreographer, cinematographer and actress. She has lived in Amsterdam, Hamburg, Sao Paulo and Buenos Aires. She was a pioneer of physical theater in Holland, where she founded the Kris Niklison Theatre Company and from which she traveled with her shows to more than 20 countries in different continents. She worked with Peter Greenaway, Dario Fo and the Dutch National Ballet Academy, and starred at the Cirque du Soleil. She wrote, directed, photographed, edited and produced the award-winning features *Dilettante* (in co-production with Lita Stantic) and *Vergel* (Argentine Competition at Bafici '19). She is currently working on her third feature, *El barquero*, winner of the Ibermedia support program. Her short film *Perros* is present at this edition of the festival.

JURADO COMPETENCIA OFICIAL ARGENTINA

ARGENTINE OFFICIAL COMPETITION JURY



TIM REDFORD

(Francia). Graduado de la carrera de Gestión de las Artes. Trabajó como gerente de proyecto para Signal Media Arts en Colchester, Reino Unido, para luego mudarse a Santiago de Compostela, España, donde ocupó la posición de director del Curtocircuito Short Film Festival durante ocho años. Desde 2015 ha sido parte del equipo ejecutivo del Clermont-Ferrand Short Film Festival, donde se encargó de la Competencia Internacional del festival. Participa en el comité de selección internacional del programa African Perspectives, donde también cumple el rol de coordinador, y en la plataforma Shortfilmdepot. Es miembro de la junta directiva del Short Film Conference.

(France). Graduated in Arts Management. He worked as Project Manager for Signals Media Arts in Colchester, United Kingdom, before moving to Santiago de Compostela, Spain, to take up the position of Director of Curtocircuito Short Film Festival, which he managed for eight years. He has been on the Executive Team for Clermont-Ferrand Short Film Festival since 2015, in charge of the International Competition. He is part of the international selection committee of the African Perspectives' program, which he also coordinates, as well as the platform Shortfilmdepot. He sits on the board of the Short Film Conference.



ILDA SANTIAGO

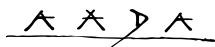
(Río de Janeiro, Brasil). Se graduó en Periodismo y Cine. Es una de las fundadoras y socia del Grupo Estação, compañía que lleva más de treinta años trabajando en la distribución y exhibición de cine arte en Brasil, con la cual ha estrenado más de cuatrocientas películas. Ha sido directora ejecutiva y de programación del Festival do Rio, uno de los principales eventos cinematográficos de América Latina desde su creación en 1999. Participó como productora en los largometrajes *Rio, eu te amo* (2014) y *Bem casados* (2015), así como en el documental *Marias* (2015).

(Rio de Janeiro, Brazil). She graduated in Journalism and Film. She is one of the founders and a partner of Grupo Estação, a company that, for more than thirty years, has been working in the distribution and exhibition of arthouse cinema in Brazil and has released more than four hundred films. She has been executive and programming director of Festival do Rio, one of the main film events in Latin America since its creation in 1999. She worked as producer in the films *Rio, I Love You* (2014) and *Happily Married* (2015), as well as the documentary *Marias* (2015).



JURADOS NO OFICIALES

NON-OFFICIAL JURIES



Asociación Argentina de Directores de Arte Audiovisuales

AADA

(Asociación Argentina de Directores de Arte de la Industria y Medios Audiovisuales / *Argentine Association of Art Directors from the Industry and Audiovisual Media*)

Ana Cambre / Alejandra Isler / Eugenio Zanetti



ACCA

(Asociación de Cronistas Cinematográficos de la Argentina / *Argentine Film Reviewers Association*)

Mercedes Orden / Alejandra Quevedo / Jessica Taranto



ADF

(Asociación Argentina de Autores de Fotografía Cinematográfica / *Argentine Association of Cinematographers*)

Christian Cottet / Carla Lucarella / Delfina Margulis Darriba



APPLAA



BUENOS AIRES FILM COMMISSION

APPLAA + BA Audiovisual + BAFC

(Asociación de Productoras y Productores de Locaciones Audiovisuales de Argentina + BA Audiovisual + Buenos Aires Film Commission / *Argentinian Association of Audiovisual Location Scouts + BA Audiovisual + Buenos Aires Film Commission*)

Sebastián Cerezo / Mariano Cukar / Eugenia D'Alessio / Valeria Pérez Delgado / Alejandra Verónica Vardé



ASOCIACIÓN ARGENTINA DE SONIDISTAS AUDIOVISUALES

ASA

(Asociación Argentina de Sonidistas Audiovisuales / *Argentine Association of Audiovisual Sound Designers*)

Marilina Alejandra Giménez / María Celeste Palma / Germán Atilio Sánchez



FEISAL

(Federación de Escuelas de Imagen y Sonido de Latinoamérica / *Image and Sound Schools Federation of Latin America*)

Rodrigo Cepeda / Anabella Speziale / Marcelo Trotta



FIPRESCI

(Federación Internacional de la Prensa Cinematográfica / *International Federation of Film Critics*)

Neusa Maria Barbosa / Federico Karstulovich / José Antonio Teodoro



FLOW

Antonio Álvarez / Paula Hernández / Iair Said



SAE + EDA

(Sociedad Argentina de Editores Audiovisuales + Asociación Argentina de Editores Audiovisuales / *Argentine Society of Audiovisual Editors + Argentine Association of Audiovisual Editors*)

Cecilia Almeida Saquieres / Laura Palottini / Martín Sappia



SIGNIS

(Asociación Católica Mundial para la Comunicación / *World Catholic Association for Communication*)

Pamela Aleman / Marcelo Fernández / Oscariny Hennig



[22] BAFICI

COMPETENCIA OFICIAL INTERNACIONAL

INTERNATIONAL
OFFICIAL
COMPETITION



ORPHEA

PREMIERE ARGENTINA

En el inframundo, con el revolucionario poder de la música, Orpheus busca rescatar a su amante Euridiko y resucitar a todos los muertos. Kluge y Khavn tuercen en clave de género el mito griego y lo arrojan al nuevo milenio creando una ópera punk de un ritmo y voracidad monumentales.

Orpheus puede verse como si se tratara de la reinención del cine. Con el mismo asombro, con esa incredulidad, con la sensación imposterizable de querer verlo todo, cada detalle que ofrece el plano: la avidez del que sospecha que se encuentra ante un acontecimiento y está decidido a no dejar pasar nada que tiemble delante de sus ojos. Kluge y Khavn, por su parte, parecen querer darlo todo, mostrar todo. Inventar, o hacer como que inventan, con la desenvoltura de los pioneros, que no están ahí de casualidad, ni se conforman con avalar maniobras de oficio, ni renuncian a una clase de gracia olvidada que la película ofrece de manera tan generosa como apabullante. Es decir, van hasta el fondo, siempre prodigos, sin esperar nada. Forma en la que el cine, en realidad, espera todo. **David Obarrio**

ARGENTINE PREMIERE

In the underworld, with the revolutionary power of music, Orpheus seeks to rescue her lover Euridiko and resurrect all the dead. Kluge and Khavn bend the Greek myth in the key of genre and throw it to the new millennium creating a punk opera of monumental pace and voracity.

*Orpheus could be seen as though it were the reinvention of cinema; with the same amazement, with that incredulity, with that urgent feeling of wanting to see it all, every detail the shot has to offer: the avidness of those who suspect that they're in front of an important event and are determined not to let in anything that trembles before their eyes. Kluge and Khavn, in turn, seem to want to give it all, show it all. Invent, or pretend they invent, with the aplomb of the pioneers, who aren't there by chance and aren't content with supporting maneuvers ex officio or renounce some sort of forgotten flair the film offers in a way that is as generous as it is overwhelming. That is, they go all the way, always prodigal, without expecting anything. And that is the way in which cinema actually expects it all. **DO***

ALEXANDER KLUGE & KHAVN DE LA CRUZ

Kluge (1932, Halberstadt, Alemania) es director y escritor. Dirigió decenas de cortos y los largos *Yesterday Girl* (1966) y *The Artists Under the Big Top: Perplexed* (1968), entre otros. **De la Cruz** (1973, Filipinas) es poeta, músico, guionista y director. Rodó cientos de cortos y largos, entre ellos *Son of God* (2010, Bafici '11) y *Bamboo Dogs* (Bafici '19).

Kluge (1932, Halberstadt, Germany) is a writer-director. He made dozens of shorts and the features *Yesterday Girl* (1966) and *The Artists Under the Big Top: Perplexed* (1968), among others. **De la Cruz** (1973, Philippines) is a poet, musician, screenwriter and director. He shot hundreds of shorts and features including *Son of God* (2010, Bafici '11) and *Bamboo Dogs* (Bafici '19).

Alemania / Filipinas - Germany / Philippines, 2020, 82', Inglés / Tagalo / Alemán - English / Tagalog / German

D, G, DA: Alexander Kluge, Khavn de la Cruz / **F:** Albert Banzon, Lawrence Ang, Thomas Willke, Walter Lenertz, Vincent Schaack

E: Albert Banzon, Kajetan Forstner, Andreas Kern, Roland Forstner, Erich Harant, Toni Werner / **S:** Michael Kurz, Frederic Krauke

M: Khavn de la Cruz, Sir Henry Tilman Wolf, Stereo Total / **P, PE:** Alexander Kluge, Stephan Holl, Antoinette Köster / **CP:** Kairos Film, Rapid Eye Movies / **I:** Lillith Stangenberg, Ian Madrigal

📍 Rapid Eye Movies. Anne-Sophie Quancard / **T** +49 221 569 5790 / **E** anne-sophie@rapideyemovies.de / **W** rapideyemovies.de

▶ **Trailer**



BAHÍA BLANCA

PREMIERE MUNDIAL

Mario, docente universitario, utiliza una investigación sobre el escritor Ezequiel Martínez Estrada para huir de su pasado. Establecido en Bahía Blanca, la nueva ciudad parece ser el lugar ideal para el olvido, hasta que un encuentro fortuito con un viejo amigo desencadena el peor de los peligros.

La película imposible, la que parte de un libro y persevera en pensar formas con imágenes y sonidos sin soltar ni a la literatura ni a los escritores, tratados como recursos entre otros recursos, claro, cinematográficos. Nada tiñe de monotonía a *Bahía Blanca*, debut que irrumpe con poderío en el cine argentino actual con la insolencia suficiente como para presentar un menú sin miedos: ni a la intensidad de las acciones ni a una estructura contundente y abierta a potenciarse con aparentes derivas y —¡milagro!— sin que estas sean sinónimo de languidez. Tampoco hay languidez en las formidables actuaciones, que no se mimetizan y exhiben habilidades admirables y a la vez solidarias con una narración contundente y de cohesión anómala pero imperturbable. Una película posible, y plausible. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

Mario, a university professor, uses research on writer Ezequiel Martínez Estrada to escape his past. Once settled in Bahía Blanca, the new city seems to be the ideal place for to forget, until a casual meeting with an old friend triggers the worst danger.

*The impossible film, the one that is born out of a book and perseveres thinking of forms with images and sounds without neglecting literature or writers, treating them as resources among other resources that are, of course, cinematographic. There is not one monotonous shade in Bahía Blanca, a film debut that powerfully disrupts today's Argentine cinema with enough insolence to present a menu that includes no fears: neither of intense actions nor of a solid structure that is open to a boost through apparent drifts and —miracle!— without them being a synonym of languor. There is no languor either in the outstanding acting performances, as they don't mimic and feature admirable skills that are also keen to a solid storytelling of abnormal yet unshakeable cohesion. A possible, and plausible, film. **JPF***

RODRIGO CAPROTTI

(1981, Bahía Blanca, Argentina). Estudió Cine y TV en el CIEVYC. Dirigió el largometraje documental *Extrañas escenas* (2011) y la serie documental *La Escuelita, historias del terrorismo de Estado en Bahía Blanca* (2012).

(1981, Bahía Blanca, Argentina). He studied Film and TV at the CIEVYC. He directed the documentary feature *Extrañas escenas* (2011) and the documentary series *La Escuelita, historias del terrorismo de Estado en Bahía Blanca* (2012).

Argentina, 2021, 85', Español - Spanish

D: Rodrigo Caprotti / **G:** Nicolás Allegro, Bárbara Scotto, Rodrigo Caprotti / **F:** Max Ruggieri / **E:** Julia Straface, Rodrigo Caprotti
DA: Guillermo Beluzo, Cecilia Taybo, Renata Montalbano / **S:** Sofía Straface, Juan Polito / **M:** Los Paranoias / **P:** Teresa Saporiti, Rodrigo Caprotti
PE: Teresa Saporiti, Luisina Pozzo Ardizzi, Bárbara Scotto / **CP:** Siempre en la Frontera, Cereza Cine / **I:** Guillermo Pfening, Elisa Carricajo, Javier Drolas, Marcelo Subiotto, Ailin Salas, Violeta Palukas, Julia Martínez Rubio

📍 Siempre en la Frontera. Cereza Cine. Rodrigo Caprotti / **T** +54 9 11 5960 9850 / **E** rodrigocaprotti@gmail.com / **FB** bahiablancalapelicula



CUANDO EL OLIMPO CHOCA CON LA PAMPA

WHEN THE OLYMPUS COLLIDES WITH THE PAMPAS

PREMIERE MUNDIAL

Con setenta años y una obra monumental, Ricardo Cinalli, artista argentino radicado en Londres, debe enfrentar el paso del tiempo. En la inquietud de un habitante cotidiano capturado por la cámara, en sus caminatas o en los trazos del cuerpo en la seda, el pasado, el arte y la finitud adquieren un espesor original.

Estamos frente a una película sabia y que confía en sus armas, modelada laboriosa y amorosamente a la medida de su retratado, que revela su singularidad y su talento como si directores y artista trabajaran sobre la misma materia. Sol Miraglia y Hugo Manso confirman lo que se evidenciaba ya en *Foto Estudio Luisita* (Bafici '18): que son capaces de observar con empeño, precisión y sensibilidad, conquistando la intimidad de sus personajes sin atropellos ni imposiciones derivadas de preconcepciones estilísticas, esquivando esa tiranía tan extendida que presupone que el autor debe necesariamente imponer reglas previas a las propias películas. Película vital y espectral en un mismo movimiento, oscilante a un lado y otro del espejo, habitada por un artista y su mundo, sus deseos, sus patrias y sus fantasmas. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

With seventy years of age and a monumental body of work, Ricardo Cinalli, an Argentine artist based in London, must face the passing of time. In the restlessness of an everyday life haunted by the camera, in his walks or in the strokes of the body on the silk, the past, art and finitude acquire an original density.

*We are in front of a wise film that trusts its tools, tailor-made, laboriously and lovingly, for its protagonist, revealing his singularity and talent, as though both directors were working on the same topic. Sol Miraglia and Hugo Manso confirm what was already evidenced in *Luisita Photo Studio* (Bafici '18)—that they are capable of observing with tenacity, precision and sensibility, conquering the intimacy of their characters without any stumbling or impositions derived from stylistic preconceptions, avoiding that very extended tyranny that presupposes the author must necessarily impose preconceived rules in their own films. A film at once vital and spectral that oscillates from one side of the mirror to the other, inhabited by an artist and his world, his desires, his fatherlands and his ghosts. **MA***

SOL MIRAGLIA & HUGO MANSO

Miraglia (1989, Buenos Aires) es egresada de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido de la UBA y se especializó en fotografía. **Manso** (1983, Buenos Aires), egresado de la Universidad del Cine, ha trabajado como guionista de cine, radio y publicidad. Juntos dirigieron *Foto Estudio Luisita* (Bafici '18).

Miraglia (1989, Buenos Aires) graduated from the UBA's Image and Sound Design Major and specialized in photography. **Manso** (1983, Buenos Aires), a graduate from the Universidad del Cine, has worked as a writer for film, radio and advertising. They co-directed *Luisita Photo Studio* (Bafici '18).

Argentina, 2021, 73', Español / Inglés - Spanish / English

D: Sol Miraglia, Hugo Manso / **G, E:** Hugo Manso / **F:** Sol Miraglia / **S:** Nicolás Failla / **M:** Guillermo Guareschi / **P:** Sol Miraglia, Mercedes Arias, Santiago Ligier / **CP:** FEL Cine, Yaguareté Cine / **I:** Ricardo Cinalli

📍 Kino Rebelde. María Vera / **T** +54 9 354 647 5642 / **E** distribution@kinorebelde.com / **W** kinorebelde.com

▶ [Trailer](#)



EL BESO

THE KISS

PREMIERE ARGENTINA

El personaje principal de *El beso* tiene una apariencia poco convencional. Unas niñas que danzan le sonríen, y el perro Fósforo lo llena de lengüetazos. Protagonizada por el periodista y rapero Matías Fernández Burzaco, en esta pequeña pieza de concisión y misterio todo estereotipo es abolido sin declamarse.

En *La siesta*, premiada en Bafici '19 y luego presente en Cannes, Federico Luis Tachella demostraba que podía deslumbrar con el manejo seguro de un universo propio, con la capacidad de establecer sus propias coordenadas para hacer cine, para apropiarse de la mirada del otro y llevarla a su propio mundo. Ahora, en *El beso*, no renuncia a esas ambiciones y confirma que es un narrador de una enorme singularidad y un director interesado en ponerse a prueba. Esto, sin embargo, no significa en absoluto enfilar hacia los atajos de las anemias de moda ni de las distancias seguras. *El beso* se compromete con sus personajes y nos invita a conocerlos cinematográficamente con calidez, empatía y hasta suspenso nada previsible. Tachella tiene la mirada de un cineasta que no necesita adelantar y vender sus osadías: las lleva a cabo con convicción y talento. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

The main character in The Kiss has a very unconventional appearance. Some girls who are dancing smile at him, and the dog Fósforo licks him all over. Starring journalist and rapper Matías Fernández Burzaco, in this small piece of conciseness and mystery every stereotype is abolished without declamations.

*In The Nap, awarded at Bafici '19 and later present at Cannes, Federico Luis Tachella showed he was able to amaze with the steady handling of a particular universe, with the capability of establishing his own coordinates to make movies, to appropriate the gaze of the other and carry it into his own world. Now, in The Kiss, he doesn't renounce those ambitions, and confirms that he is a very unique narrator and a director interested in putting himself to the test. This, however, does not at all mean heading towards the shortcuts of the anemias of today or safe distances. The Kiss commits to its characters and invites us to get to know them cinematically with warmth, empathy and even unpredictable suspense. Tachella has the gaze of a filmmaker that doesn't need to foretell or sell his boldness—he carries it out with conviction and talent. **JPF***

FEDERICO LUIS TACHELLA

(1990, Argentina). Estudió Comunicación Social en la Universidad de Buenos Aires. Codirigió *Vidrios* (Bafici '13), y en solitario dirigió *Mirko* (Bafici '17) y *La siesta* (2019), ganador del premio al Mejor Cortometraje en Bafici '19.

(1990, Argentina). He studied Social Communication at the University of Buenos Aires. He co-directed *Glasses* (Bafici '13) and directed *Mirko* (Bafici '17) and *The Nap* (2019), winner of the Best Short Film Award at Bafici '19.

Argentina, 2021, 15', Español - Spanish

D, G: Federico Luis Tachella / **F:** Marcos Hastrup / **E:** Tomás Murphy / **DA:** Nicolás Tavella / **S:** Pablo Bustamante / **M:** Martín Porta
P: Manuel Tobar, Mariano Álvarez Casado, Juan Jauregui / **PE:** Patricio Álvarez Casado / **CP:** 20/20 Films / **I:** Matías Fernández Burzaco
 20/20 Films. Patricio Álvarez Casado / **T** +54 11 4084 1002 / **E** patricio@2020films.tv / **W** 2020films.tv / **IG** 2020films



LA VAGANCIA

THE LAZINESS

PREMIERE MUNDIAL

Una pareja que se pelea es algo común, pero una mujer con poderes sobrenaturales no es algo que se vea todos los días. Cuando María Fernanda se enoja, surge una fuerza incontrolable que deja sin voluntad a los que la rodean. Sofía Gala brilla como nunca, convirtiéndose en una chica atrapada en su propia furia.

Lejos de esas cajitas en las que se lo aprisiona (la animación de medianoche, los cómics, su estilo en los medios), Ayar Blasco es un coloso. Y *La vagancia* es su revelación contra las ciudades, las maquetas del cine actual, ese "todo igual, todo insípido" de acá a Venecia. ¡Destruya, Ayar! ¡Sin piedad! Las huellas acá son, como siempre, de comedia. Ya no son animadas. Pero su libertad es orate: a lo *Pierrot el loco*, todo es posible (ritos, poderes que estimulan la abulia, fantasmas, el fin del mundo). Como si los Looney Tunes quisieran jugar a ser Martín Rejtman, Blasco genera una comedia atómica, que irradia una energía casi nueva en pos de ser monstruosamente libre y salvaje. Solo una película así puede contener a la mejor Sofía Gala, una perfecta ojiva para la perfecta detonación del satánico Dr. Blasco y sus fórmulas fuera de grilla. **Juan Manuel Domínguez**

WORLD PREMIERE

A couple fighting is something common, but a woman with supernatural powers is not something you see every day. When María Fernanda gets angry, an uncontrollable force surfaces which leaves those around them will-less. Sofía Gala shines like never before, turned into a girl trapped in her own fury.

*Far from those little boxes in which he is imprisoned (midnight animation, comics, his style in the media), Ayar Blasco is a colossus. And *The Laziness* is his revelation against cities, the mockups of current cinema, that "everything's the same, everything's insipid" from here to Venice. Destroy, Ayar! With no mercy! The tracks here are, as always, of comedy. They are no longer animated. But their freedom is madcap—as in *Pierrot le fou*, everything is possible (rites, powers that stimulate apathy, ghosts, the end of the world). As if the Looney Tunes wanted to be Martín Rejtman, Blasco makes up an atomic comedy that irradiates an energy that is almost new in order to be monstrously free and wild. Only a film like this could contain the best Sofía Gala, a perfect warhead for the perfect detonation of the satanic Dr. Blasco and his off-the-grid formulas. **JMD***

AYAR BLASCO

(1975, Buenos Aires). Estudió cine de animación en el IDAC. Codirigió con Juan Antin Mercano, *el marciano* (2001), y dirigió los largos *El sol* (Bafici '10) y *Lava* (2019). *La vagancia* es su primera película de acción en vivo.

(1975, Buenos Aires). He studied animation film at the IDAC. He co-directed with Juan Antin Mercano the *Martian* (2001), and directed *The Sun* (Bafici '10) and *Lava* (2019). *The Laziness* is his first live-action feature.

Argentina, 2021, 66', Español - Spanish

D, PE: Ayar Blasco / **G:** Ayar Blasco, Nicolás Britos, Robertita Superstar / **F:** Gustavo Biazzi, Tamara Ajzensztat, Brian Bendersky / **E:** Emanuel Flax / **DA:** Mariana Sarmiento / **S:** Erico Schick / **M:** Emisor, Roger de la Haye / **P:** Jimena Monteoliva, Nicolás Britos, Maximiliano Monzón / **CP:** Mil Monos, Chimiboga / **I:** Sofía Gala Castiglione, Ayar Blasco, Martín Pirovsky

📍 Chimiboga. Jimena Monteoliva / **T** +54 11 4414 8783 / **E** jimena.monteoliva@gmail.com / **W** chimiboga.com / **FB** cumbio.delamor

▶ **Trailer**



MARI

PREMIERE MUNDIAL

Mari es empleada doméstica; es una mujer como cualquier otra, pero también es única. Esta película va descubriendo con una precisión asombrosa las capas de su singularidad y sus intentos para emanciparse, construirse a sí misma y, quizás, dejar atrás un pasado traumático.

De todos los peligros que acechan a un registro que sigue de cerca a una mujer madura que escapó de su marido tras décadas de maltrato e infierno, las cineastas Yurcovich y Turkieh (madre e hija) no caen en ninguno. Su habilidad no reside en ubicar y rodear los obstáculos con astucia sino en empatizar con una mujer que se resiste a anquilosarse en su martirio y que vive en zigzag. *Mari* es un nuevo cuerpo cinematográfico que —como sucedía en el gran cine americano— gana relieve y dramatismo ante los ojos del espectador sin trucos narrativos de retaguardia. Primero como camino del calvario, cuando las directoras descubren las desventuras matrimoniales reveladas por la mujer con una impresionante sonrisa búdica; finalmente, como un nuevo ícono de la resistencia. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

Mari is a maid—she is a woman like any other, but she's also unique. This film discovers, with amazing precisions, the layers of her uniqueness and her attempts to emancipate herself, build herself and, perhaps, leave a traumatic past behind.

Of all the dangers that lurk when closely following a mature woman who escaped from her husband after decades of mistreatment and hell, filmmakers Yurkovich and Turkieh (mother and daughter) fall into none. Their skill doesn't lie in locating and circumventing obstacles cleverly, but in empathizing with a woman that refuses to become paralyzed in her martyrdom and lives in zigzag. *Mari* is a new cinematic body that—as the great American films—gains importance and dramatism in front of the audience's eyes without any rearguard narrative tricks. First as the path of calvary, when the directors find the marriage misadventures revealed by the woman with a striking buddhic smile; finally, as a new icon of resistance. **AA**

ADRIANA YURCOVICH & MARIANA TURKIEH

Yurkovich (1951, Santa Fe) estudió Economía en la UBA. Codirigió *El ambulante* (2010, Premio del Público en Bafici '12) y dirigió *Bronces en Isla Verde* (2014). **Turkieh** (1976, Buenos Aires) estudió Comunicación Social en la UBA. Trabajó como asistente de dirección y en producción. *Mari* es su ópera prima.

Yurkovich, (1951, Santa Fe) studied Economy at the UBA. She co-directed *The Peddler* (2010, Audience Award at Bafici '12) and directed *Bronces en Isla Verde* (2014). **Turkieh** (1976, Buenos Aires) studied Social Communication at the UBA. She worked as assistant director and in production. *Mari* is her first feature.

Argentina, 2021, 81', Español - Spanish

D, G: Adriana Yurcovich, Mariana Turkieh / **F:** Lucas Marcheggiano, Mariana Turkieh / **E:** Mariana Turkieh, Chen Xi / **S:** Mariana Turkieh
M: Mariana Macchiarola / **P, PE:** Adriana Yurcovich / **I:** María Luisa Suárez

📍 Adriana Yurcovich / **T** +54 9 11 4027 0216 / **E** adrianayurcovich@yahoo.com.ar



MI ÚLTIMA AVENTURA

MY LAST ADVENTURE

PREMIERE MUNDIAL

Un chico pobre decide dejar de serlo y, junto a su amigo, intenta huir llevándose un bolso lleno de dinero de su jefe. La última noche en su ciudad natal es un repaso a modo de despedida de los dos amigos por los lugares, la emoción y las canciones que marcaron sus vidas.

Un presente que se vive inmediatamente como un pasado, casi antes de que suceda. Una despedida que dispone imágenes especiales, para los protagonistas y —la clave de la seducción de este arte— también para el espectador; imágenes que tienen peso porque importan: un metegol, un edificio muy angosto, calles ignoradas hasta que se sabe que no volverán a ser transitadas. *Mi última aventura* es una anomalía tal que hasta se permite en parte ser bressoniana y a la vez tener mucha música, y que esa música tenga sentido y persista, y que ayude con emoción a dar forma a un ejemplo cabal, a un ejemplo que porfía, a un ejemplo que nos dice que el cine tiene pasado, presente y —todavía— futuro. No es esta la última aventura. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

A poor young man decides to cease to be so, and along with his friend, he tries to flee with a bag full of money from his boss. The last night in his hometown is the two friend's review, in the form of a farewell, of the places, the emotion and the songs that marked their lives.

*A present lived immediately as a past, almost before it takes place. A farewell that arranges special images, for the characters and—the key for seduction in this art—also for the viewer; images that play an important role because they matter—a foosball table, a very narrow building, streets that are ignored until it becomes known that they won't be passed through again. *Mi última aventura* is such an anomaly that it even allows itself to be Bressonian in part and, at the same time, have lots of music in it that makes sense and persists, and helps, with emotion, to shape an upright example, an example that strives, an example that tells us that cinema has a past, a present and—still—a future. This is not the last adventure. **JPF***

EZEQUIEL SALINAS & RAMIRO SONZINI

Salinas estudió en la Universidad Nacional de Córdoba. Trabajó como director de fotografía y operador de cámara en diversos largometrajes. **Sonzini** es fundador de las revistas *Cinéfilo* y *La vida útil*. Es programador de FICIC, y en 2010 codirigió el cortometraje *Escuela* junto a Leandro Naranjo.

Salinas studied at the National University of Córdoba. He has worked as director of photography and camera operator in many features. *Sonzini* is the founder of *Cinéfilo* and *La vida útil* magazines. He is programmer at FICIC and in 2010 he co-directed the short *Escuela* with Leandro Naranjo.

Argentina, 2021, 15', Español - Spanish

D, G, E: Ezequiel Salinas, Ramiro Sonzini / **F:** Ezequiel Salinas / **S:** Federico Disandro / **P:** Ramiro Sonzini, Ezequiel Salinas, Eva Cáceres
PE: Eva Cáceres / **CP:** Punto de Fuga Cine / **I:** Octavio Bertone, Ignacio Tamagno

📍 Punto de Fuga Cine. Eva Cáceres / **T** +54 9 351 611 1656 / **E** puntodefugacontenidos@gmail.com



YON

CALL ME JONATHAN

PREMIERE MUNDIAL

A partir de material grabado en video que registra su propia infancia, la directora se observa como niña discolita en una especie de paraíso de padres que hacen la vista gorda y de travesuras a cielo abierto. Una comedia punk atravesada por la tecnología, la ficción y la renuencia a dejarse domesticar.

¡Bienvenida sea cualquier subversión punk de la idea de diario íntimo/familiar sensible al uso! La pequeña Bárbara/Yonathan recuerda a una encarnación del mismo demonio con la forma de Bart Simpson (las escenas con su abuela dan fe de eso). Impresiona constatar cómo la cineasta firmante en los créditos, Bárbara Lago, fue esa niña que quiso jugar fuerte y viril en la calle con los demás chicos del barrio. Su rabia transgénerica desencadenó entonces un ciclón en el orden familiar, y ahora el montaje percutiente de una película que felizmente se resiste a madurar. Musicalizada con gran destreza, imaginación y cierta nostalgia por el MTV de los 90, es en su falta de respeto por la materialidad del archivo familiar donde se revela su apoteosis formal. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

From footage recorded on video during her own childhood, the director sees herself as an unruly child in some sort of paradise of parents that look the other way and mischief out in the open. A punk comedy pierced through by technology, fiction and the reluctance to letting oneself be tamed.

*We welcome any punk subversion of the idea of the sensitive, fashionable intimate/family diary! Little Bárbara/Yonathan reminds of an incarnation of the devil himself in the form of Bart Simpson (the scenes with the grandmother are telling). It's impressive to verify how the filmmaker in the credits, Bárbara Lago, used to be that girl who wanted to play strong and virile in the street with the other kids from the neighborhood. Her transgender rage unleashed a cyclone in the family order, and now it does the same with the percussive editing of a film that proudly refuses to grow up. Musicalized with great skill, imagination and a certain nostalgia for MTV in the '90s, it is in its disrespect for the material nature of family archives where its apotheosis of form is revealed. **AA***

BÁRBARA LAGO

Estudió Dirección en la Universidad del Cine, y se desempeña como guionistx y directorx en diversos proyectos de ficción y documental. En 2020 fundó, junto a Florencia Jaworowski, la productora Walda.

Bárbara studied Filmmaking at the Universidad del Cine, and works as screenwriter and director in many fiction and documentary projects. In 2020, they founded the production company Walda alongside Florencia Jaworowski.

Argentina, 2021, 8', Español - Spanish

D, G: Bárbara Lago / **F:** Diego Lago / **E:** Bárbara Lago, Germán Cortés / **P, PE:** Florencia Jaworowski, Florencia Caset / **CP:** Walda

📍 Walda. Florencia Jaworowski / **T** +54 11 7084 6133 / **E** florenciajaworo@gmail.com / **IG** waldaproductora

▶ [Trailer](#)



MIGRATIONS

MIGRACIONES

PREMIERE AMERICANA

Una familia de granjeros sale por la noche a interceptar al que parece ser un cazador furtivo, o quizás un ladrón. El visitante no es ninguna de esas cosas, pero los protagonistas deciden darle el tratamiento brutal que le dispensarían a cualquier intruso. Claro que no se trata de un intruso cualquiera.

Migrations es incorrecta y corrosiva por donde se la mire. Una comedia brutal sobre almas encallecidas en la que los rituales de la supervivencia tienen la simpleza de los niños silvestres y la sonrisa canalla de los bajos fondos campesinos. La recapitulación de lo que uno se encuentra en la pantalla debe ser breve y concreta: familia de cazadores, noche cerrada, mano larga para el vino, escopetas apoyadas en las paredes. Con el giro político que el título sugiere —no se puede aludir a nada relacionado con las migraciones sin sentir un llamado de atención—, el director se aproxima al meollo de su película introduciendo cuotas de comicidad cada vez más veloces e inapelables. La frase “¡Vamos a tener quilombo con los ecologistas!” define un mundo cuyos alcances no alcanzamos todavía a comprender. **David Obarrio**

AMERICAN PREMIERE

A family of farmers goes out at night to intercept what seems to be a furtive hunter, or perhaps a thief. The visitor is none of those things, but the protagonists decide to give him the brutal treatment they would grant any intruder. Of course this is not an ordinary intruder.

*Migrations is incorrect and corrosive any way you look at it. A brutal comedy about hardened souls in which the rituals of survival have the simplicity of the wild children and the rotten smile of the rural depths. The summary of what isn't found on the screen must be brief and concise—a family of hunters, the dead of night, quick with their wine, shotguns against the walls. With the political turn the title suggests—one cannot allude to anything related to migration without feeling a call for attention—, the director approaches the core of his film by including comedic moments increasingly quick and unappealable. The phrase “We're going to have trouble with the environmentalists!” defines a world whose reaches we haven't yet understood. **DO***

JEROME PETERS

(1970, Bruselas, Bélgica). Trabajó en MTV Londres y comenzó a dirigir videoclips, anuncios y videos corporativos en 1996. Escribió diversos guiones y grabó festivales de música clásica. Dirigió el largometraje *No Fixed Motive* (2015).

(1970, Brussels, Belgium). He worked for MTV London and started directing music videos, advertisements and corporate videos in 1996. He wrote many scripts and recorded classical music festivals. He directed the feature *No Fixed Motive* (2015).

Bélgica - Belgium, 2020, 14', Francés - French

D: Jerome Peters / **G:** Hervé Roche, Jerome Peters / **F:** Bernard Vervoort / **E:** David Verlant / **DA:** Laios Hendrickx / **S:** Alain Steenhoudt / **M:** Igor Paszkiewicz / **P, PE:** Patrice Bauduinet / **CP:** PBC Picture / **I:** Jean-Luc Couchard, Janine Godinas, Bernard Graczyk, Didier Colfs, Jan Debski

📍 Distribution with Glasses. Marta Salvador Tato / **T** +34 626 734 217 / **E** info@distributionwithglasses.com / **W** distributionwithglasses.com



O AMOR DENTRO DA CÂMERA

LOVE INSIDE THE CAMERA / EL AMOR DENTRO DE LA CÁMARA

PREMIERE ARGENTINA

Orlando Senna y Conceição Senna viven un romance de más de cincuenta años que atraviesa las vicisitudes propias del oficio y de la política de Brasil. Dos personajes fundamentales del cine más irreverente de su país, vistos en su cotidianidad y en la historia perdurable de su intensa actividad pública.

O amor dentro da câmera podría haberse titulado "una película de amor", como la de Krzysztof Kieslowski. Los dos títulos tienen la capacidad de señalar la presencia del cine en el amor, o al revés. La lucidez es compartida con el film de Kieslowski, pero esta es una película feliz, una que celebra un amor real y también de película, o de películas. *O amor dentro da câmera* es una película consciente de serlo, sin necesidad de convertir eso en una pose. Aquí importan Orlando y Conceição Senna, sus vidas en conjunto, sus vidas en el cine brasileño y latinoamericano, su inteligencia y su vitalidad para mirarse, hablarse, para vivir juntos, para ser los protagonistas de un relato fascinante, para estar en el cine y, claro, también en el mundo. Una película para recordarnos las grandezas vitales del cine, del pensamiento —y del amor—, y para alejarnos de las anemias y los diversos encierros. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

Orlando Senna and Conceição Senna live a romance of more than fifty years that goes through the vicissitudes typical of the craft and politics in Brazil. Two fundamental characters from the most irreverent cinema in their country, seen in their everydayness and in the long-lasting history of their intense public activity.

Love Inside the Camera could have been called "a short film about love," like Krzysztof Kieslowski's. The two titles have the capability to point out the present of film in love, or the other way round. The clarity is shared with Kieslowski's film, but this is a happy film, one that celebrates a real love and also a movie one, or of movies. *Love Inside the Camera* is a film that is conscious of being so, without the need of turning that into a pose. What matters here is Orlando and Conceição Senna, their lives together, their lives in Brazilian and Latin American cinema, their intelligence and vitality to look at each other, to talk to each other, to live together, to be the protagonists of this fascinating tale, to be in film and, of course, also in the world. A film to remind us the vital greatness of cinema, of thought—and love—and to dispel us from the anemias and the diverse lockdowns. **JPF**

JAMILLE FORTUNATO & LARA BECK BELOW

Fortunato (Salvador de Bahía, Brasil) es periodista y se especializó en cine y guion. Desde 2003 realiza trabajos para televisión y cine como ayudante de dirección. **Beck Below** (Salvador de Bahía, Brasil) es realizadora y educadora audiovisual.

Fortunato (Salvador, Bahia, Brazil) is a journalist, and specialized in film and screenwriting. Since 2003, she has been making works for television and film as second assistant director. **Beck Below** (Salvador, Bahia, Brazil) is an audiovisual director and educator.

Brasil - Brazil, 2021, 84', Portugués - Portuguese

D, G: Jamille Fortunato, Lara Beck Below / **E:** Henrique Filho, Gabriel Teixeira / **S:** Laura Zimmermann / **M:** Luciano Salvador Bahia / **P, PE:** Cecilia Amado / **CP:** Tenda dos Milagres, Camboa Audiovisual / **I:** Orlando Senna, Conceição Senna

📍 Tenda dos Milagres. Jamille Fortunato, Lara Beck Below / **T** +55 71 994 133 210 +55 71 999 630 528 / **E** jamillefortunatoo@gmail.com



WHITE LIE

MENTIRA BLANCA

PREMIERE ARGENTINA

Katie tiene lo que siempre quiso: es una celebridad en su campus, su grupo de amigos se ha ampliado y su novia la protege cariñosamente. Pero todo se basa en una mentira: un diagnóstico falso de cáncer. Cuando tenga que presentar los estudios, una espiral de decisiones equivocadas la llevará al abismo.

La nueva película de Calvin Thomas, Yonah Lewis y su hermano Lev (que aquí "solo" figura como montajista y compositor de la genial banda sonora) vuelve a tener en su centro a una mujer joven. Como Maya en *The Intestine*, Katie es una impostora; como Rene en *Spice It Up*, está decidida a salirse con la suya sin atender consejos. Pero Katie—primer e inolvidable protagonista para Kacey Rohl, una fuerza de la naturaleza—se fabricó una telaraña de mentiras que está por derrumbarse y no tiene salida: solo queda seguir mintiendo para prorrogar el colapso. Frente a ese personaje de empatía imposible (o no tanto), Thomas y Lewis despliegan un thriller engañosamente rectilíneo, que descubre tensiones y un filo nuevo en su formidable cine de la ambigüedad.

Agustín Masaedo

ARGENTINE PREMIERE

Katie has what she always wanted: she is a celebrity in her campus, her group of friends is now larger and her girlfriend lovingly protects her. But it's all based on a lie: a false cancer diagnosis. When she has to show her studies, a series of wrong decisions will lead her to the edge.

*The new film by Calvin Thomas, Yonah Lewis and his brother Lev (who appears here "only" as editor and composer of the brilliant score) has a young woman as its center once more. Just like Maya in *The Intestine*, Katie is an impostor; just like Rene in *Spice It Up*, she is determined to get away with it and not listen to any advice. But Katie—the first, unforgettable role for Kacey Rohl, a force of nature—has manufactured a web of lies that is about to crumble with no way out—the only thing left to do is continue lying in order to postpone the inevitable outcome. With a character impossible to empathize with (or not so much), Thomas and Lewis build up a deceptively rectilinear thriller that discovers tensions and a new edge in their formidable cinema of ambiguity. AM*

YONAH LEWIS & CALVIN THOMAS

Lewis (1986, Montreal, Canadá) y **Thomas** (1986, Calgary, Canadá) produjeron y dirigieron varios largos, entre ellos, *Amy George* (2011), *The Oxbow Cure* (2013) y, junto a Lev Lewis, *Spice It Up* (2018, Bafici '19).

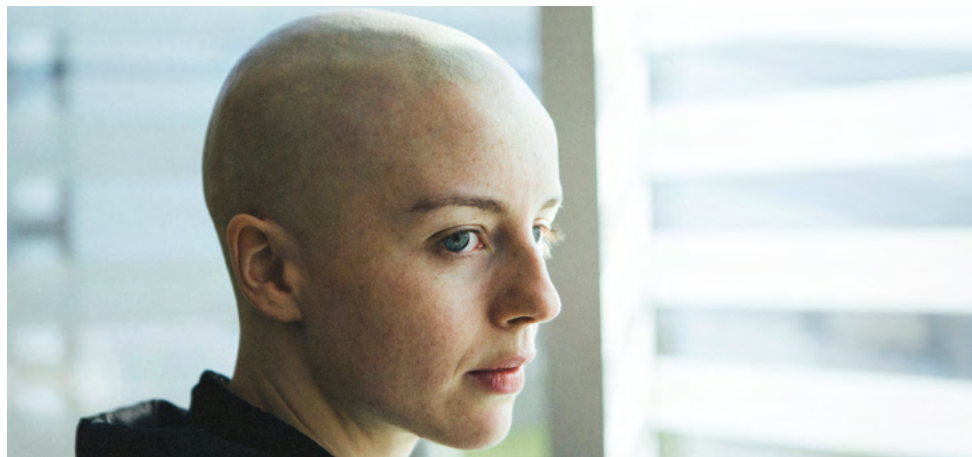
Lewis (1986, Montreal, Canada) and **Thomas** (1986, Calgary, Canada) produced and directed many features including *Amy George* (2011), *The Oxbow Cure* (2013) and, along with Lev Lewis, *Spice It Up* (2018, Bafici '19).

Canadá - Canada, 2019, 96', Inglés - English

D, G: Yonah Lewis, Calvin Thomas / **F:** Christopher Lew / **E, M:** Lev Lewis / **DA:** Melanie Garros / **S:** Keith Elliott / **P:** Karen Harnisch, Yonah Lewis, Calvin Thomas, Katie Nolan, Lindsay Tapscott / **PE:** Greg Stewart / **CP:** Film Forge, Lisa Pictures / **I:** Kacey Rohl, Amber Anderson, Martin Donovan, Thomas Olajide, Connor Jessup

📍 Lisa Pictures. Yonah Lewis - Calvin Thomas / **T** +1 416 565 7711 / **E** info@lisapictures.com / **W** lisapictures.com / **TW** @lisapicturesco

▶ **Trailer**



DOPAMINA

DOPAMINE

PREMIERE ARGENTINA

Pese a haber sido militantes de izquierda en su juventud, los padres de Natalia Imery Almario no la aceptaron cuando ella les confesó su atracción por las mujeres. Hoy, a más de una década de aquella crisis familiar y en busca de armonía, la directora los entrevista en un íntimo diálogo intergeneracional.

Es fácilmente constatable: se han multiplicado los diarios documentales sobre familias. Y es evidente que, en un contexto de saturación de modos, enfoques y temas, *Dopamina* es una película excepcional, con voz propia. Mejor aún, con voces: huye del monólogo plañidero, de las verdades necias y de las consignas, y pone a sus protagonistas a dialogar y a intercambiar puntos de vista, a comprenderse, a respetarse incluso en el desacuerdo. *Dopamina* proviene de la distancia crítica, de la reflexión, del cariño. Pero no es un mero conjunto de enunciados, sino una película con corazón y con cine; es raro encontrar un momento de esta ópera prima que no muestre a gente haciendo cosas valiosas: regar plantas, cocinar, besarse, pensar con qué imágenes arriesgarse una vez más. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

Despite having been left-wing activists in their youth, Natalia Imery Almario's parents didn't accept her when she confessed her attraction for women. Today, more than a decade after that family crisis and in search of harmony, the director interviews them in an intimate intergenerational dialogue.

*It's easily observable: documentary diaries about families have multiplied. And it's obvious that, in a context of saturation of modes, focuses and subjects, Dopamine is an exceptional film with its own voice. Better yet, with voices: it escapes the whiny monologue, stubborn truths and slogans and makes its protagonists talk to each other and exchange points of view, to understand each other, to respect each other even in disagreement. Dopamine comes from critical distance, from reflection, from affection. But it is not a mere collection of statements; it is a film with a heart and with cinema—it's strange to find a moment in this first feature that doesn't show people doing valuable things: watering plants, cooking, kissing each other, thinking of which images to take a chance with once more. **JPF***

NATALIA IMERY ALMARIO

(1990, Cali, Colombia). Estudió Comunicación Social en la Universidad del Valle. Es fotógrafa y cineasta. Dirigió videoclips y cortometrajes, entre ellos, *Alén* (2014). *Dopamina* es su ópera prima.

(1990, Cali, Colombia). Studied Social Communication at the Universidad del Valle. She is a photographer and filmmaker. Directed music videos and shorts, including *Alén* (2014). *Dopamine* is her first feature.

Colombia / Uruguay / Argentina, 2019, 86', Español - Spanish

D, G: Natalia Imery Almario / **F:** Laura Imery Almario / **E:** María Alejandra Briganti / **DA:** Ángela Romero Leyton / **S:** César Salazar / **M:** Irene Rodríguez / **P:** Oscar Ruiz Navia, Pablo Ingercher, Ramiro Pavón / **PE:** Ángela Trejos Collazos / **CP:** Contravía Films, Oh My Gómez! Films / **I:** Ricardo Imery Valderrama, Gloria Almario Álvarez, Natalia Imery Almario, Enrica Colazzo Misciali, Ángela Romero Leyton

📍 Oh My Gómez! Films. Pablo Ingercher - Ramiro Pavón / **E** ping@ohmygomez.com - ramiro@ohmygomez.com / **W** ohmygomez.com
 📞 ohmygomezfilms

▶ Trailer



OPERA

PREMIERE ARGENTINA

Una trama visual inabarcable; un drama colorido en el que las figuras juegan seriamente, como si a su vez fueran piezas resignadas de un orden cósmico que las sujeta, las conduce y las contiene. Un universo de miniaturas hacendosas que cumplen con lo que les fue asignado, pero ¿hasta cuándo?

Al momento del cierre de este catálogo, *Opera* rankeaba fuerte entre los posibles cortos animados nominados al Oscar. ¿De qué sirve el dato inservible? En este caso, para ilustrar la magnética y faraónica potencia del diorama perfectamente construido por Erick Oh. Casi a modo de mural bizantino, *Opera* y su única toma deciden mostrar el ciclo de la vida. O, mejor dicho, de esa calamidad que llamamos civilización. Su belleza y su orfebre minuciosidad son casi naturalistas, incluso considerando su intencional artificialidad. Es más, el corto hasta podría ser acusado de pequeño milagro omnipotente: Oh va conectando pequeñas viñetas como si estas crearan un cuerpo humano, una perfecta máquina orgánica, donde nada sobra y nada debería faltar. Pocas veces un medio como la animación tuvo semejante vida ante sus ojos. **Juan Manuel Domínguez**

ARGENTINE PREMIERE

A measureless visual narrative; a colorful drama in which the figures play sternly, as if they were, at the same time, resigned pieces of a cosmic order that holds them together, drives them and contains them. A universe of industrious miniatures that fulfill what has been assigned to them, but how much longer?

At the moment this catalogue was closing, Opera ranked strongly among the possible animated shorts nominated for the Oscar. What is this useless piece of information good for? In this case, to illustrate the magnetic, pharaonic power of the diorama perfectly built by Erick Oh. Almost like a byzantine mural, Opera and its only take decide to show the circle of life. Or, better yet, of that calamity we call civilization. Its beauty and its silversmith-like meticulousness are almost naturalistic, even considering its intentional artificiality. What's more, the short could even be accused of being a small omnipotent miracle—Oh connects small vignettes as though they were creating a human body, a perfect organic machine, where nothing is too much and nothing should be missing. Few times has a medium like animation had so much life before its eyes. JMD

ERICK OH

(Corea). Con una carrera en Estados Unidos, sus films han participado y ganado numerosos premios alrededor del mundo. Hasta 2016 trabajó como animador en los estudios Pixar. Dirigió *PIG: The Dam Keeper Poems* (2018) como miembro de Tonko House.

(Korea). With a career in the US, his films have taken part and won awards at a number of festivals around the world. Until 2016 he worked as animator for Pixar studios. He directed *PIG: The Dam Keeper Poems* (2018) as a member of Tonko House.

Corea del Sur / Estados Unidos - South Korea / United States, 2020, 9', Sin diálogos - No dialogue

D: Erick Oh / **G:** Jeeyoon Park, Hyein Park / **DA:** Celine Qian You / **S, M:** Andrew Vernon / **P:** Beasts And Natives Alike / **PE:** Erick Oh, Keyon Kim / **CP:** Beasts and Natives Alike

📍 Beasts and Natives Alike. Hanna Cho / **T** +82 2 6407 5819 / **E** hanna@beastsnatives.com / **W** beastsandnatives.com / **FB** operamundi2021

▶ **Trailer**



SELF-PORTRAIT 2020

SEL-PEU-PO-TEU-LE-I-TEU 2020 / AUTORRETRATO 2020

PREMIERE INTERNACIONAL

Un director quiere hacer una película; no tiene dinero, su salud está estropeada. Su único capital son sus ganas, su determinación: ¿es suficiente? *Self-portrait 2020* es un retrato impiadoso en primera persona en el que la obsesión de un hombre se convierte en materia del cine y sus sueños en redención.

Se trata de un hombre que cree en sí mismo contra toda evidencia. Pero este director que lucha para hacer su película es también una especie de santo de las madrugadas mustias, de las noches en vela, de los parloteos incesantes: la película toma forma porque él es la película, porque sus articulaciones vencidas y su memoria que vuela son la materia de un cine del cuerpo y del instante. La dicha de esta película tan poco amiga del trazo apolíneo es, en efecto, la de confundirse con su autor: un viaje hacia el fin de las noches incesante, cautivante, por momentos agobiante —para seguir con palabras que rimen con (Cabrera) Infante—, que empieza con un plano que no desentonaría en *L'Argent* (la película está dedicada a Bresson), para desechar todo remilgo y volverse menos habilidosa, más desesperada, más dolorosamente auténtica. **David Obarrio**

INTERNATIONAL PREMIERE

A director wants to make a film; he has no money, his health is damaged. His only capital is his willingness, his determination—is that enough? *Self-portrait 2020* is an impious first-person portrait in which a man's obsession turns into film matter and his dreams become redemption.

It is about a man who believes in himself against all evidence. But this director who struggles to make his own film is also some sort of saint of the gloomy mornings, of sleepless nights, of incessant chattering—the film takes shape because he is the film, because his expired joints and his memory that flies are the matter of a cinema of the body and the instant. The bliss in this film that is against the Apollonian trace is, in effect, the way it blends with its author—an incessant, captivating, at times oppressive journey to the end of the nights that begins with a shot that wouldn't be out of place in *L'Argent* (the film is dedicated to Bresson), to cast aside any affectation and become less slick, more desperate, more painfully authentic. **DO**

LEE DONGWOO

(1991, Busan, Corea del Sur). Ganó el Grand Prize en el Festival de Cine Independiente de Seúl y el Premio New Director de la Asociación de Críticos de Cine de Busan por *No Money, No Future* (2016), su primer documental, sobre bandas coreanas hardcore-punk. *Self-portrait 2020* es su segundo largometraje.

(1991, Busan, South Korea). He won the Grand Prize at the Seoul Independent Film Festival and the New Director Award at the Busan Film Critics Association Award for his first feature documentary *No Money, No Future* (2016), on Korean hardcore punk bands. *Self-portrait 2020* is his second feature documentary.

Corea del Sur - South Korea, 2020, 168', Coreano - Korean

D, G, F, E: Lee Dongwoo / S: Plus Gain / P: Han Hyesung / CP: Boogie / I: Lee Sang-yul

Boogie. Lee Dongwoo / T +82 10 4069 8218 / E 666kg@naver.com

▶ Trailer



MONTY AND THE STREET PARTY

MUGGE & VEJFESTEN / MONTY Y LA FIESTA CALLEJERA

PREMIERE ARGENTINA

El pequeño Monty ve su idílico mundo derrumbarse cuando su madre abandona a su padre por un seductor entrenador de CrossFit. Para colmo, la fiesta callejera, su evento favorito del año, se cancela. Pero Monty, junto a su mejor amiga Sofia, elaborará un plan descabellado para recuperar la felicidad.

¿No los aburren ya los festivales de cine que siempre salvan (otra vez) la vida del cine? El antídoto a ese mundito, su bronce y otros tics miserables es WuMo, la energía cómica anárquica nacida de la dupla danesa formada por Mikael Wulff y Anders Morgenthaler. Después de cómics, animaciones y más, WuMo crea esta efervescente felicidad con sistema nervioso Muppet y diseño inventivo símil Aardman. Desde la desesperación de Monty, el ex niño más feliz del mundo (título perdido gracias a papá y mamá separados), hasta cada uno de los quintillizos Allan, WuMo dinamita a los neonazis, a los hippies, a los progres, al CrossFit, a las monjas con barba, a los adultos, a Dinamarca y, por supuesto, al mediocre mundo entero. **Juan Manuel Domínguez**

ARGENTINE PREMIERE

Little Monty sees his idyllic world crumble when his mother leaves his father for a sexy CrossFit trainer. To make matters worse, the block party, his favorite event of the year, is canceled. But Monty, along with his best friend Sofia, will come up with an absurd plan to regain happiness.

Aren't you bored of the film festivals that always save (once more) the life of cinema already? The antidote to this little world, its bronze and other miserable clichés is WuMo, the anarchic comic energy born from the Danish duo of Mikael Wulff and Anders Morgenthaler. After comic books, animations and more, WuMo creates this effervescent piece of happiness with a Muppet-y nervous system and an Aardman-like inventive design. From the desperation of Monty, the former happiest kid in the world (a title lost thanks to mom and dad having separated) to each of the Allan quintuplets, WuMo dynamites neonazis, hippies, progressives, CrossFit, bearded nuns, adults, Denmark and, of course, the whole mediocre world. **JMD**

MIKAEL WULFF & ANDERS MORGENTHALER

Wulff (1972, Dinamarca) es comediante, guionista y director. Dirigió series y películas para la televisión. **Morgenthaler** (1972, Copenhague, Dinamarca) es director graduado por la Escuela de Diseño de Kolding y por la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca. Dirigió los largos *Princess* (2006) y *The Apple and the Worm* (2009, Bafici '11), entre otros.

Wulff (1972, Denmark) is a comedian, screenwriter and director. He directed TV series and movies. **Morgenthaler** (1972, Copenhagen, Denmark) is a director who graduated from Design School Kolding and the National Film School of Denmark. He made the shorts *Princess* (2006) and *The Apple and the Worm* (2009, Bafici '11), among others.

Dinamarca / Bélgica / Suecia - Denmark / Belgium / Sweden, 2020, 80', Danés - Danish

D, G: Mikael Wulff, Anders Morgenthaler / **E:** Anders Skov, Malte Pedersson / **DA:** Frederik Storm / **S:** Morten Dalsgaard / **M:** Yves Gourmeur / **P:** Julie Lind-Holm, Jonas Bagger / **PE:** Peter Aalbæk Jensen / **CP:** Zentropa Entertainments

TrustNordisk. Jonas Bagger / **T** +45 3686 8788 / **E** info@trustnordisk.com / **W** trustnordisk.com

▶ **Trailer**



WHAT WE DON'T KNOW ABOUT MARIAM

PREMIERE LATINOAMERICANA

Mariam va a un hospital público en busca de ayuda. Su marido e hija la esperan. Un hallazgo de los médicos en el cuerpo de la mujer revela una historia de secretos, una vida de sometimiento y sujeción que precipita un enfrentamiento de la pareja y saca a la luz una grieta en el orden social.

Cada vez es más difícil encontrar películas cuya puesta en escena esté diseñada para compartir emociones, para funcionar como un pasaje donde lo narrado es energía moldeada con las armas del cine. Escenas que construyan sentido no ya por guiños o falsas complicidades con la platea, sino por trasladar la experiencia que relatan hasta generar una conmoción genuina. A primera vista y en un texto breve, acá el imperativo sería hablar de las parejas, las familias y los vínculos dañados. Pero quizás esta película trate también sobre las instituciones, que antes que telón de fondo son las que organizan la trama sembrando enigmas, anuncios y sentencias que parecen perder dimensión humana. En esta pequeña fábula de fuerza centrífuga nada es tan claro como parece, pero tampoco hace falta, y la violencia se mide también con el amor y con la esperanza. **Magdalena Arau**

LATAM PREMIERE

Mariam goes to a public hospital in search of help. Her husband and daughter await her. A find from the doctors in the woman's body reveals a story of secrets, a life of submission and restraint that precipitates a confrontation in the couple and brings to light a crack in the social order.

*It becomes increasingly hard to find films whose mise en scène is designed to share emotions, to function as a passage in which what is told is energy molded with the weapons of cinema. Scenes that build sense not for their references or false complicities with the audience, but for translating the experience that is being told until they generate some genuine commotion. At first sight and in a short text, what's imperative here is to talk about the damaged couples, families and bonds. But perhaps the film is also about the institutions, which, rather than a backdrop, are the ones that organize the plot by spreading enigmas, announcements and sentences that seem to lose their human dimension. In this small fable of centrifugal force nothing is as clear as it seems, but that's not necessary, and violence is also measured with love and hope. **MA***

MORAD MOSTAFA

(1988, El Cairo, Egipto). Estudió Dirección en Cinema Palace y en diversos talleres de cine. Trabaja en la industria cinematográfica desde 2010 como asistente de director. En 2019 escribió y dirigió su primer cortometraje, *Henet Ward*.

(1988, Cairo, Egypt). He studied Film Directing at Cinema Palace and other filmmaking workshops. He has been working in the film industry since 2010 as an assistant director. In 2019 he directed and wrote his first short film *Henet Ward*.

Egipto - Egypt, 2021, 25', Árabe - Arabic

D, G: Morad Mostafa / **F:** Mostafa El Kashef / **E:** Mohamed Mamdouh / **DA:** Adham ElHelaly / **S:** Mostafa Shaban / **P:** Sherif Elbendary
CP: Africa Films / **I:** Doaa Eriqat, Emad Ghoniem, Osama Abdallah, Noran Wageh

📍 Lights On. Flavio Arnone / **T** +39 36 6181 2097 / **E** lightson@lightsonfilm.org / **W** lightsonfilm.com

▶ **Trailer**



EL PLANETA

PREMIERE LATINOAMERICANA

Gijón: madre e hija sobreviven con pequeñas maniobras diarias que no les garantizan el futuro, pero sí seguir a flote en un presente inestable que parece resquebrajarse de un momento al otro. Pero qué es la vida sino un trabajo meticuloso de simulación en el que las creencias nos constituyen.

El primer largo de la artista plástica y transmedia Amalia Ulman es lo contrario a lo que cabría esperar de un perfil tan sumamente aggiornado a la intelligentsia del arte contemporáneo que cuenta incluso con *pictorial* propio en un número de *Vogue*. Medio argentina, medio asturiana, afincada en Nueva York y bien codeada en el mundillo desde pronto, Ulman regresa ahora para el cine al Gijón de su adolescencia. Lo hace sin ínfulas de indiana y para filmar con el dinero de sus ahorros, un poco de buen oído y gusto en el encuadre. El resultado es una película de provincias cicatera con el cinismo que certifica la deseable muerte de lo que llamaron "posthumor". Hay comedia pero no crueldad ni cinismo en la relación entre esa madre (memorable Ale Ulman) y esa hija (la propia Amalia) que esperan la visita de Scorsese como si fuera el Mr. Marshall de Berlanga. **Álvaro Arroba**

LATAM PREMIERE

Gijón: a mother and her daughter get through with small daily maneuvers that do not guarantee a future, but that allow them to stay afloat in an unstable present that seems to fall apart at the seams. But what is life if not a meticulous work of simulation in which beliefs constitute us.

The first feature from visual and transmedia artist Amalia Ulman is the opposite of what could be expected from a profile so up-to-date to the intelligentsia of contemporary art that it even has their own pictorial in a *Vogue* issue. Half-Argentinian, half-Asturian, based in New York and well-hobnobbed in the scene from early on, Ulman returns, for cinema, to the Gijón of her teenage years. And she does so without any calico pretense and to shoot with her savings, with a good ear and taste at framing. The end result is a tightwad provincial film with the cynicism that certifies the desirable death of what they called "post-humor." There is comedy but there's no cruelty or cynicism in the relationship between that mother (a memorable Ale Ulman) and that daughter (Amalia herself) who await Scorsese's visit as though he were Berlanga's Mr. Marshall. **AA**

AMALIA ULMAN

(1989, Argentina). Estudió Artes en Londres. Su obra explora la dicotomía entre el artista y su objeto de estudio, y la relación entre consumo e identidad, y se materializa en video, escultura e instalaciones.

(1989, Argentina). She studied Fine Arts in London. Her works blur the distinction between artist and object of study and the relationship between consumerism and identity, and are materialized in videos, sculptures and installations.

España - Spain, 2021, 82', Español / Inglés - Spanish / English

D, G: Amalia Ulman / **F:** Carlos Rigo Bellver / **E:** Katharine McQuerry, Anthony Valdez / **S:** Toni de Benito / **M:** Chicken / **P:** Amalia Ulman, Kathleen Heffernan, Kweku Mandela, Sebastián Pardo, Riccardo Maddalosso / **CP:** Holga's Meow, Memory, Operator Media / **I:** Amalia Ulman, Ale Ulman, Chen Zhou, Nacho Vigalondo, Saoirse Bertram

📍 Visit Films. Tarek Shoukri / **T** +1 718 312 8210 / **E** ts@visitfilms.com / **W** visitfilms.com - elplaneta.info / **IG** elplanetafilmm



LA ESPADA ME LA HA REGALADO

HE GAVE THE SWORD TO ME

PREMIERE AMERICANA

La Casa de Campo es un parque público que fue bosque real. Las imágenes actuales conversan con los sonidos de 1936. El bosque partido en dos, la defensa de Madrid: tiros, zumbidos, explosiones y las palabras de quienes inventaron una revolución y un gusto por la vida buena en medio del estruendo.

Casa de Campo, Madrid. Hoy parque urbano; ayer testigo de la guerra civil española, de los fusilamientos a los sublevados en la guerra de la Independencia y hasta de Felipe II. Miriam Martín, con ferocidad y filo político, contrapone el presente del parque y sus niños que corren, vistas de este y empleados sentados sobre escombros con sonidos del pasado, fuego de artillería y bombas, la lectura de *Diario de la guerra española*, coplas de la defensa y discursos de resistencia. El efecto es una sincera reflexión de la historia como construcción cultural, como sonido que siempre suena, lo escuchemos o no, en cada uno de nuestros rincones y del cual, entiende Martín, algún día, nos escuchan o no, seremos parte. **Juan Manuel Domínguez**

AMERICAN PREMIERE

The Casa de Campo is a public park that used to be a real forest. Current images dialogue with the sounds from 1936. The forest split in two, the Madrid defense—shots, hums, explosions and the words of those who invented a revolution and a taste for the good life amidst the racket.

*Casa de Campo, Madrid. Now an urban park; yesterday, witness to the Spanish Civil War, to the execution of rebels during the Independence War and even to Felipe II. Miriam Martín, with ferocity and political edge, contrasts the park's present and its running children, visits and employees sitting over ruins with sounds from the past, artillery fire and bombs, the reading of the Diary of the Spanish War, stanzas from the defense and resistance speeches. The effect is a sincere reflection on history as cultural construction, with sound that always sounds, whether we hear it or not, in each of our corners and which, as Martín understands, some day, whether we hear it or not, we will be part of. **JMD***

MIRIAM MARTÍN

(1981, La Rioja, España). Fue programadora en instituciones varias como MNCARS, CA2M, MUSAC y la Filmoteca Popular de Madrid. Fue parte de la organización del cineclub Chantal entre 2012 y 2018.

(1981, La Rioja, Spain). She was a programmer in such institutions as MNCARS, CA2M, MUSAC and the Popular Filmoteca of Madrid. She was one of the organizers of the Chantal film society between 2012 and 2018.

España - Spain, 2019, 18', Español - Spanish

D, G, E: Miriam Martín / **F:** Xabier Iriondo / **S:** Sole Parody / **P:** Jacobo García, Javier Cruz

📍 Miriam Martín / **T** +34 653 965 701 / **E** mirmardial@gmail.com / **FB** laespadamelaharegalado

▶ **Trailer**



OS CORPOS

THE BODIES

PREMIERE AMERICANA

El carnaval de Ourense es distinto a todos. Con los foliões, los corrodoiros y las baixadas, extraños personajes con disfraces terroríficos corren y golpean a los visitantes con sus fustas. Una guerra anárquica de harina y cenizas signa una fiesta en la que se disuelve el orden social imperante.

El carnaval de Ourense es cosa seria. Gente disfrazada azota a golpes a los espectadores distraídos; en medio de las calles llenas de cenizas que parecen evocar los restos de civilizaciones caídas, se producen escaramuzas en las que no se sabe quién corre a quién. En todo caso, los cuerpos se mezclan en un desahogo milenarista que se remonta a tiempos extraterrestres. Los trajes que parecen remedar impresionantes criaturas diabólicas quitan el aliento: este corto se mete en las alegres batallas de personas que juegan en serio a perderse, a alejarse de sí mismas para fundirse con el otro. Con los ojos desorbitados de un participante más, *Os corpos* registra el júbilo de una fiesta histórica cuyas claves resultan incomprensibles para el no iniciado. **David Obarrio**

AMERICAN PREMIERE

The Ourense carnival is unlike all the others. With the foliões, the corrodoiros and the baixadas, strange characters with terrifying costumes run after the visitors and pound them with their whips. An anarchic war of flour and ashes marks a celebration in which the prevailing social order is dissolved.

*The Ourense carnival is one serious matter. Dressed-up people whip unaware spectators; in the middle of the ash-filled streets that seem to evoke the remnants of fallen civilizations, scuffles take place in which one doesn't know who's running after who. In any case, the bodies mix together in a millennialist relief that dates back to extraterrestrial times. The outfits that seem to mimic impressive diabolical creatures are breathtaking—this short sneaks into the battles of people who really play a game of becoming lost, of distancing from themselves in order to blend with the other. Popeyed like a regular participant, *The Bodies* captures the joy of a historical celebration whose keys are incomprehensible to the uninitiated. **DO***

ELOY DOMÍNGUEZ SERÉN

(1985, Galicia, España). Entre sus primeros trabajos se encuentran los cortometrajes *Petting* (2012) y *I Den Nya Himlen* (2014). Dirigió dos largometrajes, *No Cow on the Ice* (2015) y *Hamada* (2018, Bafici '19).

(1985, Galicia, Spain). His first works include the shorts *Petting* (2012) and *I Den Nya Himlen* (2014). He directed two features, *No Cow on the Ice* (2015) and *Hamada* (2018, Bafici '19).

España - Spain, 2020, 11', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E: Eloy Domínguez Serén / **S:** Juan Carlos Blancas / **P:** Belí Martínez / **PE:** Belí Martínez, Eloy Domínguez Serén / **CP:** Filmika Galaika

📍 Filmika Galaika. Belí Martínez / **T** +34 646 825 648 / **E** info@filmikagalaika.com / **W** filmikagalaika.com / **FB** Filmika Galaika

▶ **Trailer**



CRYPTOZOO

PREMIERE ARGENTINA

El baku es una extraña criatura de naturaleza casi mítica. Lo que se preguntan sus perseguidores es qué se hace con ella, si debe ser exhibida al público o si se deja donde está, segura y oculta para siempre. Un cuestionamiento ético guía este relato de animación sorprendente que explota en la pantalla.

La lisergeria de cada milímetro de la animada *Cryptozoo* es una *Atlas Obscura* de la educación sentimental de su director, Dash Shaw. Ahí están Winsor McCay, *The Last Unicorn*, *Jurassic Park*, Tezuka y muchos más. Pero, a diferencia del microscopio geek al servicio de la mera cucarda, aquí todo parece colado continuamente, más al modo de un Willy Wonka nacido en el cómic indie norteamericano. Con nervios de aventura, tan Spielberg en su inocencia lúdica que genera una sonrisa a pesar de su hiperviolencia, Shaw crea una criatura agazapada, que va desde las luchas anticorporativistas de los años 60 hasta un decálogo de mitos (Pie Grande o los habitantes del Jardín del Edén), o desde el sexo canibal hasta emociones dignas de *E.T.* Shaw se confirma en su independencia ilustrada a mano, elegantemente cruda, como el más salvaje de la animación norteamericana. **Juan Manuel Domínguez**

ARGENTINE PREMIERE

The baku is a strange creature of an almost mythical nature. What the people chasing it wonder is what to do with it, if it must be shown to the public or left where it is, safe and hidden forever. An ethical questioning guides this amazing animated tale that explodes on the screen.

*The lysergic nature in every millimeter of the animated *Cryptozoo* is an *Atlas Obscura* of the sentimental education of its director, Dash Shaw. There's Winsor McCay, *The Last Unicorn*, *Jurassic Park*, Tezuka and many others. But unlike the geek microscope at the service of mere prestige, here everything seems continuously sneaked in, more like a Willy Wonka born into American indie comic books. With adventure nerves, so Spielberg-like in his playful innocence that it produces a smile in spite of its hyperviolence, Shaw creates a huddled creature that goes from the anti-corporate struggles during the '60s to a decalog of myths (Bigfoot or the inhabitants of the Garden of Eden), or from cannibal sex to emotions worthy of *E.T.* Shaw reaffirms himself in his elegantly raw, hand-drawn independence, as the most savage in American animation. **JMD***

DASH SHAW

(1983, Los Ángeles, Estados Unidos). Es dibujante de diversas novelas gráficas. Su debut como escritor y director, *My Entire High School Sinking into the Sea* (Bafici '17), se estrenó en el Festival de Cine de Nueva York y fue exhibido en la Berlinale en 2017.

(1983, Los Angeles, US). He is the cartoonist of many graphic novels. His debut feature as writer-director, *My Entire High School Sinking into the Sea* (Bafici '17) premiered at the NY Film Festival main slate and played Berlinale, 2017.

Estados Unidos / United States, 2021, 90', Inglés - English

D, G: Dash Shaw / **F:** Jane Samborski / **E:** Lance Edmands, Alex Abrahams / **DA:** Emily Wolver / **M:** John Carroll Kirby / **P:** Kyle Martin, Jane Samborski, Bill Way, Tyler Davidson / **PE:** Gail Flanigan, Dexter Braf, Drew Skyes / **CP:** Electric Chinolund

📍 The Match Factory. Valentina Bronzini / **T** +49 30 443 190 511 / **E** valentina.bronzini@matchfactory.de / **W** the-match-factory.com



JESUS SHOWS YOU THE WAY TO THE HIGHWAY

PREMIERE ARGENTINA

Absurda y delirante fantasía afrofuturista en la que dos agentes de la CIA son encomendados con la misión de destruir un peligroso virus llamado "Unión Soviética". Una inspirada y épica licuadora de referencias, que van desde el cine de explotación y las películas de espías hasta el Batman de Adam West.

Bienvenidos a la segunda película del director de *Crumbs*, protagonizada por los jóvenes Josef Stalin, Richard Pryor y Robert Redford, los tres sin de-aging. Llansó pone en cuestión varias nociones: la del tono y la de lo raro en el seno de un relato, y hace que ambas pierdan su punto de apoyo. La psicodelia brota de la cordura y a ella busca retornar. En *Jesus...* hay una promesa incumplida de regreso a esa cordura que deviene en un tobogán de caramelos con un sabor contrario al esperado, que desemboca en otro más con gases lacrimógenos que, en realidad, dan risa. En plena revalorización a la baja del poshumor y del *bizarre*, Llansó se ha desmarcado con una comedia exagerada y carente de ironía, convencida del disparate de su peripecia como pocas, como salida del multiverso de al lado. **Álvaro Arroba**

ARGENTINE PREMIERE

Absurd and insane Afro-futuristic fantasy in which two CIA agents are given the mission of destroying a dangerous virus called "Soviet Union." An inspired, epic blender of references, which go from exploitation and spy movies to Adam West's *Batman*.

Welcome to the second picture from the director of *Crumbs*, starring the young Josef Stalin, Richard Pryor and Robert Redford, the three of them without de-aging. Llansó puts various notions into question: that of tone and the weird at the center of the story, making both of them lose their foothold. Psychedelia sprouts from sanity and seeks to return to it. In *Jesus...* there is an unfulfilled promise of return to that sanity that comes in a slide of candy with a taste different than expected, which in turn leads to another one with tear gas that actually causes laughter. In the midst of a decline in the appreciation of post-humor and the bizarre, Llansó has come up with an exaggerated comedy without irony, conceived from the absurdity of its events like few others, as though it came from the multiverse next door. **AA**

MIGUEL LLANSÓ

(1979, Madrid, España). Estudió cine y filosofía. Es guionista, director y productor de cine. Vivió en Etiopía, donde filmó cortometrajes como *Chigger Ale* (Bafici '14) y su primer largo, *Crumbs* (Bafici '15).

(1979, Madrid Spain). He studied Film and Philosophy. He is a film screenwriter, director and producer. He lived in Ethiopia, where he shot short films such as *Chigger Ale* (Bafici '14) and his first feature, *Crumbs* (Bafici '15).

Estonia / España / Etiopía / Letonia / Rumania / Reino Unido - Estonia / Spain / Ethiopia / Latvia / Romania / United Kingdom, 2019, 82', Inglés - English

D, G: Miguel Llansó / **F:** Israel Seoane, Erik Pöllumaa, Michal Babinec / **E:** Velasco Broca / **DA:** Anna-Liisa Liver / **S:** Artis Dukalskis / **M:** Bill Dixon
P: Sergio Uguet de Resayre, Meseret Argaw, Miguel Llansó, Kristjan Pütsep, Guna Stahovska, Cristian Nicolescu, Liis Nimik, Vlad Radulescu
PE: Daniel Taye Workou, Andy Starke, Sergio Uguet de Resayre, Miguel Llansó / **CP:** Lanzadera Films, Birabi Films, Alasti Kino, Mojo Raiser Productions, Rook Films, AvanPost / **I:** Daniel Tadesse Gagano, Agustín Mateo, Gerda-Annette Allikas, Guillermo Llansó, Lauri Lagl

📍 Lanzadera Films. Sergio Uguet de Resayre / **T** +1 323 251 0167 / **E** sergiouguet@gmail.com / **W** lanzaderafilms.com

▶ **Trailer**



THE OLD MAN MOVIE

VANAMEHE FILM / LA PELÍCULA DEL VIEJO

PREMIERE ARGENTINA

Según palabras de su director, “esta es una comedia en la que un viejo testarudo trata de encontrar una vaca fugitiva antes de que explote”. La descripción no llega a dar una idea de la cantidad de incorrecciones y excentricidades de la película. Las vacas flatulentas no son las únicas culpables.

Como es bien sabido en casi todos los confines de la galaxia, las vacas deben ser ordeñadas a diario para evitar que estallen en mil pedazos. El dato parece imaginado por Douglas Adams, pero la delirante comedia animada que Mägi y Lehemaa elaboran a partir de esa premisa es menos intergaláctica que, ejem, láctica. Leche, leche, leche: el líquido elemento blanco es la materia de la que están hechos los sueños, pero más que nada las pesadillas, de una especie de granja de Aardman del otro lado del espejo, siniestra y guaranga a más no poder. La leche, en todas sus variantes y grados de frescura, es también el ingrediente principal (el resto son flatulencias indeterminadas) del humor explícito y anárquico de *The Old Man Movie*, que seguramente ostente el récord mundial de chistes escatológicos por minuto. **Agustín Masaedo**

ARGENTINE PREMIERE

According to the director's words, “this is a comedy in which a stubborn old man tries to find a runaway cow before it explodes.” The description does not give an idea of the amount of incorrectness and eccentricities that can be found in this film. Flatulent cows are not the only culprits.

As is well-known in almost every edge of the galaxy, cows must be milked every day so they don't explode into a thousand pieces. This piece of information seems like something out of Douglas Adams' mind, but the delirious animated comedy that Mägi and Lehemaa build from this premise is less intergalactic than, uhm, lactic. Milk, milk, milk: the white liquid element is the stuff that dreams are made of, but mostly nightmares, from some sort of Aardman farm from the other side of the mirror, sinister and vulgar as can be. Milk, in all its variations and degrees of freshness, is also the main ingredient (the rest is indeterminate flatulence) of the explicit and anarchic humor in *The Old Man Movie*, which probably holds the world record for scatological jokes per minute. **AM**

OSKAR LEHEMAA & MIKK MÄGI

Lehemaa (1988, Estonia) estudió en la Escuela Báltica de Cine y Medios. Realizó el corto *Bad Hair* (2019). **Mägi** (1987, Estonia) estudió en la Academia Estona de Artes. Realizó el corto animado *Solstice* (2018).

Lehemaa (1988, Estonia) studied at the Baltic Film and Media School. He made the short *Bad Hair* (2019). **Mägi** (1987, Estonia) studied at the Estonian Academy of Arts. He made the animated short *Solstice* (2018).

Estonia, 2019, 87', Estonian - Estonian

D, G: Oskar Lehemaa, Mikko Mägi / **F:** Urmas Jõeemees / **E:** Oskar Lehemaa / **DA:** Triin Paumer / **S:** Tanel Kadalipp / **M:** Sten-Olle Moldau, Lauri Kadalipp / **P:** Erik Heinsalu, Veiko Esken, Tanel Tatter / **PE:** Tanel Tatter / **CP:** BOP!, AFP / **I:** Mikko Mägi, Oskar Lehemaa, Jan Uuspõld, Indrek Ojari, Kristjan Lüüs

📍 BOP!, Erik Heinsalu / **T** +372 5378 3028 / **E** erik@bop.ee / **W** bop.ee

▶ **Trailer**



HIDE

PREMIERE ARGENTINA

Dos hermanos pasan el tiempo jugando a las escondidas. Mientras uno cuenta, el otro se esconde en un gabinete: pasan segundos, minutos, años. *Hide* es una historia aterradora acerca de los lazos familiares y la desconexión de lo que nos rodea en un mundo que se vuelve cada vez más fragmentado e irreconocible.

Hide es un cuento de horror asfixiante. Un pequeño drama geométrico cuya desesperación se inscribe con trazos regios en una sucesión de escenas casi surrealistas, que no pueden sino conducir al fondo de los miedos atávicos y a los momentos más convenientemente desasosegados de la infancia. Como retratista de la sencillez aérea con la que son capaces de imponerse los giros que llevan a situaciones desesperadas, el director nunca cede en su pulso de hierro para describir el modo en que la inocencia es devastada y lo familiar adquiere contornos que se vuelven terroríficos cuando menos se lo espera. **David Obarrio**

ARGENTINE PREMIERE

Two brothers spend their time playing hide and seek. As one of them counts, the other one hides in a cabinet—seconds go by, minutes, years. Hide is a terrifying story about family bonds and the disconnection of what surrounds us in a world that becomes more and more fragmented and unrecognizable.

*Hide is an asphyxiating horror tale. A small geometric drama whose desperation is inscribed with regal traces in a string of almost surrealistic scenes that can only lead to the bottom of the atavistic fears and the most conveniently upset memories of childhood. As a portrayer of the aerial simplicity with which the twists that lead to desperate situations are able to prevail, the director never relinquishes his steady hand at describing the way in which innocence is devastated and the familiar acquires edges that become terrifying when you least expect it. **DO***

DANIEL GRAY

Sus primeros trabajos de animación junto al director Tom Brown —*t.o.m.* (2006) y *Teeth* (2015)— cosecharon premios en distintos festivales internacionales como Ottawa, Annecy y Sundance. *Hide* (2020) es su primer cortometraje en solitario.

His first animation works alongside director Tom Brown—t.o.m. (2006) and Teeth (2015)—won awards at such international festivals as Ottawa, Annecy and Sundance. Hide (2020) is his first solo effort.

Francia / Hungría / Canadá - France / Hungary / Canada, 2020, 11', Inglés - English

D: Daniel Gray / **S:** Olivier Calvert / **P:** Marion Barré, Soyo Giaoui, Bella Szederkényi, Bálint Farkas Gelley, György Czutor, Maral Mohammadian / **PE:** Michael Fukushima / **CP:** La Cellule Productions, Cub Animation, Official Films, NFB

📍 National Film Board of Canada. Danielle Viau / **T** +1 514 592 0496 / **E** festivals@nfb.ca / **W** nfb.ca

▶ **Trailer**



CLUB INTERNACIONAL AGUERRIDOS

C.I.A.

PREMIERE ARGENTINA

Un joven burgués se adentra en la escena punk de Ciudad de México para documentar a una de sus pandillas. Pronto acaba formando parte de ella y su cámara captura peleas callejeras, fiestas descontroladas y... ¿su propia muerte? Un falso documental desinhibido, estridente y, por supuesto, punk.

De la ópera prima de Córdova, *DIY* irreductible hecha fuera de toda institucionalidad y contra ella, podría decirse que es un soplo de aire fresco para el cine mexicano —sus fórmulas probadas, sus tendencias ciertas— o una brisa renovadora en el paisaje propenso a la monotonía del cine que circula en festivales. Podría decirse eso, seguro, pero solo si después se profana una cita célebre para gritar que *C.I.A.* es un soplo envuelto en el viento dentro de un huracán; un tornado mugriento y furioso donde se agitan verdades en bruto, punk rock catártico (¡Eskorbuto a capela!), animación stop-motion y pijas en primer plano; una tormenta orgullosamente imperfecta que irradia la electricidad y la emoción de un cine nuevo, “sin lujos, sin caprichos, sin mamadas”.

Agustín Masaedo

ARGENTINE PREMIERE

A young bourgeois man enters the Mexico City punk scene in order to document one of its gangs. Soon he ends up being part of it and his camera captures street fights, out-of-control parties and... his own death? An uninhibited, strident and, of course, punk mockumentary.

*About Córdova's first feature, an irreducible DIY made outside and against any kind of institutionalality, it could be said that it's a breath of fresh air for Mexican cinema—its tried formulas, its true tendencies—, or a refreshing breeze in the landscape prone to monotony that is the cinema that makes its run at festivals. You can say that, of course, but only if, after doing so, you desecrate a famous quote in order to yell that *C.I.A.* is a puff wrapped in the wind inside a hurricane; a filthy, furious twister where unpolished truths, cathartic punk rock (a capella Eskorbuto!), stop-motion animation and closeups of cocks are stirred; a proudly imperfect storm that irradiates the electricity and emotion of a new cinema, with “no luxury, no tantrums, no bullshit.”* **AM**

LEANDRO CÓRDOVA

(1978, Ciudad de México, México). Diseñador gráfico por la Universidad del Valle de México (UVM), dirigió los cortometrajes *Respeto* (2008) y *Maravillas, otra educación es posible* (2013). *Club Internacional Aguerridos* es su ópera prima.

(1978, Mexico City, Mexico). Graphic Designer from the Universidad del Valle de México (UVM), he directed the shorts *Respeto* (2008) and *Maravillas, otra educación es posible* (2013). *C.I.A.* is his first feature.

México - Mexico, 2019, 84', Español / Inglés - Spanish / English

D: Leandro Córdova / **G:** Lino "Papus" Von Saenger, Enrique Giner de Los Ríos, J.L.C.L. / **F:** Fergan Chávez Ferrer / **E:** María Calle Guerrero

DA: Gabriela Garcíandía / **S:** Hector Ruiz, Alejandra "Alacrán" Laveaga, Raquel Belver / **P:** Elisa Miller, Sandra Godínez, José Leandro Córdova Lucas

CP: Cine México, Molinera Cine, Mozaico Media / **I:** David Calderón, Israel Almanza, Rubén Bonet, Helena Puig, Irving Corona

📍 Cine México. José Leandro Córdova Lucas / **T** +52 1 555 182 4484 / **E** zatancito@gmail.com / **IG** clubinternacionalaguerridos

▶ **Trailer**



MERMAID ON BOARD

HAVFRUEN ON BOARD / SIRENA A BORDO

PREMIERE MUNDIAL

La escritora Norah Lange viaja a Oslo en 1927. Es la única mujer a bordo del barco, y la travesía es también una oportunidad de conocimiento y de transformación personal. Ni sirena ni valquiria, Norah maniobra ante los embates obstinados de los hombres mientras se afirma como una persona esencialmente libre.

Norah Lange la escritora, la heroína, la versión carne y hueso de Solveig Amundsen, la hechicera del lenguaje, el gran amor de Oliverio Gironde, la mujer de las letras en minoría apabullante, la que no está en las banderas porque las luchas muchas veces gustan más de la novedad que de la historia. *Mermaid on Board* es una biografía, y es mucho más que eso. O, en sentido estricto, es una película que asume al retrato como un pasaje en el tiempo, como una foto ampliada de la estética y las influencias, la historia, la voz, la recuperación del gesto. Y también es una proeza de las ideas y del disfrutar frente a una pantalla, que al narrar la búsqueda de una voz auténtica encuentra también la propia. Un homenaje sentido en formato breve, expansivo y perdurable. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

Writer Norah Lange travels to Oslo in 1927. She is the only woman on board the ship, and the journey is also an opportunity of self-discovery and transformation. Neither mermaid nor valkyrie, Norah maneuvers between the obstinate attacks of the men as she affirms herself as an essentially free person.

Norah Lange the writer, the heroine, the flesh-and-bone version of Solveig Amundsen, the sorceress of language, Oliverio Gironde's great love, the woman of letters in overwhelming minority, the one who's not in the flags because struggles tend to prefer novelty over history. *Mermaid on Board* is a biography, and it's much more than that. Or, in the strict sense, it is a film that assumes the portrayal as a passage through time, like an enlarged photograph of the aesthetic, the influences, the history, the voice, the recovery of the gesture. And it is also a feat of ideas and of enjoying in front of the screen which, when telling about the search of an authentic voice, also finds its own. A heartfelt homage in a brief, expansive and long-lasting format. **MA**

MIRKO STOPAR

(1974, Buenos Aires). Vive entre Noruega y Argentina desde hace casi dos décadas. Su primer largometraje, *Llamas de nitrato* (Bafici '15), recorrió más de veinte festivales.

(1974, Buenos Aires). He has been living between Norway and Argentina for almost two decades. His first feature, *Nitrate Flames* (Bafici '15), was seen at more than 20 festivals.

Noruega / Argentina - Norway / Argentina, 2021, 36', Español - Spanish

D, G: Mirko Stopar / **F:** Diego Poleri / **E:** Johanna Raita / **A:** Yamila Fontán / **S, M:** Santiago Pedroncini / **P:** Nicolás Münzel Camaño
PE: Tore Buvarp / **CP:** Fenris Film / **I:** Sabrina Macchi, Germán Baduino, Carlos Kaspar, Federico Liss

📍 Fenris Film - Ferryman Film. Mirko Stopar / **T** +47 4701 4996 / **E** mistopar@gmail.com / **W** ferrymanfilm.no

▶ **Trailer**



cinecolor

ARGENTINA

UHD 4K HDR // DCP 4K // Quality Control



 [instagram.com/cinecolorargentina](https://www.instagram.com/cinecolorargentina)

 [@cinecolorargentina](https://www.facebook.com/cinecolorargentina)

www.cinecolor.com.ar

CATAVENTO

WIND VANE / VELETA

PREMIERE INTERNACIONAL

Nicolau está indeciso: no sabe en qué curso anotarse en la facultad ni qué clase de chica le gusta. El futuro no está escrito, y el chico se enamora fugazmente mientras compone canciones y termina sus estudios secundarios. Rosas lo acompaña con una precisión infinita para captar la fragilidad del instante.

João Rosas nunca necesitó muchos minutos para sus excursiones al mundo —y al corazón— de los personajes en la extraordinaria saga de crecimiento que empezamos a ver en el Bafici 2016: 32' duraba *Entrecampos* y 35' *Maria do Mar*, sendos modelos de precisión y pureza narrativas. Como no hay dos sin tres (y ojalá que tampoco sin cuatro ni cinco ni seis), aquí está de nuevo Nicolau, nuestro Antoine Doinel portugués, ya casi mayor de edad pero confundido como siempre; está Mariana, la amiga de la infancia que no sabe si quiere ser la amiga de la adolescencia; está el parpadeo fulgurante en celuloide del pasado, del presente y de todos los futuros posibles; están los amores complicados y las complicaciones amorosas; la belleza, la felicidad y la melancolía también. **Agustín Masaedo**

INTERNATIONAL PREMIERE

Nicolau is indecisive—he doesn't know what course to enroll in at college or what kind of girl he likes. The future is unwritten, and the boy falls in love fleetingly while he writes songs and finishes his high-school studies. Rosas accompanies him with an infinite precision for capturing the fragility of the instant.

*João Rosas never needed a lot of minutes for his excursions into the world—and the heart—of the characters in the extraordinary coming-of-age saga we started seeing at Bafici 2016: Entrecampos was 32 minutes long, while Maria do Mar was 35, and both were models of narrative precision and purity. As all good things come in threes (and let's hope they do in fours, fives or sixes), here is, once more, Nicolau, our Portuguese Antoine Doinel, almost of legal age but as confused as ever; there's Mariana, the childhood friend who doesn't know if she wants to be the teenage friend; there's the bright celluloid flicker from the past, the present and all the possible futures; there are the complicated loves and loving complications; the beauty, the joy and also the melancholy. **AM***

JOÃO ROSAS

(1981, Lisboa, Portugal). Estudió Comunicación y Cine en Lisboa y Bologna, y en la London Film School. Dirigió los cortometrajes *Entrecampos* y *Maria do Mar*, ambos exhibidos en Bafici '16 y premiados en Portugal, España y Brasil.

(1981, Lisbon, Portugal). He studied Communication and Cinema in Lisbon and Bologna and at London Film School. He directed the short films *Entrecampos* and *Maria do Mar*, both screened at Bafici '16 and awarded in Portugal, Spain and Brazil.

Portugal, 2020, 40', Portugués - Portuguese

D, G: João Rosas / **F:** Paulo Menezes / **E:** Luís Miguel Correia / **DA:** Susana Nobre, Louise Farge / **S:** Paulo Cerveira / **P, PE:** João Matos
CP: Terratrete Filmes / **I:** Francisco Melo, Francisca Alarcão, Rita Poças, Beatriz Forjaz, Simão Márcia

📍 **AGENCIA** - Portuguese Short Film Agency. Joaquim Pinheiro / **T** +351 252 646 683 / **E** agencia@curtas.pt / **W** agencia.curtas.pt

▶ **Trailer**



AFFAIRS OF THE ART

CUESTIONES DEL ARTE

PREMIERE ARGENTINA

Una familia puede tener sus obsesiones, pero ¿cuántas? Beryl, una clásica heroína de clase obrera, exhibe su propia fijación con el dibujo desde pequeña, pero no conforme con eso se lanza a un enloquecido inventario de las manías e ideas relacionadas con el arte de los integrantes de su familia.

Los asuntos del arte son complicados. Los de las obsesiones, también. Con un trazo malévolamente que no oculta los restos de una piedad secreta, este corto describe los comportamientos que rozan la patología de la que podría ser la familia más excéntrica y desesperada de la presente edición del Bafici. La protagonista exhibe sin miramientos a sus familiares, al tiempo que sus propios miedos y desalientos quedan expuestos como en una vidriera de la que ella resulta ser la mejor y más cruel observadora: la copiosa vanidad de los expertos en la recopilación de defectos, aspiraciones truncas y fragilidades vergonzantes tiene en ella a una representante difícilmente olvidable. **David Obarrio**

ARGENTINE PREMIERE

A family can have its obsessions, but how many? Beryl, a classical working-class heroine, shows her own fixation with drawing from a very young age but, as if that weren't enough, she plunges into a mad inventory of the manias and ideas related to art of her family members.

*Art issues are complicated. And so are those regarding obsession. With a malevolent trace that does not hide the remnants of a secret kind of mercy, this short describes the behaviors that graze the pathology of what could well be the most eccentric, desperate family in this edition of Bafici. The protagonist shows her family members straightforwardly, and their fears and disheartening remain exposed like a storefront of which she ends up being the best and most cruel observer—the copious vanity of the experts in the compiling of defects, failed aspirations and shameful fragilities has, in her, a figurehead that is hard to forget. **DO***

JOANNA QUINN

(1962, Birmingham, Inglaterra). Sus películas exploran el cuerpo y el deseo femenino. Fue nominada dos veces a los Premios Oscar, y premiada en numerosos festivales y eventos destacados, incluyendo los Emmy y BAFTA.

(1962, Birmingham, England). Her films explore the body and the female desire. She had two Oscar nominations and won awards at important festivals and events such as the Emmys and the BAFTA.

Reino Unido / Canadá - United Kingdom / Canada, 2021, 16', Inglés - English

D: Joanna Quinn / **G:** Les Mills / **E:** Mia Rose Goddard / **S:** Olivier Calvert / **M:** Benjamin Talbott (John Hardy Music) / **P:** Les Mills, Michael Fukushima / **PE:** Michael Fukushima / **CP:** Beryl Productions International, National Film Board of Canada

📍 National Film Board of Canada. Danielle Viau / **T** +1 514 592 0496 / **E** festivals@nfb.ca / **W** nfb.ca

▶ **Trailer**



COMMUNISTS!

¡COMUNISTAS!

PREMIERE MUNDIAL

Una cita de Gramsci parece funcionar como disparadora de esta ópera prima. El mundo de un festival de cine a través de un prisma imperturbable por el que se siguen los primeros pasos de una joven directora, y también un desasosiego que se cuela por las hendidias de la trama que separa la realidad de la ficción.

Christopher Small es un cinéfilo y programador británico del que últimamente se venían leyendo textos en esas magníficas revistas de cine online que coquetean con el *macmahonismo* dirigidas por jóvenes viejos. Recordamos su escrito que intentaba aislar lo que de Griffith heredó Allan Dwan para pasar a demostrar que filmaba con “tijeras en los ojos”. *Communists!* es un thriller y también el manifiesto de un trabajador del circuito festivalero indignado con una maquinaria que iguala las películas y que (siguiendo a Godard en *JLG/JLG*) convierte el arte en Cultura. De una lucidez aplastante, el debut de Small (refinado con el World Cinema en fondo y forma) es como un *Mulholland Drive* de los festivales de cine —certámenes del horror—, a los que hace trizas tras las sensuales peripecias de unas ilusionistas cineastas veinteañeras en Gales. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

A Gramsci quote may work as a trigger to this first feature. The world of a film festival through an unshakeable prism through which the first steps of a young female director are followed, and also a feeling of unease that leaks through the cracks of the plot that separates reality from fiction.

Christopher Small is a British cinephile and programmer whose texts have lately been featured in those magnificent online film magazines that flirt with MacMahonism and edited by young old people. We remember his text that tried to isolate what Allan Dwan inherited from Griffith to prove he shot with “scissors in his eyes.” *Communists!* is a thriller and also the manifesto of a worker from the festival circuit who’s angry at a machinery that equalizes films and that (following Godard in *JLG/JLG*) turns art into Culture. Of an overwhelming lucidity, Small’s debut (completely angry at World Cinema) is like a *Mulholland Drive* of film festivals—contests of horror—, which he tears to shreds after the sensual adventures of some deluded female filmmakers in their twenties in Wales. **AA**

CHRISTOPHER SMALL

(1994, Caerphilly, Gales). Guionista y programador de cine nacido en el Reino Unido pero actualmente instalado en Praga, República Checa. Se graduó con honores en la licenciatura en cine de la Universidad de Gales del Sur.

(1994, Caerphilly, Wales). He is a writer and festival programmer, originally from the United Kingdom and currently based in Prague, Czech Republic. He holds a BA (Hons) in Film from the University of South Wales.

Reino Unido - *United Kingdom*, 2021, 75', Inglés - English

D, G, P, PE: Christopher Small / **F:** Charles Donnelly / **E:** James Corning / **DA:** Caris Edwards-Jones / **S:** James Barrett / **CP:** Antinomovies
I: Poppy Rivers-Vincent, Olivia Forrest, Isabelle Hayden, Sabrina Dickens, Natasha Simone

📍 Antinomovies. Christopher Small / **T** +44 788 043 5933 +420 773 274 697 / **E** antinomovies@gmail.com / **W** christopher-small.tumblr.com

▶ **Trailer**



THE REBIRTHING CLUB

EL CLUB DEL RENACIMIENTO

PREMIERE MUNDIAL

Un joven que se ha cegado voluntariamente para no sufrir de amor se une a una terapia en la que los pacientes son sometidos a tratamientos extremos para expulsar sus fobias. Con todos los miedos juntos combinándose como fases de una comedia, el resultado del tratamiento se vuelve impredecible.

En el primer Bafici (1999) la estética de Wes Anderson era algo novedoso. Veintidós años después su obra es, sin dudas, una influencia establecida y procesable, un elemento clave del cine del siglo XXI en transcurso. *The Rebirthing Club* es cine que no reniega de su tiempo, un cortometraje que se anima a decir que tiene influencias de Xavier Dolan y Yorgos Lanthimos —resistidos por no pocos cinéfilos y tremendamente influyentes, por qué negarlo— y que a la vez se permite un despliegue desprejuiciado y cómico, un acercamiento ácido a las imposibilidades de sus personajes y sus profundos deseos de inmovilidad. *The Rebirthing Club* se ríe de las coordenadas de la época con la solvencia de su estética y la fluidez de su narrativa, una que no siente culpa tener que existir en este presente. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

A young man who has blinded himself so as to not suffer for love joins a therapy in which the parents are subjected to extreme treatments in order to expel their phobias. With all the fears combining themselves like phases in a comedy, the treatment's result becomes unpredictable.

*In the first Bafici (1999), the Wes Anderson aesthetic was a novelty. Twenty-two years later, his work is, without a doubt, an established, processable influence, a key element in the ongoing 21st century cinema. The Rebirthing Club is cinema that does not reject its time, a short film that dares to say its influences are Xavier Dolan and Yorgos Lanthimos—resisted by quite a few cinephiles and tremendously influential, there no need to deny it—and that, at the same time, allows for an unprejudiced and comical display, an acid approach to the impossibilities of its characters and their profound desires for immobility. The Rebirthing Club laughs at the coordinates of the time with the solvency of its aesthetic and the fluency of its narrative, one that does not feel guilty over having to exist in this present. **JPF***

VALENTINA CARRASCO THAYER

Directora chilena, formada académicamente en la Universidad Nacional de las Artes de Buenos Aires. *The Rebirthing Club* es su primer cortometraje como directora.

A Chilean director who trained at Buenos Aires' National University of the Arts. The Rebirthing Club is her first short as a director.

Reino Unido - United Kingdom, 2021, 15', Inglés - English

D, G: Valentina Carrasco Thayer / **E:** Tom Walters / **S:** Álvaro Zambrano / **P:** Philippa Dawson, Eric Lim / **PE, CP:** Philippa Dawson

I: Valentina Carrasco Thayer, Andrea Paz Guerrero, Philippa Dawson, Sam Brennan, Eric Lim

📍 Philippa Dawson / **T** +44 749 661 2890 / **E** probablypip@gmail.com / **W** philippadawson.com / **FB** rebirthing.club



ANT HILL

PREMIERE LATINOAMERICANA

Una joven hormiga obrera vive disconforme con el destino que le ha tocado y sueña con una existencia diferente, fuera de la comunidad. Pero un hecho fortuito hace que sea expulsada de la sociedad, y entonces empieza a añorar sus días en el hormiguero. Nuestra heroína deberá madurar para salvar su mundo.

"No queda nada, nada, nada que jalar", cantaba Charly García sobre sus hormigas raperas. En el corto de Marek Náprstek no queda nada: sí, la vieja metáfora del hormiguero como espejo de la sociedad se activa otra vez. Pero, lejos de los lugares comunes, aquí todo parece vestirse de vertedero, de urgencia rápida y furiosa, de bordes filosos cortados al fuego del mejor Walter Hill apocalíptico y motorizado. Con instintos de animación salvaje de los años 90, y con nervios —y colores— primarios para el caos, *Ant Hill* se mueve casi como un insecto que vuela, pleno de armonía y monstruosidad al mismo tiempo. **Juan Manuel Domínguez**

LATAM PREMIERE

A worker ant lives dissatisfied with what life has given it and dreams of a different existence, outside the community. But an unexpected event makes it become expelled from society, and so it starts to long for its days in the anthill. Our hero will have to grow up in order to save its world.

"There's nothing left, nothing, nothing to pull," sang Charly García about his rapper ants. In this short by Marek Náprstek there's nothing left—well, yes, the old metaphor of the ant hill as a mirror of society becomes activated again. But far from cliché, here everything seems to dress like a dumpster, with fast and furious urgency, with sharp corners cut with the fire of the best apocalyptic, motorized Walter Hill. With instincts of wild animation from the '90s, and with primary nerves—and colors—for chaos, *Ant Hill* moves almost like a flying insect, filled with harmony and monstrousness all at once. **JMD**

MAREK NÁPRSTEK

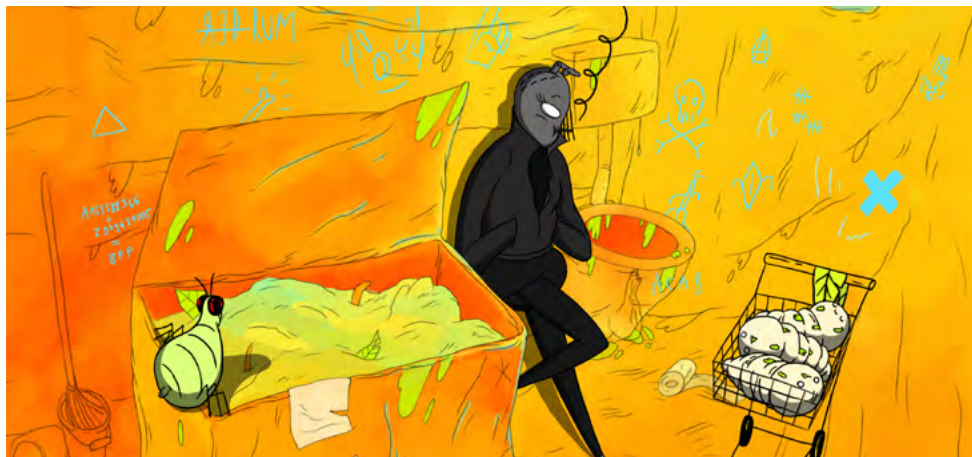
(1987, República Checa). Dirigió el corto animado *The More I Know* (2016), exhibido en numerosos festivales de cine.

(1987, Czech Republic). He directed the animated short *The More I Know* (2016), shown at many film festivals.

República Checa - Czech Republic, 2020, 13', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, DA: Marek Náprstek / **E:** Matěj Pospíšil / **S:** Adam Bláha / **M:** Kateřina Horká / **P, PE:** Zuzana Kučerová / **CP:** Frame Films, FAMU
I: Jenová Boková

📍 FAMU, Kristina Škodová / **T** +420 737 163 640 / **E** kristina.skodova@famucz / **W** famucz/en



MIKROTRON

PREMIERE MUNDIAL

En un lugar indeterminado hay un túnel. Y debajo del túnel, en un laboratorio secreto, está el Mikrotron, un acelerador de electrones. Su construcción no es complicada, el rango de sus aplicaciones es amplio, aunque es difícil hablar de él. Un corto no experimental acerca de un experimento.

Hace ya unos cuantos años, la comunidad mundial que celebra las conquistas del conocimiento y la ciencia tal como la conocíamos (esa que persevera y triunfa) se conmovió ante las noticias irradiadas desde Suiza. Un túnel gigante nos hacía pensar que la teletransportación, ese sueño hermoso, estaba un poco más cerca. Micrones más cerca, o menos que eso, pero algo es algo. En la profundidad, y dejando a un lado las escalas, el fenómeno podría traducirse en materializaciones y desapariciones, transmutaciones en tiempo y espacio, personas trabajando entre fierros y cables y luces de colores haciéndolo posible. Eso mismo, sumado a la magia del cine codeándose con la ciencia y abriéndose paso, sería parte de la experiencia de *Mikrotron*, una breve gran maravilla del conocimiento. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

In an undetermined place there is a tunnel. And beneath the tunnel, in a secret laboratory, there's the Mikrotron, an electron accelerator. Its construction isn't complicated, the range of its applications is wide, even though it is hard to talk about. A non-experimental short about an experiment.

*A few years ago, the international community that celebrates the conquests of knowledge and science as we used to know it (the one that perseveres and triumphs) became overwhelmed by the news irradiating from Switzerland. A giant tunnel led us to think that the beautiful dream of teletransportation was a little bit closer. Only microns away, or even less than that—still, it's better than nothing. Deep down, and leaving aside the scales, we could translate that phenomenon into materializations and disappearances, transmutations in time and space, people working among metal parts, cables and colored lights, making it happen. This, together with the magic of film partnering with science and making its way through, is part of the Mikrotron experience: a great brief marvel of knowledge. **MA***

PETR MICHAL

Estudió Teoría Política e Historia Contemporánea en la Universidad Charles en Praga. Desde 2014 estudia Cine Documental en FAMU. Dirigió el documental *The Good Anarchist Igor* (2017).

*He graduated from Political Theory and Contemporary History at Charles University in Prague. From 2014 he studies documentary film at FAMU, Prague. He directed the documentary *The Good Anarchist Igor* (2017).*

República Checa - Czech Republic, 2021, 5', Checo - Czech

D, G: Petr Michal / **F:** Tomáš Pavelek / **E:** Ilona Malá / **S, M:** Jakub Trš / **P:** Ondřej Šejnoha / **PE:** Lenka Medová / **CP:** Studio FAMU
I: David Chvátíl

📍 FAMU. Kristina Škodová / **T** +420 737 163 640 / **E** kristina.skodova@famucz / **W** famucz/en



THE NOSE OR CONSPIRACY OF MAVERICKS

NOS ILI ZAGOVOR NETAKIKH / LA NARIZ O CONSPIRACIÓN DE LOS DISIDENTES

PREMIERE AMERICANA

El legendario animador Andrei Khrzhanovsky combina múltiples técnicas de animación, formatos, líneas temporales y géneros para llevar adelante su disruptivo réquiem a la vanguardia rusa: un elaborado popurri de época, basado en el cuento "La nariz" de Gogol y en la ópera de Shostakovich que este inspiró.

Andrei Khrzhanovsky, vieja leyenda de la tradición animada moscovita, quema todas las velas en su último trabajo, acaso el musical de animación más bello de los últimos tiempos. Una gesta inabarcable con respecto a su filmografía previa (tanto la soviética como la estrictamente rusa), a la que, en cierto modo, reverdece de significados. "La nariz" no es solo el divertido cuento satírico de Gogol que inspiró la primera ópera de Shostakovich. Ni una alambicada adaptación animada de ese libreto que es la banda sonora de la película. Ni el réquiem más conmovedor por las víctimas del estalinismo. Es el Rosebud del cineasta, que parece develar finalmente su identificación plena con Shostakovich como artista total y eternamente problemático con el Kremlin, a causa de su formalismo estético. **Álvaro Arroba**

AMERICAN PREMIERE

Legendary animator Andrei Khrzhanovsky combines multiple animation techniques, formats, timelines and genres to carry out his disruptive requiem to Russian avant-garde: an elaborate period potpourri based on Gogol's tale "The Nose" and the opera by Shostakovich it inspired.

Andrei Khrzhanovsky, old legend of the Muscovite animated tradition, burns every sail in his latest work, perhaps the most beautiful animated musical in recent time. An immeasurable feat in relation to his previous work (both the Soviet and the strictly Russian), to which, in a certain way, he gives lots of new meanings. "The Nose" is not just Gogol's fun satirical tale that inspired Shostakovich's first opera. Nor is it an elaborate animated adaptation of that script that is the film's soundtrack. Or the most moving requiem for the victims of Stalinism. It is the filmmaker's Rosebud, which seems to finally expose his complete identification with Shostakovich as total artist and endlessly problematic for the Kremlin, due to his aesthetic formalism. **AA**

ANDREI KHRZHANOVSKY

(1939, Moscú, Unión Soviética). Graduado del Instituto de Cinematografía Gerasimov (VGIK), es animador, guionista, director y productor. Dirigió múltiples cortos, además del largometraje *Una habitación y media* (2009).

(1939, Moscow, Soviet Union). Graduated from the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK), he is an animator, screenwriter, director and producer. He directed a number of shorts and the feature *Room and a Half* (2009)

Rusia - Russia, 2020 / 89', Ruso - Russian

D, P, I: Andrei Khrzhanovsky / **G:** Yuri Arbov, Andrei Khrzhanovsky / **F:** Igor Skidan-Bosin / **E:** Taissia Krugovykh, Ilya Tomashevich, Veronika Utkina / **DA:** Marina Azizyan, Alexandra Pavlova, Alexander Khramtsov, Varya Yakovleva / **S:** Artem Fadeyev / **PE:** Nikolay Makovsky, Alexander Sharapanovsky / **CP:** School-Studio "SHAR"

📍 School-Studio "SHAR". Anna Ostalskaya / **T** +74 994 991 508 / **E** shar@sharstudio.com / **W** sharstudio.com

▶ **Trailer**



LAS FUERZAS INMANENTES

THE IMMANENT FORCES

PREMIERE MUNDIAL

Una antigua leyenda persa perdida en la memoria de un pueblo fragmentado. Una capital de un país que ya no existe levantada sobre un pantano. Un bombardeo cae sobre esa ciudad durante una noche de diciembre mientras los fantasmas se desvanecen en la Yugoslavia socialista.

El trabajo de Mauro Movia es un ejemplo de compromiso estético y de preocupación por el futuro de las imágenes. Un ensayo de catorce minutos que son casi seis películitas sobre los resquicios de la Yugoslavia socialista en la actual ciudad de Belgrado. Una al lado de la otra, friccionadas en modo contrapunto y articuladas por alguien llamado Bosko: un grabado de la capital en el siglo XVII, imágenes de Nixon y Tito juntos cuando el primero fue de visita a lucir su dentadura, planos de sus edificios más angulosos y radicalmente geométricos, una animación sobre sus edificios de oficinas, una visión de su firmamento cruzado por aviones de guerra que bombardearon la ciudad, y la leyenda de falso aliento persa sobre el origen de otra ciudad en la ciénaga sobre la que nació Belgrado. **Álvaro Arroba**

MAURO MOVIA

(1983, Río Negro, Argentina). Estudió Dirección Cinematográfica en la Universidad del Cine y en la UNSAM. Participó en el Programa de Cine UTDT 2017. Entre sus trabajos se encuentran *Los otros*, *La inmensidad íntima* y *Helsinki* (Bafici '16).

WORLD PREMIERE

An old Persian legend lost in the memory of a fragmented people. A capital of a country that no longer exists built over a swamp. That city is bombed during a December night while the ghosts vanish in Socialist Yugoslavia.

Mauro Movia's work is an example of aesthetic commitment and concern for the future of images. A fourteen-minute essay that is almost six little movies about the traces of Socialist Yugoslavia in today's Belgrade. One next to the other, rubbed in counterpoint mode and articulated by someone named Bosko—an engraving of the capital in the 17th century, images of Tito and Nixon together when the former went to visit and show his teeth, shots of its most angular and radically geometric buildings, an animation about its office buildings, a vision of its sky crossed by war planes that bombed the city, and the legend of fake Persian spirit about the origin of another city in the swamp over which Belgrade was born. **AA**

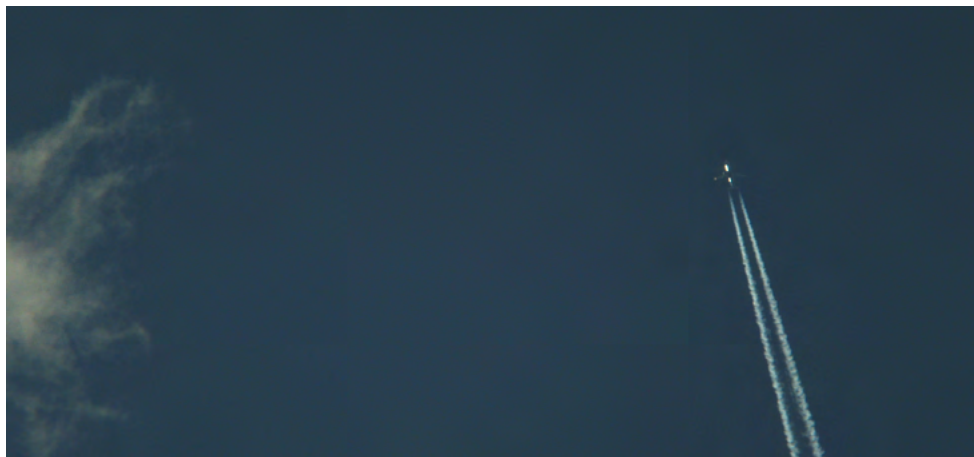
(1983, Río Negro, Argentina). He studied Filmmaking at the Universidad del Cine and UNSAM. He was part of the 2017 UTDT Film Program. His works include *Los otros*, *La inmensidad íntima* and *Helsinki* (Bafici '16).

Serbia / Argentina, 2021, 14', Italiano / Serbio / Inglés - Italian / Serbian / English

D, G, F: Mauro Movia / **E:** Sebastián Schajer / **S:** Martín Scaglia / **P:** Gordana Zikic, Bosko Begovic / **PE:** Gordana Zikic, Mauro Movia

CP: Un tigre azul / **I:** Ivana Jelenic, Mara Kraay, Rosina Maggi Buracchi

📍 Un tigre azul. Mauro Movia / **T** +54 11 6644 0891 / **E** mauromovia@gmail.com



MONTEVIDEO VAMPIRO

MONTEVIDEO VAMPIRE

PREMIERE INTERNACIONAL

¿Cómo sobrevive una vampira hambrienta y desamparada en una ciudad desconocida? La pregunta acosa a la protagonista en una Montevideo que convoca, con gracia inigualable, la figura del ser temible que se ha vuelto frágil, atrapado en un destino que no ha elegido y del que no puede escapar.

Un corto que construye un mundo. O una ciudad. En realidad, Montevideo ya estaba, y necesitaba la decisión —con la varita mágica del cine apegado a las lógicas y las tradiciones de los géneros— de alguien que lo viera como lugar especial y espacialmente indicado para los vampiros, que también ya estaban. Aquí seguimos a una vampira con necesidades, que dispara las acciones y los conflictos al ponerse a andar por la noche de una ciudad que responde con prestancia. Y así la fórmula clásica de una ciudad con unos personajes bien delineados y con objetivos claros más sentido del ritmo, de los códigos genéricos y del humor sostienen este inesperado y cercano festín cinematográfico. **Javier Porta Fouz**

INTERNATIONAL PREMIERE

How does a vampire survive hungry and forsaken in a city she doesn't know? The question haunts the protagonist in a Montevideo that summons, with incomparable grace, the figure of the fearsome being that has become fragile, trapped in a city that hasn't chosen them and from which they cannot escape.

*A short film that builds a world. Or a city. Actually, Montevideo was already there, and needed the decision—with the magic wand of film attached to genre logics and traditions—of someone who would see it as a special and spatial place for vampires, which were already there too. Here, we follow a vampire woman with needs, who triggers the actions and conflicts by walking at night in a city that answers with elegance. And this way, a classic formula of a city with well-outlined characters and clear goals plus a sense of pace, of genre codes and humor hold up this unexpected and close cinematic feast. **JPF***

CRISTHIAN ORTA

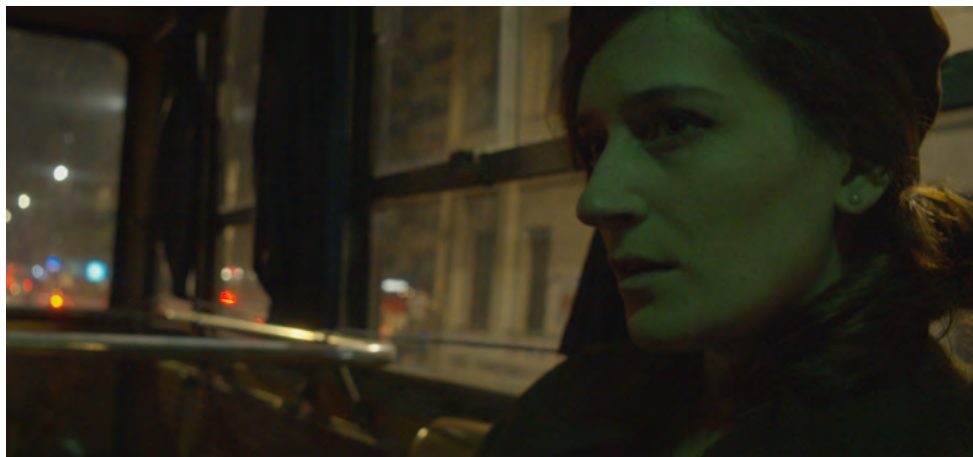
(1989, Montevideo, Uruguay). Dibujante, guionista y realizador cinematográfico, egresado de la Escuela de Cine del Uruguay. Ha guionado y dirigido una veintena de cortos de ficción y animados. Fue becado por la Universidad del Sur de California.

(1989, Montevideo, Uruguay). An illustrator, screenwriter and filmmaker who graduated from the Uruguay Film School. He has written and directed about twenty fiction and animated shorts. He received a scholarship from the USC.

Uruguay, 2021, 16', Español - Spanish

D, G, E: Cristhian Orta / **F:** Rodrigo Hernández / **DA:** Liudmila Gajdu / **S:** Agustín Chappe, Manuel Scavone / **M:** Matías Singer, Manuel Scavone, Kira 1312, DJ Ojos Finos, Los Nuevos Creyentes, Luana Méndez / **P:** Victoria Reinaldo / **PE:** Alfredo Azarola, Cristhian Orta, Victoria Reinaldo / **CP:** Filmcito / **I:** Anaclara Ferreyra Palfy, Horacio Camandule, Soledad Pelayo, Olivia Molinaro Eijo, Hugo Piccinini

📍 Filmcito. Cristhian Orta / **T** +598 94 094 005 / **E** cristhianorta@gmail.com / **W** filmcito.com / **IG** montevideo_vampiro



FINAL EXAM

QI MO KAO / EXAMEN FINAL

PREMIERE MUNDIAL

Li-Hong, un maestro suplente, se encuentra a la espera de que la escuela le renueve su contrato. En el lapso de una semana, deberá enfrentar una serie de eventos extraordinarios que pondrán a prueba no solo los conocimientos de sus alumnos en el examen final, sino también su propio carácter.

Final Exam pertenece a ese lote de películas que parecen salir de la nada: un medio tono inmutable, una discreta artesanía que fluye con seguridad y convicción, atenta siempre a los personajes, a sus temblores internos o a sus momentos expansivos. Por ejemplo, mediante una escena de karaoke, esa obligada pasión asiática que ofrece la oportunidad inmejorable para que los personajes se suelten, es decir, se pierdan y encuentren el destello de un rasgo enigmático propio, y lo imprimen en la pantalla con naturalidad. Sin la necesidad de simular nada, confiada en su tranquilidad y en su oficio, la película es capaz de destilar una tristeza subterránea y de sugerir un sentimiento irreparable de pérdida que se decanta de escena en escena como un sedimento hasta embargar con maestría al espectador. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Li-Hong, a substitute teacher, is waiting for the school to renew his contract. Over the course of one week, he will have to face a series of extraordinary events that will put to the test not only his students' knowledge in their final exam, but also his own character.

*Final Exam belongs to that set of films that seem to come out of nowhere: an immutable half-tone, a discreet craft-work that flows with determination and conviction, always attentive to characters, to their inner tremors or their expansive moments. For example, through a karaoke scene, that mandatory Asian passion, which offers the unbeatable opportunity for the characters to let go; that is, to become lost, find the sparkle of an enigmatic trace of their own and imprint it on the screen with naturalness. Without the need to pretend anything, sure of its calmness and craft, the film is capable of distilling a subterranean sadness and suggesting an incomparable sense of loss that sinks in scene by scene like a sediment until it overwhelms the audience with mastery. **DO***

CHEN-TI KUO

(1965, Taipéi, Taiwán). Es graduada en Bellas Artes por la Universidad de Temple, Estados Unidos. Dirigió, entre otros, los largometrajes *Viva Tonal - The Dance Age* (2003), *The Boar King* (2014) y *Trapped at Sea, Lost in Time* (2015).

(1965, Taipei, Taiwan). She graduated in Fine Arts from US Temple University. She directed, among others, the features *Viva Tonal - The Dance Age* (2003), *The Boar King* (2014) and *Trapped at Sea, Lost in Time* (2015).

Taiwán - Taiwan, 2021, 103', Chino / Taiwanés - Chinese / Taiwanese

D: Chen-ti Kuo / **G:** Chen-ti Kuo, Joanna Wang / **F:** Chih Chun Hsu, Yii Wen Chou / **E:** Bowen Chen / **DA:** Eitzel Chang / **S:** Song-Ce Lo / **M:** Sonic Deadhorse / **P, PE:** Gene Yao / **CP:** A Thousand Tree Films / **I:** Wei-Hua Lan, Hong Xiu Wu, Xinjie Wong

📍 Swallow Wings Films. Wayne Hong / **T** +886 2 2361 0873 / **E** festival.swallowwings@gmail.com / **FB** swfilms - AThousandTreeFilms

▶ **Trailer**





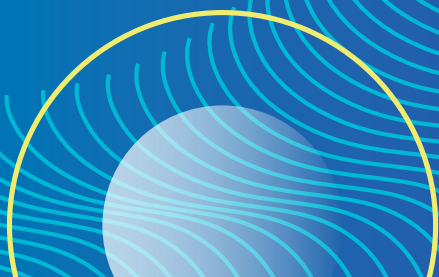
[22] BAFICI



COMPETENCIA
OFICIAL
AMERICANA



AMERICAN
OFFICIAL
COMPETITION



AMAZONAS

AMAZON

PREMIERE MUNDIAL

Barcos, niños, adultos; imágenes misteriosas en un filmico imposible que registra fragmentos de un mundo inabarcable en el que uno puede perderse, incluso placenteramente, dejándose ir en las puestas de sol, fundido en el paisaje. Amazonas también quiere decir mundo perdido.

En las épocas en que el registro doméstico era en filmico y a las imágenes había que decidir las y construirlas, los cineastas aficionados salían a la caza del paisaje como sus parientes lejanos, los operadores de tomavistas. Claro que los había trabajadores y con talento, y de los otros. Pero los buenos, los que registraban con paneos laboriosos y encuadres sofisticados, se fueron extinguiendo junto a la obsolescencia del material, y fueron emulados profusa y fallidamente entre los artistas, que tratando de generar esa artesanía hacían pesar más sus pretensiones imitativas. Pero acá también existen los buenos. Los que pueden rendirse ante el paisaje y elegir el soporte que lo acompañe, los que hacen una economía de los recursos formales para que la contemplación sea una experiencia verdadera. Así es esta película, en la que el Amazonas reverbera. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

Ships, children, adults—mysterious images in impossible film stock that captures fragments of a measureless world you can get lost in, even with pleasure, letting yourself go during sunsets, merged with the landscape. Amazon also means lost world.

*In times when home movies were shot on film and images had to be decided and built, filmmaking enthusiasts would go out to hunt the landscape like their distant relatives, the old camera operators. Of course there were the talented working kind and the others. But the good ones, those who made laborious pans and sophisticated framing, became extinct along with the obsolescence of the film stock, and were emulated profusely and unsuccessfully among the artists who, while trying to generate that craftsmanship, emphasized even more on their imitative pretensions. But the good ones also exist here. Those who are able to surrender to the landscape and choose the medium that will accompany them, those who economize on formal resources so that the contemplation becomes a true experience. This film, in which the Amazon reverberates, is like that. **MA***

DANIEL CARRIZO & SEBASTIÁN FERRARI

(Argentina). Ambos se desempeñan en el área de dirección de fotografía, en películas como *Recetas para microondas* (2018), *Pendeja, payasa y gorda* (2017) y *Astrogauchos* (2019).

(Argentina). Both of them work in the cinematography department in such films as *Recetas para microondas* (2018), *Pendeja, payasa y gorda* (2017) and *Astrogauchos* (2019).

Argentina / Brasil / Perú - Argentina / Brazil / Peru, 2021, 11', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Daniel Carrizo, Sebastián Ferrari / **I:** Angel, Davis, Daniel

📍 DC. Daniel Carrizo / **T** +54 11 61153198 / **E** carrizobd@gmail.com / **W** vimeo.com/sebastianferrari/amazonas

▶ **Trailer**



CONCIERTO PARA LA BATALLA DE EL TALA

CONCERT FOR THE BATTLE OF EL TALA

PREMIERE MUNDIAL

Se trata de una batalla con música. O de la música y los textos que acompañan de forma poética una lidia decisiva entre unitarios y federales. Avatares del nacimiento de una nación según la obra teatral escrita por Mariano Llinás y Gabriel Chwojnik, cuyas imágenes alcanzan una fuerza hipnótica.

La cosa es así: Llinás concibió durante casi quince años *Historias extraordinarias* y *La flor*, películas santelminas por antonomasia que ya parecían adaptaciones cinematográficas de las vidrieras de sus mercados (máquinas del tiempo de cristal, metal, papel y goma). *Concierto para la batalla de El Tala* podría confundirse con una película de la cuarentena en la que el cineasta hace lo que puede para adaptar en interiores (con músicos compinches hisopados *ad hoc*) un relato épico de aventuras. Pero Llinás siempre evidenció un fuerte sustrato literario, que ahora prescinde de las imágenes representadas para evidenciar, con maneras portuguesas, la mano de obra teatral. Adaptación musical de las memorias del General Lamadrid (y enorme partitura de Gabriel Chwojnik), esta es la primera película eminentemente fordiana del autor. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

This is a film with music. Or about the music and texts that accompany, in a poetic way, a decisive battle between Unitarians and Federalists. The vicissitudes of the birth of a nation based on the play written by Mariano Llinás and Gabriel Chwojnik, whose images achieve some hypnotic strength.

It goes like this—Llinás conceived, over the course of almost fifteen years, Extraordinary Stories and The Flower, quintessential San Telmo films that already seemed like film adaptations of the storefronts of its markets (crystal, metal, paper and rubber time machines). Concert for the Battle of El Tala could be mistaken as a quarantine film in which the filmmaker does everything they can to adapt in interiors (with musician friends swabbed ad hoc) an epic adventure tale. But Llinás has always shown a strong literary layer, which now doesn't need the represented images to show, in its Portuguese ways, the theatrical workforce. A musical adaptation of the memories of General Lamadrid (with an enormous score by Gabriel Chwojnik), this is the auteur's first eminently Fordian film. AA

MARIANO LLINÁS

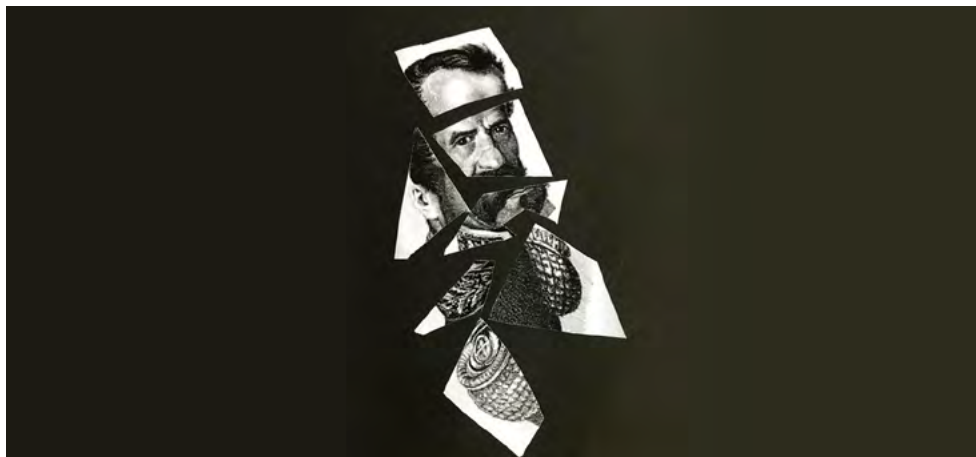
(Buenos Aires, 1975). *Balnearios* (Bafici '02), *Historias extraordinarias* (Bafici '08), *La flor* (Bafici '18) y el medimetro *Lejano interior* (2020) son, hasta el momento, sus películas. Vive y trabaja en el barrio de San Telmo.

(Buenos Aires, 1975). *Balnearios* (Bafici '02), *Extraordinary Stories* (Bafici '08), *The Flower* (Bafici '18) and the middle-length *Lejano interior* (2020) are his films so far. He lives and works in the neighborhood of San Telmo.

Argentina, 2021, 64', Español - Spanish

D, G: Mariano Llinás / **F:** Inés Duacastella / **E:** Miguel de Zuviria / **M:** Gabriel Chwojnik / **P, PE:** Ezequiel Pierri / **CP:** El Pampero Cine
I: Fito Reynals, Constanza Dougall, Gonzalo Pérez, Gabriel Chwojnik

📍 El Pampero Cine. Mariano Llinás / **T** +54 9 11 6691 3558 / **E** elpamperocine@yahoo.com.ar / **W** elpamperocine.com.ar



EL DESPENADOR

THE BEARER OF SORROWS

PREMIERE MUNDIAL

Un hombre viaja al norte argentino siguiendo las pistas de una mítica entidad precolombina encargada de las penas de los deudos. Las rutas de noche, los hospedajes y la gran salina del poema de Zelarayán reniegan del atajo antropológico y conforman un misterio acaso tan formidable como el propio despenador.

Un habla maravillosa se hace presente en la pantalla como una bendición: una manera pausada de nombrar las cosas, con sencillez y elegancia antigua. Kohan hace una película con misterio de verdad, algo que no está construido con astucia, que no es un efecto amañado, una sorpresa agazapada en el guion o el producto de una mente de ábaco, sino una sensación genuina que vive en las imágenes, cuanto más transparentes y en apariencia anodinas mejor. El director registra la convivencia diaria con lo extraterrenal, algo que la película recupera como una dimensión que es a la vez natural, cosa de todos los días, y también materia para el cine, que asume así su papel de testigo privilegiado de lo extraordinario. La película parece moverse en un mundo paralelo al cine actual: no tiene ni sus tiempos, ni sus temas, ni su naturaleza especulativa. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

A man travels to the Argentine north following the leads of a mythical pre-Columbian entity in charge of the relatives' sorrow. The roads at night, the inns and the large salina of Zelarayán's poem reject anthropological shortcuts and build up a mystery that is perhaps as formidable as the very bearer of sorrow.

*A wonderful speech appears in the screen like a blessing—an unhurried way of naming things, with ancient simplicity and elegance. Kohan makes a film about a true mystery, something that is not built astutely, that is not a deceitful effect, a surprise hidden in the script or the product of an abacus mind. Rather, it is a genuine sensation that lives in the images, the more transparent and apparently anodyne, the better. The director captures the daily coexistence with the supernatural, something the film recovers as a dimension that is at once natural, an everyday thing, and also matter for cinema, which thus assumes its role as privileged witness to the extraordinary. The film seems to move in a world parallel to current cinema—it doesn't have its pace, or its subject matters, or its speculative nature. **DO***

MIGUEL KOHAN

(1957, Buenos Aires). Se formó en Los Ángeles con un Máster en Dirección de Cine. Participó en festivales internacionales con películas como *Salinas grandes* (2001), *Café de los Maestros* (2009) y *El Francesito* (Bafici '16).

(1957, Buenos Aires). He trained in Los Angeles with a Master's in Filmmaking. He was part of many international festivals with such films as *Salinas grandes* (2001), *Café de los Maestros* (2009) and *The Little French* (Bafici '16).

Argentina, 2021, 84', Español - Spanish

D: Miguel Kohan / **G:** Miguel Kohan, Paula Markovitch, Ángeles Rizzone / **F:** Federico Bracken / **E:** Alejo Hoijman, Miguel Colombo

DA: Zaira Aden / **S:** Rufino Basavilbaso, Nico Giusti / **M:** César Lerner / **P:** Miguel Kohan, Oscar Azar, Teresa Rosenfarb

PE: Daniel Dunkelman, Oscar Azar, Miguel Kohan / **CP:** Vertiente Cine, Dida Films / **I:** Ruben Fleitas, Wara Calpanchay, René Calpanchay, Doña Eduarda

📍 Vertiente Cine. Miguel Kohan / **T** +54 11 4408 5233 / **E** mkohanfilms@gmail.com



ENA

PREMIERE AMERICANA

Una mujer mayor le escribe a una amiga una carta de despedida. Cuando sale de paseo y se encuentra con una niña que está jugando a la rayuela, tiene la impresión de que puede ver su vida como una narración reflejada en el juego: cuando la niña le deja su lugar, la mujer tiene un encuentro inesperado.

Desde el título se nos dice que se nos quiere contar la vida de alguien, y que vamos a conocerlo. Otro de los objetivos es, evidentemente, llevar esto a cabo en un formato sucinto. Así las cosas, *Ena* nos ofrece un retrato ambicioso, de notable inventiva y de singular intensidad. La lograda y contundente síntesis de este semblante biográfico apela a la animación virtuosa para resumir las acciones en una secuencia central, a la cercanía basada en la confianza en el personaje para construir su identidad y su magnetismo, y a la capacidad del cine de condensar el tiempo. Así, la película hace del retrato de una mujer un relato cargado de atractivos, sostenido orgullosamente a partir de una variedad de recursos que no se teme desplegar, con generosidad, en formato breve. **Javier Porta Fouz**

AMERICAN PREMIERE

An elderly woman writes a farewell letter to a friend. When he goes out for a walk and finds a girl playing hopscotch, she gets the impression that she is able to see her life as a narrative reflected in the game—when the girl leaves the spot to her, the woman has an unexpected encounter.

*From the very title, we are told that they want to tell us the story about somebody's life, and that we will get to know them. Another one of the goals is, evidently, to carry this out in a concise format. In this context, Ena offers us an ambitious portrait, remarkably inventive and uniquely intense. The well-achieved and powerful synthesis of this biographical demeanor resorts to virtuous animation in order to summarize the actions in a pivotal sequence, to closeness based on the trust in the character to build their identity and magnetism, and to the capability film has of condensing time. This way, the film turns the portrait of a woman into a tale filled with appeal, proudly supported by a variety of resources it doesn't fear resorting to, with generosity, in a brief format. **JPF***

DANIELA JARA

(1991, Quito, Ecuador). Se recibió de técnica de producción en cine, TV y video en 2012. Estudia Artes Audiovisuales en la UNA. Entre 2016 y 2020 dirigió los cortometrajes *Multicolor* y *Ena*, la biopic *Rafael Kohanoff*, *Ciudadano Ilustre de la Nación Argentina*, y un capítulo para la serie *Pozo*.

(1991, Quito, Ecuador). She graduated as production technician in film, TV and video in 2012. She studies Audiovisual Arts at the UNA. Between 2016 and 2020, she directed the documentaries *Multicolor* and *Ena*, the biopic *Rafael Kohanoff*, *Ciudadano Ilustre de la Nación Argentina*, and an episode of the series *Pozo*.

Argentina / Ecuador, 2021, 12', Español - Spanish

D, PE: Daniela Jara / **G:** Andrés Navaza Liébana, Daniela Jara / **F:** Lina Perdomo / **E:** Daniela Jara, Julián Moreno / **DA:** Rocío Tognelli, Josefina Trinchieri, Juan Rodríguez Correa, Favio Gayoso / **S:** Julián Moreno / **M:** Daniel Mancero, Lindberg Valencia / **P:** Daniela Jara, Valerie Lowensberg / **I:** Alicia Labraga, Violeta Leotta, Magdalena Benítez, Aneta Ubik, Irene Turchi

📍 Daniela Jara / **T** +54 9 11 2184 6152 / **E** danyjarah@gmail.com / **FB** enacortometraje

▶ **Trailer**



GUALEGUAYCHÚ: EL PAÍS DEL CARNAVAL

THE CARNIVAL



MECENAZGO
Participación Cultural
BA Buenos Aires Ciudad

PREMIERE MUNDIAL

Berger se acerca al carnaval con precisión pictórica y vitalidad, pero no se trata del desfile sino de sus preparativos, de la espera, de las horas previas al acontecimiento en el que los cuerpos se sueltan y se transforman. La película convierte la víspera en motivo de misterio y regocijo visual.

Con una destreza formidable, de la que se sirve para impugnar con altivez los lugares comunes obligados —el reservorio conocido de imágenes un poco serviles que rotan por las retinas cuando se trata de evocar las mieles de los carnavales, sus chicas explosivas, la danza frenética, el sudor sacrificial de la entrega—, el director explora el costado menos glamoroso de los preparativos del carnaval. Berger filma las charlas entre hombres, la circulación del deseo en las miradas (especialidad de la casa), todo un mundo de pequeños gestos en el que los cuerpos se aprestan, con una indolencia inocultablemente erótica, a salir por fin a escena. Gualeguaychú es también un país de las cosas no dichas, cuya obstinación estalla en cada plano de la película. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Berger approaches the carnival with pictorial precision and vitality, but this is not about the parade but its preparations, about waiting, about the hours prior to the event in which the bodies let loose and transform. The film turns the eve into a motive for mystery and visual delight.

*With formidable skill, that which serves to refute with pride the obligatory clichés—the well-known reservoir of barely servile images that rotate through the retinas when trying to evoke the pleasures of carnivals, their explosive girls, the frantic dancing, the sacrificial sweat of surrender—, the director explores the less glamorous side of the preparations for the carnival. Berger shoots the talks between men, the circulation of desire in their way of looking (a specialty of the house), all of it within a world of small gestures in which the bodies get ready, with an undeniably erotic indolence, to finally go on stage. Gualeguaychú is also a country of things unsaid, whose obstinacy explodes in every shot of the film. **DO***

MARCO BERGER

(1977, Argentina). Director de *Plan B* (Bafici '09), *Ausente* (Bafici '11, ganadora del premio Teddy a la Mejor Película), *Hawaii* (Bafici '13) y *Taekwondo* (Bafici '16), entre otras. Su último trabajo, *El cazador* (2020), fue estrenado en Rotterdam IFF.

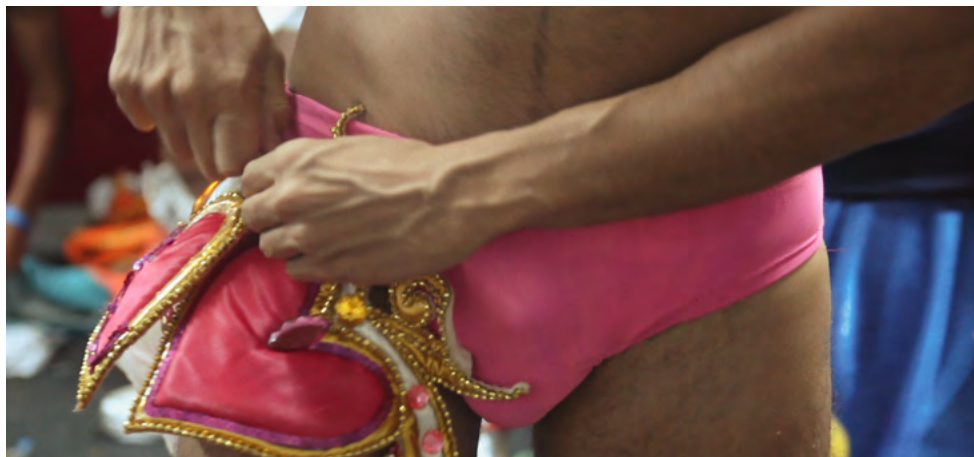
(1977, Argentina). The director of *Plan B* (Bafici '09), *Absent* (Bafici '11, winner of the Teddy Award for Best Film), *Hawaii* (Bafici '13) and *Taekwondo* (Bafici '16), among others. His latest work, *Young Hunter* (2020), premiered at Rotterdam IFF.

Argentina, 2021, 78', Español - Spanish

D: Marco Berger / **G, E:** Marco Berger, Martín Farina / **F:** Martín Farina / **S:** Gabriel Santamaría / **P:** Marco Berger, Martín Farina, Tomás Fernández Juan, Mercedes Arias, Murray Dibbs / **PE:** Martín Farina, Mercedes Arias / **CP:** Marco Berger, Cinemilagroso / **I:** Vilmar Paiva, Franco Heiler, Gastón Re, Julieta Tramanzoli

📍 Marco Berger & Cinemilagroso. Mercedes Arias / **T** +54 9 11 3194 2461 / **E** infocinemilagroso@gmail.com / **W** cinemilagroso.com.ar

▶ **Trailer**



ISRAEL

PREMIERE MUNDIAL

Dos seres marginales se encuentran, salen a la carretera, sueñan un destino posible mientras el pasado los acosa. Como en una huida eterna, la película mexicana de Baca avanza entre fantasmas, espíritu punk y estallidos psicodélicos, y parece reinventar el cine como máquina del tiempo eterna.

El viaje, la ruta, el auto, un hombre y una mujer, México y, por supuesto, el polvo entre los dientes (el del páramo lejano como lugar donde escapar, el de Monte Hellman, el que representa la propia obra de Baca). El director se calza en esta ocasión las botas de vaquero, enfunda el filmico y sale armado de instintos y certezas al desierto del cine. Y ahí va, montado en su propio corcel negro: un film punk, alterado y alterativo, que respira enojado en su hartazgo de las fórmulas, y con la elegancia de lo feroz expira su fascinación por los cambios de texturas en la pantalla, con el medio como perfecto tapiz donde cortar y flirtear con la libertad. Baca galopa como nunca antes, y no hay forma de frenarlo. El placer es verlo creando su propio horizonte, su propio atardecer.

Juan Manuel Domínguez

ERNESTO BACA

(1969, Argentina). Dirigió varios largometrajes, entre los que se destacan *Cabeza de palo* (Bafici '02), *Samoa* (Bafici '05), *Vrindavana* (Bafici '10), *mujermujer* (Bafici '11) y *Jardines* (Bafici '12), además de cortos y videoinstalaciones.

WORLD PREMIERE

Two marginal beings meet, go out on the road, dream of a possible fate while the past haunts them. As in an eternal escape, Baca's Mexican film moves forward among ghosts, a punk spirit and psychedelic outbursts, and seems to reinvent film as an endless time machine.

The trip, the road, the car, a man and a woman, Mexico and, of course, the dust between the teeth (that of the distant wasteland as a place to escape to, that of Monte Hellman, that which represents Baca's own work). In this case, the director puts on his cowboy boots, holsters the film stock and goes out armed with instincts and conviction to the desert of film. And there he goes, riding his own black stallion—a punk film, altered and altering, that breathes angrily in its weariness for formulas, and with the elegance of the fierce expires its fascination for the texture changes on the screen, with the middle as a perfect tapestry in which to cut and flirt with freedom. Baca gallops like never before, and there's no way to stop him. The pleasure is to see him as he creates his own horizon, his own sundown. JMD

(1969, Argentina). He directed many features including *Cabeza de palo* (Bafici '02), *Samoa* (Bafici '05), *Vrindavana* (Bafici '10), *mujermujer* (Bafici '11) and *Gardens* (Bafici '12), apart from many shorts and video installations.

Argentina / México - Argentina / Mexico, 2021, 64', Español - Spanish

D, G: Ernesto Baca / **F, E:** Agustín Elgorriaga / **DA:** Felipe Reissenweber / **S:** Gabriel Tellez Girón / **M:** Roman Noriega / **P:** Cecilia Fiel, Juan Pablo Vivanco / **PE:** Cecilia Fiel / **CP:** Kaumodaki Films / **I:** Itzamná Ponce, Herman Trajtenbruet, Silverio, Lety Grey

📍 Kaumodaki Films. Ernesto Baca / **T** +54 11 4619 0186 / **E** kaumodakifilms@gmail.com / **W** kaumodakifilms.wixsite.com



PERROS

PREMIERE MUNDIAL

En un lugar árido y remoto, tres personas llevan una vida monótona: todos los días, mientras la mujer alimenta a los animales y lava la ropa, el hombre de la casa y su peón aran la tierra. Pero cuando un acontecimiento inesperado quiebre esa rutina, la opresión y la crueldad se manifestarán sin límites.

Con un esmero y una seguridad que resultan a todas luces implacables, Kris Niklison construye una filmografía tan ecléctica como difícil de clasificar. Lo que se aprecia con claridad es que la directora no se anda con titubeos; si estos existen, habría que ubicarlos en la columna del "haber" de su tarea como cineasta, en la variedad orgullosa de sus intereses, en su exploración perseverante de las formas y el sonido, o en la multiplicidad de sus retratos. Personajes excéntricos, situaciones al límite, paisajes imposibles. Niklison establece una lucha obstinada para imponer su propia voz detrás de un cúmulo de desobediencias, de planteamientos insumisos, de rechazo al *statu quo* del cine. La directora "se hace" cineasta mientras ofrece una de las voces más personales del cine argentino actual. **David Obarrio**

KRIS NIKLISON

(1966, Buenos Aires). Actriz, coreógrafa, editora, directora teatral, de fotografía y de cine. Entre sus films se destacan los largometrajes *Dileante* (2008) y *Vergel* (Bafici '17).

WORLD PREMIERE

In an arid, remote place, three people live monotonous lives: every day, while the woman feeds the animals and does the laundry, the man of the house and his field hand plow the land. But when an unexpected event breaks that routine, the oppression and cruelty will manifest unfettered.

*With a clearly relentless effort and confidence, Kris Niklison builds a filmography that is both eclectic and hard to label. What is clearly noticeable is that the director doesn't go around hesitating; if she does, you should write that up as one of the virtues of her work as a filmmaker: the proud diversity of her interests, the persistent exploration of forms and sound, or the multiplicity of her depictions. Eccentric characters, extreme situations, impossible landscapes. Niklison sets a obstinate struggle to impose her own voice behind a cluster of disobediences, of insubordinate ideas, of rejection against the status quo of cinema. The director "becomes" a filmmaker while offering one of most personal voices in today's Argentine cinema. **DO***

(1966, Buenos Aires). An actress, choreographer, editor, theater director, cinematographer and filmmaker, she directed several films, including the feature-length films *Dileante* (2008) and *Vergel* (Bafici '17).

Argentina / Brasil - Argentina / Brazil, 2021, 18', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, P, PE: Kris Niklison / **DA:** Gilsergio Botelho / **S:** Martín Grignaschi / **CP:** Basata Films, Casadasartes Films / **I:** Gilsergio Botelho, Flora Rocha, Felipe Vellozo

📍 FilmsToFestivals. Gisela Chicolino / **T** +54 9 11 2450 1740 / **E** info@filmstofestivals.com / **W** filmstofestivals.com

▶ **Trailer**



AINDA TEMOS A IMENSIDÃO DA NOITE

WE STILL HAVE THE DEEP BLACK NIGHT / TODAVÍA TENEMOS LA INMENSIDAD DE LA NOCHE

PREMIERE ARGENTINA

Puntuada por el rock más estimulante del Brasil actual, esta es la historia de Karen, quien, cansada de luchar con su banda en Brasilia, decide probar suerte en Berlín. Obligada a volver a su ciudad meses después, deberá comprender su papel allí, donde todavía hay mucho por construir.

Ainda temos a imensidão da noite está brillantemente construida en base a una dramaturgia hecha de nimiedades, de conflictos truncos, de amagues de relatos y situaciones que funcionan bien como excusa para mostrar las bandas de rock, que es donde descansa la intensidad, en cierto modo, regia de la película, una especie de altanería secreta; su convicción íntima de que tiene todo para conmovir con armas a todas luces inapelables. Con una protagonista maravillosa y con el mítico Lee Rinaldo involucrado en la confección de las canciones del grupo principal de la historia, la película reelabora con gracia el imaginario de sueños rotos, de vitalidad y de decepción caros al rock, al tiempo que apuesta a reinventar la ciudad de Brasilia como centro inagotable para las andanzas de sus personajes. **David Obarrio**

ARGENTINE PREMIERE

Punctuated by the most stimulating rock music of today's Brazil, this is the story of Karen, who, tired of struggling with her band in Brasilia, decides to take a chance in Berlin. Forced to return to her city a few months later, she will have to understand her role there, where there's still a lot to build.

We Still Have the Deep Black Night is brilliantly built from a dramaturgy made of trifles, of truncated conflict, of attempts at a story and situations that work as an excuse to show the rock bands, which is where the somewhat sumptuous intensity of the film rests, some sort of secret arrogance; its intimate conviction that it has all it takes to move with elements that are obviously unappealable. With a wonderful female protagonist and the mythical Lee Rinaldo involved in the confection of the songs from the story's main band, the film gracefully reworks the imaginary of broken dreams, vitality and deception dear to rock, and at the same time dares to reinvent the city of Brasilia as an unflagging center for the adventures of its characters. DO

GUSTAVO GALVÃO

(1976, Brasilia, Brasil). Egresado en Periodismo por la Universidad de Brasilia, se especializó en cine en España. Dirigió varios cortos y los largometrajes *Nove crônicas para um coração aos berros* (2012) y *Uma dose violenta de qualquer coisa* (2013).

(1976, Brasilia, Brazil). A graduate in Journalism from the University of Brasilia, he specialized in Film in Spain. He directed many shorts as well as the features *Nove crônicas para um coração aos berros* (2012) and *Uma dose violenta de qualquer coisa* (2013).

Brasil / Alemania - Brazil / Germany, 2019, 98', Portugués / Inglés / Alemán - Portuguese / English / German

D: Gustavo Galvão / **G:** Gustavo Galvão, Barbie Heusinger, Cristiane Oliveira / **F:** André Carvalheira / **E:** Marcius Barbieri / **DA:** Tamo Kunz, Valeria Verba / **S:** Marcos Manna, Miriam Biderman, Ricardo Reis, Paulo Gama / **M:** Animal Interior, Munha da 7, Nicolau Andrade / **P:** Sara Silveira, Gustavo Galvão / **PE:** Maria Ionescu, Daniela Marinho, Peter Ketnath / **CP:** 400 Filmes, Dezenove Som e Imagens / **I:** Ayla Gresta, Gustavo Halfeld, Steven Lange, Hélio Miranda, Vanessa Gusmão

📍 400 Filmes. Gustavo Galvão / T +55 11 975 418 242 / E 400filmes@gmail.com / W 400filmes.com

▶ **Trailer**



O LIVRO DOS PRAZERES

THE BOOK OF DELIGHTS / EL LIBRO DE LOS PLACERES

PREMIERE ARGENTINA

En una era de romances desechables y apatía emocional, una solitaria maestra brasileña conoce a un provocador maestro argentino y comienzan un juego de seducción y amor. Adaptación libre de la novela de Clarice Lispector, *O livro dos prazeres* es un fascinante drama erótico acerca de los riesgos de amar.

Más que *coming of age*, esta película se inscribe en otro camino de cambios, que podría denominarse como *coming of love*, en un derrotero romántico-erótico-emocional con una protagonista, Simone Spoladore —la que fuera refulgente actriz debutante en *Lavoura arcaica*— que abraza a su personaje con extraordinaria y emocionante determinación. Y esta película —cuya ambición es evidente desde su fundacional punto de partida literario— tiene la firme convicción de creer en el personaje y de proponer un modo asertivo en todo momento, y se juega por condensar y estirar acciones según su propia dinámica y sin especulaciones de moda. *O livro dos prazeres* huye de las tentaciones del oportunismo, con todos los riesgos que implica tener personalidad en el cine latinoamericano contemporáneo. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

In an era of disposable romance and emotional apathy, a lonely Brazilian teacher meets a provocative Argentine teacher and they both start a game of seduction and love. Free adaptation of Clarice Lispector's novel, *The Book of Delights* is a fascinating erotic drama about the risks of loving.

Rather than a coming-of-age tale, this film is inscribed in another path of changes, which could be called coming of love, in a romantic-erotic-emotional journey with a protagonist, Simone Spoladore—who made her splendid debut in *Lavoura arcaica*—, who embraces her character with extraordinary, moving determination. And this film—whose ambition is obvious from its foundational literary starting-point—has the firm conviction of believing in its character and proposing a mode that's always assertive, and it dares to condense and prolong actions according to their own dynamic and without any fashionable speculations. The Book of Delights escapes the temptations of opportunism, with all the risks having personality in contemporary Latin American cinema entails. **JPF**

MARCELA LORDY

(1974, San Pablo, Brasil). Se graduó en Cine en la Fundación Armando Alvares Penteado. Dirigió, entre otros, el cortometraje *Aluga-se* (2012) y el largo *Ouvir o rio: Uma escultura sonora de Cildo Meireles* (2012, Bafici '13).

(1974, Sao Paulo, Brazil). She graduated in Film at the Armando Alvares Penteado Foundation. She directed, among others, the short *Aluga-se* (2012) and the feature *Ouvir o rio: Uma escultura sonora de Cildo Meireles* (2012, Bafici '13).

Brasil / Argentina - Brazil / Argentina, 2020, 98', Portugués - Portuguese

D: Marcela Lordy / **G:** Josefina Trotta, Marcela Lordy / **F:** Mauro Pinheiro Jr. / **E:** Rosario Suárez / **DA:** Iolanda Teixeira / **S:** Federico Billordo / **M:** Edson Secco / **P:** Deborah Osborn, Marcela Lordy, Felipe Guimarães Briso, Gilberto Topczewski, Hernán Musaluppi, Natacha Cervi, Marcello Ludwig Maia / **PE:** Camila Nunes, Deborah Osborn, Marcello Ludwig Maia, Rocio Senna / **CP:** bigBonsai, Cinematográfica Marcela, Rizoma Films, República Pura / **I:** Simone Spoladore, Javier Drolas, Felipe Rocha, Gabriel Stauffer, Martha Nowill

bigBonsai. Deborah Osborn / **T** +55 11 971 484 592 / **E** deborah@bigbonsai.com.br / **W** bigbonsai.com.br

▶ **Trailer**



PARA COLORIR

COLORING / PARA COLOREAR

PREMIERE MUNDIAL

Dos chicas están en una fiesta. Entre la algarabía de guitarras eléctricas, voces y risas, las protagonistas coquetean. Más tarde, con la salida del sol, corren entre los árboles, se desnudan, se meten al agua. Durante el encuentro sexual, alguien observa. Pero ellas lo saben.

"Para colorear" es sin duda un bonito título para una película sobre el estado de gracia espiritual del sexo saciado, y bien saciado, entre dos seres (dos mujeres). Sugerimos otro título afín: "Benditamente tuya". Y es que Juliana Costa evoca explícitamente el clásico de Apichatpong Weerasethakul en el diseño de los créditos, en la vividez de un bosque que crece alterando a sus visitantes urbanitas, y en la respiración acompasada de las amantes que se aman hasta la extenuación dentro del río (en uno de los polvos más emocionales del reciente cine americano). Costa despliega una alegría y una elegancia que se transmite desde la banda sonora cuando las chicas escuchan el primer vinilo de Angela Rô Rô sin renunciar a los cambios de formato que traen reminiscencias del mejor cine Boca de Lixo. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

Two girls are at a party. Amid the fanfare of electric guitars, voices and laughter, the main characters flirt. Later, at dawn, they run among the trees, get naked, jump in the water. During the sexual encounter, someone watches. But they're aware of that.

"Coloring" is undoubtedly a nice title for a film about the spiritual state of grace of satiated, and well-satiated, sex between two beings (women). We suggest another possible title: "Blissfully Yours." Because Juliana Acosta explicitly evokes the Apichatpong Weerasethakul classic in the credits' design, in the vividness of a forest that grows unsettling its urbanite visitors, and in the rhythmic breathing of the lovers who love to the point of extenuation in a river (in one of the most emotional fucks in recent American cinema). Costa displays a joy and an elegance that is transmitted through the soundtrack when the girls listen to the first vinyl from Angela Rô Rô without renouncing to the format changes that bring to mind the best Boca de Lixo cinema. **AA**

JULIANA COSTA

(1981, Porto Alegre, Brasil). Es licenciada en Artes Visuales, con una Maestría en Educación. Está cursando el Doctorado en Comunicación Social. Escribe sobre cine desde 2012. *Para colorir* es su primera película.

(1981, Porto Alegre, Brazil). She has a Bachelor's degree in Visual Arts, with a Master's in Education. She is studying for a PhD. in Social Communication. She has been writing about film since 2012. *Coloring* is her first film.

Brasil - Brazil, 2021, 12', Portugués - Portuguese

D: Juliana Costa / **F:** Livia Pasqual / **E:** Thais Fernandes / **DA:** Mariani Pessoa / **S:** André Paz / **P:** Bruna Giulatti, Carolina Grimm
PE: Leonardo Bomfim / **CP:** Freakium Produções / **I:** Marina de Moraes, Raissa Martinez

📍 Freakium Produções. Juliana Costa, Leonardo Bomfim / **T** +55 51 999 392 110 / **E** juvieiracosta01@gmail.com



SWINGUERRA

PREMIERE ARGENTINA

En una escuela pública de Brasil, un grupo de danza ensaya complejas rutinas bajo la mirada atenta de su coreógrafo y de grupos rivales. En un momento de inestabilidad política y social, *Swinguerra* captura los bailes de sus protagonistas no binarios y reflexiona sobre los géneros, la raza y el poder.

Es un momento en el que necesitamos cada vez más de los géneros, pero —paradójicamente— algunos de los que supieron ser más fuertes, como el western y el musical, son de los más difíciles de revivir. *Swinguerra*, un corto encendido de luchas, revueltas y desafíos contemporáneos, parece tener la potencia y la insolencia no solo para apoderarse de la multiplicidad de la palabra “género” y de sus implicancias, sino además para deslumbrar rítmica, física y coreográficamente, para exhibir hipnóticamente el virtuosismo del diálogo entre los cuerpos: un avance contra otro, una propuesta que recibe una respuesta aún más desafiante. Esas contiendas musicales se vuelven centrífugas, y *Swinguerra* nos recuerda las grandes potencialidades políticas del musical y de los movimientos. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

In a public school in Brazil, a dance group rehearses complex routines under the watchful eyes of both their choreographer and some rival groups. At a time of political and social unrest, *Swinguerra* captures its non-binary dancers' moves and reflects on genres, race and power.

This is a time when we increasingly need genres, but—paradoxically—some of the ones that used to be the strongest, like the western and the musical, are the hardest ones to bring back to life. *Swinguerra*, a short film ignited with fights, revolts and contemporary challenges, seems to have enough power and insolence to not just take on the multiplicity of the word 'genre' and its implications (TN: the same one for 'gender' in Spanish) but to also dazzle us with its rhythm, physicality and choreographies, to hypnotically expose the virtuosity of the bodies in dialogue: one progress against another, a proposal that receives an even more challenging answer. These musical matches become centrifuge, and *Swinguerra* reminds us of the great political potentialities of musicals and movements. **JPF**

BARBARA WAGNER & BENJAMIN DE BURCA

Wagner (1980, Brasilia, Brasil) es fotógrafa y cineasta. Juntos codirigieron los cortos documentales *Estás vendo coisas* (2017), *Terremoto santo* (2018) y *Rise* (2019), entre otros. **De Burca** (1975, Munich, República Federal de Alemania) estudió en la Escuela de Arte de Glasgow y en la Universidad de Ulster.

Wagner (1980, Brasilia, Brazil) is a photographer and filmmaker. Together, they co-directed the documentary short films *Estás vendo coisas* (2017), *Holy Tremor* (2018) and *Rise* (2019), among others. **De Burca** (1975, Munich, Federal Republic of Germany) studied at the Glasgow Art School and the University of Ulster.

Brasil - Brazil, 2019, 21', Portugués - Portuguese

D, G: Barbara Wagner, Benjamin de Burca / **F:** Pedro Sotero / **E:** Eduardo Serrano / **DA:** André Antonio / **S:** Lucas Caminha, Catharine Pimentel, Nicolau Domingues / **M:** Carlos Sá / **P, PE:** Dora Amorim, Julia Machado, Thaís Vidal / **CP:** Ponte Produtoras / **I:** Eduarda Lemos, Clara Santos, Diego Matarazzo, Edlys Rodrigues, Henrique Sena (MC Fininho), Clara Damaceno, Kinha do Tamburete

📍 Ponte Produtoras. Dora Amorim / **T** +55 819 7901 7700 / **E** dora.amorim@gmail.com / **W** vimeo.com/ponte



LE MAL DU SIÈCLE

THE GREAT MALAISE / EL MAL DEL SIGLO

PREMIERE ARGENTINA

Una mujer se describe a sí misma en los mejores términos, pero las imágenes dicen otra cosa. La combinación entre texto hablado y animación da lugar a un retrato de cierta dinámica impiadosa: el miedo constante de no estar a la altura del modo en que nos presentamos ante los demás.

A partir de su libro *Pequeños trozos de ansiedad* (publicado en español por Editorial Gustavo Gili), la canadiense Catherine Lepage genera una animación termita, que dinamita desde su primera persona en off el exhibicionismo de Instagram y juega a ser cute cuando termina siendo más bien demoledora. Y no por eso menos feliz, he aquí su magia. La alegría en su trabajo nace de, precisamente, hacer gráfica la ansiedad sin buscar otra cosa que jugar con eso que muerde, y lo hace desde ideas que oscilan entre la travesura y la arqueología del diseño (su masa madre: la ilustración, el videojuego, la publicidad, y sigue la lista de texturas e imágenes). Desde esas yuxtaposiciones, Lepage recorre los demonios que todos creemos personales y son tan obvios (y dañinos) como universales. **Juan Manuel Domínguez**

ARGENTINE PREMIERE

A woman describes herself in the best terms, but the images say otherwise. The combination between spoken text and animation gives way to a portrait of a certain impious dynamic—the constant fear of not living up to the way in which we present ourselves to the others.

*Basing herself on her own book, Thin Slices of Anxiety (published in Spanish by Gustavo Gili publishing house), Canadian Catherine Lepage generates termite animation, which dynamites, from its first-person voiceover narrative, the exhibitionism of Instagram and pretends to be cute when it actually ends up being quite destructive. But not less happy, and therein lies its magic. The joy of her work is born, precisely, from making that anxiety graphic without looking for something else to play with that thing that bites, and it does so from ideas that oscillate between mischief and the archeology of design (its sourdough starter: illustration, video games, advertising and the list of textures and images continues). From those juxtapositions, Lepage goes through the different demons we all believe are personal and are as obvious (and harmful) as they are universal. **JMD***

CATHERINE LEPAGE

(1973, Canadá). Estudió en la Escuela Superior de Artes Decorativas de Estrasburgo. Fue directora de arte en varias agencias de publicidad. En sus libros ha explorado los desórdenes mentales, y también ha escrito libros para chicos.

(1973, Canada). She studied at Strasbourg's Higher School of Decorative Arts. She was art director at many advertising agencies. In her books, she has explored mental disorders, and has also written children's books.

Canadá - Canada, 2019, 5', Inglés - English

D, G: Catherine Lepage / **E:** Sophie Leblond / **S, M:** Philippe Brault / **P:** Marc Bertrand / **PE:** Julie Roy / **CP:** National Film Board of Canada

📍 National Film Board of Canada. Danielle Viau / **T** +1 514 592 0496 / **E** festivals@nfb.ca / **W** nfb.ca

▶ **Trailer**



DATE UNA VUELTA EN EL AIRE

TAKE A SPIN IN THE AIR

PREMIERE INTERNACIONAL

El empleado de un centro cultural en realidad no lo es, pero actúa como si lo fuera. Con un sinfín de pases de comedia absurda, cada escena de la película de Sánchez (quizá el secreto mejor guardado del cine chileno, un heredero de Raúl Ruiz) se sucede con una gracia y una generosidad inapelables.

Bafici 2006. En la flamante sección Malditos Latinos hay tres películas de Cristián Sánchez: *El zapato chino* (1978), *Los deseos concebidos* (1982) y *El cumplimiento del deseo* (1985). Bafici 2009. Estreno mundial de "la nueva de Sánchez", *Tiempos malos*, un regreso luego de más de una década. Bafici 2021. En la flamante Competencia Americana, dos películas de Sánchez, quien vuelve al cine luego de más de una década. El eterno retorno de Sánchez, que con *Date una vuelta en el aire* hace una comedia surreal en una escalera en un patio en un parque, una comedia incandescente y absurda a la que no es absurdo conectar con el cine de Raúl Ruiz. Los personajes hablan, se proponen deseos y planifican su concreción, pero... *Date una vuelta en el aire* es otra película de Sánchez que flota suspendida en una gracia singularísima, sostenida por una modernidad que no necesita buscarse para brillar siendo. **Javier Porta Fouz**

CRISTIÁN SÁNCHEZ

(1951, Chile). Director y guionista egresado de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica. Dirigió más de 15 películas, como *El zapato chino*, *Los deseos concebidos* y *Tiempo malos* (Bafici '09). En esta edición del festival también presenta *La promesa del retorno*.

INTERNATIONAL PREMIERE

The employee of a cultural center is actually not that, but he acts as if he were. With endless moments of absurdist comedy, every scene in the film by Sánchez (perhaps the best kept secret in Chilean cinema, an heir to Raúl Ruiz) plays out with unappealable grace and generosity.

Bafici 2006. In the brand-new section Goddamned Latins there are three film by Cristián Sánchez: El zapato chino (1978), Los deseos concebidos (1982) and El cumplimiento del deseo (1985). Bafici 2009. World premiere of "Sánchez's new film," Bad Times, a return after more than a decade. Bafici 2021. In the brand-new section American Competition, two films by Sánchez, who has returned to cinema after more than a decade. The eternal return of Sánchez, who, with Take a Spin in the Air, makes a surrealistic comedy in a staircase at a yard's patio, an incandescent, absurdist comedy that would not be absurd to connect with the cinema of Raúl Ruiz. The characters speak, propose wishes and plan their fulfillment, but... Take a Spin in the Air is another film by Sánchez that floats suspended in a completely unique grace, held by a modernity that doesn't need to look for itself in order to shine being. JPF

Chile, 2020, 80', Español - Spanish

D, G, PE: Cristián Sánchez / **F:** Andrés Jordan / **E:** Diego Soto, Cristián Sánchez / **DA:** Cristóbal Baeza, Cristián Sánchez / **S:** Diego Soto, Alex Mora / **P:** Rodrigo Muñoz / **CP:** Nómada Producciones, Santiago Independiente / **I:** Rodrigo González Larrondo, Ana Zabala, Cristóbal Bascuñán, Diego Madrigal, Zacarías del Río

📍 Santiago Independiente. Florencia Dupont / **T** +56 9 4207 1749 / **E** florenciadpnt@gmail.com / **W** santiagoindependiente.cl



INTERFERENCIA

INTERFERENCE

PREMIERE MUNDIAL

Una documentalista investiga un extraño crimen ocurrido 47 años atrás, hasta que debe interrumpir su trabajo por las restricciones impuestas tras la aparición del Covid-19. Pero los interrogantes acerca del hecho no se detienen en su cabeza, y decide seguir adelante de forma puramente especulativa.

El encierro ha generado una proliferación de experiencias audiovisuales sorprendentemente homogéneas. Tanto que podríamos pensar en una especie de género forjado a fuerza de ventanas, voyeurismo y especulaciones sobre la intimidad ajena. Pero, así como hace tiempo con esos materiales se construía una de las películas más apasionantes y una de las grandes tramas detectivescas del cine, *Interferencia* levanta su puño en alto para reafirmar que no alcanza con los motivos y las pequeñas desgracias personales, sino que lo importante siempre es la mirada, que desde una ventana se puede asistir al presente pero sin anular la historia, y que las interferencias a veces son accidentes con suerte para el cine y también fatales para la vida de los otros. Los de ayer y los que vemos al divisar la esquina de nuestra casa. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

A documentarian researches a strange crime that took place 47 years ago, until having to interrupt his work due to the restrictions imposed after the appearance of Covid-19. But the questions about the event do not stop inside his head, and he decides to continue in a purely speculative way.

*Lockdown has generated a proliferation of remarkably homogeneous audiovisual experiences. So much so that we could think of some sort of genre forged by means of voyeurism and speculations about other people's intimacy. But just like long ago one of the most fascinating films and one of the great detective plots in film history was built with these materials, Interference puts its fist in the air to reaffirm that motives and small personal misfortunes are not enough, that what's important is always the point of view, that from a window one can attend the present but without cancelling history, and that interferences are sometimes lucky accidents for cinema and also fatal ones for the lives of others. Those from yesterday and the ones we see when we look at the corner of our house. **MA***

JUAN CARLOS SOTO MARTÍNEZ

Estudió Ingeniería en Sonido en Arcos y Dirección de Actores en la EICTV de Cuba. Luego se tituló del Magister en Cine Documental en la Universidad de Chile. Trabaja principalmente en las áreas de guion y dirección.

He studied Sound Engineering at Arcos and Direction of Actors at Cuba's EICTV. Later he received a Master's degree in Documentary Cinema at the University of Chile. He works mainly in the writing and directing departments.

Chile, 2021, 12', Español - Spanish

D, G: Juan Carlos Soto Martínez / **E:** Felipe Martínez / **S:** Felipe Requena / **M:** Javier Álvarez / **P, PE:** Francisca Arce / **CP:** Headlights
I: Camila Garrido

📍 Headlights. Juan Carlos Soto Martínez / **T** +56 9 6181 0462 / **E** headlights.cl@gmail.com

▶ **Trailer**





a sala llena

GRANDES ÉXITOS

Un encuentro del cine con el rock



Podés adquirirlo
escaneando el código
desde tu celular



Este libro fue realizado
en colaboración con



17 - 28 DE MARZO | 2021

BAFICI

[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE

www.asalallena.com.ar

LA PROMESA DEL RETORNO

THE PROMISE OF RETURN

PREMIERE INTERNACIONAL

Un espacio cerrado, una protagonista que no duerme y que sobrelleva la existencia con una mezcla de altivez y desesperación: la película despliega sus diálogos eruditos mientras alude secretamente a la Alicia de Lewis Carroll. Complemento ideal para el otro film de Sánchez presente en esta edición.

"Se acerca el momento en el que solo podrá requerirnos lo que deba permanecer inexplicado", cita Cristián Sánchez a través de René Char en dos momentos diferentes de sus dos nuevas películas del catálogo. El hecho de que ambas operen por atracción y se necesiten como dos mitades opuestas unidas por los vasos comunicantes lúdicos de sus misterios es, por supuesto, otra querencia ruiziana del veterano cineasta chileno. *Date una vuelta en el aire* es exotérica y *La promesa del retorno* es esotérica. En la primera se evoca con ligereza una exposición de pinturas en el piso de arriba de un centro cultural; en la segunda apenas saldremos del Museo de Arte Colonial de San Francisco de Santiago de Chile, donde una chica de curiosidad insaciable pasea entre los ectoplasmas debatientes de Scoto, San Buenaventura y Da Fiore. **Álvaro Arroba**

INTERNATIONAL PREMIERE

A closed space, a protagonist that doesn't sleep and endures their existence with a mix of arrogance and despair—the film displays its scholarly dialogue while secretly alluding Lewis Carroll's Alice. An ideal complement for the other film by Sánchez present in this edition.

*"The time is coming when only that which must remain unexplained will be able to summon us," quotes Cristián Sánchez through René Char in two different moments of the two new films in his catalogue. The fact that both operate by means of attraction and are needed like two opposite halves united by the playful water glasses of their mysteries is, of course, another Ruizian fondness from the veteran Chilean filmmaker. Take a Spin in the Air is exoteric, while The Promise of Return is esoteric. The first scene shows a lightweight evocation of a painting exhibit in the upper floor of a cultural center; in the second, we will just leave Santiago de Chile's San Francisco Colonial Art Museum, where an insatiably curious girl wanders among the debating ectoplasms of Scoto, San Buenaventura and Da Fiore. **AA***

CRISTIÁN SÁNCHEZ

(1951, Chile). Director y guionista egresado de la Escuela de Artes de la Comunicación de la Universidad Católica. Dirigió más de 15 películas, como *El zapato chino*, *Los deseos concebidos* y *Tiempo malos* (Bafici '09). En esta edición del festival también presenta *Date una vuelta en el aire*.

(1951, Chile). A writer-director, he graduated from the School of Communication Arts of the Catholic University. He directed more than 15 films, such as *El zapato chino*, *Los deseos concebidos* and *Bad Times* (Bafici '09). At this edition of the festival, he is also presenting *Take a Spin in the Air*.

Chile, 2020, 70', Español - Spanish

D, G, PE: Cristián Sánchez / **F:** Manuel Vlastelica / **E:** Diego Soto, Cristián Sánchez / **DA:** Víctor Muñoz / **S:** Diego Soto, Leonardo Céspedes
P: Cristián Sánchez, Felipe Barriga, Gonzalo Huenchuman / **CP:** Nómada Producciones, Tos Seca Cine, Santiago Independiente
I: Natalia Martínez, José Ignacio Díez, Anderson Tudor, Rafael Jean François, Daniel Pérez

📍 Santiago Independiente. Florencia Dupont / **T** +56 9 4207 1749 / **E** florenciadpnt@gmail.com / **W** santiagoindependiente.cl

▶ Trailer



VACÍO

EMPTINESS

PREMIERE ARGENTINA

Lei y Wong llegan clandestinamente a Ecuador. Lei, poseída por una constante sensación de fuga, desea ir a Nueva York. Wong solo anhela traer a su hijo de China. Sus destinos quedarán en manos de Chang, un mafioso bipolar obsesionado con Lei que utilizará su poder para ponerlos en una encrucijada.

Que el mundo fue y será en movimiento ya lo sabemos. Que las migraciones son uno de los temas que atraviesan el cine actual, también. Pero, a pesar de esas constataciones, conocemos pocas películas latinoamericanas de ficción que se vuelquen a la narración con fluidez y claridad para contar una historia que combina nacionalidades, idiomas, anhelos, chantajes, mentiras y estrategias para mantener el movimiento y la ilusión, aun con la amenaza del título. O, justamente, quizás sea por esa amenaza que estos personajes intentan huir de la sordidez, y la película, del costumbrismo; o al revés, o todo junto. *Vacío* cuenta distancias enormes mediante pocos lugares, y plantea decisiones a partir de ejes claros: una historia contemporánea con algunos nutrientes del clasicismo. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

Lei and Wong arrive clandestinely to Ecuador. Lei, possessed by a constant yearning to run away, wants to go to New York. Wong just longs to bring his son from China. Their fates are left in the hands of Chang, a bipolar mobster who's obsessed with Lei and will use his power to put them at a crossroads.

That the world was and will be in motion is something we already know. That migrations are one of the themes usually found in current cinema is something we also know. But, in spite of those verifications, we know of few Latin American fiction films that turn to a fluid, clear narrative in order to tell a story that combines nationalities, languages, wishes, blackmail, lies and strategies to keep the motion and the illusion, even with the title's threat. Or perhaps it's precisely due to that threat that these characters try to run away from sordidness as the film does with "Costumbrismo", or the other way round, or everything at the same time. *Emptiness* tells of enormous distances by means of few places, and poses decisions from clear concepts —a contemporary tale with some nutrients from classicism. **JPF**

PAUL VENEGAS

(1970, Ecuador). Magíster en finanzas, es director, guionista y productor de cine autodidacta. Codirigió el documental *Alberto Spencer, ecuatoriano de Peñarol* (2014), junto a Nelson Scartaccini. *Vacío* es su primera película de ficción.

(1970, Ecuador). He has a Master's in finance and is a self-taught film writer, producer and director. He co-directed the documentary *Alberto Spencer, ecuatoriano de Peñarol* (2014) with Nelson Scartaccini. *Emptiness* is his first fiction feature.

Ecuador / Uruguay, 2020, 92', Chino / Español - Chinese / Spanish

D: Paul Venegas / **G:** Paul Venegas, Carlos Terán Vargas / **F:** Simón Brauer / **E:** Felipe Guerrero / **DA:** Carla Santillán / **S:** Federico Moreira, Nicolás Fernández / **M:** Víctor Andrade / **P:** Paul Venegas, Esteban Schroeder / **PE:** Cale Rodríguez, Isabel Pazmiño / **CP:** Xanadu Films, La Suma / **I:** Fu Jing, Lidan Zhu, Meng Day Min, Ricardo Velastegui

📍 Xanadu Films. Paul Venegas / **T** +59 39 9970 5915 / **E** paulvenegas@xanadufilms.com.ec / **W** xanadufilms.com.ec - vaciolapelícula.com

▶ **Trailer**



SO LATE SO SOON

TAN TARDE TAN PRONTO

PREMIERE INTERNACIONAL

Los artistas Jackie y Don Seiden están casados desde hace cincuenta años. La cámara los sigue mientras la pareja enfrenta su fragilidad creciente con elegancia. Esta película permite observarlos en su trabajo, en sus asuntos domésticos y en su proyecto vital de envejecer y cuidar el uno del otro

Se trata de una película desarrapada: como si se fundiera con la pareja protagonista, y entonces bailoteara con ella, balbuceara, tropezara y la siguiera siempre con atención, pero también con una cercanía dolorosa, en la que el ritmo se vuelve a su vez desmañado y se pierde, un poco como ellos mismos. Porque estas son personas de las que no se sabe bien si están del todo en sus cabales. De modo que la casa, sus rutinas, sus diálogos, esa armonía medio perversa en la que nada parece estar en su sitio, pero en la que todo parece funcionar milagrosamente, producen un genuino aire de locura o perdición artística. Para decirlo rápido, estos dos no se hacen los artistas sino que lo son de verdad, incluso a su pesar. **David Obarrio**

INTERNATIONAL PREMIERE

Artists Jackie and Don Seiden have been married for fifty years. The camera follows them while the couple faces their increasing fragility with elegance. This film allows us to observe them at their work, in their domestic matters and in their vital project of growing old and caring for each other.

It is a ragged film—as though it blended with the two protagonists, and then danced with them, babbled, fell and followed them always with attention, but also with a painful closeness, in which the rhythm becomes, in turn, clumsy and gets lost, a little bit like them. Because these are people you don't know very well if they're in their right minds. So the house, their routines, their dialogues, that slightly perverse harmony in which nothing seems to be in its right place, but in which everything seems to work miraculously, produce a genuine air of madness or artistic doom. To say it quickly, these two don't act like artists, but are actual artists, even in spite of themselves. **DO**

DANIEL HYMANSON

(Chicago, Estados Unidos). Trabajó en numerosos proyectos en roles técnicos y como actor. Debutó como director con el cortometraje *Slothman* (2011), y luego dirigió otro corto, *The Weekend* (2012).

(Chicago, USA). He has worked in a number of projects in technical roles and as an actor. He made his directorial debut with the short film *Slothman* (2011), and made another short, *The Weekend* (2012).

Estados Unidos - *United States*, 2020, 71', Inglés - *English*

D, G, F: Daniel Hymanson / **E:** Isidore Bethel / **S:** Eli Cohn / **M:** Zach Seman / **P:** Kellen Quinn, Josh Penn, Trace Henderson, Noah Stahl
PE: Maida Lynn, Linda Dodwell, Jen Westphal, Joe Plummer, Michael Collins / **CP:** Department of Motion Pictures, Oscilloscope Laboratories
I: Jackie Seiden, Don Seiden

📍 Oscilloscope Laboratories. Cameron Swanagon / **T** +1 805 235 9608 / **E** cameron@oscilloscope.net / **W** oscilloscope.net



THE ANNOTATED FIELD GUIDE OF ULYSSES S. GRANT

LA GUÍA DE CAMPO COMENTADA DE ULYSSES S. GRANT

PREMIERE ARGENTINA

Rodada en 16mm y con una banda de sonido inspirada en el cine policial de los 70, la película recorre los parques militares públicos norteamericanos y los escenarios de batallas de la Guerra de Secesión, como en un juego de mesa en el que los restos de una historia oculta salen a la luz.

El explorador más absurdo del documental político se pone otra vez su jetpack. Siempre revolucionario en sus formas de aterrizar (ya sea en el comunismo o en Dick Cheney), y sin gravedad, Jim Finn vuelve a dar un gran paso para la alteración al recorrer la figura del 18° presidente de los Estados Unidos, el general Ulysses S. Grant, a cargo del ejército victorioso al final de la Guerra de Secesión. Como si de un mixtape se tratara, Finn ahora sigue las huellas de las batallas de Grant, generando mutaciones entre el documental de observación en 16mm, el musical (¡Roberto Carlos!), el ensayo y, su mayor victoria, la alteración (figuritas para ilustrar antes que cabezas parlantes académicas y synth-pop criminalístico de los años 70). ¡Vuelve nuestro alternativo histórico favorito! **Juan Manuel Domínguez**

ARGENTINE PREMIERE

Shot on 16mm and with a soundtrack inspired by '70s' cop films, the film goes across the North American public military parks and the sceneries from Civil War battles, like a board game in which the remnants of a hidden history come to light.

*The most absurd explorer of political documentary puts on his jetpack once more. Always revolutionary in his ways of landing (be it on communism or on Dick Cheney), and without gravity, Jim Finn gives one more giant step towards alteration by covering the figure of the 18th President of the United States, General Ulysses S. Grant, in charge of the victorious army at the end of the Civil War. As though it were a mixtape, Finn now follows the tracks of Grant's battles, generating mutations between 16mm observational documentary, musical (Roberto Carlos!), essay and, his greatest victory, alterations (illustrative figures instead of academic talking heads and criminalistic synth-pop from the 1970s). Our favorite historic alternative is back! **JMD***

JIM FINN

(1968, Misuri, Estados Unidos). Dirigió, entre otras, *La trinchera luminosa del Presidente Gonzalo* (Bafici '08), *Great Man and Cinema* (Bafici '09) y *Sunday School with Franz Hinkelamert* (Bafici '12). El Bafici '08 le dedicó un foco a su obra, y se desempeñó como jurado en la Competencia de Derechos Humanos en el Bafici '10.

(1968, Missouri, USA). He directed, among others, *La trinchera luminosa del Presidente Gonzalo* (Bafici '08), *Great Man and Cinema* (Bafici '09) and *Sunday School with Franz Hinkelamert* (Bafici '12). Bafici '08 did a focus on his work, and he was jury of the Human Rights Competition at Bafici '10.

Estados Unidos - United States, 2020, 61', Inglés - English

D, E, DA, PE: Jim Finn / **S:** Alexander Panos, Jesse Stiles / **M:** Colleen Burke / **P:** Cat Mazza

📍 Video Data Bank. Tamara Valdez / **T** +1 361 548 2843 / **E** distro@vdb.org / **W** vdb.org / **IG** [videodatabank](https://www.instagram.com/videodatabank)



EL CADÁVER DE WALT DISNEY

THE CORPSE OF WALT DISNEY

PREMIERE MUNDIAL

En blanco y negro, entre dinosaurios y con música de fondo, un grupo de jóvenes actores ensaya la puesta en escena de la obra *Tiestes y Atreo*.

Un cadáver mítico como invocación revolucionaria es una idea tan buena como cualquier otra. El fragmento de ensayo de la obra *Tiestes y Atreo*, de García Wehbi, que el corto registra como un ojo que parece flotar de incógnito en las caras de las actrices y en los restos que alimentan la escena desde el fuera de campo, repara con malevolencia en ese punto: inmersa en un tráfico de cadáveres célebres, cuerpos perdidos y recuperados, la historia reciente del mundo persevera en las luces mortecinas que velan como fantasmas en medio de la noche oscura. Para la niña terrible que, revólver en mano, declama con furia en una escena, la impugnación feroz de Disney no es más que el adelanto de una maniobra de acción redentora aún por consumarse. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

*In black and white, among dinosaurs and with background music, a group of young actors rehearse the staging of the play *Tiestes and Atreus*.*

*A mythical corpse as a revolutionary invocation is an idea as good as any other. The fragment from the rehearsal of García Wehbi's play *Tiestes y Atreo* the short captures like an eye that seems to float anonymously in the faces of the actresses and in the remains that feed the scene from out of field, pays attention to this point with malevolence—immerse in a traffic of famous corpses, bodies lost and recovered, the recent history of the world perseveres in the dim lights that watch over like ghosts in the middle of a dark night. To the naughty girl that, revolver in hand, declaims furiously in one scene, the fierce rebuttal of Disney is no more than the preview of a redeeming action maneuver that hasn't been consummated yet. **DO***

MANUEL MUÑOZ

(1997, Tegucigalpa, Honduras). Estudió en la Universidad del Cine y en la Universidad de Bellas Artes de Hamburgo. Dirigió el cortometraje *Rubicón*.

(1997, Tegucigalpa, Honduras). He studied at Universidad del Cine and at the University of Fine Arts Hamburg. He directed the short *Rubicón*.

Honduras / Argentina, 2021, 10', Español - Spanish

D, G, F, E, P, PE: Manuel Muñoz / **S:** Ángeles López / **CP:** Universidad del Cine, Sinroncar / **I:** Analía Couceyro, Lola Seglin, Mercedes Queijeiro, Verónica Gerez

📍 Sinroncar. Manuel Muñoz / **T** +54 11 6233 4858 / **E** munozp97@gmail.com



COSAS QUE NO HACEMOS

THINGS WE DARE NOT DO

PREMIERE ARGENTINA

Entre los niños de una isla en la que parece no haber adultos sobresale Ñoño, quien no quiere crecer ni irse de allí. A sus 16 años sigue bailando, corriendo y jugando como un niño, pero guarda un secreto. Un sugerente y elegante acercamiento al mundo de la infancia.

Cuando los temas se vuelven cuestión de agenda, se multiplican las presentaciones de actualidad que descansan en el oportunismo. Pero también hay quienes recogen el guante para darle dimensión humana a eso que vulgarizamos llamando (o apelando al) tema. Esta película es comandada por un personaje, y está construida con los materiales sensibles del cine, con el valor de la luz y los silencios que vienen después de las palabras que importan. Ya en su comienzo, *Cosas que no hacemos* nos limpia los ojos de tantos drones para darnos una de las más hermosas e inesperadas vistas aéreas, porque las formas también se contaminan y piden ser rescatadas. Emoción y regreso a la cercanía, a las personas que le dan cuerpo a la mirada. Y a lo excepcional que encierran las historias individuales, contadas con sinceridad y sin máscaras. **Magdalena Arau**

ARGENTINE PREMIERE

Among the kids in an island that seems to have no adults, Ñoño, who doesn't want to grow up or leave, stands out. At 16, he continues dancing, running and playing like a kid, but he keeps a secret. An intriguing, elegant approach into the world of childhood.

*When issues become part of an agenda, the displays of current-day events that rest in opportunism multiply. There are also others that take up the glove to give human dimension to that which we vulgarize by calling it (or resorting to) an issue. This film is led by a character, and it is built with the sensitive materials of film, with the value of the light and the silences that come after the words that matter. From its very beginning, Things We Dare Not Do wipes our eyes from so many drones to give us one of the most beautiful and unexpected aerial vistas, because the forms also become contaminated and ask to be rescued. Emotion and a return to closeness, to the people that give shape to the gaze. And to the exceptional in individual stories told with sincerity and without any masks. **MA***

BRUNO SANTAMARÍA RAZO

(1986, Ciudad de México, México). Es director y fotógrafo, egresado del Centro de Capacitación Cinematográfica. Dirigió el cortometraje *Médula* (2014) y el largometraje *Margarita* (2016). *Cosas que no hacemos* es su segundo largo.

(1986, Mexico City, Mexico). He is a director and photographer who graduated from the Centro de Capacitación Cinematográfica; He directed the short *Médula* (2014) and the feature *Margarita* (2016). *Things We Dare Not Do* is his second feature.

México - Mexico, 2020, 71', Español - Spanish

D, G: Bruno Santamaría Razo / **E:** Andrea Rabasa, Bruno Santamaría Razo / **S:** Andrea Rabasa, Zita Erffa / **M:** Tomás Barreiro
P: Abril López Carrillo / **CP:** Ojo de Vaca, FOPROCINE

📍 Taskovski Films. Irena Taskovski / **T** +38 765 920 857 / **E** submissions@taskovskifilms.com / **W** taskovskifilms.com

▶ **Trailer**



LOS PLEBES

PREMIERE INTERNACIONAL

Un grupo de jóvenes sicarios de Sinaloa pasan sus días bailando, arreglando cosas o atendiendo a sus mascotas. El director compartió meses con los protagonistas hasta hacerse parte de su entorno; la limpidez y naturalidad de la película no desdeñan los retazos de una tensión implacable.

Un documental de observación sobre el tiempo de ocio de un grupo de trabajadores para terminar con cualquier prejuicio posible hacia los documentales de observación—sobre el tiempo de ocio de un grupo de trabajadores o no—. Claro que los de *Los plebes* no son trabajadores cualquiera, como las frenéticas secuencias grabadas con celular que abren y cierran la película demuestran sobradamente: en todo caso, mayor mérito para Giralt Brun y Massú, que logran una rara alquimia de familiaridad y desconfianza, aplicando una mirada tan atenta como alerta y con los nervios siempre a flor de piel. Entre la tradición de las máscaras de lucha libre mexicanas y el arte digital, la única alteración del registro que se permite *Los plebes* lleva esa sensación inquietante de falsa calma a extremos casi lynchianos. **Agustín Masaedo**

EDUARDO GIRALT BRUN & EMMANUEL MASSÚ

Giralt Brun se especializa en el reclutamiento de actores en comunidades de alto riesgo. Dirigió el largometraje *Los débiles* (2018). **Massú** es uno de los raperos más importantes de Sinaloa. Su música lo ha llevado por todo México.

INTERNATIONAL PREMIERE

A group of young hired guns from Sinaloa spend their days dancing, fixing things or attending to their pets. The director shared months with the protagonists until becoming part of their surroundings—the film's cleanliness and naturalness do not dismiss the fragments of an implacable tension.

An observational documentary about the leisure time of a group of workers to end any possible prejudice against observational documentaries—whether it's about the leisure time of a group of workers or not. Of course those in Los plebes they are not ordinary workers, like the frantic cell-phone recorded sequences that open and close this film clearly attest—in any case, Giralt Brun and Massú's work here is even more commendable, given that they achieve some strange alchemy of familiarity and distrust, with a gaze that is as attentive as it is alert, and with the nerves always on edge. Between the tradition of Mexican wrestling masks and digital art, the only alteration of the register Los plebes allows carries that disquieting feeling of false calm to almost Lynchian extremes. AM

*Giralt Brun specializes in recruiting actors from high-risk communities. He directed the feature-film *The Weak Ones* (2018). **Massú** is one of the most important rappers in Sinaloa. His music has taken him all over Mexico.*

México - Mexico, 2021, 75', Español - Spanish

D: Eduardo Giralt Brun, Emmanuel Massú / **G:** Eduardo Giralt Brun / **F, S:** Emmanuel Massú / **E:** Santiago Cendeja, Joaquín Cela / **M:** Alonso Esquinca / **PE:** Gabo Stavenhagen, Francisco Paparella / **CP:** Cine Buró, Río Azul, Vice / **I:** La vagancia

📍 Cineburó. Gabo Stavenhagen / **T** +55 3930 4073 / **E** eduardogiralt2@gmail.com

▶ **Trailer**



BLANES ESQUINA MÜLLER

BLANES ST. AND MÜLLER

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un hombre encuentra a su doble en su propio domicilio. Aunque no es un doble sino un otro yo encargado de advertirle, con una elocuencia incontestable, lo que puede depararle el futuro. Esta comedia desquiciada hace explotar las minucias del costumbrismo hasta volverlas inquietantes.

Basta comparar la participación uruguaya en los últimos Bafici con la de este año para vislumbrar una suerte de renacimiento del cine hecho en la otra orilla del Río de la Plata. Por su contundencia e imaginación, el cortometraje de Nicolás Botana podría funcionar como síntesis perfecta de ese feliz momento creativo. *Blanes esquina Müller* propone y ejecuta con convicción y destreza a ambos lados de la cámara una idea simple; un "¿qué pasaría si...?" típico de la ciencia ficción, o más bien de sus alledaños como *Hechizo del tiempo*. En la piel y la voz —en las pieles y las voces— del notable Hugo Piccinini se juega el tono a veces desopilante, otras veces angustiante y algunas otras ambas cosas al mismo tiempo, de las respuestas posibles a una pregunta que tiene tanto de filosófica como de tragicómica. **Agustín Masaedo**

LATAM PREMIERE

A man finds his double in his own home. Although it is not a double but another self in charge of warning him, with incontestable eloquence, about what the future can bring. This deranged comedy makes the trifles of the comedy of manners explode until rendering them disturbing.

*It would be enough to compare the Uruguayan participation in the last few Bafici with that of this year to make out some sort of rebirth of the cinema made on the other side of the River Plate. In its strength and imagination, Nicolás Botana's short film could work as a perfect synthesis of that happy creative moment. Blanes St. and Müller proposes and executes, with conviction and skill on both sides of the camera, a simple idea—a "what if..." typical of science-fiction or, rather, neighbors like Groundhog Day. In the skin and the voice—in the skins and the voices—of the remarkable Hugo Piccini lies the tone, sometimes hilarious, sometimes upsetting and other times both things at the same time, of the possible answers to a question that's as philosophical as it is tragicomical. **AM***

NICOLÁS BOTANA

(1986, Montevideo, Uruguay). Es licenciado en Comunicación Audiovisual (UDELAR) y realizador cinematográfico (Escuela de Cine del Uruguay). *Demasiada agua*, su primer cortometraje, fue reconocido internacionalmente en varios festivales.

(1986, Montevideo, Uruguay). He has a Bachelor's degree in Audiovisual Communication (UDELAR) and as a filmmaker (Film School of Uruguay). *Demasiada agua*, his first short, was widely recognized at many festivals.

Uruguay, 2020, 15', Español - Spanish

D, G: Nicolás Botana / **F:** Diego Pavese / **E:** Nicolás Botana, Alexia Obeide / **DA:** Carola Hayden / **S:** Esteban Golovchenko, Coco Costa / **M:** Javier Orman / **P, PE:** Lucía Moreira / **CP:** Raccord Films, Muchas Mesas / **I:** Hugo Piccinini, Laura Tipoldi, David Roizner

📍 Raccord Films. Lu Moreira / **T** +598 98 965 466 / **E** lucia@raccordfilms.com / **W** raccordfilms.com / **FB** Raccord films

▶ **Trailer**



CARMEN VIDAL MUJER DETECTIVE

CARMEN VIDAL FEMALE DETECTIVE

PREMIERE INTERNACIONAL

El aparente suicidio de un colega mientras investigaba a un senador criminal altera la rutina de pizza, cerveza y marihuana de la detective Carmen Vidal. Ecos de los hermanos Coen y de Aki Kaurismäki en esta comedia noir uruguaya sobre la superación personal.

Carmen tiene la gracia y la convicción de las criaturas extrañas, visiblemente anómalas. Las de esa clase que parece concebida para el cine, para vivir en la pantalla por siempre o para morir en el intento. Me refiero al personaje llamado Carmen, la simpática detective que da nombre a esta película y habita sus planos envuelta en un lirismo desvalido, el de los perdedores hermosos o el de las almas desastradas cuya inasible comicidad las envuelve y las protege de las durezas del mundo. Pero también podría estar hablando de esta comedia distinguida hecha de amabilidad y de invenciones felices, imbuida además de la firme convicción de que las grandes películas están acaso atravesadas sin remedio por una oscuridad latente que amenaza con engullir a sus personajes. **David Obarrio**

INTERNATIONAL PREMIERE

The alleged suicide of a colleague who was investigating a criminal senator alters detective Carmen Vidal's routine of pizza, beer and marijuana. Echoes of the Coen brothers and Aki Kaurismäki can be heard in this Uruguayan noir comedy about personal growth.

*Carmen has the grace and conviction only strange and visibly abnormal creatures have. The kind that seems to have been conceived for cinema, made to live on the screen forever, or die trying. I'm talking about the character named Carmen, the nice detective that names this film and inhabits its shots wrapped in a helpless lyricism, that of beautiful losers or ragged souls whose unfathomable comic nature wraps them up and protects them from the hardships of the outside world. But I could also be talking about this distinguished comedy that is made of kindness and happy inventions, and is also embedded with the firm conviction that great films might be hopelessly crossed by a latent darkness that threatens to gobble up its characters. **DO***

EVA DANS

(1984, Montreal, Canadá). Guionista, directora y actriz uruguaya egresada de la Escuela de Cine del Uruguay y de la Maestría en Guion de la Universidad de La Laguna/CECAN (España). *Carmen Vidal mujer detective* es su ópera prima.

(1984, Montreal, Canada). A Uruguayan scriptwriter, director and actress, Eva Dans graduated from the Uruguayan Film School and the Master's degree in Scriptwriting of the University of La Laguna/CECAN (Spain). *Carmen Vidal Female Detective* is her first film.

Uruguay, 2020, 71', Español - Spanish

D, G: Eva Dans / **F:** Germán Nocella, Victoria Pena / **E:** Manuel Rilla / **DA:** Lucía Malandro / **S:** Rafael Álvarez González / **M:** Maximiliano Silveira / **P:** Alina Kaplan, Eva Dans / **PE:** Alina Kaplan / **CP:** Anfibia Cine, EVACORP / **I:** Eva Dans, Luciano Demarco, Nicolás Luzardo, Leonor Courtoisie, Roberto Suárez

📍 Anfibia Cine. Alina Kaplan / **T** +598 98 555 588 / **E** kaplangalain@gmail.com / **W** anfibia.tv - mujerdetective.uy

▶ **Trailer**



DIRECTAMENTE PARA VIDEO

STRAIGHT TO VHS

PREMIERE MUNDIAL

Lo que empieza como una reunión de devotos del "cine malo", con la mítica uruguaya *Acto de violencia en una joven periodista* como centro y con testimonios de Daniel Hendler (entre otros), se convierte en una investigación acerca de su elusivo director con inesperadas consecuencias.

No pocos lazos —algunos muy concretos y otros más bien esotéricos— unen la ópera prima de Silva Torres con *Los visionadores*, también presente en este Bafici. *Acto de violencia en una joven periodista*, una entre tantas piezas del collage de Frenkel, reclama aquí el papel central en ese vórtice rioplatense de cine policial de dudosa calidad pero alto impacto en combinación con otros alucinógenos. Y lo que empieza como un falso documental al estilo *Forgotten Silver* sobre su director, Manuel Lamas, se va enrareciendo hasta orillar el terror puro y duro. Eso sí, sin perder nunca el cariño genuino por ciertos modos de vivir (en) las películas ni la capacidad de asestar puñaladas certeras de comedia —en su justa medida, como cuatro frankfurters para el almuerzo—.

Agustín Masaedo

WORLD PREMIERE

What starts off as a reunion of "bad cinema" devotees, with the mythical Uruguayan film Acto de violencia en una joven periodista as its center and with testimonies by Daniel Hendler (among others), becomes an investigation on its elusive director with unexpected consequences.

More than a few bonds—some very concrete and others more esoteric—link Silva Torres' debut with The Watchers, also present at this Bafici. Acto de violencia en una joven periodista, one of the many pieces in Frenkel's collage, claims here the central role in that River Plate vortex of cop cinema of dubious quality but high impact when combined with other hallucinogens. And what starts as a Forgotten Silver-like mockumentary about its director, Manuel Lamas, becomes stranger and stranger until it almost turns into pure horror. That is, without ever losing a genuine love for certain ways of living (at) the movies or the skill for delivering a few well-aimed comedy stabs—in its proper measure, like four frankfurters at lunch. AM

EMILIO SILVA TORRES

(1988, Montevideo, Uruguay). Escribió y dirigió capítulos de la serie de animación *Anselmo quiere saber*. *Directamente para video* es su ópera prima.

(1988, Montevideo, Uruguay). He wrote and directed episodes for the animated series *Anselmo quiere saber*. *Straight to VHS* is his first feature.

Uruguay / Argentina, 2021, 76', Español - Spanish

D, G: Emilio Silva Torres / **F, E:** Juan Álvarez Neme / **DA:** Inés Carriquiry / **S:** Daniel Yafalián / **M:** Maximiliano Silveira / **P:** Virginia Bogliolo, Juan Álvarez Neme / **PE:** Virginia Bogliolo / **CP:** Tarkiofilm / **I:** Alfonso Tort, Roxana Blanco, Daniel Hendler, Federico Rotstein, Santiago Calori

📍 Tarkiofilm. Virginia Bogliolo / **T** +598 98 916 053 / **E** virginia@tarkiofilm.com / **W** tarkiofilm.com / **FB** tarkiofilminfo / **TW** @tarkiofilm

▶ **Trailer**



LA RADIO

THE RADIO

PREMIERE MUNDIAL

Un verdulero trata de salvar el aparato de radio que le hizo compañía prácticamente toda su vida. Su peregrinaje por las calles en busca de una solución lo confronta con una ciudad que se ha resignado a la desaparición de formas de vida y a la pérdida de escenas del pasado en la memoria.

Fuera de toda alegoría fácil sobre la decadencia de las instituciones en la Caracas de Maduro, hay en *La radio* una cartografía crepuscular de objetos en extinción que se marchitan. Desde la frutería hasta las calles preñadas de objetos nobles por las que peregrina el tendero: cartones de huevos, semáforos demasiado angulosos, televisores de tubo, fotos en sepia del Che y otros héroes caducos, cables sueltos, y el propio transistor averiado que se intenta reparar. También hay un registro de rostros venezolanos de una viveza extraordinaria, relacionados con esa cacharrería que convierte a la película de Carlos Novella en un surtido de texturas que se friccionan. **Álvaro Arroba**

CARLOS NOVELLA

(1992, Venezuela). Estudió Realización Cinematográfica en la Escuela Nacional de Cine de Caracas. También estudió Historia en la Universidad Central de Venezuela. Es coguionista y codirector del largometraje *Un país imaginario donde los perros comen flores*.

WORLD PREMIERE

A grocer tries to save the radio that accompanied him for practically his entire life. His pilgrimage through the streets in search of a solution confronts him with a city that has accepted the disappearance of ways of life and the loss of scenes from the past in the memory.

*Far from any easy allegories about the decadence of institutions in Maduro's Caracas, in *The Radio* there is a crepuscular cartography of objects on the verge of extinction that wither away. From the fruit stand to the streets filled with noble objects through which the storekeeper makes his pilgrimage—egg cartons, street lights that are too angular, CRT television sets, sepia photographs of Che and other expired heroes, loose wires, and the very broken transistor the protagonist wants to repair. There is also a record of some extremely lively Venezuelan faces, related to that crockery shop that turns Carlos Novella's film into an assortment of textures that rub against each other. **AA***

*(1992, Venezuela). He studied Filmmaking at Caracas' National Film School. He also studied history at the Central University of Venezuela. He is co-writer and co-director of the feature *Un país imaginario donde los perros comen flores*.*

Venezuela, 2021, 14', Español - Spanish

D, G, P: Carlos Novella / **F:** Cito Sánchez / **E:** Nelson Acosta Aponte / **DA:** Bárbara Baralt / **S:** Gabriel Avilán / **PE:** Carlos Novella, Patricia Villegas / **CP:** ENC, Films Austères / **I:** Luis Baralt

📍 Films Austères. Juan Carlos Lossada / **T** +34 635 533 927 / **E** juan.lossada@films-austeres.com / **W** films-austeres.com

▶ **Trailer**





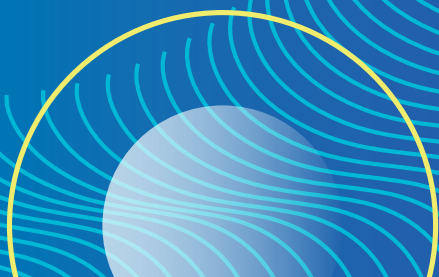
[22] BAFICI



COMPETENCIA
OFICIAL
ARGENTINA



ARGENTINE
OFFICIAL
COMPETITION



A LA ESPERA DEL MILAGRO

AWAITING THE MIRACLE

PREMIERE MUNDIAL

María va a tomar un café y queda al cuidado de un perro. Se encuentra con quien podría ser un conocido y comparten una larga conversación. Descubre que la mesera del bar lleva su nombre, y terminan intercambiando roles. El perro vuelve a casa.

Se trata de una miniatura concisa y efectiva, cuya elocuencia parece trabajar cada plano mediante un placer secreto: aquel que consiste en decir poco, en aludir mucho, en sofocar cualquier acento o cualquier sobrante. Heredero inconfeso de la historia de las imágenes que disimulan su potencia en las lagunas del habla, en los tropiezos elegantes, en la comicidad suspendida que hace del laconismo una forma de habitar el mundo resignadamente, *A la espera del milagro* no se engaña: es su fragilidad, pero también su insolencia lo que la convierte en un blanco perfecto para los profesionales de la emoción fácil con que se cuentan todas las historias que se asumen como imprescindibles. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

María goes out to get a coffee and ends up guarding a dog. She meets someone who may be an acquaintance of her and they share a long conversation. She finds out that the waitress at that bar is named just like her and ends up trading roles with her. The dog returns home.

*It is a concise and effective miniature, whose eloquence seems to work at every shot through a secret pleasure: that which consists of not saying much, of alluding a lot, of suffocating any accent or any excess. An unconfessed heir to the history of the images that conceal their power in the lapses of speech, in the elegant mishaps, in the suspended humorousness that turns brevity into a way of inhabiting the world with resignations, Awaiting the Miracle doesn't fool itself—it is its fragility, but also its insolence, that turns it into a perfect target for the professionals of easy emotions with which all the stories that assume their indispensableness are told. **DO***

CLARA VIEIRO

(1998, Buenos Aires). Estudió Dirección Cinematográfica en la Universidad del Cine. *A la espera del milagro* es su primer trabajo como realizadora.

(1998, Buenos Aires). She studied Film Direction at Universidad del Cine. *Awaiting the Miracle* is her directorial debut.

Argentina, 2021, 22', Español - Spanish

D, G, E, PE: Clara Vieiro / **F:** Patricio Toscano / **DA:** Morena Michelli / **S:** Santiago Rivas / **P:** Camila Insúa Vozzi / **I:** Paz Irizar, Marian Levy, Jane Bosch, Paula Estravis Bagozzi

📍 Clara Vieiro. **T** +54 11 2389 4438 +41 78 630 4838 / **E** clara.vieiro@gmail.com



ALGO SE ENCIENDE

A FIRE BURNS

PREMIERE MUNDIAL

Tras la desaparición de una alumna, sus compañeros de escuela se movilizan para reclamar por el esclarecimiento del hecho. El debut de la directora de 23 años es un inquietante registro acerca de cómo la ausencia física produce un descalabro en el que la estupefacción parece tener la última palabra.

La primera película de Luciana Gentinetta, de una ambición formal poco común en una denuncia, comparte impulso y corazón con las dos obras maestras de la cultura contemporánea sobre la juventud y la muerte. Por un lado, el primer episodio de *Twin Peaks*, porque opta por explorar la angustia de los pasillos del día después y el dolor ante la silla vacía de un aula en lugar de la vertiente criminal de un caso policial (asunto del periodismo); y la *Elephant* de Van Sant, por la elección de los espacios y arquitecturas del colegio que disipan la sensación de un documental con bustos parlantes. Son los chicos en los entornos que ellos mismos decoraron quienes hablan con tremenda elocuencia y se desenvuelven con facilidad y orgullo ante una cámara que los estiliza.

Álvaro Arroba

WORLD PREMIERE

After the disappearance of a student, their classmates mobilize for the case to be solved. The debut of the 23-year-old director is a disturbing record about how physical absence causes a disaster in which astonishment seems to have the last word.

The first film by Luciana Gentinetta, of a formal ambition uncommon in a denouncement tale, shares its drive and heart with the two masterpieces of contemporary culture about youth and death. On the one hand, the first episode of Twin Peaks, because it opts for exploring the angst in the halls the day after and the pain before the empty chair of a classroom instead of the criminal of a police case (something more journalistic); and Van Sant's Elephant for the choosing of spaces and architectures of the school that dispel the feeling of a documentary with talking heads. It is the kids in the environments they themselves decorated that talk with tremendous eloquence and act with ease and pride before a camera that stylizes them. AA

LUCIANA GENTINETTA

(1997, Buenos Aires). En 2017, su cortometraje *Constitución* ganó una beca completa en la Universidad Siglo 21. Actualmente desarrolla proyectos visuales de artistas sub 25 junto al grupo VACUI. *Algo se enciende* es su ópera prima.

(1997, Buenos Aires). In 2017, her short film *Constitución* won a full scholarship at the Universidad Siglo 21. She is currently developing visual projects by artists under 25 with the VACUI group. *A Fire Burns* is her first feature.

Argentina, 2021, 62', Español - Spanish

D, G: Luciana Gentinetta / **F:** Mauro Fernández / **E:** Jimena García Molt / **S:** Julia Castro, Gaspar Scheuer / **M:** América Analógica, Usted Señálemelo / **P:** Anibal Garisto, Valeria Tucci, Luciana Gentinetta / **PE:** Anibal Garisto, Valeria Tucci / **CP:** Lumen Cine

📍 Lumen Cine. Anibal Garisto / **T** +54 11 5868 8975 / **E** anibalgaristo@gmail.com / **W** lumencine.com



BETTA

PREMIERE MUNDIAL

Es invierno en alguna ciudad. Una joven solitaria transita la noche con una obsesión: nunca dejar de masticar chicle. Esto afecta sus movimientos y relaciones. Cuando, por fin, acepte romper con su mundo conocido, no habrá vuelta atrás.

Los ochenta en los sintetizadores, los ochenta en el chicle globo —con azúcar, nada de edulcorantes— de banana, los ochenta en la referencia a *Terciopelo azul*, los ochenta en la canción en el remise y en el trato del remisero. Azul del terciopelo, rojo del vestido, amarillo de los chicles y de los globos. Los colores primarios y las reacciones primarias, belicosas, como las del *Betta Splendens* o pez luchador de Siam. La entrada al comercio de la estación de servicio es la de *Nueve reinas*, casi de este siglo, y el certero despliegue de imágenes y sonidos de Vera Fernández plantea, como la synthwave, una mirada hacia el pasado desde un presente que no quiere anemias cinematográficas sino seducciones narrativas y climáticas con la intensidad breve de los chicles clásicos. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

It's winter in some city. A young lonely woman walks the night with an obsession: never ceasing to chew gum. This affects her moves and relationships. When she finally accepts to give up on the world she knows, there will be no turning back.

*The eighties in the synthesizers, the eighties in the banana bubble gum—with sugar, no sweeteners—, the eighties in the reference to Blue Velvet, the eighties in the song at the car service and in its driver's treatment. The blue from the velvet, the red from the dress, the yellow from the bubble gum and the balloons. The primary colors and the primary reactions, belligerent as *Betta Splendens* or that of the Siamese fighting fish. The entry to the gas station convenience store is that of *Nine Queens*, almost of this century, and the accurate display of images and sounds Vera Fernández brings forward, just like synthwave, a look back at the past from a present that does not want cinematic anemias but, rather, narrative and atmospheric seductions with the brief intensity of classic bubble gum. **JPF***

VERA FERNÁNDEZ

(1995, Buenos Aires). Es directora y fotógrafa, egresada de la Universidad del Cine.

(1995, Buenos Aires). She is a director and photographer, graduated from the Universidad del Cine.

Argentina, 2021, 12', Español - Spanish

D, G: Vera Fernández / **F:** Juan Scaiola / **E:** Damián Tetelbaum / **DA:** Ana Massera / **S:** Lara Baldino / **M:** Elian Renison, Lucas Bojarski / **P:** Clara Miani / **PE:** Tomás Lerer, Vera Fernández / **I:** Camila Pizzo, Santiago Gobernori, Valeria Correa, Santiago Scauso

📍 Vera Fernández / **T** +54 11 4037 1459 / **E** fz.vera@gmail.com / **W** vera-fernandez.com

▶ **Trailer**



CAFÉ DE KINEMA

PREMIERE MUNDIAL

Un “café del cine” es también un café para el cine. Desdeñando los automatismos de homenaje, las cartas encendidas y las citas enfáticas, este corto se dirige al corazón del cine sin declamarlo, como si una historia de imágenes confluyera grácilmente en ese café en el que parece conjurarse un universo.

Los dos mejores países del mundo, Italia y Japón, se fusionan en una cafetería de Shinagawa gracias al leitmotiv de Nino Rota para *La dolce vita*, que en semejante contexto de altanería imperial japonesa suena a Joe Hisaishi (gran idea de relación de montaje nivel *Histoire(s) du cinéma*). Es como si Porco Rosso fuera a abrir la puerta y se sentara a tomarse un capuchino y un mochi entre los pósters de Carlitos Chaplin y don Vito Corleone. La cámara de Sol Miraglia, alineada con la pureza de líneas del arte japonés—los planos están diseñados con tiralíneas—, repara en detalles casi imperceptibles de los parroquianos del lugar y de su integración en el espacio. Un clímax del humor *lo-fi*. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

A “film cafe” is also a cafe for film. Rejecting the automatisms of homages, the effusive letters or the emphatic quotes, this short approaches the heart of cinema without declaiming it, as if a story of images would converge gracefully in that cafe in which a universe seems to conjure up.

The two best countries in the world, Italy and Japan, converge in a Shinagawa coffee shop thanks to Nino Rota's leitmotif for *La dolce vita*, which, in such a context of imperial Japanese haughtiness sounds like Joe Hisaishi (a great editing relation idea on par with *Histoire(s) du cinéma*). It's as if *Porco Rosso* were to open the door and sit for a cappuccino and a mochi among posters of Charles Chaplin and don Vito Corleone. Sol Miraglia's camera, aligned with the purity of lines of Japanese art—the shots are designed with drawing pens—, stops at almost unperceivable details from the locals and how they integrate in the space. A climax of *lo-fi* humor. **AA**

SOL MIRAGLIA

(1989, Buenos Aires). Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires. Su ópera prima, *Foto Estudio Luisita*, fue la ganadora del Premio del Público en la Competencia Nacional de Bafici '18. Su largometraje *Cuando el Olimpo choca con la pampa* forma parte de la Competencia Internacional de esta edición del Festival.

(1989, Buenos Aires). She studied Image and Sound Design at the University of Buenos Aires. Her first feature, *Luisita's Photo Studio*, won the Audience Award at Bafici '18's National Competition. Her feature *When the Olympus Collides with the Pampas* is part of the International Competition of this edition of the Festival.

Argentina / Japón - Argentina / Japan, 2021, 9', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, P: Sol Miraglia / **S:** Sergio Venturini / **CP:** FEL Cine

📍 Kino Rebelde. María Vera / **T** +54 9 354 647 5642 / **E** distribution@kinorebelde.com / **W** kinorebelde.com

▶ **Trailer**



CANAL 54

CHANNEL 54

PREMIERE MUNDIAL

Una investigación sobre una transmisión paralela a la llegada del hombre a la Luna, captada por un radioaficionado de Avellaneda, enfrenta al director de *Canal 54* con una serie de teorías conspirativas y de figuras misteriosas. Hacerlo implica, también, indagar sobre la naturaleza de las imágenes.

Canal 54 se hace una pregunta: la pregunta por la imagen, que después va decantando hacia el misterioso señor Otero, depositario *post mortem* de una mitología en miniatura construida en torno a su persona. Pero, además de interrogantes, la película dispone una serie de derivas muy bellas e intrigantes, como la semblanza del abuelo del protagonista que hace el padre, leída maravillosamente; o la de su hermana, de cuya existencia nos enteramos a partir de la palabra "marina"; o la del misterioso militar retirado, declarante insumiso que no habla, pero toca el piano. Aunque muestre gente preocupada por cosas fuera del mundo del cine —seres apasionados, rigurosos en sus oficios y en su curiosidad— aquello que inicia la película, su afán detectivesco, es el estatuto de verdad que anida en una imagen. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

An investigation about a transmission parallel to that of man's arrival to the Moon, captured by a radio ham from Avellaneda, confronts the director of *Channel 54* with a series of conspiracy theories and mysterious figures. Doing so also means questioning the nature of the images.

Channel 54 asks itself a question: the question about images, that later leads towards the mysterious Mr. Otero, post-mortem holder of a miniature mythology built around himself. But aside from questions, the film resorts to a few beautiful, intriguing drifts, like the biographical note about the protagonist's grandfather by his father, wonderfully read; or that of his sister, whose existence we find out about from the word "marina;" or that of the mysterious retired military man, rebellious witness who doesn't talk but plays the piano. Even though it shows people worried about things that do not have to do with the world of cinema —passionate beings, rigorous in their trades and their curiosity—, what kicks off the film, its detectivesque ambition, is the statute of truth that nests in an image. **DO**

LUCAS LARRIERA

(1988, Buenos Aires). Es licenciado en Cinematografía con orientación en Guion por la Universidad del Cine. Junto a Pepa Astelarra dirigió su ópera prima *Alunizar* (Bafici '13). Ha realizado tareas como sonidista en cine y televisión.

(1988, Buenos Aires). He holds a Bachelor's degree in Film-making with orientation in Screenwriting by the Universidad del Cine. Along with Pepa Astelarra, he directed his first film, *Alunizar* (Bafici '13). He has worked as sound operator in film and television.

Argentina, 2021, 90', Español - Spanish

D: Lucas Larriera / **G:** Lucas Larriera, Clara Ambrosini / **F:** Inés Duacastella, Belén Asad / **E:** Cecilia Astelarra / **DA:** Cecilia Correnti, Paula Albornoz Inieta / **S:** Mercedes Gaviria / **M:** Pablo Crespo / **P, PE:** Daniela Martínez Nannini, Martín Froilán Lapissonde / **CP:** Macaco Films, Mil Grullas Cine, Proyecto Apollo / **I:** Andrés Larriera, Armengol Torres

📍 Mil Grullas Cine, Macaco Films. Daniela Martínez Nannini / **T** +54 9 11 5845 7214 / **E** danielamartineznannini@gmail.com

W milgrullascine.com - macacofilms.com.ar

▶ Trailer



CARTA 1, BUENOS AIRES

LETTER 1, BUENOS AIRES

PREMIERE MUNDIAL

Un acercamiento al proceso de la memoria, que reúne material filmado en 1972 en Super 8. La voz de Isabella recorre su infancia, sin saber si las imágenes que la visitan son reales o mitos familiares que le contaron de niña.

Esta bien podría ser la historia de una directora que vuelve sobre su archivo familiar, o la de una niña y sus aventuras infantiles, o la de un camarógrafo que registra sus vacaciones con espíritu cinematográfico. O todo eso y nada de eso, o una gran ficción, o una ficción montada sobre algunos datos y algunas imágenes no necesariamente conectadas entre sí, no necesariamente tan verdaderas. Lo que es claro es que la música, las imágenes y los textos rebosan de vida, y que todas las opciones son tan posibles como únicas, sensibles, orquestadas para el viaje. Esta película forma parte de una serie que se construye en cada paso, un diálogo epistolar que avanza creando esta ficción expansiva y de conexiones siempre nuevas y luminosas. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

An approach to the process of memory, which gathers footage shot in Super 8 on 1972. Isabella's voice goes through her own childhood, without knowing if the images that visit her are real or family myths she was told about when she was little.

*This could well be the story of a director who goes back on her family archive, or that of a girl and her childhood adventures, or that of a cameraman who records his vacation with a cinematic spirit. Or all of that, or nothing at all, or a great fiction, or a fiction built from a few pieces of information and some images not necessarily connected to each other, not necessarily so truthful. What's clear is that the music, the images and the texts are full of life, and that all the options are as correct as they are unique, sensitive, orchestrated for the journey. This film is part of a series that builds itself at every step, an epistolary dialogue that moves forward creating this expansive fiction of connections that are always new and luminous. **MA***

VERA CZEMERINSKI

(1972, Buenos Aires). Es directora, actriz, dramaturga y productora. Egresó de la Escuela de Dramaturgia de la EDA. Dirigió el cortometraje *Carta 12, Praga* (Bafici '16).

(1972, Buenos Aires). Director, actress, playwright and producer. She graduated from EDA's Drama School. She directed the short *Carta 12, Praga* (Bafici '16).

Argentina, 2021, 12', Español - Spanish

D, G, P: Vera Czemerski / **F:** Bebe Kamin / **E:** Javier Luna / **S:** José Luis Díaz / **M:** César Lerner / **PE:** Agustina Zaros

CP: Los Viajes de Isabella

📍 Los Viajes de Isabella. Vera Czemerski / **T** +54 9 11 5974 7500 / **E** veczeme@gmail.com



CHICO ELÉCTRICO

ELECTRIC BOY

PREMIERE MUNDIAL

Joaquín tiene el poder de cargar celulares o proveer electricidad a cualquier aparato con la energía de su propio cuerpo, por lo que aprovecha para hacerse unos pesos en una ciudad resignada a los cortes programados de luz. Una comedia lacónica y refinada, tocada por la gracia de lo extraordinario.

Parafraseando lo que decía Nick Hornby sobre las canciones que hablan de redención, quizá los mejores retratos generacionales sean aquellos que le huyen como peste a cualquier vocación de retrato generacional. Al nuevo cortometraje de Pokropek no le interesa iluminar otra cosa que el módico radio de acción de su protagonista; su módica irradiación, más bien. Pero los curiosos poderes del chico eléctrico palidecen ante el superpoder de *Chico eléctrico*: inventarse un mundo habitado por personajes que hacen música, trabajan, se entusiasman, se enamoran —también hay que huir como peste de la palabra “entrañables”, disculpen—; hacer que todo eso nos importe y que queramos ver a Joaquín, la banda de su hermana y la chica que le gusta conectados y felices al final del cuento. Cine, así se llama el resplandeciente superpoder de *Chico eléctrico*. **Agustín Masaedo**



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

WORLD PREMIERE

Joaquín has the power of charging cell phones or providing electricity to any device with the energy from his own body, and uses it to make some money in a city resigned to programmed power outages. A laconic, refined comedy, touched by the grace of the extraordinary.

Paraphrasing what Nick Hornby said about songs that talk about redemption, perhaps the best generational portraits are those that avoid any vocation of a generational portrait. Pokropek's new short is not interested in shedding light on any other thing except for the modest operational range of its protagonist—better yet, his modest irradiation. But the curious powers of the electric boy pale before the superpower of *Electric Boy*—inventing a world inhabited by characters who make music, work, become excited, fall in love—we also have to avoid the world “endearing,” sorry—, making all of that matter to us and make us want to see Joaquín, his sister's band and the girl he likes connected and happy at the end of the tale. Cinema, that is the name of the glowing superpower of *Electric Boy*. **AM**

INGRID POKROPEK

Es directora, guionista y productora. Estudió en la Universidad del Cine y trabaja en El Pampero Cine. Escribió y dirigió diversos cortometrajes estrenados mundialmente, como *Si fuera una serpiente* y *Shendy Wu: Un diario* (Bafici '19).

She is a director, writer and producer. She studied at the Universidad del Cine and works at El Pampero Cine, and directed a number of shorts premiered around the world, such as *Si fuera una serpiente* and *Shendy Wu: A Diary* (Bafici '19).

Argentina, 2021, 28', Español - Spanish

D, G: Ingrid Pokropek / **F:** Lisa Lombardo / **E:** Miguel de Zuviría / **DA:** Santino Mondini / **S:** Gabriel Real / **P, PE:** Juanse Alamos, Iván Moscovich / **CP:** 36 Caballos / **I:** Félix Santamaría, Violeta Postolski, Jorge Pokropek, Lena Solesky

📍 36 Caballos. Ingrid Pokropek / **T** +54 9 11 5903 5966 / **E** ingridpokropek@gmail.com



CÓMO MUEREN LAS REINAS

THE FALL OF THE QUEENS

PREMIERE MUNDIAL

Con el campo como fondo, esta película es una singular combinación entre drama familiar y estudio de la angustia adolescente. Una madre, dos hermanas que se celan entre sí, y un visitante cuya presencia trastoca el sistema precario de la casa hasta que este es arrasado, envuelto en su propia estupefacción.

Celos, aislamiento y sus efectos. Aislamiento que tiene que ver con la lejanía, con no estar en el centro, con permitirse escapar de lo demasiado transitado. Descentrada y hasta excéntrica, *Cómo mueren las reinas* es una película que se permite no claudicar ante los mandatos de moda de tanto cine actual que parece no querer destacarse y sí apenas permanecer y transcurrir (por festivales), y así su despliegue lumínico es lujoso, su sonido deja huellas, y la composición de los planos no quiere ocultarse detrás de las excusas realistas más vacuas. Aquí las referencias y las aspiraciones son otras: ciertas fábulas perturbadoras del cine surcoreano y los mundos asfixiantes del esteta Peter Strickland (*The Duke of Burgundy*). Lucas Turturro tiene la osadía de contarnos cómo mueren las reinas decidido a prestarle atención al cómo. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

With the country as backdrop, this film is a unique combination between a family drama and a study of teenage angst. One mother, two sisters that make each other jealous, and a visitor whose presence upsets the home's precarious system until he is taken by storm, enveloped in his own astonishment.

*Jealousy, isolation and their effects. Isolation has to do with distance, with not being at the center, with allowing oneself to escape from the excessively busy. Off-center and even eccentric, The Fall of the Queens is a film that allows itself not to give in to the mandates in style of so much current cinema that seems to not want to stand out but, rather, barely, to remain and pass (through festivals), and this way, its deployment of light is luxurious, its sound leaves traces, and the composition of the shots doesn't want to hide behind the most vacuous realist excuses. Here, the references and the aspirations are different—certain disturbing fables of South Korean cinema and the asphyxiating worlds of the aesthete Peter Strickland (The Duke of Burgundy). Lucas Turturro has the boldness of telling us how queens fall, determined to pay attention to the how. **JPF***

LUCAS TURTURRO

(1984, Buenos Aires). Director de cine y artista visual. Escribió y dirigió los largometrajes documentales *Un rey para la Patagonia* (2011, Mención Especial del Jurado en el 25° Festival de Cine de Mar del Plata) e *Inconsciente* (2017).

(1984, Buenos Aires). A film director and visual artist. He wrote and directed the documentary features *A King for the Patagonia* (2011, Special Jury Mention at the 25th Mar del Plata Film Festival) and *Unconscious* (2017).

Argentina, 2021, 83', Español - Spanish

D: Lucas Turturro / **G:** Constanza Boquet / **E:** Sebastián Schjaer / **F:** Nicolás Trovato / **DA:** Eugenia Sueiro / **S:** Maximiliano Gorriti / **M:** Sebastián Escofet / **P, PE:** Victoria Aizenstat, Mauro Guevara / **CP:** Aleph Cine / **I:** Umbra Colombo, Malena Filmus, Lola Abraides, Franco Rizzaro

📍 Aleph Cine. Mauro Guevara / **T** +54 9 11 6617 7468 / **E** mauro@alephcine.com / **W** alephcine.com / **FB** comomuerenpelicula



COPACABANA PAPERS

PREMIERE ARGENTINA

Harto de sentirse marginado, el controvertido artista Sergio De Loof pide ayuda para crear un nuevo espacio cultural, obteniendo una importante suma de dinero. Pero el proyecto queda trunco y De Loof, bajo acusaciones de estafa, decide gastar lo recaudado en lo que será su testamento artístico.

Sergio De Loof nos hace acordar al inolvidable y cada vez más imprescindible João César Monteiro. Y no solamente por ciertos rasgos faciales, por su enjute y por la forma de sostener el cigarrillo; también por su actitud escandalosa, centrífuga y centripeta, por su vampirismo de múltiples vías, porque si Monteiro se parecía al *Nosferatu* de Max Schreck..., si Monteiro hizo casi toda negra a *Branca de neve*, De Loof convirtió un proyecto de centro cultural en un proyecto centrado en él, en un viaje artístico al centro del hedonismo anárquico y primal *non-stop*. Este retrato pasional orquestado por Fernando Portabales es un acto de arrojo cinematográfico y de amor al personaje, y un recordatorio de cuánto más nos gustan y nos divierten las definiciones escandalosas que las tibiezas indefinidas. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

Tired of feeling marginalized, controversial artist Sergio De Loof asks for help to create a new cultural spot, and obtains a considerable amount of money. But the project is cut short and De Loof, now being accused of fraud, decides to spend the money in what will become his artistic legacy.

*Sergio De Loof reminds us of the unforgettable and growingly indispensable João César Monteiro. And not just because of certain facial features, his slenderness, and the way he holds a cigarette; also because of his scandalous, centrifuge and centripetal attitude, his multi-way vampirism, because if Monteiro looked like Max Schreck's Nosferatu..., if Monteiro made Snow White almost entirely black, De Loof turned a cultural center project into a project focused on him, in an artistic journey to the center of anarchic and primal non-stop hedonism. This passionate portrait crafted by Fernando Portabales is a cinematographic act of courage and love for his character, as well as a reminder of how much more we enjoy and like scandalous definitions over indefinite, lukewarm attitudes. **JPF***

FERNANDO PORTABALES

(1974, Buenos Aires). Dirigió y produjo numerosos ciclos televisivos para las principales señales regionales, así como programas de música en vivo y videoclips, entre otros. *Copacabana Papers* es su ópera prima.

(1974, Buenos Aires). He directed and produced several TV shows for the region's top networks, as well as live music shows and videos, among others. *Copacabana Papers* is his first feature.

Argentina / Brasil - Argentina / Brazil, 2021, 108', Español / Português - Spanish / Portuguese

D, F, PE: Fernando Portabales / **G:** Fernando Portabales, Sergio De Loof, Cristian Dios / **E:** Leandro Lares, Verónica Vargas, Joaquín Grad / **DA:** Ezequiel de San Pablo, Sofía Ferraro / **S:** Camacho Cagliero / **P:** Sergio de Loof, Laura Bastet, Avelín Yazurlo / **CP:** EBTU Media & Entertainment / **I:** Sergio De Loof, Cristian Dios, Samuel Vieira, Fernando Portabales

📍 EBTU Media & Entertainment. Fernando Portabales / **T** +54 9 11 6479 4499 / **E** fernando.ebtv@gmail.com / **W** ebtvmedia.com

▶ **Trailer**



CORRESPONSAL FRANCÉS

FRENCH CORRESPONDENT

PREMIERE MUNDIAL

Un periodista francés es enviado a Buenos Aires a cubrir las elecciones presidenciales. A su vuelta debe entregar a sus editores una versión corregida de la novela que está escribiendo. Estos relatos, que comienzan de forma separada, terminarán superponiéndose a medida que las horas pasan.

En su anterior trabajo (*¡ESPÍAS!*), Tomás Guiñazú fue capaz de poner en pie un cruce de Brian De Palma y Johnnie To con cuatro pesos, dejando ya entrever una filiación mucho menos pampeana de lo que cabía esperar en el técnico de confianza de los directores Mendilaharsu, Citarella y Llinás. En *Corresponsal francés* Guiñazú, junto con su codirector Miguel de Zuviría, se emancipa marcando otro tipo de distancia: la que abre en su seno narrativo ese espacio entre el discurrir paralelo de un relato porno leído por un periodista y las (muy bien filmadas) encuestas a pie de calle sobre las elecciones presidenciales. Es en la paradoja de ese hueco misterioso entre las imágenes y el off donde la pareja de cineastas se revela como una dupla impredecible. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

A French journalist is sent to Buenos Aires to cover the presidential elections. Upon his return, he must hand in a proof-read version of the novel he is writing to his publishers. These stories, which start separately, end up overlapping as the hours go by.

In his previous work (¡ESPÍAS!*), Tomás Guiñazú was able to build up a mix between Brian De Palma and Johnnie To with four bucks, already showing a much less Pampean parentage than was to be expected in the go-to technician of directors Mendilaharsu, Citarella and Llinás. In *French Correspondent*, Guiñazú, along with his co-director Miguel de Zuviría, emancipates himself by making another kind of distance—that which opens in their narrative heart that space between the parallel flow of a porn story read by a journalist and the (very well-shot) on-foot polls about the presidential elections. It is in the paradox of that mysterious hole between the images and the out-of-field that the film-making couple reveal as an unpredictable duo. **AA***

TOMÁS GUIÑAZÚ & MIGUEL DE ZUVIRÍA

Guiñazú (1993, Buenos Aires) es director y productor. Dirigió el cortometraje *¡ESPÍAS!* (Bafici '18). **De Zuviría** (1992, Buenos Aires) es director y montajista. *Corresponsal francés* es su primer trabajo conjunto.

Guiñazú (1993, Buenos Aires) is a director and producer. He made the short *¡ESPÍAS!* (Bafici '18). *De Zuviría* (1992, Buenos Aires) is a director and editor. *French Correspondent* is their first work together.

Argentina / Francia - Argentina / France, 2021, 28', Francés / Español - French / Spanish

D, G: Tomás Guiñazú, Miguel de Zuviría / **F:** Ana Roy / **E:** Miguel de Zuviría / **S:** Leonardo Cardemil / **P, PE:** Tomás Guiñazú

CP: La Azotea Cine / **I:** Juan Herrera, Gaspar Carvajal, Lisa Lombardo, Laura Paredes, Léa Vidotto Labastie

La Azotea Cine. Tomás Guiñazú / **T** +54 11 3634 6407 / **E** laazoteacine@gmail.com

▶ [Trailer](#)



CUANDO LA PRIMAVERA SE ESCAPA, SE LIBERA DEL SUEÑO

WHEN SPRING ESCAPES, IT FREES ITSELF FROM THE DREAM

PREMIERE MUNDIAL

Una historia de madre e hijo: el chico tiene una forma particular de relacionarse con su entorno; la madre (la reconocida actriz Eugenia Alonso, también en su rol de directora) hace lo imposible para que su hijo acepte cada desafío que le sale al cruce. El vínculo que los une es una fuerza arrolladora.

Las películas son algo difícil de hacer, casi por definición, pero hay algunas que lo son aún más. Hay películas en las que, vencida esa dificultad, se vuelve todavía más difícil que adquieran la profundidad que necesitan. Hondura emocional, complejidad en el punto de vista, sinceridad, sobriedad, forma y entrega generosa. Una enumeración que parece una fórmula imposible, y que sabemos que se cumple muy poco, casi con la constancia del milagro. *Cuando la primavera se escapa, se libera del sueño* destruye con coraje y amor a los demonios de la piedad y el exhibicionismo para narrar un vínculo profundo y verdadero, para contarlo con forma de cine, y hacer que su dimensión privada adquiera una potencia conmovedora, que conquista lo personal y lo hace trascender la pantalla. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

A story of mother and son: the boy has a peculiar way of relating to his environment; the mother (renowned actress Eugenia Alonso, who's also the director) does everything she can for his son to accept every challenge that comes his way. The bond between the two is overwhelmingly strong.

*Films are something hard to do, almost by definition, but some of them are even harder. There are films in which, once that difficulty is overcome, become even harder to acquire the deepness they need. Emotional depth, complexity in the point of view, sincerity, sobriety, form and generous surrender. A list that seems like an impossible formula, and which we know is very rarely accomplished. When Spring Escapes, It Frees Itself from the Dream destroys with courage and love the demons of mercy and exhibitionism in order to tell of a deep and true bond. And it does so in the form of cinema, and makes its private dimension acquire some moving power, which conquers the personal and makes it transcend on screen. **MA***

EUGENIA ALONSO & JOSEFINA PIERES

Alonso (Argentina) trabaja como actriz en teatro y cine. **Pieres** (1989, Argentina) es diseñadora de imagen y sonido (UBA), actriz y directora. Dirigió los cortometrajes *Cuanto y Espacio vacío*.

Alonso (Argentina) works as an actress in theater and film. *Pieres* (1989, Argentina) is an image and sound designer (UBA), actress and director. She directed shorts *Cuanto and Espacio vacío*.

Argentina, 2021, 60', Español - Spanish

D: Eugenia Alonso, Josefina Pieres / **G:** Eugenia Alonso / **E:** Clara Frías, Benjamín Ellenberger / **S, M:** Nicolás Diab / **P, PE:** Mariano Pozzi
CP: Posta / **I:** Eugenia Alonso, Ulises Langer

📍 Posta. Mariano Pozzi / **T** +54 9 11 6670 4317 / **E** mariano@haceloposta.com / **W** haceloposta.com



¡EL ARCHIDUQUE DEBE MORIR!

THE ARCHDUKE MUST DIE!

PREMIERE MUNDIAL

A comienzos del siglo XXI, un absurdo grupo de revolucionarios planea un atentado contra el archiduque del Río de la Plata. Su objetivo: derrocar a la corona. A horas del ataque, uno de ellos tiene un extraño sueño que puede arruinarlo todo.

Con una bota que da pasos marcianos a la manera de *Invasión* (la alteración del paisaje porteño como pocas veces se vio antes del clásico de Hugo Santiago) y otra que pisa de forma intencionalmente artificial como en una película de Wes Anderson —cuando Anderson quiere ser comedia y maqueta—, la aventura a colores plenos de Nicolás Turjanski sonríe. No solo eso: baila, juega, colecciona, intenta escapar, tiene sueños con vacas y despliega secuencia a secuencia su elegancia rápida, con instintos a veces de dibujos animados y otras de coreografía nouevellewaquera. Casillero a casillero, ¡*El Archiduque debe morir!* sabe que la revolución, en el cine, está en la travesura. **Juan Manuel Domínguez**

WORLD PREMIERE

In the early 21st century, an absurd group of revolutionaries plans an attempt against the Archduke of the Río de la Plata. Their goal: to overthrow the crown. When the attack is only hours away, one of them has a strange dream that can ruin everything.

*With a boot that takes martian steps in the style of *Invasión* (an alteration of Buenos Aires' landscape seldom seen before Hugo Santiago's classic) and another one that steps on things in an intentionally artificial way, as though it were a Wes Anderson film—when Anderson wants to be comedy and mockup—, Nicolás Turjanski's full-color adventure smiles. And not only that: it dances, plays, collects, tries to escape, has dreams about cows and deploys, sequence after sequence, its rapid elegance, with instincts that are sometimes cartoon-like and other times of a New Wave cowboy choreography. Square after square, *The Archduke Must Die!* knows that revolution in cinema lies in mischief. **JMD***

NICOLÁS TURJANSKI

(1995). Es egresado de la carrera de Realización Cinematográfica en la ENERC. Es editor y asistente de dirección para agencias de publicidad. Dirigió los cortos *Máquina de café* (Bafici '18) y *Esta herida cuando no cicatriza se vuelve piedra* (2019).

(1995). A graduate of the Filmmaking program at ENERC, he is an editor and assistant director for advertising agencies. He directed the short films *Máquina de café* (Bafici '18) and *Esta herida cuando no cicatriza se vuelve piedra* (2019).

Argentina, 2021, 16', Español - Spanish

D: Nicolás Turjanski / **G:** Antonella del Valle Saavedra / **F:** Florencia Vellozo / **E:** Francisco Noriega / **DA:** Várvara Tazelaar / **S:** Nahuel Lombardo / **M:** Antonín Dvůřák, Georg Friedrich Handel / **P:** Esteban Vijnovich / **CP:** Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica / **I:** Lorena Vega, Walter Jakob, Felipe Saade, Luca Ciatti, María Milessi

📍 Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica. Michelle Petit de Meurville / **T** +54 11 4168 9803

E audiovisual@enerc.gob.ar / **W** enerc.gob.ar / **FB** escuelaedecine



EL BALDÍO

THE VACANT LOT

PREMIERE MUNDIAL

Una verdadera colonia de gatos salvajes habita en un terreno baldío del barrio de Colegiales. Un grupo de voluntarias los alimentan y se preocupan por ellos, mientras la amenaza de una edificación próxima echa sombra sobre el futuro de los animales.

Gatos y mujeres. Los gatos son los que andan por ahí, en la calle, a la buena de Dios. Las mujeres de la película obran como enfermeras, como curadoras, como proveedoras de los animalitos que persisten desconcertados en una ciudad que se les vuelve ajena y hostil. El tráfico entre unos y otras adquiere la forma de un ecosistema de características casi poéticas, de una gracia y sofisticación contenidas. La directora concibe una fábula imperturbable en la que a los gatos solo les falta hablar: la película reniega de los espejitos de colores para asumir en su lugar una concentración y una insularidad olímpicas, sin concesiones de ningún tipo, sin epifanías ni restos de sentimentalismo, como si ese mundo de gatos y mujeres respondiera solo ante sí mismo. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

A true colony of wild cats inhabits a vacant lot in the neighborhood of Colegiales. A group of volunteers feeds them and cares for them, while the threat of a nearby construction casts a shadow on the animals' future.

*Cats and women. Cats are those that wander around, in the streets, on their luck. The women in the film act as nurses, as healers, as providers of these little animals that persist, bewildered, in a city that becomes alien and hostile. Traffic between ones and the others acquires the form of an ecosystem of almost poetic characteristics, of contained grace and sophistication. The director conceives an unshakeable fable in which the only thing missing is for the cats to talk—the film rejects the smokescreens in order to assume, instead, some olympic concentration and insularity, with no concessions whatsoever, no epiphanies or remnants of sentimentality, as if that world of cats and women only answered to itself. **DO***

LILIANA PAOLINELLI

(1968, Córdoba, Argentina). Estudió Cine en el Departamento de Cine y TV de la Universidad Nacional de Córdoba. Dirigió diversos cortometrajes y los largos *Por sus propios ojos* (2007), *Lengua materna* (2010), *Amar es bendito* (2013) y *Margin de error* (Bafici '19).

(1968, Córdoba, Argentina). She studied film at the Film and TV Department of the National University of Córdoba. She directed a number of shorts and the features *Por sus propios ojos* (2007), *Mother Tongue* (2010), *Amar es bendito* (2013) and *Margin of Error* (Bafici '19).

Argentina, 2021, 61', Español - Spanish

D, G, P, PE: Liliana Paolinelli / **F:** Alejandro Ortigueira / **E:** Lorena Moriconi / **S:** Leandro de Loredó / **CP:** Mandrágora Producciones / **I:** Elsa Tyrakowski Lelawski, Dina Priess Dos Santos, Paula Gandini, Laura Guaragna, Camila Wolfzun

📍 Mandrágora Producciones. Liliana Paolinelli / **T** +54 11 6595 4321 / **E** lpaolinelli@gmail.com / **W** cuasicine.com



FABIÁN CANTA

FABIÁN SINGS

PREMIERE MUNDIAL

Fabián ofrece los shows de un salón de fiestas, entre los que se encuentra un tributo a Joan Manuel Serrat, que él mismo realiza. Harto de que siempre contraten a la odalisca, esta vez hará lo que sea para que lo elijan, aunque deba jugarle sucio a su colega y poner en juego sus límites morales.

Fabián es profesional, es orgullosamente detallista, es un entusiasta de su trabajo y de su salón de fiestas, y también de su interpretación —que no imitación— de Joan Manuel Serrat. Es alguien con una misión, o con varias misiones, un convencido. ¿Será también convincente? La respuesta está en el cortometraje, claro, y hay mucho más. *Fabián canta* es una de esas películas que pueden generar euforia, y desde ese estado incluso llevamos a pensar erróneamente en lo sencillo que es hacer una comedia. Se nos brinda un relato que fluye, en el que todo parece ser necesariamente así, con criaturas que no pueden ser o hablar de otra manera. Pero para crear y comunicarnos este micromundo, con estos personajes perfectos interpretados con esta precisión, con este ritmo y esta cohesión, es necesaria la alquimia de la comedia. Y aquí se hace presente. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

Fabián offers the shows of a party hall, among which is a tribute to Joan Manuel Serrat that he himself does. Tired of people always booking the odalisque, this time he will do whatever it takes to get picked, even if he has to play dirty with his colleague and put his own moral limits at stake.

*Fabián is a professional, he's proudly meticulous, an enthusiast of his work and his party hall, and also of his renditions—not imitations—of Joan Manuel Serrat. He's someone with a mission, or with various missions, someone convinced. Is he also convincing? The answer is in the short film, of course, and there's a lot more. *Fabián Sings* is one of those films that can cause euphoria, and from that state lead us to think, erroneously, about how easy it is to make a comedy. We are given a narrative that flows, in which everything seems to be necessarily so, with creatures that cannot act or talk in any other way. But in order to create this microworld and communicate it to us, with these perfect characters played with this amount of precision, with this pace and cohesion, the alchemy of comedy is needed. And here, it is present. **JPF***

DIEGO CRESPO

(1977, Buenos Aires). Estudió Periodismo en TEA y se desempeñó como productor periodístico y guionista en medios de televisión abierta y cable. Allí también realizó series documentales y de ficción. Dirigió el largo *Contrapelota* (Bafici '18).

(1977, Buenos Aires). He studied journalism at TEA and worked as a journalistic producer and writer in free-access television and cable. There, he also made documentary and fiction series. He directed the feature *Contrapelota* (Bafici '18).

Argentina, 2021, 16', Español - Spanish

D, G, E: Diego Crespo / **F:** Federico Gómez / **DA:** Marilina Álvarez / **S:** Omar Mustafá / **P:** Diego Crespo, Guillermo Ruiz / **PE:** Guillermo Ruiz / **CP:** Nenuco / **I:** Ana Katz, Germán Bermúdez, Luciana Lifschitz, Diana Lavera

📍 FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chicolino / **T** +54 9 11 2450 1740 / **E** info@filmstofestivals.com / **W** filmstofestivals.com

▶ **Trailer**



IMPLOSIÓN

IMPLOSION

PREMIERE AMERICANA

Pablo y Rodrigo son sobrevivientes reales de la primera masacre escolar ocurrida en Argentina, en 2004, en la ciudad de Carmen de Patagones. Cuando en la actualidad viajan en busca de su victimario, por aquel entonces un adolescente como ellos, deberán lidiar con su pasado.

Los rituales masculinos enfáticos, el clima de extrañamiento que va envolviendo con malevolencia el viaje de los protagonistas, cierto misterio que parece surgir a partir de la fragilidad subterránea de algunos de los personajes: *Implosión* resulta ser un recorrido sinuoso en busca de facetas inexploradas del pasado de los personajes, pero también un inventario de gestos de estupefacción, de cuentas mal saldadas y de un sentimiento de revancha cuyo impulso inicial se vuelve difuso y esquivo de escena en escena. El director observa a sus criaturas con una empatía regia, convencida pero expectante, y acompaña a los seres desvalidos de su película como si el temblor que atraviesa cada plano —la presunción de que lo peor no ha pasado, de que está por pasar— lo embargara también a sí mismo. **David Obarrio**

JAVIER VAN DE COUTER

(1975, Carmen de Patagones, Argentina). Director, guionista y actor, se graduó en el Instituto de Arte Dramático. Dirigió *Mía* (2010) y fue guionista de la serie *Historia de un clan* (2015). *Implosión* es su segundo largometraje.

AMERICAN PREMIERE

Pablo and Rodrigo are actual survivors of the first school massacre that occurred in Argentina in 2004 in the city of Carmen de Patagones. Today, when they travel to find the perpetrator—who, like them, was only a teenager back then—they will have to face their past.

*The emphatic male rituals, the strange atmosphere that malevolently surrounds the main characters' journey, a certain mystery that seems to emerge from the hidden fragility of some of them: Implosion turns out to be a winding journey in search of unexplored aspects of the characters' past, but also an inventory of surprise gestures, ill-settled businesses, and a sense of revenge that becomes diffuse and elusive as the scenes go by. The director observes his creatures with a regal empathy that is both convinced and expectant, and joins his film's helpless beings as if the tremor we feel on every shot—a presumption that the worst isn't over yet and it's just about to happen—would overwhelm him too. **DO***

(1975, Carmen de Patagones, Argentina). A director, scriptwriter and actor, he graduated from the Institute of Dramatic Art. He directed *Mía* (2010) and was a screenwriter for the series *Historia de un clan* (2015). *Implosion* is his second film.

Argentina / Chile, 2020, 84', Español - Spanish

D: Javier Van de Couter / **G:** Javier Van de Couter, Anahí Berneri / **F:** Federico Lastra, Luis Sens / **E:** Andrea Kleinman / **DA:** Camila Pérez, Manuel Franco / **S:** Germán Suracce / **M:** Nahuel Berneri / **P:** Laura Huberman, Anahí Berneri, Javier Van de Couter, Diego Rougier / **PE:** Laura Huberman / **CP:** Rosaura Films, Laura Cine, Picardia Films / **I:** Pablo Saldías Kloster, Rodrigo Torres, Nina Vera Suárez Bléfari, Julieta Zapiola

Compañía de Cine. Paulina Portela / **T** +54 9 11 3400 2718 / **E** paulina@companiadecine.com / **W** companiadecine.com

▶ **Trailer**



LA INTEMPERIE

IN THE WASTELAND

PREMIERE MUNDIAL

Es Nochebuena y un fletero encuentra un cadáver en la pensión en la que está parando. Nadie reclama el cuerpo ni parece preocuparse demasiado. *La intemperie* es un cuento de gran clasicismo que describe los puntos de inflexión inasibles en los que parece decidirse el destino de una persona.

La intemperie apuesta a las formas clásicas del cine y a la laboriosa empresa que supone medir la precisión del encuadre, el impacto de la luz de un auto sobre una silueta nocturna, un desplazamiento sobre ruedas o un encuentro tan fortuito y determinante como las decisiones formales que lo vuelven posible. Todo esto es llevado adelante con una solvencia actoral notable, demostrando que el realismo es una construcción tanto o más compleja que otros códigos de representación, y que no puede descansar en elecciones de casting o pericia técnica, sino que obliga a la verdadera construcción de un mundo, con sus modos de mirar y de vivir en el plano. Logrando trascender la pantalla, *La intemperie* nos invita a vivir una pequeña aventura del infortunio, a través del día y la noche, de la rutina a lo extraordinario. **Magdalena Arau**

WORLD PREMIERE

It is Christmas Eve and a charter driver finds a corpse at the pension where he is staying. No one claims the body or seems to worry too much. In the Wasteland is a highly classical tale that describes the intangible turning points in which the fate of a person seems to be decided.

*In the Wasteland wagers on the classical forms of cinema and the arduous enterprise that is to measure the precision of the framing, the impact of the light of a car over a nightly silhouette, a trip on wheels or an encounter as coincidental and decisive as the formal decisions that render it possible. All of this is carried forward with remarkable acting solvency, showing that realism is a construction as complex (or even more so) as other representation codes, and that it cannot rest on casting choices or technical skill, in which case the true building of a world, with its ways of looking and living inside the shot, becomes mandatory. Managing to transcend the screen, In the Wasteland invites us to live a small adventure of misfortune, through day and night, from the routine to the extraordinary. **MA***

MANUEL BRUNO FERRARI

(1991, Barcelona, España). Realizador y guionista argentino. Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la UBA. Su último cortometraje, *La calma del agua* (2019), fue presentado en Bafici '19.

(1991, Barcelona, Spain). An Argentinian writer director. He studied Image and Sound Design at the UBA. His latest short, *The Still of the Water* (2019), premiered at Bafici '19.

Argentina, 2021, 22', Español - Spanish

D, G: Manuel Bruno Ferrari / **F:** Juan Agustín Greco / **E:** Juan Martín Moscoso, Manuel Bruno Ferrari / **DA:** Laura Balzano
S, PE: Juan Martín Moscoso / **P:** Manuel Bruno Ferrari, Juan Martín Moscoso, Marcelo González, Laura Balzano, Julián Nuñez
CP: El Asadito Cine / **I:** Pipi Casella, Santiago Serra, Nacho Zabala, Paulo San Martín, Aldo Onofri

Manuel Ferrari. **T** +54 9 11 6849 6282 / **E** ferrari.manolo@gmail.com / **IG** laintemperie.corto

▶ **Trailer**



LA ZONA CALIENTE

THE HOT ZONE

PREMIERE ARGENTINA

Tras presentarse en un boliche del interior, un actor famoso y su amigo deciden volver caminando y se pierden en el trayecto. Juntos avanzan por el campo, hacia los bosques, sin rumbo y sin sospechar que ya están dentro de la zona caliente.

Este año se cumple una década desde el estreno de *El estudiante*, la película que significó para Esteban Lamothe eso que solía llamarse "salto a la fama". Más adelante el actor iba a saltar hacia otra fama, excesiva en los mejores y peores sentidos de la palabra, como es la de la TV. No es casual que sus dos primeros cortos como director tengan la forma de fábulas mordaces sobre ese estatuto de estrella inevitablemente fugaz y, si se quiere, la pérdida del sentido de realidad que implica todo el asunto. Pero si en *El Bosque* la "presencia" de la estrella en un boliche derivaba en espejismo bailable, aquí la misma premisa conduce a un terreno mucho más siniestro, gobernado por una Maitina de Marco escalofriante. Cada vez más lejos de su zona de confort, Lamothe demuestra haber aprendido a la perfección las reglas del juego y tener además el talento y la convicción para jugar a lo grande. **Agustín Masaedo**

ARGENTINE PREMIERE

After performing at a club in the provinces, a famous actor and his friend decide to return on foot and get lost on the way. Together they will walk the country, towards the forests, with no direction and not realizing they're already in the hot zone.

This year marks the 10th anniversary of the release of *The Student*, the film that meant for Esteban Lamothe that which used to be called a "rise to fame." Later, the actor would try to rise to another kind of fame, excessive in the best and worst senses of the word, which is that of television. It is not coincidental that his two first shorts as a director have the form of scathing fables about that statute of being an inevitably shooting star and, if you will, the loss of a sense of reality this whole deal entails. But if in *El Bosque* the "presence" of a star at a nightclub turned into a danceable mirage, here the same premise leads to a much more sinister terrain, governed by a chilling Maitina de Marco. Further and further away from his comfort zone, Lamothe shows he has learned the rules of the game to perfection and that he also has the talent and conviction to play in the big leagues. **AM**

ESTEBAN LAMOTHE

(1977, Florentino Ameghino, Argentina). Actor de cine, teatro y televisión. Protagonizó las películas *El estudiante* (Bafici '11), *Villegas* (Bafici '12) y *El cinco de Talleres* (2014), entre otras. Dirigió varios videoclips y el corto *El Bosque* (2019).

(1977, Florentino Ameghino, Argentina). Film, theater and television actor. He starred in the films *The Student* (Bafici '11), *Villegas* (Bafici '12) and *El cinco de Talleres* (2014), among others. He directed many music videos and the short *El Bosque* (2019).

Argentina, 2020, 14', Español - Spanish

D, G: Esteban Lamothe / **F:** Fernando Lockett / **E:** Santiago Esteves / **DA:** Florencia Gabelli / **S:** Andrés Polonsky, Hernán Severino, Marcos Canosa / **M:** Ulises Conti / **P:** Katia Szechtman, Esteban Lamothe, Ignacio Sarchi / **PE:** Katia Szechtman, Esteban Lamothe, Ignacio Sarchi, Juan Barberini / **CP:** Bufanda Records, 188 Casa Productora / **I:** Esteban Lamothe, Toto Herrera, Maitina de Marco, Alicia Labraga, Luis Ernesto Sánchez

📍 Bufanda Records. Katia Szechtman / **T** +54 11 5041 4061 / **E** katia.sze@gmail.com / **IG** bufanda_records

▶ **Trailer**



pomeranec

MÚSICA & SONIDO

www.pomeranec.com



LÓPEZ

PREMIERE MUNDIAL

Retrato íntimo de Marcos López, figura única e inclassificable, director de cine, artista plástico y uno de los principales referentes de la fotografía latinoamericana contemporánea. Con esta película, Rosell completa una trilogía involuntaria sobre la paternidad iniciada con *Bonanza* y *El etnógrafo*.

La obra plástica y fotográfica de Marcos López —esa cotidianidad capturada en ese instante donde Buñuel, Douglas Sirk y esa deidad llamada “casualidad” brindan con vasos de plástico en el mismo colectivo— es convertida en rayos radiactivos por Ulises Rosell. Aquí el día a día de Marcos López permite capturar, sin romanticismo pero con atención de francotirador, la forma en la que los oficios terrestres (hay dentistas, veterinarios, acupunturistas) se despliegan frente a su mirada, a su sensibilidad y, claro, a esa calamidad que llamamos cotidianidad. Nunca un retrato de un artista argentino demostró con tanta potencia su nuclear e integradora visión y la importancia de todos los satélites que lo rodean. **Juan Manuel Domínguez**

WORLD PREMIERE

An intimate portrait of Marcos López, a unique and unclassifiable figure, film director, visual artist and one of the most prominent contemporary photographers in Latin America. With this film, Rosell completes the involuntary trilogy on fatherhood that started with *Bonanza* and *The Ethnographer*.

The visual and photographic work of Marcos López—everydayness captured in that instant in which Buñuel, Douglas Sirk and that deity called chance drink a toast with plastic cups in the same bus—is turned into radioactive beams by Ulises Rosell. Here, Marcos López's day-to-day allows to capture, without any romanticism but with a sniper's attention, the way in which earthly professions (there are dentists, veterinarians, acupuncturists) are seen through his gaze, his sensitivity and, of course, that calamity we call everydayness. Never has the portrait of an Argentine artist shown with such power its nuclear, integrating vision and the importance of all the satellites that surround it. **JMD**

ULISES ROSELL

(1970, Buenos Aires). Es egresado de la Universidad del Cine. Codirigió *El descanso* (Bafici '01) junto a Rodrigo Moreno y Andrés Tambornino y dirigió, entre otros, *Bonanza* (Bafici '01), *Sofacama* (Bafici '06) y *El etnógrafo* (Bafici '12).

(1970, Buenos Aires). He graduated from the Universidad del Cine. He co-directed *El descanso* (Bafici '01) with Rodrigo Moreno and Andrés Tambornino, and directed, among other films, *Bonanza* (Bafici '01), *Sofacama* (Bafici '06) and *The Ethnographer* (Bafici '12).

Argentina, 2021, 93', Español - Spanish

D, P: Ulises Rosell / **G:** Ulises Rosell, Marcos López / **F:** Alejo Maglio / **E:** Andrés Tambornino / **S:** Federico Esquerro / **PE:** Araquen Rodríguez, Esteban Lucangioli / **CP:** Pelicano Cine, Oficina de Proyectos / **I:** Marcos López, Juana “Chopi” Rodríguez de López, Aliona Esquenazi García, Aarón Echevarría Esquenazi

📍 Pelicano Cine. Araquen Rodríguez / **T** +54 9 11 6610 5122 / **E** araquen@pelicanocine.com / **W** pelicanocine.com

▶ **Trailer**



LOS DENTISTAS

DENTISTS

PREMIERE MUNDIAL

Tras perder a la excéntrica persona que le daba un líquido para su tratamiento de belleza, Rocío, fastidiada, decide ir a una fiesta de cumpleaños en busca de otro proveedor. Sin embargo, allí se encontrará con algo mucho más extraño de lo que buscaba.

Una de las comedias románticas más extrañas jamás filmadas, realizada con el aplomo de quienes saben que están contando algo que sienten efectivamente, y eso se nota en que no hay pose sino ficción sólida, un mundo en el que creemos. Quizás *Los dentistas* ni siquiera sea una comedia romántica sino una película sobre las excentricidades que pasan a ser parte de la vida cotidiana de cada uno y luego se convierten en necesidades, en actos y búsquedas constitutivas. Y sobre cómo encontrar eso en el otro, un otro que a veces se pierde, se va o se abandona. Y sobre cómo volver a encontrarlo, o mejorar y renovar las excentricidades, sobre cómo sentirse a gusto, y sobre gustos no hay nada escrito. Bah, sí, y también hay comedias románticas como *Los dentistas*. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

After losing the eccentric person who gave her a liquid for her beauty treatment, Rocío, fed up, decides to go to a birthday party in search of another provider. However, she will find something much stranger than what she was searching for.

*One of the strangest romantic comedies ever shot, made with the aplomb of those who know they are telling about something they actually feel, and that becomes obvious because there is no pose, but solid fiction, a world we believe in. Perhaps *Dentists* isn't even a romantic comedy but a film about the eccentricities that become part of everyone's daily life and then become needs, acts and constitutive searches. And about how to find that in the other, an other that one sometimes loses, or they leave, or one leaves. And about how to find them again, or improve and renew the eccentricities, about how to feel at ease, and there's no accounting for taste. Well, there is, and there are also romantic comedies like *Dentists*. **JPF***

JUAN PABLO BASOVÍH MARINARO & MARTINA PASQUALINI

Basovich Marinaro (1989, Buenos Aires) estudió en Guionarte y en la UNA. Dirigió el corto *Frutillas* (Bafici '17) y el largometraje *Palestra*. **Pasqualini** (1992, Buenos Aires) estudió en la Universidad del Cine. Juntos dirigieron el corto *Cercenado* (Bafici '18).

Basovich Marinaro (1989, Buenos Aires) studied at Guionarte and UNA. He directed the short *Frutillas* (Bafici '17) and the feature *Palestra*. **Pasqualini** (1992, Buenos Aires) studied at Universidad del Cine. Both co-directed the short *Cercenado* (Bafici '18).

Argentina, 2021, 22', Español - Spanish

D: Juan Pablo Basovich Marinaro, Martina Pasqualini / **G:** Juan Pablo Basovich Marinaro / **F:** Martina Pasqualini / **E:** Nahuel Salgueiro
DA: Daiana Chávez Ríos / **S:** Santiago Boada / **M:** Mi Amigo Invencible, Los Saicos, Huevo / **P, PE:** Juan Pablo Basovich Marinaro, Martina Pasqualini, Agustín Navarro Keller / **CP:** Palestra Films / **I:** Rocío Muñoz, Agustín Scalise, Sebastián Romero Monachesi, Nicolás Leo, Sebastián Carbone

📍 Palestra Films. Juan Basovich / **T** +54 9 11 6868 3259 / **E** marinaroar1@hotmail.com



LOS VISIONADORES

THE WATCHERS

PREMIERE MUNDIAL

Los venerables VHS pueden guardar sorpresas. Un extraño embrujo captura a los amigos protagonistas y los sumerge sin miramientos en el mundo de los policiales argentinos más inverosímiles. Un flujo asombroso de imágenes perdidas, olvidadas y recuperadas cuyo consumo amenaza con volverse adictivo.

Larga vida al VHS, ese Santo Grial de la crudeza y la pluralidad que va y viene entre mensajes secretos y Excalibur de otra cinefilia. No nos engañemos: el VHS puede ser una trampa. Frenkel y su pandilla la esquivan: visten su modo detective, ahora de sillón y películas que hay que rebobinar, y se lanzan contra una horda de Grandes Valores (morales). Con voz en off, con fotonovelas, con archivo, disfrutan y apuntan contra la moralina sin importar cuál sea su nombre, desde Discépolo hasta Rodolfo Ranni. De paso, le hacen *fuck you* al millennial YouTube, mojando la oreja de clásicos como *Las barras bravas*, *Los drogadictos* y más integrantes de un ejército zombi formado por películas que entienden que hay tanto más para hacer con el cine que gritar "¡Ay, se nos muere!". **Juan Manuel Domínguez**

WORLD PREMIERE

The venerable VHS may have surprises. A strange spell captures the protagonists, who are friends, and submerges them straight into the world of the most implausible Argentine cop films. An amazing flow of images lost, forgotten and recovered whose consumption threatens to become addictive.

*Long live VHS, that Holy Grail of crudeness and plurality that comes and goes among secret messages and Excalibur from another cinephilia. Let us not cheat ourselves—VHS can be a trap. Frenkel and his gang manage to dodge it—they dress their detective mode, now made of sofa and films you have to rewind, and pounce against a horde of Great (moral) Values. With voiceover, with photo novels, with archive, they enjoy and aim against moralizing no matter the name, from Discépolo to Rodolfo Ranni. While they're at it, they give the finger to the YouTube millennial, provoking with such classics as *Las barras bravas*, *Los drogadictos* and more members of a zombie army made up of films that understand there is a lot to do with film other than yelling, "Oh, it's dying on us!" **JMD***

NÉSTOR FRENKEL

Desde 2004 produce sus propios proyectos, y hasta la fecha fue director, guionista, montajista y productor de siete largometrajes documentales; entre ellos, *Buscando a Reynolds* (Bafici '04), *Construcción de una ciudad* (Bafici '08), *Amateur* (Bafici '11) y *Todo el año es Navidad* (Bafici '18).

*Since 2004, he has produced his own projects, and so far he has directed, written, edited and produced seven documentary features; including *Buscando a Reynolds* (Bafici '04), *Construcción de una ciudad* (Bafici '08), *Amateur* (Bafici '11) and *Santa Lives in My Town* (Bafici '18).*

Argentina, 2021, 51', Español - Spanish

D, E: Néstor Frenkel / **G:** Néstor Frenkel, Sofía Mora / **F:** Diego Poleri / **DA:** Mario Pavez, Iair Michel Attias / **S:** Fernando Vega / **M:** Gonzalo Córdoba / **P:** Sofía Mora / **PE:** Sebastián Rotstein / **CP:** vamosviendo cine / **I:** Damián Dreizik, Federico Rotstein, Santiago Calori, Javier Ntaca

📍 vamosviendo cine. Sofía Mora / **T** +54 11 3924 9586 / **E** vamosviendocine@gmail.com / **FB** vamosviendocine

▶ [Trailer](#)



MIENTRAS SIGA EL CALOR

AS HEAT REMAINS

PREMIERE MUNDIAL

Male vive con Nico, su novio. Romi, su mejor amiga, le cuenta que quisiera salir con una chica. Debi, su otra amiga, también tuvo algo en el pasado con una mujer. De a poco, Male empieza a mirar a las mujeres con otros ojos y no puede evitar hacerse la pregunta de cómo sería estar con una de ellas.

Chica conoce chico. Chica que conoce chico conoce chica que conoció chica, y conoce chica, o conocía. Y sale, y busca, y prueba, y se divierte, y todo eso incluye recitales, fiestas, piletas y tardes de sol. Desde la intimidad de un departamento, y con las rutinas de la vida en pareja como fondo, nuestra protagonista se pregunta por el deseo, por lo que conoce y por lo que no. El formato propuesto es breve, exploratorio, con entradas y salidas actuadas con precisión—Nicolás Schujman se luce con un diálogo inapelable sobre la curiosidad— desde y hacia un género como la comedia romántica, como referencia segura pero en mutación y adaptación constantes, desde siempre y también ahora. **Magdalena Arau y Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

Male lives with Nico, her boyfriend. Romi, her best friend, tells her she would like to go out with a girl. Debi, her other friend, also had a fling with a woman in the past. Little by little, Male starts to look at women in a different way and can't avoid asking herself what it would feel like to be with one of them.

Girl meets boy. Girl who meets boy meets girl who met girl, and meets girl, or met. And she goes out, and searches, and tries, and has fun, and all of that includes concerts, parties, swimming pools and afternoons in the sun. From the intimacy of an apartment, and with the routines of life as a couple as background, our protagonist asks herself about desire, about what she knows and what she doesn't. The format proposed is brief, exploratory, with entrances and exits acted with precision—Nicolás Schujman shines with an unappealable dialogue about curiousness—from and towards a genre like romantic comedy, as a sure reference but in constant mutation and adaptation, since forever and also now. **MA & JPF**

JUANA VARELA

(1988, Buenos Aires). Estudió Dirección en la Universidad del Cine y luego se especializó en dirección de actores en Nueva York. Dirigió los cortometrajes *Teatro* y *Ruido* (2019).

(1988, Buenos Aires). She studied filmmaking at Universidad del Cine and later specialized in actors' direction in New York. She directed the shorts *Teatro* and *Ruido* (2019).

Argentina, 2021, 16', Español - Spanish

D, G, E: Juana Varela / **F:** Vanina Falcone / **DA:** Lucía Leyton / **S:** Daniela Castillo, Nicolás Severino / **M:** Debi Rodríguez (Ropa Rara), Asteroide (Estrella) / **P:** Bernardo Artica / **PE:** Roberto Porta / **CP:** Cine Imposible / **I:** Gabriela Beltramo, Nicolás Schujman, Clara Moyano, Debi Rodríguez

📍 Cine Imposible. Juana Varela / **T** +54 9 11 6982 8531 / **E** juanamvarela@gmail.com



MOACIR Y YO

MOACIR & ME

PREMIERE MUNDIAL

Moacir ha muerto, pero puede vivir en imágenes y en el corazón de Tomás Lipgot. El director no se resigna a abandonar aún a su inolvidable personaje y se embarca en una despedida que es además una suerte de diario personal confeccionado con toda la calidez y el cariño del mundo.

"Mucha gente suele señalarme todo lo que hice por Moacir, pero nadie habla de todo lo que él hizo por mí", nos dice Tomás Lipgot. Y Moacir no puede ni podrá escucharlo. Lipgot le dice, entonces, adiós para siempre a su amigo, y lo hace en el medio en que los vimos construir la amistad más poderosa del cine argentino. De su cine, el de ellos, que siempre ha mostrado a Lipgot concentrando y destilando todo eso que Moacir podía ser. Que los muestra —de allí su cálido resplandor— jugando, una y otra vez. Lipgot lo extraña, lo piensa, escucha sobre el último día de su amigo y tira sus cenizas al mar. Todo para que Moacir finalmente ascienda al Edén y se convierta por última vez en un ser de luz. Lipgot comprime emociones primarias del cine, de la vida doméstica, de las heridas y los juegos, para mostrar con claridad, sin titubeos y con convicción, de qué está hecho el amor de la amistad. Juan Manuel Domínguez

WORLD PREMIERE

Moacir has died, but he's able to live in images and in Tomás Lipgot's heart. The director cannot abandon his unforgettable character yet, and so he embarks on a farewell that is also some sort of personal journal made with all the warmth and care in the world.

"A lot of people tend to point out to me everything I've done for Moacir, but no one talks about all that he's done for me," Tomás Lipgot says to us. And Moacir cannot and will never be able to hear it. Lipgot says, then, farewell to a friend, and he does so in the medium where we saw him build up the most powerful friendship in Argentine cinema. Of their cinema, that of the two of them, which has always shown Lipgot concentrating and distilling all of that which Moacir could be. Which shows them—and that is where their warm radiance comes—playing, over and over. Lipgot misses him, thinks of him, hears about his friend's last day and throws his ashes to the sea. And all of it so Moacir finally ascends to Eden and becomes a being made of light one last time. Lipgot compresses primary emotions of cinema, of domestic life, of wounds and games, in order to show, without hesitation and with conviction, what the love of friendship is made of. JMD

TOMÁS LIPGOT

(1978, Neuquén, Argentina). Estudió en la Universidad del Cine. Dirigió varios largometrajes, entre ellos, *Ricardo Becher, recta final* (Bafici '10), *Moacir* (Bafici '11), *Moacir III* (Bafici '17) y *¡Viva el palíndromo!* (Bafici '18).

(1978, Neuquén, Argentina). He studied at Universidad del Cine. He directed several feature-length films, including *Ricardo Becher, recta final* (Bafici '10), *Moacir* (Bafici '11), *Moacir III* (Bafici '17) and *To the Palindrome!* (Bafici '18).

Argentina, 2021, 75', Español - Spanish

D, G, P, PE: Tomás Lipgot / **F:** Javier Pistani / **E:** Leandro Tolchinsky / **S:** Ana Mouriño / **M:** Pablo Urrisit / **CP:** Duermevela
I: Moacir dos Santos, Tomás Lipgot, Sergio Pángaro, Marisa Barcelos, Ruy Alonso

📍 Duermevela. Tomás Lipgot / **T** +54 9 11 3833 0996 / **E** tomas.lipgot@duermevela.com.ar / **W** duermevela.com.ar



NI SÍ, NI NO

YES, NO, BLACK, WHITE

PREMIERE MUNDIAL

“Ni sí ni no, ni blanco ni negro” es un juego típico de los viajes largos, una excusa para mostrar la intimidad de cuatro hermanos en distintos viajes. Los tiempos se mezclan y la infancia va pasando a través de ese juego que se convierte en pelea, luego otra vez en juego y así hasta el infinito, como un eterno déjà vu.

Quienes crecimos con cámaras de fotos cuyos rollos importaban en términos de costo y de límite de capacidad solemos observar los frecuentes, pertinaces, incluso constantes registros audiovisuales de las nuevas generaciones con cierta intriga. ¿Qué se hará con todo esto? Hay tanto disponible que decidirse a verlo puede llevar un tiempo más extenso de lo que dice la norma en esta época. Grabar para nunca ver, quizás; grabar para que esté sin estar para nadie, tal vez. Elina Firpo tuerce ese destino al organizar grabaciones familiares a partir de un eje: estos chicos crecen, pero algo permanece. Y eso que permanece es un movimiento, un conflicto, una electricidad de un presente que, por repetirse, nunca se puede dar por terminado. Un corto que prueba que las imágenes acumuladas pueden tener un centro, un eje, un destino de cine, algo para ser compartido. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

‘Neither yes or no, neither black nor white’ is a typical game you play on long trips, an excuse to show the intimacy of four siblings during different trips. The timelines mix and childhood moves forward through that game that turns into a fight, and then back into a game, and so on, ad infinitum, like an eternal déjà vu.

*Those of us who grew up with photo cameras whose rolls mattered in terms of cost and capacity tend to look at the frequent, prolonged, even constant audiovisual records of the new generations with a certain intrigue. What will be done with all of that? There is so much available that making the decision of watching it can take more time than the norm indicates these days. Recording to, perhaps, never see; recording for it to be there without it being there for anyone, maybe. Elina Firpo twists that fate by organizing home recordings from a central concept—these kids grow, but something remains. And what remains is a movement, a conflict, an electricity of a present that, due to the fact that it repeats itself, can never be considered finished. A short that proves that amassed images can have a center, a point, a fate as cinema, something to be shared. **JPF***

ELINA FIRPO

(1996, Buenos Aires). Es egresada en Dirección de Cine por la Universidad del Cine.

(1996, Buenos Aires). She is a Filmmaking graduate from Universidad del Cine.

Argentina, 2021, 12', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, P, PE: Elina Firpo / **S:** Camila Díaz Costilla / **M:** Pehuén Secches / **CP:** Universidad del Cine / **I:** Iñaki Firpo, Marcial Firpo, Beltrán Firpo, Pancho Firpo, Isabel Tanoira

📍 Universidad del Cine. Elina Firpo / **T** +54 9 11 4159 0577 / **E** elinafirpot@gmail.com / **W** ucine.edu.ar



OB SCENA

OBSCENE

PREMIERE MUNDIAL

Un diario personal y sexual. Un falso manual de uso cuya sofisticación y audacia lo eximen de las trampas de lo que debe ser dicho y de la agenda de lugares comunes. Un discurso con desconcierto y sin instrucciones, con espíritu explorador y sin condicionamientos.

Como un ensayo sobre la delgada línea que separa la pornografía de las patologías médicas, *Ob Scena* es el recuento en off y en primera persona de una joven (quién sabe si la propia cineasta) que examina su conciencia al tener el primer contacto con ese Arca de Noé que es la matizada oferta pornográfica por subgéneros en internet. Lo hace mediante la yuxtaposición de elementos dentro del plano (usando a modo de moviola el intercambio manual de estampas, de dibujos pornográficos), pero también mediante el montaje cinematográfico de texturas y sonidos que se imbrican con los anteriores. Un trabajo que no se conforma con su inventiva formal sino que guarda vocación autorreflexiva y de manifiesto generacional en torno a esas "nuevas" sexualidades que siempre estuvieron ahí. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

A personal and sexual diary. A fake user's manual whose sophistication and audaciousness free it from the traps of what has to be said and the agenda of commonplace. A discourse with disconcert and without instructions, with an exploring spirit and without restrictions

Like an essay on the thin line between porn and medical pathologies, Obscene is the account, in voiceover and in the first person, of a young woman (who knows if it's the filmmaker herself) who examines her conscience after having had her first contact with that Noah's Ark that is the nuanced porn supply by subgenres on the internet. She does so by juxtaposing elements within the shot (using, like a moviola, the manual exchange of cards, of pornographic drawings), but also through the cinematic editing of textures and sounds that interweave with the former. A work that isn't satisfied with its own formal inventiveness, but that also has a self-reflective vocation of a generational manifesto regarding those "new" sexualities that were always there. AA

PALOMA ORLANDINI CASTRO

Es licenciada en Cine Documental. Trabajó como productora y jefa de producción en diversos cortometrajes. *Ob Scena*, su primer cortometraje como directora, fue producido con el apoyo del Fondo Nacional de las Artes.

She has a Bachelor's degree in Documentary Filmmaking. She has worked as producer and line producer in a number of shorts. Obscene, her first short as a director, was produced with the support of the National Arts' Fund.

Argentina, 2021, 17', Español - Spanish

D, G, P: Paloma Orlandini Castro / **F:** Felipe Bozzani / **E:** Zoe Fahler / **DA:** Lucila Manara / **S:** Zoe Fahler, Lucero Blaustein, Mercedes Gaviria
PE: Manuel Pasik / **CP:** OM

📍 Paloma Orlandini Castro / **T** +54 9 11 3570 3746 / **E** pal.orlandini@gmail.com / **W** palomaorlandini.com

▶ **Trailer**



PALESTRA

PREMIERE MUNDIAL

Tres amigas se reúnen para depilarse en la casa de una de ellas y un fotógrafo se une a la sesión para retratar el universo de la depilación. Mientras la cera hierve en la olla a baño María, las charlas se suceden y la acción se desarrolla, el vínculo entre los cuatro se pondrá cada vez más tenso.

La comedia, cuando nueva, es una imperfección que debe arrancar cosas de raíz. Arrancar tics, fósiles y mohos varios. *Palestra*, sin dudas, arranca cosas. Y sonríe domésticamente diabólica cuando lo hace. Tres amigas, tres camufladas reinas del *timing* absurdo, mezclan cera caliente y palestras con la paja que les genera el mundo políticamente correcto. Y así, en pequeños instantes de sexo y de tiras, de genitales y de anécdotas, de charlas sobre perritos sin patas y cuadruplégicos varios (sea un hermano o el Profesor X), *Palestra* se burla de todos (del arte con material de archivo, de los ñoños hombres, de la pacata comedia nacional) para demostrar que esta es la depilación que necesitaba el cine argentino. Juan Manuel Domínguez

WORLD PREMIERE

Three female friends get together in one of them's place to wax, and a photographer joins the session to depict the world of waxing. While the wax is boiling in a water-bath, one conversation follows the next and the action develops, as the bond between the four characters will get more and more tense.

Comedy, when it is new, is an imperfection that must root out things. Root out tics, fossils, and various molds. *Palestra*, no doubt, roots out stuff. And it smiles domestically devilish when it does so. Three friends, three camouflaged queens of absurd timing, mix hot wax and debates with how tired they are about the world of political correctness. And so, in tiny instants of sex and tugs, genitals and anecdotes, conversations about legless puppies and various disabled people (be it one's brother or Professor X), *Palestra* mocks everyone (art with archive footage, nerdy men, conservative local comedies) in order to prove this is the waxing Argentine cinema needed. JMD

JUAN PABLO BASOVIIH MARINARO & SOFÍA JALLINSKY

Basovich Marinaro (1989, Buenos Aires) dirigió los cortometrajes *Frutillas* (Bafici '17) y, junto a Martina Pasqualini, *Cercenado* (Bafici '18) y *Los dentistas*. **Jallinsky** (1994, Buenos Aires) estudió licenciatura en Artes (UBA) y es productora y gestora cultural. *Palestra* es la ópera prima de ambos.

Basovich Marinaro (1989, Buenos Aires) directed the short films *Frutillas* (Bafici '17) and co-directed with Martina Pasqualini *Cercenado* (Bafici '18) and *Dentists*. **Jallinsky** (1994, Buenos Aires) studied Arts (UBA) and is a producer and cultural manager. *Palestra* is their first film.

Argentina, 2021, 68', Español - *Spanish*

D, G, P: Juan Pablo Basovich Marinaro, Sofía Jallinsky / **F:** Camila De Diego / **E:** Brenda Gitman / **DA, PE:** Sofía Jallinsky / **S:** Santiago Boada / **CP:** Palestra Films / **I:** Verónica Gerez, Cecilia Marani, Constanza Herrera, Sebastián Romero Monachesi, Alejandro Russek

📍 Palestra Films. Sofía Jallinsky / **T** +54 9 11 3195 0794 / **E** sofiajallinsky@gmail.com

▶ **Trailer**



PATA Y MUSLO

LEG AND THIGH

PREMIERE MUNDIAL

En una cancha de la ciudad de Buenos Aires, dos equipos se disputan un partido que deviene en danza, seducción a la cámara y, finalmente, en una *tea party* de Gatsby, mientras la banda sonora explota de free jazz.

Del fútbol suele usarse y abusarse para extraer analogías de toda laya —sociales, políticas, sexuales—, al menos en un país como este donde *la pelota no se mancha*. Pero no vayan a quedar en offside con *Pata y muslo* que sí, transcurre en una cancha, con actrices y actores vestidos de futbolistas entrenando y jugando al fútbol (o algo por el estilo), pero no, no tiene la menor vocación metafórica ni un sentido oculto a desentrañar. Lo que sí tiene el corto de Jenny Moule (parte de una efervescente colonia teatral anglosajona en Buenos Aires —¡existe tal cosa!— que brilla delante de cámara) son ideas, muchísimas ideas y colores, gags, bailes, y hasta un perro salchicha, para armar un slapstick surrealista que contagia su espíritu de fiesta y de juego. Un cine que no se interpreta: se disfruta. **Agustín Masaedo**

WORLD PREMIERE

At a soccer pitch in the city of Buenos Aires, two teams play a match that becomes dance, seduction of the camera and, ultimately, a Gatsby tea party, while the soundtrack explodes with free jazz.

*Soccer is often used and abused in order to extract analogies of all sorts—social, political, sexual—, at least in a country like this in which the ball doesn't stain. But don't you remain offside with Leg and Thigh, which, yes, takes place at a soccer field, with actors and actresses dressed as soccer players training and playing soccer (or something to that effect), but no, it doesn't have even the least metaphorical vocation, or a hidden sense to puzzle out. What the short by Jenny Moule (part of an effervescent Anglo-Saxon theater colony in Buenos Aires—there is such a thing!—that shines in front of the camera) does have are ideas, lots of ideas, and colors, gags, dancing and even a wiener dog, in order to build up a surrealist slapstick work that transmits its spirit of celebration and playfulness. A cinema that is not read but enjoyed. **AM***

JENNIFER MOULE

(1985, Pembury, Reino Unido). Dirigió cortometrajes y videos musicales, además de diversas piezas de teatro. Bajo el nombre artístico de Damsel Talk, es performer y cantante.

(1985, Pembury, United Kingdom). She directed shorts and music videos as well as diverse theater pieces. Under the stage name Damsel Talk, she is a performer and singer.

Argentina / Reino Unido - Argentina / United Kingdom, 2020, 8', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, DA, P, PE: Jennifer Moule / **F:** Diego Napoli, Pablo Maggio / **E:** Ariel Aguirre / **S:** Manuel Reyes / **M:** Camila Nebbia Sexteto, Bastante Mutante, The Chanteuse / **CP:** Washing Line Productions / **I:** Lydia Stevens, Nela Fortunato, Yannick du Plessis, Julieta Lecot

📍 Washing Line Productions. Jennifer Moule / **T** +54 9 11 2400 3388 / **E** jmoule@gmail.com / **W** jennifermoule.com

▶ **Trailer**



PINPIN

PREMIERE AMERICANA

Un joven acaba de llegar de Europa y pasa los días junto a su hermana en un departamento del barrio del Once. Mientras se acostumbra a su nueva vida, se ilusiona secretamente con la posibilidad de que la cajera del supermercado chino tenga algún interés por él.

Pinpin es un relato en forma de rarificada comedia romántica, que comparte con el cine de Eric Rohmer las ganas de gritarles a los protagonistas que concreten lo que ponen en juego, los deseos que construyen. Pero justamente, como pasaba en el cine de Rohmer, lo importante es el juego y el deseo, el intercambio de miradas, de palabras, de encuentros. Todo eso y su permanencia, su insistencia, su retorno creíble. Para obsesionarse hay que tener la posibilidad de hacerlo, junto con la imposibilidad de superar ese estado flotante. *Pinpin* se arma en función de un estado de deseo y de movimientos acotados a un barrio, a un mundo próximo cuyas promesas parecen cercanas y obvias pero se vuelven inasibles, o al menos divergentes. Rohmer también lo sabía: los personajes no actúan como nosotros, y en esa discrepancia está el deseo de seguir viendo cómo no hacen eso que nosotros imaginamos que habríamos hecho. **Javier Porta Fouz**

JAIME LEVINAS

(1991, Formosa, Argentina). Se graduó de la Maestría en Dirección de Brooklyn College con soporte de la beca Fulbright y el Fondo Nacional de Cultura Holandesa. Su cortometraje *Midnight Coffee* (2020) fue seleccionado en Rotterdam, Maryland y otros festivales.

AMERICAN PREMIERE

A young man has just arrived from Europe and spends his days with his sister in an apartment in the Once neighborhood. While he gets used to his new life, he secretly dreams of the possibility that the cashier at a Chinese supermarket has some kind of interest in him.

Pinpin is a narrative in the form of a rarefied romantic comedy, which shares with the cinema of Eric Rohmer the willingness to yell to the protagonists so they fulfill what they put at stake, the desires they build. But precisely, as in Rohmer's films, what's important is the game and the desire, the exchange of looks, of words, of encounters. All of that plus their permanence, their insistence, their plausible return. In order to become obsessed, one has to have the chance of doing it, along with the impossibility of overcoming that floating state. Pinpin is built around a state of desire and of reserved movements to a neighborhood, to a nearby world whose promises seem close and obvious but become intangible, or at least divergent. Rohmer also knew that—the characters do not act like us, and in that discrepancy lies the desire to continue seeing how they don't do that which we imagined we would have done. JPF

(1991, Formosa, Argentina). He graduated from the MFA in Directing at Brooklyn College with the support of the Fulbright scholarship and the Dutch National Culture Fund. His short *Midnight Coffee* (2020) was selected at Rotterdam, Maryland and other festivals.

Argentina / Estados Unidos - Argentina / United States, 2021, 25', Español / Chino - Spanish / Chinese

D, G: Jaime Levinas / **F:** Nicole Vélez / **E:** Andrew Aaronson / **S, M:** Noah Chevan / **P:** Florencia de Mugica, Lindsay Calleran, Lucía Shapochnik, Michael T. Jackson / **F:** Nicole Vélez / **PE:** Feirstein Graduate School of Cinema / **CP:** Bomba Cine / **I:** Tomás Wicz, Cecilia Czornogás, Delia Hou, Nelly Cantero, María Emilia Durante

📍 Bomba Cine. Florencia de Mugica / **T** +54 9 11 5053 5821 / **E** flordemugica@gmail.com / **W** bombacine.com - jaimelevinas.com/pinpin

▶ **Trailer**



QUÉ SERÁ DEL VERANO

WHAT WILL SUMMER BRING

PREMIERE AMERICANA

Un joven cineasta visita a su novia en Francia y compra una cámara usada. En ella hay una sorpresa, una historia imaginada, una película posible. Con un desdén asombroso por las formas narrativas establecidas, delante del espectador se despliega un hilo de ficción imparable.

En un mundo en el que casi todos los documentalistas jóvenes se embelesan en la práctica de los guiños visuales de la más insustancial escuela Varda (pongamos como síntoma repetitivo aquellas manos atrapando camiones en la ruta), Cerói se adscribe al taller del añorado Johann van der Keuken, quien entendía el cine como una bola de nieve que enriquece su densidad al desplazarse cuesta abajo. Lo primero que engatasa de la nueva película de viajes de Cerói es el encaje de su fraseo en off y su cadencia descuidada, a tono con cierta delicadeza en el punto de la escritura. *Qué será del verano* esconde una construcción de tiempos endiablada en la que el pasado se funde con el presente, y a un narrador que va desapareciendo dentro de otro y de la propia película cuando esta se adentra en África, el continente perfecto para dejarse caer. **Álvaro Arroba**

AMERICAN PREMIERE

A young filmmaker visits her girlfriend in France and buys a used camera. In it there's a surprise, an imagined story, a possible film. With some amazing disdain for pre-established narrative forms, an unstoppable string of fiction takes place in front of the audience.

In a world where almost all young documentarians are captivated by the practice of visual winks of the most insubstantial Varda school (let's use those hands catching trucks in the highway as a repetitive symptom), Cerói affiliates with the workshop of the yearned-for Johann van der Keuken, who understood film as a snowball that becomes more dense as it moves downhill. The first thing that deceives us in the new travel film by Cerói is the fitting of his voiceover phrasing and his sloppy cadence, in keeping with a certain delicacy in the writing. What Will the Summer Bring hides a devilish time construction in which the past blends with the present, a narrator that disappears into another one, and into the very film when it penetrates into Africa, the perfect continent to let yourself fall. **AA**

IGNACIO CEROI

(1986, Comodoro Rivadavia, Argentina). Estudió Dirección en la Universidad del Cine. Dirigió los cortometrajes *El amor cambia* (Mejor Cortometraje del Bafici '12) y *Tornado* (Bafici '14), entre otros. Debutó en el largometraje con *Una aventura simple* (Bafici '17).

(1986, Comodoro Rivadavia, Argentina). He studied Filmmaking at Universidad del Cine. He directed the shorts *El amor cambia* (Best Short Film at Bafici '12) and *Tornado* (Bafici '14), among others. He made his feature-film debut with *A Simple Adventure* (Bafici '17).

Argentina, 2021, 85', Español / Inglés / Francés - Spanish / English / French

D: Ignacio Cerói / **G:** Ignacio Cerói, Mariana Martinelli / **F:** Ignacio Cerói, Mariana Martinelli, Charles Louvet / **E:** Ignacio Cerói, Hernán Rosselli
DA: Mariana Martinelli / **S:** Hernán Biasotti / **M:** Leandro Maldonado / **P:** Cecilia Pisano, Jerónimo Quevedo, María Victoria Marotta, Franco Bacchiani, Ignacio Cerói / **PE:** Cecilia Pisano, Jerónimo Quevedo / **CP:** Esquimal Cine, Un Puma / **I:** Ignacio Cerói, Mariana Martinelli, Charles Louvet

📍 Esquimal Cine, Un Puma. Cecilia Pisano, Jerónimo Quevedo / **T** +54 11 5600 7112 +54 11 4552 0349/ **E** cecilia.pisano9@gmail.com



RANCHO

PREMIERE MUNDIAL

En una cárcel de máxima seguridad, un boxeador busca su libertad y recibe consejos del líder del pabellón, junto a un grupo de jóvenes que sueñan con ser millonarios y otro que ingresa condenado por asesinato. El director de la película convive con ellos y obtiene un retrato al borde del abismo.

En la jerga carcelaria, "rancho" puede usarse como sustantivo, vocativo ("eh, rancho, vení") o conjugarse como verbo ("estoy ranchando con fulano"), en todos los casos para dar una idea de familia: un grupo pequeño de presos congregados por afinidad y a veces por necesidad; la convivencia elegida dentro de la convivencia forzada. De eso va el documental de Pedro Speroni, fruto de un registro extraordinariamente empático y un montaje incluso más extraordinariamente preciso. En la senda cruda pero sensible de las mejores ficciones sobre la vida tras las rejas (aquí más transitada por la TV que por el cine, con hits como *Tumberos* y *El marginal*), *Rancho* define a sus protagonistas —jinolvidable Artaza!— con dos trazos, para aprovechar su fuerza en hacerles justicia con el retrato más exacto posible de ese mundo. **Agustín Masaedo**

WORLD PREMIERE

At a maximum security prison, a boxer searches for his freedom and receives advice from the leader of the cell block, along with a group of young men who want to be millionaires and another one who has just been imprisoned for murder. The director of the film coexists with them and obtains a portrait from the edge.

In Spanish prison slang, the word "rancho" can be used as a noun, a vocative ("hey, rancho, come here") or even be conjugated as a verb ("I am ranching with so-and-so"). In every case, it expresses a notion of family: a small group of prisoners congregated by an affinity or, sometimes, out of necessity—a chosen coexistence within a forced one. This is the theme of Pedro Speroni's documentary, the result of an extraordinarily empathetic documentation that was edited in an even more extraordinarily precise way. Trailing on the raw yet sensible path of the finest fictions about life behind bars (which we have seen more in TV than in film, in landmark shows such as *Tumberos* and *El marginal*), *Rancho* defines their protagonists—an unforgettable Artaza!—using just a couple of strokes to make the most of their strength and pay justice to them delivering a depiction of that world that is as accurate as possible. **AM**

PEDRO SPERONI

(1987, Buenos Aires). Estudió Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires. En 2014 dirigió el cortometraje *Peregrinación* (Bafici '15). Su proyecto *Bilbao* ganó el concurso de Incubadora Documental del INCAA.

(1987, Buenos Aires). He studied Image and Sound Design at the University of Buenos Aires. In 2014, he directed the short *Peregrinación* (Bafici '15). His project *Bilbao* won the INCAA's Incubadora Documental contest.

Argentina, 2021, 72', Español - Spanish

D, G: Pedro Speroni / **F:** Pedro Speroni, Santiago Troccoli / **E:** Miguel Colombo / **S:** Jorge Gutiérrez / **P, PE:** Ignacio Sarchi, Pedro Speroni
CP: 188, El Ojo Silva / **I:** Oscar Artaza, Iván Bilbao, Pablo Moyano, Laio Pereyra

📍 188, El Ojo Silva. Ignacio Sarchi, Pedro Speroni / **T** +54 11 3421 0449 +54 11 6589 5007 / **E** pedrosperoni87@gmail.com

▶ [Trailer](#)



RESPONSABILIDAD EMPRESARIAL

CORPORATE ACCOUNTABILITY

PREMIERE ARGENTINA

Jonathan Perel vuelve a los años más oscuros de la historia argentina. Ahora, lo hace basándose en *Responsabilidad empresarial en delitos de lesa humanidad*, el primer informe realizado por el Estado nacional que prueba la participación de ciertos empresarios en la represión durante la última dictadura.

"Esta película está basada en un libro que nunca se imprimió (...) Primera edición, noviembre de 2015, ISBN: aún pendiente". Así reza el primer fotograma de uno de los documentales más comprometidos del último cine argentino, en el que Jonathan Perel hace suya la máxima de Straub & Huillet: "Demasiado pronto, demasiado tarde" (como su película de 1981). "Pronto" en el sentido de instante, pues filma la actualidad del recuerdo con la voz objetiva del registro de crímenes: las fábricas en las que desaparecieron trabajadores durante la dictadura cívico-militar. Pero también "tarde" porque toma a la cámara como a esa máquina que no registró Auschwitz (la dichosa preocupación de Godard). La labor de un cineasta es reconocer al cine cuando se arriesga a salir de casa y no dejarlo pasar, y Perel le adjudicó el ISBN.

Álvaro Arroba

ARGENTINE PREMIERE

Jonathan Perel returns to the darkest years in Argentine history. Now, he does so basing himself on *Business Responsibility in Crimes Against Humanity*, the first report made by the national State, which proves the partaking of certain business owners in the suppression during the last dictatorship.

"This film is based on a book that was never printed (...) First edition, November 2015, ISBN: still pending." That's what it says in the first frame of one of the most committed documentaries in recent Argentine cinema, in which Jonathan Perel appropriates the quote by Straub & Huillet: "Too early, too late" (like their 1981 film). "Early" as in instant, because he shoots the currentness of memory with the objective voice of the registry of crimes: the factories in which workers disappeared during the civilian-military dictatorship. But also "late" because he uses the camera like that machine that did not capture Auschwitz (Godard's oft-mentioned concern). The task of a filmmaker is acknowledging cinema when it takes the risk of leaving home and not letting it through, and Perel gave it the ISBN. **AA**

JONATHAN PEREL

(1976, Buenos Aires). Estudió Artes Combinadas en la UBA. Dirigió los cortos *5 (cinco)* (Bafici '08) y *Los murales* (Bafici '11), y los largometrajes *El predio* (Bafici '10), *17 monumentos* (Bafici '12), *Tabula rasa* (Bafici '13) y *Toponimia* (Bafici '15).

(1976, Buenos Aires). He studied Combined Arts at the UBA. He directed the shorts *5 (cinco)* (Bafici '08) and *Los murales* (Bafici '11), and the features *El predio* (Bafici '10), *17 monumentos* (Bafici '12), *Tabula rasa* (Bafici '13) and *Toponimia* (Bafici '15).

Argentina, 2020, 68', Español - Spanish

D, F, E, S, P, PE: Jonathan Perel

📍 Jonathan Perel. T +54 11 5328 1961 / E jonathan.perel@gmail.com / W jonathanperel.com.ar / FB jony.perel / TW @JonyPerel

▶ **Trailer**



SR. WOMAN

PREMIERE MUNDIAL

El documentalista experimental Sr. Woman encuentra una historia fascinante en Internet y concibe un documental improbable de ciencia ficción. La imprevisibilidad guía el mundo, y Sr. Woman es la persona adecuada para surfear en un mar de acontecimientos que se precipitan con una energía impensada.

"Cuán poco hay que entender para fascinarse". Algunas películas emboscan la clave de la lógica de su desencaje en una línea de diálogo. El nuevo proyecto interdisciplinar de la fotógrafa Marianela Portillo del Rayo, transmutada en Sr. Woman (alias Wo), es como una carta de presentación de su deseable advenimiento al cine saludablemente lyncheana (hay hasta una azafata gesticulante que cambia la rosa azul de *Twin Peaks: Fuego camina conmigo* por una manzana azul). Arrolladora de ideas, intuiciones, influencias, texturas, tonalidades, canciones, sonoridades y chistes geniales, es casi una ópera rock extraída de una serie de funciones del Centro Cultural San Martín, a las que ahora se les dio un informe forma cinematográfica que, aunque no lo parezca, le rehúye al collage y encuentra un inesperado rigor. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

Experimental documentarian Sr. Woman finds a fascinating story on the internet and conceives an unlikely science-fiction documentary. Unpredictability guides the world, and Sr. Woman is the right person to surf in a sea of events that precipitate with unexpected energy.

"How little does one have to understand to become fascinated." Some films ambush the key of the logic of their dislocation in one single line of dialogue. The new interdisciplinary project by photographer Marianela Portillo del Rayo, transmuted into Sr. Woman (aka Wo), is like a letter of presentation of her desirable jump to cinema that is healthily Lynchean (there is even a gesticulating flight attendant who switches the blue rose in *Twin Peaks: Fire Walk with Me* for a blue apple). Filled with ideas, intuitions, influences, textures, shades, songs, sounds and great jokes, it is almost a rock opera taken from a series of performances at the Centro Cultural San Martín that have now been given a shapeless cinematic form that, even if it doesn't seem like it, avoid the collage and finds an unexpected rigor. **AA**

WO PORTILLO DEL RAYO

(1975, Argentina). Es fotógrafa, música y poeta. Realizó el documental colectivo *Sinuosos y dorados médanos* (2012) y el video experimental *Me hubiera gustado que fuésemos una película* (2015), y junto a Federico León y equipo estrenó la obra *Yo en el futuro* (2009).

(1975, Argentina). She is a photographer, musician and poet. She made the collective documentary *Sinuosos y dorados médanos* (2012) and the experimental video *Me hubiera gustado que fuésemos una película* (2015), and alongside Federico León and others she opened the play *Yo en el futuro* (2009).

Argentina, 2021, 29', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, P, PE: Wo Portillo del Rayo / **F:** Tomás Ridilenir, Pablo Lozano, Darío Koraj / **E:** Igor Dimitri, Wo Portillo del Rayo, Julia Lucesele
DA: Gerónimo Lagos Agüero / **S:** Roberta Einstein, Wo Portillo del Rayo / **M:** Sr. Woman Banda / **CP:** Sr. Woman Shot / **I:** Jimena Anganuzzi, Carla Crespo, Flor Braier, Guillermina Etкін, Wo Portillo del Rayo, Andrea Nussembaum

📍 Sr. Woman Shot. Wo Portillo del Rayo / **T** +54 11 6652 4684 / **E** srwomanshot@gmail.com / **W** linktr.ee/srwoman

▶ **Trailer**



TARANTO

PREMIERE MUNDIAL

Una acería a punto de cerrar divide a una ciudad del sur italiano. El conflicto entre ecología y empleo se plantea en términos aparentemente irresolubles. El director plantea un drama contemporáneo con claridad expositiva, potencia y buena fe: la historia se escribe también en tiempo presente.

De vez en cuando aparecen documentales remendados con hechuras que no intentan disfrazarse de otra cosa que de lo que son, sin cambios de tono ni exabruptos con sordina. A *Taranto*, por confiar en la realidad, se le revela la alquimia de transfigurar la carne en músculo. Víctor Cruz filma con valentía una crónica corporal del enfrentamiento de un pueblo de la buena Italia del sur (que tantos cuerpos gloriosos aportó antaño al cine) dividido entre la ecología y la economía que acaba siendo forzosamente fordiana (recuerda a aquella olvidada gesta de Gus van Sant sobre el fracking, *Promised Land*). Hombres que discuten y señalan a mujeres con el dedo índice como si fuese una "beretta", mujeres que les responden con el brazo extendido como lanzas. Un vestigio del gran documental italiano (De Setta, Olmi, Mangini) añorado desde los ojos de un argentino. **Álvaro Arroba**

WORLD PREMIERE

A steel mill about to close divides a city in southern Italy. The conflict between environmentalism and labor is posed in apparently unsolvable terms. The director embarks on a contemporary drama with expositive clarity, power and good faith—history is also written in the present tense.

*Once in a while, documentaries appear that are mended by makings that do not try to disguise as anything else than what they really are, without any changes in tone or muted broadsides. By trusting reality, the alchemy of transfiguring flesh to muscle is revealed in Taranto. Victor Cruz bravely shoots a corporal chronicle of the confrontation in a town in good southern Italy (which once contributed so many glorious bodies to cinema) divided between ecology and economy that ends up being inevitably Fordian (it reminds of that forgotten feat by Gus van Sant about fracking, *Promised Land*). Men who argue and point their index finger to women as if it were a "beretta," women who answer with their arms extended like spears. Vestiges of the great Italian documentary cinema (De Setta, Olmi, Mangini) yearned-for through the eyes of an Argentinian. **AA***

VÍCTOR CRUZ

(1973, Buenos Aires). Dirigió las películas *La noche de las cámaras despiertas*, *El perseguidor* y *Boxing Club*, invitadas a los festivales y mercados más importantes del mundo. Su última película, *Kentannos ¡Que vivas 100 años!* (2019), tuvo su premiere mundial en Visions du Réel.

(1973, Argentina). He directed the films *La noche de las cámaras despiertas*, *The Pursuer* and *Boxing Club*, which were invited to some of the most important festivals and markets in the world. His latest film, *Kentannos. May You Live to Be 100!* (2019), had its world premiere at Visions du Réel.

Argentina, 2021, 63', Italiano - Italian

D, G, PE: Víctor Cruz / **F:** Matteo Vieille, Víctor Cruz / **E:** Marcos Pastor, Víctor Cruz / **DA:** Laura del Carmen Gutiérrez / **S:** Francisco Seoane, Biagio Gurrieri / **M:** Francisco Seoane / **P:** Anita Rizzi, Gabriel Díaz Córdova, Laura del Carmen Gutiérrez / **CP:** 16M.films / **I:** Alessandro Marescotti, Vincenzo Fornaro, Anna Svelto, Fabio Matachiera, Umberto Attolino

📍 16M.films. Víctor Cruz / **T** +54 9 11 6014 2775 / **E** 16m.films@gmail.com / **W** vimeo.com/16m

▶ **Trailer**



TORNQUIST

PREMIERE MUNDIAL

Por momentos envueltos en una espiral de rutina, por momentos en fuga, la relación de Valeria y Segundo alterna entre la cercanía y el distanciamiento. Inquietante y sutil, *Tornquist* aborda esas vidas que, como la naturaleza abundante y majestuosa que los rodea, parecen fundirse ancestralmente.

"Un amor autodestructivo, conformado por dos personas anónimas, una zona del Gran Buenos Aires donde el tiempo se detiene y que puede alternar entre el infierno o el paraíso, pero que se asemeja más al purgatorio". Eso decía el catálogo del Bafici 2008 sobre *Llavallo*, consagrada en la entonces joven competencia Cine del Futuro. Cambiando apenas la locación titular (aunque haya un mundo de distancia, o muchos, entre aquellos suburbios y este campo conectados tenuemente por el tren Roca), esas líneas describen también a *Tornquist* con una precisión que sorprende y emociona: un poco por saber que el nuevo ovni de Paz ¡es un documental!, y mucho por volver a aventurarse en los misterios de un camino que, trece años después, todavía conduce al cine del futuro. **Agustín Masaedo**

WORLD PREMIERE

Valeria and Segundo's relationship swings between closeness and distance, sometimes wrapped in a routine loop and sometimes in full escape mode. Disturbing and subtle, Tornquist addresses those lives that seem to fuse together ancestrally just like the lush and majestic nature that surrounds them.

"A self-destructive love, made up by two anonymous people, a zone from the Greater Buenos Aires where time stops, and which could alternate between heaven and hell, but is closest to purgatory." That is what the 2008 Bafici catalog said about *Llavallo*, programmed in the then young competition called Cinema of the Future. Changing only the location that gives the film its title (although there is a world of distance, maybe many, between those suburbs and this farm, as they are barely connected by the Roca railroad), those lines also describe *Tornquist* with surprising and moving precision: because we learn Paz's new UFO is... a documentary!, and mostly because he dives again into the mysteries of a path that, thirteen years later, still leads to the cinema of the future. **AM**

MARIANO PAZ

(1978, Buenos Aires). Estudió Dirección Cinematográfica en la Universidad del Cine. Como parte del grupo Tierra en Trance, su ópera prima *Llavallo* ganó la Competencia Cine del Futuro en el Bafici '08.

(1978, Buenos Aires). He studied Film Directing at Universidad del Cine. As part of the Tierra en Trance group, his first film *Llavallo* won the Cinema of the Future competition at Bafici '08.

Argentina, 2021, 75', Español - Spanish

D, PE: Mariano Paz / **G:** Mariano Paz, Leonardo De Marco / **F:** Lucas Álvarez Kovacic, Juan Manuel Núñez / **E:** Mariano Paz, Juan Manuel Núñez / **S:** Juan Manuel Núñez / **M:** Mutandía / **P:** Constanza Sanz Palacios, Juan Manuel Núñez / **CP:** Tierra en Trance Cine, El Círculo Bahía / **I:** Valeria Cendoya, Segundo Barragán

📍 Tierra en Trance Cine, El Círculo Bahía. Mariano Paz, Juan Manuel Núñez / **T** +54 9 11 4147 6780 / **E** tierraentrancecine@gmail.com

▶ **Trailer**



UNA CASA SIN CORTINAS

A HOUSE WITHOUT CURTAINS

PREMIERE MUNDIAL

La bailarina María Estela Martínez, más conocida como Isabel Perón, logró lo que en su momento no pudo hacer Evita: convertirse en la primera presidenta de América. Sin embargo, el paso del tiempo fue borroneando su imagen hasta transformarla en una figura fantasmal de la historia argentina.

Isabel era la esposa del presidente, del que vino después de Héctor Cámpora. No, ni una cosa ni la otra, ni la otra. O sí, pero María Estela Martínez también era la vicepresidente —elegida como tal por la abrumadora mayoría de los votos— del presidente que vino después de Raúl Lastiri. El gobierno sucesorio de Isabel representa una de las zonas más oscuras de la historia argentina, también por lo poco representado que ha sido en el cine (*El secreto de sus ojos*, de Campanella, fue un caso aislado). La apasionante película de Julián Troksberg se centra en la figura trágica de la viuda de Juan Perón y se revela —con inteligencia refulgente— como un retrato caleidoscópico pertinaz, determinado y valiente, con la pregunta, la insistencia y el archivo como armas cargadas de futuro. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

Dancer María Estela Martínez, better known as Isabel Perón, managed to succeed where Evita failed back in her day: becoming America's first woman president. However, time progressively blurred her image to the point of transforming it into a ghostly figure in Argentine history.

*Isabel was the wife of the president, the one who followed Héctor Cámpora. No, neither one thing nor the other, nor the other. Or yes, but María Estela Martínez was also the vice-president—elected as such by an overwhelming majority of votes—of the president who came after Raúl Lastiri. Isabel's follow-up administration represents one of the darkest areas of Argentine history, in part because how little it was represented on film (Campanella's *The Secret In Their Eyes* was an isolated case). Julián Troksberg's exciting film focuses on the tragic figure of Juan Perón's widow and reveals itself—with dazzling intelligence—as a kaleidoscope-like, persistent, determined and brave portrait that uses questions, insistence and archive footage as weapons loaded with the future. **JPF***

JULIÁN TROKSBERG

(1975, Buenos Aires). Estudió Comunicación y escribió crítica de cine. Dirigió *Furia, las peleas de Carlos Monzón* (2019) y, en codirección con Rolando Goldman, *Simón, hijo de pueblo* (2013).

(1975, Buenos Aires). He studied Communications and wrote film reviews. He directed *Furia, las peleas de Carlos Monzón* (2019) and co-directed *Simón, hijo del pueblo* (2013) with Rolando Goldman.

Argentina, 2021, 91', Español - Spanish

D: Julián Troksberg / **G:** Héctor Omar Ester, Julián Troksberg / **F:** Luciano Zito / **E:** Héctor Omar Ester / **S, M:** Pablo Trilnik / **P:** Pablo Gerson, Julián Troksberg / **PE:** Natalia La Porta / **CP:** Estudio X / **I:** Haydée Padilla, Carlos Ruckauf, Marcia Schwartz, Juan Manuel Abal Medina, Octavio Aceves

📍 Estudio X. Julián Troksberg / **T** +1 646 706 6048 +54 9 11 6780 6962 / **E** unacasasincortinas@gmail.com / **W** estudiox.com



(UPA) UNA PANDEMIA ARGENTINA

(UPA) AN ARGENTINE PANDEMIC

PREMIERE MUNDIAL

El universo del cine independiente argentino. La impostura. Los sueños incumplidos. El confinamiento: la capacidad irónica, la destreza para la comedia y la sagacidad de *UPA! Una película argentina* (2007) vuelven renovadas para explorar las veleidades de un micromundo todavía en ebullición.

Vuelve la banda de *UPA!*, con aislamiento y nuevas formas de malevolencia y de descaro, pero también —menos en el fondo que en primer plano, si se observa bien el asunto— de verdadero amor por el oficio. Esta hermana gemela persevera oportunamente en su gracia sin igual para captar el habla de un mundo propio, una pequeña ficción privada en la que el cine independiente rumia sus desgracias, sus inconstancias y sus claudicaciones mientras da brazadas en la corriente para salir a flote: sin contemplaciones, pero animada por un sentimiento de piedad secreta que respira con insistencia entre escena y escena. Los directores saben por diablos, pero además saben por sabios, y asumen el compromiso de exponerlo todo con una sonrisa de kamikaze.

David Obarrio

WORLD PREMIERE

The universe of Argentine independent cinema. The imposture. The unfulfilled dreams. Confinement—the capability for irony, the skill for comedy and the sagacity of UPA! Una película argentina (2007) are back, renovated, to explore the whims of a microworld still in turmoil.

The UPA! gang is back, with isolation and new ways of malevolence and insolence, but also—less in the background than up front, if you take a good look at the whole deal—of true love for the craft. This twin sister perseveres opportunely in its unique flair for capturing the way of talking of its own world, a small private fiction in which independent cinema ruminates on its misfortune, its instability and its claudications while it gives arm-strokes in the current to stay afloat—without contemplations, but animated by a feeling of secret mercy that breathes with insistence between one scene and the other. The directors are now more experienced, but they're also wiser, and assume the compromise of exposing everything with a kamikaze smile. DO

TAMAE GARATEGUY, SANTIAGO GIRALT & CAMILA TOKER

Garateguy (1973, Argentina), **Giralt** (1977, Argentina) y **Toker** (1975, Argentina) codirigieron *UPA! una película argentina*, ganadora de la Competencia Argentina del Bafici '07, y *UPA! 2: El regreso* (Bafici '15).

Garateguy (1973, Argentina), **Giralt** (1977, Argentina) and **Toker** (1975, Argentina) co-directed *UPA! An Argentine Movie*, winner of the Argentine Competition at Bafici '07, and *UPA! 2: The Return* (Bafici '15).

Argentina, 2021, 160', Español - Spanish

D, G, F, DA: Tamae Garateguy, Santiago Giralt, Camila Toker / **E:** Sabrina Parel, Santiago Giralt / **S:** Guillermo Picco, Pablo Gamberg

M: Tomi Lebrero / **P:** Federico Carol, Tamae Garateguy, Santiago Giralt, Camila Toker / **PE:** Federico Carol / **CP:** Los Griegos Media

I: Tamae Garateguy, Santiago Giralt, Camila Toker, Axel Kuschevatzky, Juan Minujín, Martín Slipak, Marina Glezer, Querelle Delage, Martina Garello, Hernán Guerschun, Ariel Winograd, Julio Rojas, Rufino Peruzzotti

📍 Los Griegos Media. Federico Carol / **T** +54 9 11 6306 5288 / **E** fede77@gmail.com / **W** losgriegosfilms.com



WERNER Y YO

WERNER AND ME

PREMIERE MUNDIAL

Martín es invitado por Werner, un pariente lejano al que apenas conoce, a pasar unos días en su casa de Hamburgo. Al llegar, sin embargo, descubre que Werner no está.

Werner y yo parte de un enigma. Pero el enigma es la película. La ausencia de Werner es el desconcierto del protagonista, solo y perdido en una ciudad extranjera. La soledad engendra fantasmas; por ejemplo, el del vacío o la inutilidad de las cosas que se resume en el interrogante letal, propio de un verso isabelino: ¿qué diablos hago acá? Con el valor digno de un equilibrista, que vive siempre bajo el riesgo de perder su apuesta y terminar con el cuerpo tumefacto del golpe, con el miedo y la desazón que ofrece el cable que cuelga en la altura, la película registra el sigilo de los pensamientos incommunicables. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Martín is invited by Werner, a distant relative he barely knows, to spend some days at his home in Hamburg. Upon arrival, however, he discovers that Werner isn't there.

*Werner and Me kicks off from an enigma. But the enigma is the film. The absence of Werner is the bewilderment of the protagonist, alone and lost in a foreign city. Solitude produces ghosts; for example, that of the vacuum or the uselessness of things that is summarized in the lethal question worthy of an Elizabethan verse—what the hell am I doing here? With the nerve of a tightrope walker, always living under the risk of losing their bet and ending up with a swollen body from the beating, with the fear and unease offered by the wire hanging from up high, the film captures the stealth of the incommunicable thoughts. **DO***

MARTÍN VILELA

(1990, Buenos Aires). Como asistente de dirección colaboró con cineastas como Paz Encina y Gustavo Fontán. Junto a Martina Juncadella dirigió el cortometraje *Fiora*, ganador de la Competencia Argentina de Cortos del Bafici '17.

(1990, Buenos Aires). As assistant director, he collaborated with such filmmakers as Paz Encina and Gustavo Fontán. With Martina Juncadella, he co-directed the short *Fiora*, winner of the Argentine Short Film Competition at Bafici '17.

Argentina, 2021, 16', Español / Alemán / Inglés - Spanish / German / English

D, G, F, E, DA, P, PE: Martín Vilela / S: Lucas Larriera / M: Shoshi XXI / I: Werner Bork, Martín Vilela

📍 Astro. Martín Vilela / T +54 11 6308 6788 / E martinvilela1@gmail.com / W vimeo.com/martinvilela

▶ **Trailer**



ABRE

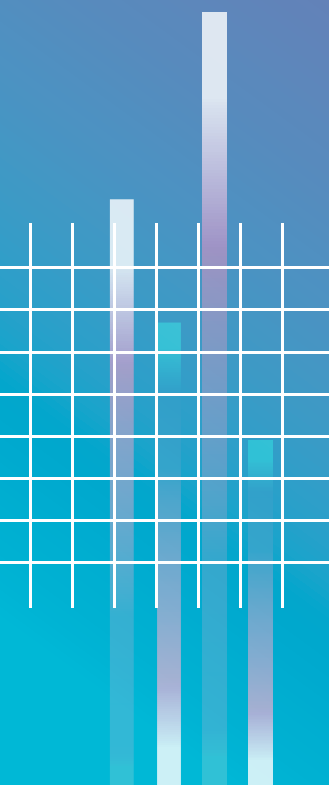


[22] BAFICI



TRAYECTORIAS

CAREERS



EL CINE

INSTITUT FRANÇAIS



CINE FRANÇÉS

15 000 películas difundidas
cada año
30 000 proyecciones de cine
en el mundo
300 festivales y socios
en **80** países

CINES DEL MUNDO

- Fábrica de Cines del mundo
- 46** países, **52** proyectos,
- 90** realizadores y productores
- Ayuda a los cines del mundo
- 41** países, **89** proyectos promovidos

CINÉMATHEQUE AFRIQUE

6 000 proyecciones
100 festivales como socio

IFCINÉMA

15 000 películas
descargadas
desde 2011
20 idiomas
de subtítulo



SPECTACLE VIVANT / ARTS VISUELS / ARCHITECTURE **CINÉMA** /
LIVRE / PROMOTION DES SAVOIRS / LANGUE FRANÇAISE /
RÉSIDENCES / SAISONS CULTURELLES
COOPÉRATION AVEC LES PAYS DU SUD

INSTITUT FRANÇAIS

À L'ABORDAGE!

ALL HANDS ON DECK / ¡AL ABORDAJE!

PREMIERE ARGENTINA

París en una noche de verano. Félix conoce a Alma y cae rendido de amor. Alma se toma un tren; Félix recluta a un amigo y va tras ella. Pero las cosas no son tan fáciles: Alma es un misterio. En esta película el absurdo del lance amoroso alcanza una contundencia sin igual.

Si el verano no nos iguala, sí se trata de la estación del año que más nos acerca. Esta idea late bajo gran parte de la filmografía de Guillaume Brac (*Contes de juillet*; *L'île au trésor*, vista en el Bafici 2019), de la que *À l'abordage!* funciona como epitome. Quizás por su génesis como encargo del Conservatorio Nacional de Arte Dramático parisino, el director favorece el plano abierto, fijo, pensado, permitiendo así un desarrollo emocionante de los personajes por parte de sus actores. Más allá del marco temporal, es precisamente esta preocupación por los intérpretes y la búsqueda del plano justo la que emparenta a Brac con la tradición encabezada por Rohmer y Pialat. **Diego Llorente**

GUILLAUME BRAC

(1977, París, Francia). Director de cine, se desempeñó como uno de los miembros del jurado en la sección *Caméra d'Or* en el Festival de Cannes de 2017. Dirigió las películas *Contes de juillet* y *L'île au trésor* (Bafici '19), entre otras.

ARGENTINE PREMIERE

Paris on a summer's night. Félix meets Alma and falls madly in love. Alma takes a train; Félix recruits a friend and goes after her. But things are not that easy—Alma is a mystery. In this film, the absurdity of hitting on people reaches an incomparable forcefulness.

*If summer doesn't make us equal, it is the season of the year that brings us closest. This idea is latent under a large part of Guillaume Brac's filmography (July Tales; Treasure Island, seen at Bafici 2019), of which All Hands on Deck works as an epitome. Perhaps due to its genesis as a request from Paris' National Conservatory of Performing Arts, the director favors fixed, planned long shots, thus allowing an emotional development of the characters through his actors. Apart from the time of the year it's set in, it is precisely that concern for the performers and the search for the right shot that links Brac with the tradition led by Rohmer and Pialat. **DL***

(1977, Paris, France). A film director, he was one of the jury members of the *Caméra d'Or* section of the 2017 Cannes Film Festival. He directed the films *July Tales* and *Treasure Island* (Bafici '19), among others.

Francia - France, 2020, 95', Francés - French

D: Guillaume Brac / **G:** Guillaume Brac, Catherine Paillé / **F:** Alan Guichaoua / **E:** Héloïse Pelloquet / **DA:** Guilhem Amesland
S: Emmanuel Bonnat / **P:** Grégoire Debailly / **CP:** Geko Films, Arte France / **I:** Eric Nantchouang, Salif Cissé, Edouard Sulpice, Asma Messaoudene, Ana Blagojevic, Lucie Gallo, Martin Mesnier, Nicolas Pietri

📍 The Party Film Sales. Théo Lionel / **T** +33 1 4022 9215 / **E** theo.lionel@thepartysales.com / **W** thepartysales.com

▶ **Trailer**



BALEH-BALEH

PREMIERE INTERNACIONAL

“Baleh-Baleh” es un cuento de la tradición de Medio Oriente y una canción. Ahora también es una película. Su directora entrevista a un “hombre común” y luego a su esposa e hijas. Ellas también tienen algo que decir sobre el dinero, el yugo laboral, las desdichas y felicidades de una familia de clase obrera.

La primera película de las dos que ha completado Pascale Bodet en 2021 es un documental ocupado (si bien no muy preocupado) por un señor relativamente normal. Bodet y las hijas del señor dialogan en algún lugar del sur de Francia con este veterano *working class hero* que cambió de ocupación laboral mil veces como quien se reencarna en vida sin necesidad de morir de por medio. De un sentido circular que arrastra la repetición (primero leída y después memorizada) de un cuento persa ejemplarizante, y bajo la discreción de sus planos ceñidos (salvo por tres o cuatro planos discolos señalados por zooms y panorámicas paradójicas, con música loquisima de Olaf Hund), *Baleh-Baleh* es amplia y directa como un resquicio contemporáneo de Preminger. Una película sobre el trabajo genuinamente “de izquierdas”, como la pre *Code Employee's Entrance* de Roy del Ruth, que la cineasta adora. **Álvaro Arroba**

INTERNATIONAL PREMIERE

“Baleh-Baleh” is a traditional Middle-Eastern tale as well as a song. Now it is also a film. Its director interviews a “common man” and then his wife and daughters. They also have something to say about money, the burden of work, the misfortune and happiness of a working-class family.

The first film of the two Pascale Bodet completed in 2021 is a documentary occupied (although not very preoccupied) on a relatively normal man. Bodet and the man's daughters talk somewhere in the south of France with this veteran working class hero who changed occupations one thousand times like someone who reincarnates while living without the need to die in between. With a circular sense that carries the repetition (read first and then memorized) of an exemplary Persian tale, and under the discretion of tight shots (except for three or four mischievous shots pointed out by zooms and paradoxical panoramas, with some lunatic music by Olaf Hund), *Baleh-Baleh* is ample and direct like a contemporary glimmer of Preminger. A film about genuinely “left-leaning” work, like Roy del Ruth's pre-*Code Employee's Entrance*, which the filmmaker adores. **AA**

PASCALE BODET

(1971, Francia). Estudió Historia del Arte. En su obra como directora se destacan *Complet 6 pièces* (2012), *L'Art* (2015) y *Presque un siècle* (2019), un retrato documental sobre la vida íntima de su abuela.

(1971, France). She studied Art History and directed, among other films, *Six-Piece Suit(e)* (2012), *Light Handling* (2015) and *Nearly a Century* (2019), a documentary portrait of her grandmother's private life.

Francia - France, 2021, 51', Francés - French

D, G, F, DA: Pascale Bodet / **E:** Agnès Bruckert, Serge Bozon / **S:** Benjamin Laurent / **M:** Olaf Hund / **P, PE:** Michèle Soullignac
CP: Les Films du Carry

📍 Les Films du Carry. Pascale Bodet / **T** +33 6 8930 3099 / **E** contact@lesfilmsducarry.com / **W** lesfilmsducarry.com



DEATH OF NINTENDO

MUERTE DE NINTENDO

PREMIERE LATINOAMERICANA

Manila, años 90. En pleno auge de los videojuegos, cuatro amigos buscan superar los desafíos de la adolescencia, pasar de nivel en materia de amor y consolidar su identidad más allá de la tradición familiar y la presión social. Un colorido y estival viaje de autodescubrimiento a cargo de Raya Martin.

¿Raya Martin hizo una película de aventuras con niños y adolescentes? ¿Raya Martin hizo una película de aventuras con muchos ingredientes de comedia? ¿Raya Martin hizo una película de aventuras que transcurre en los 90, con la excursión clásica al cementerio como desafío? ¿Raya Martin hizo una película de aventuras que vuela desde los videojuegos al espíritu de *Los Goonies* y, a la vez, es una película filipina y no imitativa? ¿Raya Martin hizo la película más sorprendente de su carrera? ¿Raya Martin hizo una película basada en un guion ajeno y demostró que es un director de una versatilidad impensada? ¿Raya Martin hizo una de esas películas que vamos a atesorar? La respuesta está flotando en el viento, en un viento que dice que sí, una y mil veces.

Javier Porta Fouz

LATAM PREMIERE

Manila, the '90s. At the height of the videogame fever, four friends seek to overcome the challenges of adolescence, to pass levels regarding love and consolidating their identity beyond family tradition and social pressure. A colorful, summertime journey of self-discovery by Raya Martin.

Raya Martin has made an adventure film with children and teenagers? Raya Martin has made an adventure film with lots of comedic ingredients? Raya Martin has made an adventure film that takes place in the '90s, with the classic excursion to the cemetery as a challenge? Raya Martin has made an adventure film that flies from video games to the Goonies spirit and is at once a Philippine, non-imitative film? Raya Martin has made the most remarkable film of his career? Raya Martin has made a film based on someone else's script and proved that he is a director of an unthought-of versatility? Raya Martin has made a film we will cherish? The answer is floating in the wind, in a wind that says yes, once and a thousand times. JPF

RAYA MARTIN

(1984, Manila, Filipinas). Graduado por el Instituto de Cine de la Universidad de Filipinas. Bafici le dedicó un foco en 2007. Entre sus films se destacan *Possible Lovers* (Bafici '08), *Buenas noches, España* (2011, Bafici '12) y *La última película* (2013, Bafici '14).

(1984, Manila, The Philippines). A graduate from the University of the Philippines' Film Institute. Bafici did a focus on his work in 2007. His films include *Possible Lovers* (Bafici '08), *Buenas noches, España* (2011, Bafici '12) and *La última película* (2013, Bafici '14).

Filipinas / Estados Unidos - Philippines / United States, 2020, 99', Tagalo / Inglés - Tagalog / English

D: Raya Martin / **G:** Valerie Castillo Martínez / **F:** Ante Cheng / **E:** Cyril Aris / **DA:** Whammy Alcazaren, Thesa Tang / **S:** Andy Sisul
M: Zeke Khaseli, Yudhi Arfani / **P:** Valerie Castillo Martínez, Kriz Gazmen, Marjorie Lachica, Zelle Samson-Martínez / **PE:** Olivia Lamasan, Carlo Katigbak / **CP:** IndieFlip, Black Sheep / **I:** Noel Comia Jr., Agot Isidro, Kim Chloe Oquendo

IndieFlip. Valerie Castillo Martínez / **T** +1 718 578 3015 / **E** indieflipmedia@gmail.com / **W** indieflipmedia.com / **FB** deathofnintendo

▶ **Trailer**



DIARIOS QUEER

QUEER DIARIES

PREMIERE AMERICANA

Estos son los diarios de Santiago Giralt, que empiezan con humor, con ligereza y con piedad, y luego van cerrándose sobre sí mismos en una espiral confesional ahora abierta al mundo, mientras las imágenes parecen adquirir una consistencia inefable.

En una época de confesiones extorsivas, de publicidad de las maniobras del "yo" como fuga de un tiempo presente cuya plena asunción se reemplaza con nimiedades y simulaciones, Giralt parece vivir sus *Diarios* con una solvencia que nada les debe a las desgracias mencionadas y sí a una especie de ética de la desconexión: el director y diarista colecciona momentos para perderlos, para ignorarlos, incluso para subestimarlos. Su habilidad para la gracia y el encarnizamiento hacen de las vicisitudes de la primera persona —esa desconfianza eterna— un viaje mediante el cual la película va cerrándose sobre sí misma hasta llegar a un punto de ebullición en el que, felizmente, no resta nada por cobijar: lo que queda es solo la turbulencia de lo que respira a sus anchas fuera del diario. **David Obarrio**

AMERICAN PREMIERE

These are the diaries of Santiago Giralt, which start with humor, lightness and compassion and then start closing in on themselves in a confessional spiral now open to the world, while the images seem to acquire some ineffable consistency.

*In a time of extortive confessions, of publicity of maneuvers of the "self" as getaway from a present time whose full acceptance is replaced with trifles and simulations, Giralt seems to experience his Diaries with a solvency that owes nothing to the aforementioned disgraces but, rather, to some sort of ethics of disconnection—the director and diarist collects moments in order to lose them, to ignore them, even to underestimate them. His ability for humor and fierceness turn the vicissitudes of first-person accounts—that eternal mistrust—into a voyage through which the film closes in on itself until it reaches a boiling point in which, happily, there's nothing left to take in—what remains is only the turbulence of what is breathed comfortably outside the diary. **DO***

SANTIAGO GIRALT

(1977, Venado Tuerto). Estudió en la Universidad del Cine. Dirigió largos como *UPA!* (Bafici '06), *Anagramas* (Bafici '14), *UPA! 2* (Bafici '15), *Jess & James* y *Primavera* (Bafici '16), entre otros. Es socio fundador de Los Griegos Media.

(1977, Venado Tuerto). He studied at the Universidad del Cine. He directed such features as *UPA!* (Bafici '06), *Anagramas* (Bafici '14), *UPA! 2* (Bafici '15), *Jess & James* and *Primavera* (Bafici '16), among others. He's founding partner at Los Griegos Media.

Argentina / España / Estados Unidos / Austria / Grecia - Argentina / Spain / United States / Austria / Greece, 2020, 65', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, F, DA: Santiago Giralt / **E:** Silvia Canosa, Santiago Giralt / **S:** Jéssica Suárez / **M:** Emisor / **P, PE:** Federico Carol, Santiago Giralt
CP: Los Griegos Media / **I:** Santiago Giralt, Federico Carol, Julio Rojas, Aron Lobato, María Velasco González

📍 Los Griegos Media. Federico Carol / **T** +54 9 11 6306 5288 / **E** federico@losgriegosfilms.com / **W** losgriegosfilms.com

▶ **Trailer**



EFFACER L'HISTORIQUE

DELETE HISTORY / BORRAR EL HISTORIAL

PREMIERE ARGENTINA

En un pueblo de provincia francés, tres personas libran un combate contra la tiranía de las nuevas tecnologías. Cada uno de los tres amigos ha sufrido alguna afrenta derivada del uso de redes sociales, y elaboran su filosofía a partir de sus experiencias personales.

En el fondo, la última película de Delépine y Kervern aborda temas de los que se consideran importantes: la dictadura del celular e internet, por una parte, y el modo de vida contemporáneo, por otra, más pendiente de lo virtual que de lo real. Y lo hace a través de un protagonismo coral de personajes desorientados y perdidos, que creen vivir cuando solo sobreviven. Pero que también resultan cercanos y conmovedores, sobre todo cuando, a medida que avanza el film, sus aventuras se hacen más y más burlescas y extravagantes. *Effacer l'historique*, así, es una película grotesca de la misma manera en que lo puede ser cierta tradición literaria francesa, la que viene de Rabelais y termina en Michel Houellebecq, que no en vano protagoniza un cameo memorable. Y de este modo lo grotesco se hace estilo, incluso puesta en escena. Una cuestión de moral, como siempre. **Carlos Losilla**

BENOÎT DELÉPINE & GUSTAVE KERVERN

Delépine (1958, Francia) es comediante, guionista, director, actor y productor. **Kervern** (1962) es actor, director y guionista. Juntos escribieron y dirigieron varias películas, entre ellas, *Mammuth* (Bafici '11).

ARGENTINE PREMIERE

In a provincial town in France, three people fight against the tyranny of new technologies. Each of the three friends has suffered some affront derived from the use of social media, and they elaborate their philosophy from their personal experience.

Deep down, the latest film from Delépine and Kervern tackles issues that are considered important—the cell-phone and internet dictatorship, on the one hand, and on the other, the contemporary way of life, more concerned with the virtual than the real. And it does so through an ensemble of disoriented, lost characters who think they're living when they're just surviving. But who also turn out to be close and moving, especially when, as the film unfolds, their adventures become more and more burlesque and extravagant. *Delete History* is, this way, a grotesque film like a certain tradition of French literature, the one that comes from Rabelais and ends in Michel Houellebecq who, in fact, has a memorable cameo. And so the grotesque becomes style, even mise en scène. A moral question, as always. **CL**

Delépine (1958, France) is a comedian, writer, director, actor and producer. *Kervern* (1962) is an actor, director and screenwriter. Together they wrote and directed many films, including *Mammuth* (Bafici '11).

Francia / Bélgica - France / Belgium, 2020, 100', Francés / Inglés - French / English

D, G: Benoît Delépine, Gustave Kervern / **F:** Hugues Poulain / **E:** Stéphane Elmadjian / **DA:** Madphil / **S:** Régis Boussin / **P:** Sylvie Pialat, Benoît Quainon / **CP:** Les Films du Wors, No Money Production, Scope Pictures / **I:** Blanche Gardin, Denis Podalydes, Corinne Masiero

📍 Wild Bunch. Esther Devos / **T** +33 1 4313 2127 / **E** edevos@wildbunch.eu / **W** wildbunch.biz



EL DIABLO ENTRE LAS PIERNAS

DEVIL BETWEEN THE LEGS

PREMIERE ARGENTINA

Con los años, el Viejo y Beatriz se han convertido en la misma carne, carne que se destruye y necesita mutuamente. Él vive de sus celos; ella, de sentirse deseada y deseable. En un soberbio blanco y negro, el maestro Ripstein vuelve a su mundo de melodramas viscerales y de emociones a flor de piel.

Esta película nunca se hubiera filmado sin *Él* (1953), la obra maestra absoluta sobre los celos. Tampoco si Arturo Ripstein y Paz Alicia Garciadiego, director y guionista, no tuvieran un conocimiento profundo y de primera mano del habla y las costumbres mexicanas de hace algunas décadas. Pero ahí está, y tiene el sello inconfundible de los autores, los elegantes planos secuencias de Rip y las desopilantes incursiones en el argot local de Paz. Divertida, inesperada, tragicómica, esta es posiblemente la primera película sobre cuernos y sexo en la tercera edad. Pero también una exposición muy buñuelesca del odio, la ternura y otras inexplicables y asombrosas conductas en los seres humanos. Y, de paso (no podría jurarlo, pero denlo por bueno), una inspirada burla al actual cine mexicano de festivales. **Quintín**

ARGENTINE PREMIERE

As the years went by, the Old Man and Beatriz became the same flesh, flesh that destroys and needs itself. He lives on his jealousy, she does so on feeling desired and desirable. In a superb black and white, master Ripstein returns to his universe of visceral melodramas and fully opened emotions.

*This film would have never been shot without *Él* (1953), the absolute masterpiece about jealousy. Nor if director Arturo Ripstein and scriptwriter Paz Alicia Garciadiego wouldn't have had a deep and first hand knowledge of Mexican habits and speech for a few decades now. But there it is, and it has the unmistakable mark of its creators: Rip's elegant sequence shots and Paz's hilarious incursions into local slang. Funny, unexpected, tragicomical, this is possibly the first film about elderly cuckoldness and sex. But it's also a very Buñuel-esque exhibition of hate, tenderness and other unexplainable and amazing attitudes of human beings. And, also, (I couldn't swear on it, but nevertheless let's assume it's true) an inspired mocking of today's Mexican festival-oriented films. **Q***

ARTURO RIPSTEIN

(1943, Ciudad de México, México). Fue asistente de dirección de Luis Buñuel. Dentro de su vasta filmografía, se pueden mencionar *El Evangelio de las Maravillas* (Bafici '99), *La pérdida de los hombres* (Bafici '01) y *La calle de la amargura* (2015, Bafici '16).

(1943, Mexico City, Mexico). He was an assistant director for Luis Buñuel. His vast filmography includes *Divine* (Bafici '99), *The Ruination of Men* (Bafici '01) and *Bleak Street* (2015, Bafici '16).

México / España - Mexico / Spain, 2019, 145', Español - Spanish

D: Arturo Ripstein / **G:** Paz Alicia Garciadiego / **F:** Alejandro Cantú / **E:** Mariana Rodríguez / **DA:** Alejandro García / **S:** Aldo Navarro
M: David Mansfield / **P:** Miguel Necochea, Mónica Lozano, Antonio Chavarriás, Marco Polo Constandse / **PE:** Miguel Necochea, Mónica Lozano / **CP:** Carnaval Films, Oberon Cinematográfica / **I:** Sylvia Pasquel, Alejandro Suárez, Greta Cervantes

📍 Latido Films. Marta Hernando / **T** +34 690 258 848 / **E** marta@latidofilms.com / **W** latidofilms.com

▶ **Trailer**



INTRODUCTION

INTEURODEOKSYEON / INTRODUCCIÓN

PREMIERE LATINOAMERICANA

Entre Seúl y Berlín, Hong diagrama una de sus miniaturas en blanco y negro más perfectas. Una misteriosa actriz, dos madres con hijos rebeldes y un médico componen una comedia imperceptible de enredos en la que los gestos triviales alcanzan un espesor cinematográfico formidable.

La tradicional fórmula tripartita del cine de Hong Sangsoo adquiere en *Introduction* un sentido que podríamos calificar de estructural. Tres escenarios: el consultorio de un médico, padre del protagonista; Berlín (pues uno no visita la capital alemana solo para presentar una película, *The Woman Who Ran*; hay que aprovechar para rodar parte de otra); y un restaurante junto a una playa. En cada uno de estos lugares se suceden encuentros y desencuentros inesperados entre un número muy limitado de personajes, casi siempre cuatro, en lo que podría llamarse el boceto de una comedia de enredos reducida a poco más que su esqueleto, pero que en su desencanto final parece estar proponiéndonos un sugerente diálogo con una de las grandes películas del último Hong, *On the Beach at Night Alone*. **Jaime Pena**

HONG SANGSOO

(1961, Seúl, Corea del Sur). Desde su debut como director en 1996 realizó numerosos largos, como *Hahaha* (Bafici '13), *Our Sunhi* (Bafici '16), *Right Now, Wrong Then* (Bafici '17) y *Grass* (Bafici '18). El Bafici '13 le dedicó una retrospectiva y editó un libro sobre su obra.

LATAM PREMIERE

Between Seoul and Berlin, Hong lays out one of his most perfect black-and-white miniatures. A mysterious actress, two mothers with rebel children and a doctor make up an indiscernible comedy of errors in which trivial gestures achieve a formidable cinematic density.

*The traditional tripartite formula of Hong Sangsoo's cinema acquires, in Introduction, a sense we could qualify as structural. Three sceneries: a doctor's office, the father of the main character; Berlin (because one doesn't visit Germany's capital with the sole purpose of presenting a film, The Woman Who Ran; one has to seize the opportunity and shoot part of another one); and a restaurant by the beach. In each of these places, some unexpected encounters and failed meetings take place among a very limited number of characters, mainly four, in what one could call the sketch of a comedy of errors reduced to little more than its skeleton, but which, in its final disenchantment, seems to be proposing to us a suggestive dialogue with one of the great late films by Hong, On the Beach at Night Alone. **JP***

(1961, Seoul, South Korea). Since his directorial debut in 1996, he has made several features including Hahaha (Bafici '13), Our Sunhi (Bafici '16), Right Now, Wrong Then (Bafici '17) and Grass (Bafici '18). Bafici '13 did a retrospective on him and published a book about his work.

Corea del Sur - South Korea, 2021, 66', Coreano - Korean

D, G, F, E, M, P: Hong Sangsoo / **S:** Seo Jihoon / **CP:** Jeonwonsa Film Co. / **I:** Shin Seokho, Park Miso, Kim Minhee

📍 **Finecut.** YoungKyung Sohn / **T** +82 2 569 6653 / **E** yk@finecut.co.kr



LE SEL DES LARMES

THE SALT OF TEARS / LA SAL DE LAS LÁGRIMAS

PREMIERE ARGENTINA

HOMENAJE A JEAN-CLAUDE CARRIÈRE (1931-2021)

Un joven llega a París para ingresar a una escuela de artes y oficios e inicia un romance con una chica. De vuelta en su pueblo, tiene sexo con una vieja amiga, a la que enseguida abandona sin saber que está embarazada.

Uno, dos, tres: érase una vez dos tortolitos enamorados que aún no comprenden las reglas de sus deseos; érase otra vez la pareja que se reencuentra pero no sabe dónde están las estrellas; érase una vez más dos amantes entusiasmados que se esconden de papá. En algún momento hablan de *Las mil y una noches*, quizás una pista de la forma en que esta película se interrumpe y recomienza con la aparición de una nueva mujer en la vida de un mismo niño grande que no está seguro de que el amor exista. En estas tres variaciones de la praxis de la pasión y sus consecuencias inevitables (el juego entre mentiras deshonestas y mentiras sinceras en particular) despunta un Garrel muy contemporáneo a 2020 que presenta la inmadurez del masculino con una luz frontal y reveladora. **Leonardo Bomfim**

ARGENTINE PREMIERE

HOMAGE TO JEAN-CLAUDE CARRIÈRE (1931-2021)

A young man arrives in Paris to enter an arts and crafts school and begins an affair with a girl. When he returns to his town, he has sex with an old friend, whom she leaves right away without knowing she's pregnant.

One, two, three: once upon a time there are two lovebirds in love who still don't understand the rules of their desires; once upon another time there's the couple that reunites but doesn't know where the stars are; once upon one more time there are two enthusiastic lovers who hide from dad. At some point they talk about the Arabian Nights, perhaps a clue of the way in which this film interrupts itself and begins again with the appearance of a new woman in the life of the same big child who's not sure love exists. In these three variations of the practice of passion and its inevitable consequences (the game between dishonest lies and sincere lies in particular) emerges a Garrel very contemporary to the year 2020, who presents the immaturity of males with a frontal, revealing light. **LB**

PHILIPPE GARREL

(1948, París, Francia). Director premiado en festivales internacionales. Entre sus películas se encuentran *Sauvage innocence*, *Les Amants réguliers* y *La Jalousie*. Estuvo presente en Bafici '18, en el que se exhibió una retrospectiva con sus películas.

(1948, París, France). A director awarded at international festivals. His films include *Wild Innocence*, *Regular Lovers* and *Jealousy*. He was present at Bafici '18, which held a retrospective of his films.

Francia / Suiza - France / Switzerland, 2020, 100', Francés - French

D: Philippe Garrel / **G:** Philippe Garrel, Jean-Claude Carrière, Arlette Langmann / **F:** Renato Berta / **E:** François Gedigier / **DA:** Emmanuel de Chauvigny / **S:** Guillaume Sciamma / **M:** Jean-Louis Aubert / **P:** Edouard Weil, Laurine Pelassy / **CP:** Rectangle Productions, Close Up Films / **I:** Logan Antuofermo, Oulaya Amamra, André Wilms, Louise Chevillote, Souheila Yacoub

📍 Wild Bunch. Esther Devos / **T** +33 1 4313 2127 / **E** edevos@wildbunch.eu / **W** wildbunch.biz



MAGGIE'S FARM

LA GRANJA DE MAGGIE

PREMIERE LATINOAMERICANA

Una serie de composiciones estáticas fragmenta al Instituto de las Artes de California, yendo del bosque que rodea al edificio a su interior. Benning retorna al Bafici con sus armas recurrentes, siempre renovadas: el tiempo como materia prima esencial y la idea del cine como una indagación constante.

Hay una dualidad tenaz y subterránea en las películas de James Benning. Por un lado, contemplarlas exige pensar en las razones que justifican las decisiones sobre ciertos aspectos elementales: el comienzo y el final de un plano, el emplazamiento de la cámara, el lugar que ocupan el sonido y la luz con sus variaciones, sus caprichos. Pero esas preguntas, que son las mismas que el cine supo hacerse en sus orígenes, están, sin embargo, puestas al servicio de una afable vanguardia, que no promueve, pero tampoco desdeña la narración, más bien deja que aparezca, como una epifanía mínima y lúdica, en el temblor de una hoja, en el error de una nube o en el mero avance del tiempo. La obra de Benning es la de un artista que no deja de insistir en la pregunta primera y necesaria: ¿qué es el cine? **Sebastián Rosal**

LATAM PREMIERE

A series of static compositions fragments the California Institute of the Arts, going from the forest that surrounds the building to its inside. Benning returns to Bafici with his usual weapons, which are always renewed —time as essential raw material and the idea of film as constant inquiry.

*There is a tenacious, subterranean duality in James Benning's films. On one hand, contemplating them demands thinking of the reasons that justify the decisions on certain elemental aspects: the beginning and ending of a shot, the position of the camera, the role played by sound and light with their variations, their whims. But those questions, which are the same ones cinema made itself in its origins, are, however, put at the service of an affable vanguard that doesn't promote narration, but neither does it dismiss it. Rather, he allows it to appear, like a minimal, playful epiphany, in the trembling of a leaf, the drifting of a cloud or the mere passing of time. Benning's work is that of an artist doesn't cease to insist on the primal, necessary question: what is cinema? **SR***

JAMES BENNING

(1942, Milwaukee, Estados Unidos). Estudió en la Universidad de Wisconsin-Madison. En sus más de cuarenta años como cineasta, dirigió decenas de largometrajes. El Bafici le dedicó tres retrospectivas, en los años 2004, 2009 y 2018.

(1942, Milwaukee, USA). He studied at the University of Wisconsin-Madison. In his 40+ years as a filmmaker, he has directed dozens of features. Bafici did three retrospectives on his work, in 2004, 2009 and 2018.

Estados Unidos - United States, 2020, 84', Sin diálogos - No dialogue

D: James Benning

neugerriemschneider. Dylan Lustrin / **T** +49 30 2887 7277 / **E** dylan@neugerriemschneider.com



MARTIN EDEN

PREMIERE ARGENTINA

Tras salvar la vida de una muchacha de clase alta, un joven con aspiraciones de escritor ve la oportunidad de acceder, finalmente, al lujoso estilo de vida burgués. Entre el cine político y el melodrama, Pietro Marcello toma la novela de Jack London para volverla un elegíaco y apasionado film.

Martin Eden es una adaptación muy fiel y, a la vez, muy libre de la novela de Jack London. Son magníficos los paréntesis documentales: esos niños napolitanos nadando en el mar mientras se habla de Herbert Spencer, o esos otros que bailan twist en una historia que transcurre a comienzos del siglo XX. Pietro Marcello se toma todas las libertades para introducir en la película sus propias obsesiones, y así el libro de London se vuelve actual en la mirada del director. La obra de Jack London habla de un tiempo en que el mundo no se había convertido totalmente en materia sólida y aún conservaba regiones de naturaleza intangible y sagrada, y es de esas regiones de las que le interesa hablar a Pietro Marcello. De ahí la belleza de la historia de amor, su rechazo de las estructuras deterministas y el espíritu de aventura que transmite la película. **Gustavo Martín Garzo**

ARGENTINE PREMIERE

After saving the life of a high-classed girl, a young aspiring writer sees the opportunity to finally have access to the luxurious bourgeois lifestyle. Between political cinema and melodrama, Pietro Marcello takes Jack London's novel and turns it into an elegiac, passionate film.

*Martin Eden is a very faithful and, at the same, a very loose adaptation of Jack London's novel. The documentary parentheses are magnificent—those Neapolitan kids swimming in the sea while someone talks about Herbert Spencer, or those others who twist in a story that takes place in the early 20th century. Pietro Marcello takes all the liberties possible to include his own obsessions in the film, and this way, London's book becomes current in the director's gaze. The work of Jack London talks about a time in which the world hadn't already completely turned into solid matter, and still kept regions of intangible, sacred nature, and it is those regions that Pietro Marcello is interested in talking about. That explains the beauty of the love story, the rejection of deterministic structures and the spirit of adventure the film transmits. **GMG***

PIETRO MARCELLO

(1976, Caserta, Italia). Guionista y director. Entre sus largometrajes se destacan los largos documentales *Il passaggio della linea* (2007), *La bocca del lupo* (2009, Bafici '10), *Il silenzio di Pelesjan* (2011) y la ficción *Bella e perduta* (2015).

(1976, Caserta, Italy). A writer-director. His features include the documentaries *Crossing the Line* (2007), *The Mouth of the Wolf* (2009, Bafici '10), *The Silence of Pelesjan* (2011) and the fiction *Lost and Beautiful* (2015).

Italia - Italy, 2020, 129', Italiano - Italian

D, P: Pietro Marcello / **G:** Jack London, Maurizio Braucci, Pietro Marcello / **F:** Alessandro Abate, Patrizio Di Giacomo / **E:** Fabrizio Federico, Aline Hervé / **DA:** Tiziana Poli / **S:** Stefano Grosso / **M:** Marco Messina, Sacha Ricci / **PE:** Alessio Lazzareschi, Michel Merkt, Dario Zonta / **CP:** Avventurosa, IBC Films, Rai Cinema, Shellac Sud, Match Factory Productions, Arte / **I:** Luca Marinelli, Carlo Cecchi, Jessica Cressy, Denise Sardisco, Vincenzo Nemolato

📍 Zeta Films. Carlos P. Zumbo / **T** +54 9 11 4185 8769 / **E** zetafilms@hotmail.com / **W** zetafilms.com

▶ **Trailer**



NUEVE SEVILLAS

9 SEVILLES

PREMIERE INTERNACIONAL

Impugnando la perorata del conservadurismo, sus olvidos y sus dioses, la película recupera la tradición como condición vital de la música sevillana actual; sus cruces venturosos y sus rupturas, con la joven Rosalía como cierre emocionante en una ciudad inacabable.

"Solo el amor genera melodías", decía José Martí, y *Nueve Sevilla*s es un elogio fílmico a la ciudad adorada, a sus bailes, a sus músicas, a sus calles y a su gente. Gonzalo García-Pelayo goza del extraño privilegio de ser el secreto mejor (e injustamente) guardado del cine español de las últimas cinco décadas. En este opus, codirigido por el versátil artista Pedro G. Romero, pone en escena a espacios y personajes que constituyen una cartografía urbana viva, mestiza, jocosa y, a veces, contradictoria. Si el documental se funda en la dialéctica entre el control (de la puesta en escena, del montaje) y la libertad (la captura ingenua del gesto fugaz, la sorpresa frente a un ademán incierto), entonces *Nueve Sevilla*s conjuga con pulso de orfebre una forma cinematográfica dispuesta a la sorpresa y predispuesta a la reflexión. **Pablo Piedras**

INTERNATIONAL PREMIERE

Refuting the boring speeches of conservatism, its omissions and its deities, the film recovers tradition as the vital condition of today's Sevillian music; its successful intersections and its ruptures, with young Rosalía as a moving closure in an eternal city.

"Only love generates malodias," José Martí said, and *9 Sevilla*s is a film celebration of the adored city, of its dances, its music, its streets and its people. Gonzalo García-Pelayo enjoys the strange privilege of being the best- (and unfairly) kept secret in the Spanish cinema of the last five decades. In this work, co-directed by the versatile artist Pedro G. Romero, he stages spaces and characters that constitute an urban cartography that's alive, mixed, humorous and, sometimes, contradictory. If documentaries are founded on the dialectic between control (of the mise en scène, of editing) and freedom (the innocent capture of the fleeting gesture, the surprise before an uncertain motion), then *9 Sevilla*s blends, with the hand of a silversmith, a cinematic form ready for surprise and predisposed to reflection. **PP**

GONZALO GARCÍA PELAYO & PEDRO G. ROMERO

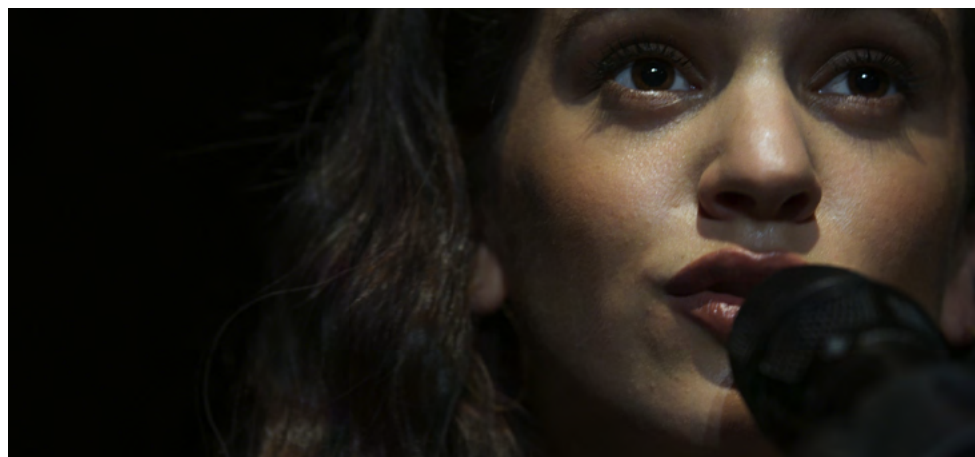
García Pelayo (1947, Madrid, España) estudió cine en la Escuela Oficial de Cinematografía. Trabajó para Radio Nacional y Radio Popular en programas musicales, y es productor discográfico. **Romero** (1964, Aracena, España) trabaja también como crítico, historiador del arte, escritor, director artístico y director musical.

García Pelayo (1947, Madrid, Spain) studied film at the Escuela Oficial de Cinematografía. He has worked for Radio Nacional and Radio Popular in music shows, and is a music producer. **Romero** (1964, Aracena, Spain) also works as a critic, art historian, writer, artistic director and musical director.

España - Spain, 2020, 158', Español - Spanish

D: Gonzalo García Pelayo, Pedro G. Romero / **G:** Pedro G. Romero / **F:** Juan Manuel Carmona Batán / **E:** Sergi Dies, Cristóbal Fernández, Lupe Pérez García / **DA:** Gonzalo García Pelayo, Pedro G. Romero / **S:** Roberto Fernández, Eva de la Fuente / **P, PE:** Roberto Butragueno / **CP:** Elamedia Estudios, Hellish Producciones, BNV Producciones, Magnética Cine / **I:** Rosalía, Pastora Filigrana, Javiera de la Fuente, Gonzalo García Pelayo, Vanesa Montoya

📍 34T. Oscar Butragueno / **T** +1 339 206 1983 / **E** oscar@34t.tv / **W** 34t.tv



POINT AND LINE TO PLANE

PUNTO Y LÍNEA SOBRE EL PLANO

PREMIERE ARGENTINA

El célebre texto de Kandinsky guía este corto en el que una joven intenta sobreponerse a una pérdida reciente. A través de la historia de Hilma af Klint y Kandinsky, la protagonista elabora su duelo documentando el proceso por el cual debe adaptar su mirada para que las cosas adquieran otra perspectiva.

ARGENTINE PREMIERE

The famous text by Kandinsky guides this short in which a young woman tries to overcome a recent loss. Through the story of Hilma af Klint and Kandinsky, the protagonist mourns by documenting the process through which she must adapt her gaze so that things gain a new perspective.

SOFIA BOHDANOWICZ

(Canadá). Dirigió varios cortos y los largos *Never Eat Alone* (2016); *Maison du bonheur* (2017, estreno mundial en el Bafici, que ese año le dedicó un foco), y *Ms Slavic 7* (Competencia Oficial Internacional en Bafici '19), entre otros.

(Canada). She directed many shorts and the features Never Eat Alone (2016; Maison du bonheur (2017, world premiere at Bafici, which did a focus on her that year), and Ms Slavic 7 (Official Competition at Bafici '19), among others.

Canadá - Canada, 2020, 18', Inglés - English

D, G, E: Sofia Bohdanowicz / **F, P:** Sofia Bohdanowicz, Calvin Thomas / **DA:** Angela Saviñon / **S:** Lucas Prokaziuk, Jacquelyn Mills
M: Stefana Fratila / **PE:** Kazik Radwanski / **CP:** Maison du Bonheur Films / **I:** Deragh Campbell

📍 Maison du Bonheur Films. Sofia Bohdanowicz / **T** +33 6 4899 1561 / **E** sofia.bohdanowicz@gmail.com / **W** sofiaohdanowicz.com

▶ **Trailer**



SWEET THING

COSA DULCE

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un día de verano, y en un acto de liberación espontánea de su familia disfuncional, los hermanos Billie y Nico emprenden una aventura, a espaldas de cualquier mirada adulta. Desde su perspectiva y en un vibrante blanco y negro, *Sweet Thing* se erige como un poema a la alegría y a la resiliencia de la infancia.

Una película segura en medio de la intemperie, pero no un relato negador de los peligros, los golpes y los dolores: *Sweet Thing* acepta las abolladuras que pueden recibir los niños por los azares, las debilidades y otros defectos de los adultos, y se lanza a la travesía de hacerse grande, de saber reconocer las señales en el camino de la aventura. *Sweet Thing* también es segura porque proviene de un director afianzado, alguien que sabe musicalizar, que sabe mostrar las acciones, que sabe encontrar el humor y el absurdo que campean aun en los momentos más agobiantes. Y que conoce, casi en exclusividad, la manera de amalgamar los ingredientes y las influencias de John Cassavetes con su propia personalidad. *Sweet Thing* es una película segura y hermosa. **Magdalena Arau y Javier Porta Fouz**

LATAM PREMIERE

One summer day, and in an act of spontaneous liberation from their dysfunctional family, siblings Billie and Nico embark on an adventure, hidden from all adult eyes. From their perspective, and in vibrant black and white, Sweet Thing emerges as an ode to childhood joy and resilience.

*A confident film in an inclement context, but this story doesn't deny the dangers, the blows, the hurting: Sweet Thing accepts the dents children can suffer because of chance, weaknesses, and other adult defects, and sets on a coming-of-age journey, learning how to recognize the signs on its way to adventure. Sweet Thing is also confident because it comes from a confident director, someone who knows how to set a film's music score, how to show the actions, how to find the humor and absurdity that exist even in the most overwhelming moments. And one who knows, almost exclusively, how to mix the ingredients and John Cassavetes' influence with his own personality. Sweet Thing is a confident and beautiful film. **MA & JPF***

ALEXANDRE ROCKWELL

(1956, Boston, Estados Unidos). Guionista, director y productor. Enseña Dirección en la Universidad de Nueva York. Entre sus films se destacan *Hay una película en mi sopa* (1992), *13 Moons* (2002) y *Cuatro habitaciones* (1995), esta última codirigida.

(1956, Boston, United States). A scriptwriter, director and producer, he teaches filmmaking at the University of New York. He directed several films, including *In the Soup* (1992), *13 Moons* (2002) and *Four Rooms* (1995), which he co-directed.

Estados Unidos - United States, 2020, 91', Inglés - English

D, G: Alexandre Rockwell / **F:** Lasse Tolbell / **E:** Alan Wu / **DA:** Talia Bornstein / **P:** Alexander Rockwell, Louis Anania, Haley Anderson, Kenan Baysal / **PE:** Sam Rockwell, Steve Buscemi, Jennifer Beals, Hedy Groth Putegnagat, Damien Newman, Elaine Walsh
CP: Black Horse Productions / **I:** Lana Rockwell, Nico Rockwell, Will Patton, Karyn Parsons, Steven Randazzo, M.L. Josepher

📍 Urban Distribution International. Irene Cadavid / **T** +33 6 5943 8644 / **E** irene@urbangroup.biz / **W** urbandistrib.com

▶ **Trailer**



THE LOBBY

EL LOBBY

PREMIERE LATINOAMERICANA

Como si fueran los fragmentos orales de un misántropo, un hombre reflexiona en voz alta sobre el arte, sobre la muerte, sobre el estatuto de verdad de la imagen. La arquitectura del pensamiento en las manos audaces de uno de los directores más lúcidos e intrigantes de la actualidad.

La última aventura de Emigholz podría llamarse "Diario de un misántropo". Tal es su despliegue de encarnizamiento con lo que lo rodea, como si Thomas Bernhard nos hablara desde la pantalla: un hombre sentado habla del cine, del arte, del estatuto de verdad de la imagen, de la decadencia física; del miedo. De "morirse", pero sobre todo de la muerte. Una interpelación brutal al mundo, una diatriba, un homenaje a sus muertos y una reflexión sobre atravesar la existencia, filmada siempre en interiores de distintos lugares de Buenos Aires, con cambios de plano sorprendentes y una voz hipnótica y extrañamente cálida, como si nos llamara desde las tinieblas, desde la muerte misma, y nos hiciera sentir que quizá, después de todo, no está tan mal. **David Obarrio**

LATAM PREMIERE

As though they were oral fragments of a misanthropist, a man reflects out loud about art, about death, about the statute of truth in the image. The architecture of thought in the audacious hands of one of the most lucid and intriguing of today's directors.

*Emigholz's latest adventure could well be called "Diary of a Misanthrope." Such is its deployment of brutality with everything around it, as though Thomas Bernhard were talking to us from the screen—a man sitting down talks about cinema, about art, about the statute of truth in the image, about physical decadence; about fear. About "dying," but mainly about death. A brutal interpellation to the world, a diatribe, a tribute to its dead and a reflection about going through existence, always shot in different interiors in Buenos Aires, with remarkable cuts and a hypnotic, strangely warm voice, as though it were calling us from the darkness, from death itself, and made us feel that perhaps, after all, it's not that bad. **DO***

HEINZ EMIGHOLZ

(1948, Alemania). Estudió Filosofía y Literatura. Es director y productor desde 1973. El Bafici le dedicó un foco en 2004 (que incluyó la edición de un libro), y desde entonces se programó casi toda su filmografía, incluyendo la serie de películas *Streetscapes* en 2017.

(1948, Germany). He studied Philosophy and Literature. He has been a director and producer since 1973. Bafici did a focus on him in 2004 (which included the publishing of a book), and since then it programmed almost his entire filmography, including the film series *Streetscapes* in 2017.

Alemania / Argentina - Germany / Argentina, 2020, 76', Inglés - English

D, G: Heinz Emigholz / **F:** Heinz Emigholz, Jonathan Perel / **E:** Till Beckmann, Heinz Emigholz / **S:** Esteban Bellotto, Christian Obermaier, Jochen Jezussek / **P:** Jonathan Perel / **CP:** PYM Films / **I:** John Erdman

📍 Filmgalerie 451. Frieder Schlaich / **T** +49 30 3398 2800 / **E** kino@filmgalerie451.de / **W** filmgalerie451.de



TOMMASO

PREMIERE ARGENTINA

Ferrara enfrenta sus propios demonios en este drama personal que gira en torno a Tommaso, un cineasta italoamericano radicado en Roma junto a su esposa e hija. Exiliado de la realidad por sus adicciones, su imaginación y su temperamento artístico, deberá descubrir la forma de reconectarse con su familia.

Expulsado hace años del paraíso neoyorquino, Abel Ferrara asumió su nueva vida en Italia, donde concibió *Tommaso*, casi una autobiografía de sus días lejos de casa. Aquí deposita nuevamente su confianza en Willem Dafoe, con quien viene perfeccionando una versión mejorada de sí mismo, y filma todo lo que tiene a mano —incluso a su mujer e hija reales—. Así construye la puesta en escena de su propio exorcismo, luchando contra fantasmas del pasado y la difícil tarea de sentirse vivo en un mundo deshumanizado. El tour de force que nos presenta en *Tommaso* parece guiado por la pregunta que Christopher Walken se hacía en *El rey de Nueva York*: “¿Cómo se verá el mundo una vez que muera?”. Ferrara responde esa pregunta haciendo lo que mejor le sale: filmando todo antes de que sea demasiado tarde.

Lucas Granero

ARGENTINE PREMIERE

Ferrara faces his own demons in this personal drama that revolves around Tommaso, an Italian-American filmmaker living in Rome with his wife and daughter. Exiled from reality due to his addiction, his imagination and his artistic temperament, he must find the way to reconnect with his family.

Expelled from the New York paradise years ago, Abel Ferrara assumed a new life in Italy, where he conceived Tommaso, almost an autobiography of his days far from home. Here, he once again places his trust in Willem Dafoe, with whom he has been perfecting an improved version of himself, and films whatever he has in front of him—his real wife and daughter included. This way he builds the mise en scène of his own exorcism, fighting against ghosts from the past as well as the difficult task of feeling alive in a dehumanized world. The tour de force he displays in Tommaso seems guided by the question Christopher Walken asked himself in King of New York, “What will the world look like once I’m dead?” Ferrara answers this question by doing what he does best—filming everything before it’s too late. LG

ABEL FERRARA

(1951, Nueva York). Dirigió episodios de las series *División Miami* e *Historia del crimen*. Su larga filmografía incluye *El rey de Nueva York* (1990), *Go Go Tales* (2007, Bafici '08), *Chelsea on the Rocks* (2008, Bafici '09), y *Alive in France* (Bafici '18) entre otros.

(1951, New York). He directed episodes for the series *Miami Vice* and *Crime Story*. His long filmography includes *King of New York* (1990), *Go Go Tales* (2007, Bafici '08), *Chelsea on the Rocks* (2008, Bafici '09) and *Alive in France* (Bafici '18), among others.

Italia - Italy, 2019, 116', Inglés / Italiano - English / Italian

D, G: Abel Ferrara / **F:** Peter Zeitlinger / **E:** Fabio Nunziata / **M:** Joe Della / **P:** Christos Kostantakopoulos, Laura Buffoni, Michael Weber, Simone Gattoni / **CP:** simila(r), Failo House / **I:** Willem Dafoe, Anna Ferrara, Cristina Chiriac

📍 The Match Factory. Valentina Bronzini / **T** +49 30 443 190 511 / **E** valentina.bronzini@matchfactory.de / **W** the-match-factory.com

▶ **Trailer**



UN EFECTO ÓPTICO

AN OPTICAL ILLUSION - INTERVAL

PREMIERE AMERICANA

Concebida casi como una odisea cómica entre Burgos y Nueva York, con un matrimonio que viaja buscando apenas “cambiar de aire” pero termina subyugado por su propia desorientación, la película es una seguidilla de situaciones que se enlazan unas con otras a un ritmo endiablado.

Durante los años en que Juan Cavestany (Madrid, 1967) residió en Nueva York, los turistas y sus rituales le despertaban gran curiosidad. De esa observación nace *Un efecto óptico*, una comedia más cercana a la mueca incómoda que a la risa, porque como les ocurre a sus personajes también la risa parece aquí fuera de lugar. El matrimonio formado por Carmen Machi y Pepón Nieto, dos intérpretes capaces de cualquier reto —y las películas de Cavestany siempre lo son—, se embarcan desde Burgos hasta Nueva York en un viaje alucinante por los suburbios de una gran ciudad. Ellos están en Nueva York, o eso creen, mientras el espectador asiste maravillado a la aventura imaginaria de una pareja común, los únicos héroes que le interesan a un cineasta fascinado con la realidad y los extraños vericuetos de las conductas humanas. **Elsa Fernández-Santos**

AMERICAN PREMIERE

Conceived almost like a comical odyssey between Burgos and New York, with a couple who travel looking for just a “change of air” but end up subjugated by their own lack of orientation, the film is a series of situations that connect to each other with a devilish pace.

During the years in which Juan Cavestany (Madrid, 1967) lived in New York, the tourists and their rituals awakened his curiosity. From this observation comes An Optical Illusion, a comedy closer to an awkward grimace than laughter, because just like their characters, laughter here seems out of place. The marriage formed by Carmen Machi and Pepón Nieto, two actors capable of any challenge—and Cavestany's films are always that—, embark from Burgos to New York in a fascinating trip through the suburbs of a large city. They're in New York, or so they think, while the audience witnesses, in wonder, the imaginary adventure of a common couple, the only heroes that interest a filmmaker fascinated with reality and the strange twists and turns of human conducts. EF-S

JUAN CAVESTANY

(1967, Madrid, España). Director, dramaturgo y guionista, creador de la trilogía *Dispongo de barcos* (2010), *El señor* (2012) y *Gente en sitios* (Bafici '13). Es codirector de *Esa sensación* (Bafici '15) y cocreador de la serie de televisión *Vergüenza*.

(1967, Madrid, Spain). A director, playwright and screenwriter, creator of the trilogy *Dispongo de barcos* (2010), *El señor* (2012) and *People in Places* (Bafici '13). He co-directed *Esa sensación* (Bafici '15) and co-created the television series *Vergüenza*.

España - Spain, 2020, 80', Español - Spanish

D, G: Juan Cavestany / **F:** Javier Bermejo / **E:** Raúl de Torres / **DA:** Beatriz San Juan / **S:** Jaime Barros, Pelayo Gutiérrez / **M:** Nick Powell
P, PE: Juan Cavestany, Alicia Yubero / **CP:** Cuidado con el Perro / **I:** Carmen Machi, Pepón Nieto

📍 Cuidado con el Perro. Juan Cavestany / **T** +34 661 815 396 / **E** juancavestany@gmail.com



WASTELAND NO. 2: HEARTY, HARDY

PÁRAMO N° 2: ABUNDANTE, RESISTENTE

PREMIERE ARGENTINA

Raíces que se contorsionan, pétalos que luchan por escapar de sus prisiones de hielo y un montaje frenético que dota de movimiento a la calma de la naturaleza. Jodie Mack retorna al Bafici con su secuela de *Wasteland No. 1*, un cautivante corto experimental acerca del ciclo de vida de las plantas.

ARGENTINE PREMIERE

Roots that contort, petals that struggle to escape their prisons of ice and frantic editing that provides movement to the calmness of nature. Jodie Mack returns to Bafici with her sequel to Wasteland No. 1, a captivating experimental short about the life cycle of plants.

JODIE MACK

(1983, Londres, Reino Unido). Magíster en Cine, Video y Nuevos Medios por la escuela del Instituto de Arte de Chicago. Dirigió múltiples cortometrajes, entre ellos, *Point de Gaze* (Bafici '12) y *Wasteland No. 1: Ardent, Verdant* (Bafici '18).

(1983, London, UK). She holds a Master's degree in Film, Video and New Mediums from the school of the Chicago Art Institute, and directed a number of shorts including *Point de Gaze* (Bafici '12), and *Wasteland No. 1: Ardent, Verdant* (Bafici '18).

Estados Unidos - *United States*, 2019, 7', Sin diálogos - *No dialogue*

D, F: Jodie Mack

📍 Jodie Mack / 📞 +1 773 595 2312 / ✉ jodienmack@gmail.com / 🌐 jodiemack.com



WHEEL OF FORTUNE AND FANTASY

GUZEN TO SOZO / RUEDA DE LA FORTUNA Y LA FANTASÍA

PREMIERE AMERICANA

Dividida en tres episodios que a su vez están compuestos por tres movimientos, esta película plantea un triángulo amoroso, un intento de seducción fallido y un encuentro sentimental producto de un malentendido. Fragmentos de historias de amor signadas por la expectativa, la decepción y el arrepentimiento.

El cine de Ryūsuke Hamaguchi resalta por su capacidad no de poner conversaciones en escena, sino más bien de llevarlas más allá, al tal punto que uno de ellos se deshace de la amabilidad necesaria para llegar a una verdad difícil de revelar, lo cual les duele a ambos interlocutores y puede destruirlos pero también regenerarlos. Su última película explora este principio a través de tres historias breves y sendos triángulos amorosos esquemáticamente simples, pero acechados por profundidades emocionales y motivos avergonzantes. La belleza de la película es que somete el carácter humano a coincidencias y recurrencias secretas que uno podría llamar destino, y dibuja entre sus personajes femeninos, todos ellos magníficos, un vínculo que atraviesa las diferentes historias. **Mathieu Macheret**

AMERICAN PREMIERE

Divided into three episodes that, at the same time, are made up of three movements, this film displays a love triangle, a failed attempt at seduction and a sentimental encounter caused by a misunderstanding. Fragments of love stories marked by expectation, disappointment and regret.

*Ryūsuke Hamaguchi's cinema is remarkable for its capacity not to stage conversations but, rather, to push them always further, to the point where one of them gets rid of the politeness required to reach a hard-to-tell truth, which hurts both parties and can destroy them but also regenerate them. His latest film explores this principle through three short narratives and as many schematically simple love triangles, but haunted by emotional depths and shameful motives. The beauty of the film is that it subjects the human character to coincidences and secret recurrences that one could call fate, drawing between its female characters, all magnificent, a bond that crosses the different stories. **MM***

RYŪSUKU HAMAGUCHI

(1978, Japón). Su ópera prima *Passion* (2008) fue presentada en San Sebastián. Entre sus películas se destacan *The Depths* (2010), trilogía documental codirigida con Ko Sakai, y *Happy Hour* (2015), largometraje de 317 minutos premiado en Locarno.

(1978, Japan). His first film, *Passion* (2008), premiered at San Sebastian. His film include *The Depths* (2010), a documentary trilogy co-directed with Ko Sakai, and *Happy Hour* (2015), a 317-minute feature film awarded at Locarno.

Japón - Japan, 2021, 121', Japonés - Japanese

D, G, E: Ryūsuke Hamaguchi / **F:** Yukiko Iio / **DA:** Masato Nunobe / **S:** Akihiko Suzuki / **P, PE:** Satoshi Takata / **CP:** NEOPA, Fictive
I: Kotone Furukawa, Ayumu Nakajima, Hyunri, Kiyohiko Shibukawa, Katsuki Mori, Shouma Kai, Fusako Urabe, Aoba Kawai

📍 m-appeal. Magdalena Banasik / **T** +49 30 6150 7505 / **E** films@m-appeal.com / **W** m-appeal.com

▶ **Trailer**



WHICH IS WITCH?

PREMIERE LATINOAMERICANA

Tres hermanas brujas intentan descongelar el cuerpo de Luis II de Baviera, que yace enterrado vivo desde tiempos inmemoriales. Las mujeres tienen un plan: desentrañar el misterio musical que el hombre se ha llevado a la tumba. Un cuento de hadas bailable concebido con la fiera de un arrebato surrealista.

LATAM PREMIERE

Three witch sisters try to defrost the body of Ludwig II of Bavaria, who lies buried alive since time immemorial. The women have a plan—to solve the musical mystery the man has taken to his grave. A danceable fairytale conceived with the ferocity of a surrealist outburst.

MARIE LOSIER

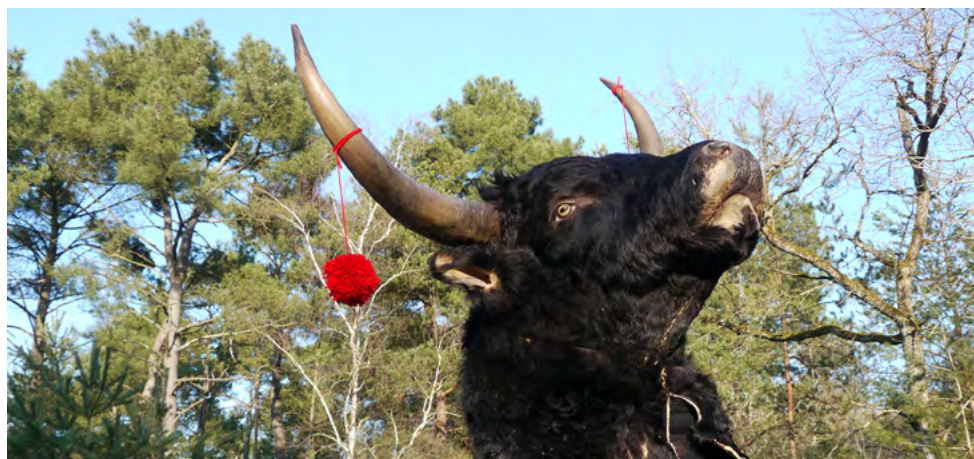
(1976, Francia). Estudió Literatura y Arte. Hizo películas que retratan personajes como Guy Maddin, Alan Vega o Genesis P-Orridge (*The Ballad of Genesis and Lady Jaye* fue exhibida en Bafici '11). El Bafici '10 le dedicó un foco con sus cortometrajes.

(1976, France). She studied Literature and Art. She made films that portray such characters as Guy Maddin, Alan Vega or Genesis P-Orridge (The Ballad of Genesis and Lady Jaye was shown at Bafici '11). Bafici '10 did a focus of her shorts.

Francia - France, 2020, 6', Francés - French

D, G: Marie Losier / **F:** Pascale Granel / **E:** Ael Dallier Vega, Marie Losier / **S:** Lucas Héberté, Eléonore Mallo, Simon Apostolou / **M:** Felix Kubin / **P:** Mathilde Delaunay / **PE:** Emmanuel Chaumet / **CP:** Ecce Films / **I:** Felix Kubin, Claire Doyon, Elina Löwensohn, Joana Preiss

📍 Ecce Films. Anaïs Gagliardi / **T** +33 1 4258 3714 / **E** distribution@eccefilms.fr / **W** eccefilms.fr



Lahaye *media*

COLOR GRADE

VISUAL FX

FINISHING

DCP MASTERING

LTO RECORDING

@lahayemedia





[22] BAFICI

NOCHES
ESPECIALES

SPECIAL
NIGHTS



10 PALOMAS

10 PIGEONS

PREMIERE MUNDIAL

Un asesino serial con cierto afán por lo teatral está matando a poderosos jueces y dejando sus cuerpos rodeados de palomas muertas. Solo Félix, un detective acechado por su pasado, será capaz de resolver este enigmático caso. Tamae Garateguy regresa al policial con un inquietante thriller porteño.

Garateguy es amiga de los géneros cinematográficos. Lo que haga con ellos es otra cosa. La directora nunca se anduvo con remilgos. Cada una de sus películas puede ser vista como una impugnación de sus regulaciones, un desdén frente a sus certezas, una búsqueda de aquello que opera en su centro para atraparlo y trastocarlo, para devolverlo distinto; alterado pero vital, con otra fisonomía, otro brillo; con un orgullo nuevo. Aquí se trata de un policial que adopta eficientemente algunas etiquetas y se desentiende con altivez de otras. Garateguy hace películas que funcionan con gran desenvoltura dentro del género, pero que se vuelven siempre indóciles, extrañas y libres. *10 palomas* sugiere con elocuencia el estupor que se impone frente a un mundo cuyo movimiento es un misterio insondable. David Obarrio

WORLD PREMIERE

A serial killer with a taste for the theatrical is killing powerful judges and leaving their bodies surrounded with dead pigeons. Félix, a detective haunted by his past, is the only one who is able to solve this enigmatic case. Tamae Garateguy returns to the crime genre with a disturbing Buenos Aires-set thriller.

Garateguy is a good friend of film genres. What she does with them, that's another story: the director is never squeamish, and every one of her films can be seen as a challenge of their regulations, an indifference towards their certainties; a search for that which operates at their core in order to catch it and transform it to return it as a different thing —altered, yet vital: with a different shape, another glow; a new pride. Here, it's a police story that efficiently adopts some labels and proudly ignores others. Garateguy makes films that work with great poise within the genre, but always become untamed, strange, and free. *10 Pigeons* eloquently suggests the stupor that is up against a world whose movement is an unfathomable mystery. DO

TAMAE GARATEGUY

(1973, Buenos Aires). Estudió en el Lee Strasberg Institute. Codirigió *UPA! Una película argentina* (ganadora de la Competencia Argentina en el Bafici '07) y *Upa! 2* (Bafici '15). En solitario filmó *Mujer Lobo* (Bafici '13) y *50 Chuseok* (Bafici '18), entre otras.

(1973, Buenos Aires). She studied at the Lee Strasberg Institute. She co-directed *UPA! Una película argentina* (winner of the Argentine Competition at Bafici '07) and *Upa! 2* (Bafici '15). By herself, she directed several films, including *She Wolf* (Bafici '13) and *50 Chuseok* (Bafici '18).

Argentina, 2021, 83', Español - Spanish

D: Tamae Garateguy / **G:** Miguel Forza De Paul / **F:** Connie Martin / **E:** Andrés Tambornino / **DA:** Andrea Benítez / **S:** Jéssica Suárez
M: Sami Buccella / **P:** Silvia Rodríguez, Tamae Garateguy / **PE:** Silvia Rodríguez, Valeria Bistagnino, Tomás Eloy Muñoz
CP: Tedigoque Producciones / **I:** Guillermo Pfening, Alberto Ajaka, Alexia Moyano, Nancy Dupláa, César Bordon

📍 Tedigoque Producciones. Silvia Rodríguez / **T** +54 9 11 6719 9238 / **E** tdq@tedigoque.com.ar / **W** tedigoque.com.ar

▶ **Trailer**



AMOR BANDIDO

WICKED LOVE

PREMIERE MUNDIAL

Joan es un joven de 16 años ingenuo y enamorado. Un día decide escaparse al interior junto a Luciana, una hermosa mujer de 35, profesora en su colegio, para dar rienda suelta a su amor. Pronto, Joan descubre con horror que ha caído en una trampa en la que se mezclan sexo, dinero, política y violencia.

En los 80 y buena parte de los 90, los thrillers eróticos eran cartas ganadoras en las carteleras de Argentina y del mundo. Había que dosificar la tensión, que fuera creciendo, sembrar detalles a modo de claves para usarlos después sin caer en la arbitrariedad, ser seductor y osado con las escenas de sexo y además proponer algún dilema o discusión acerca de las acciones de los personajes. Hoy en día, varios componentes de todo el combo son ignorados o incluso rechazados por buena parte del público. Con convicción y ritmo sostenido, *Amor bandido* se embarca en un viaje que homenajea a ese cine y también al espectador que supimos ser. Y hasta se anima a usar, con contundencia, una de las grandes canciones del rock argentino de esos tiempos de emociones más fuertes. **Javier Porta Fouz**

DANIEL WERNER

(1981, Buenos Aires). Estudió Dirección Cinematográfica en el Cievyc. Produjo múltiples films, entre ellos, *Los guantes mágicos* (2003, Bafici '04) y *El gran simulador* (Bafici '13). Dirigió el corto *Nadador* (2019). *Amor bandido* es su ópera prima.

WORLD PREMIERE

Joan is a naïve 16-year-old who falls in love easily. One day he decides to escape to the provinces with Luciana, a beautiful 35-year-old woman and a teacher at his school, in order to give free rein to their love. Soon, Joan discovers with horror that he has fallen into a trap that is a mix between sex, money, politics and violence.

During the '80s and a good part of the '90s, erotic thrillers used to be winning cards at the box office in Argentina and the world. Tension had to be rationed out, it had to grow, you had to leave details in the shape of clues in order to use them later without becoming arbitrary, be seductive and daring when it came to sex scenes, and you also had to propose some dilemma or discussion about the characters' actions; nowadays, many components of the entire combo are ignored or even rejected by a good part of the audience. With conviction and a sustained pace, Wicked Love embarks on a journey that pays tribute to that kind of cinema, and also to the spectator we used to be. And it even dares to use, with cogency, one of the great Argentine rock songs from those times of stronger emotions. JPF

(1981, Buenos Aires). He studied Filmmaking at Cievyc. He produced a number of films including Los guantes mágicos (2003, Bafici '04) and El gran simulador (Bafici '13). He directed the short Nadador (2019). Wicked Love is his first feature.

Argentina, 2021, 80', Español - Spanish

D, P, PE: Daniel Werner / **G:** Diego Ávalos, Daniel Werner / **F:** Manuel Rebella / **E:** JP Docampo / **DA:** Andrea Benítez / **S:** Nahuel Palenque / **M:** Mariana Aulicino / **CP:** Werner Cine / **I:** Renato Quattordio, Romina Richi, Rafael Ferro, Mónica Gonzaga, Negro Prina

📍 Werner Cine. Daniel Werner / **T** +54 9 11 5023 5314 / **E** daniel@wernercine.com / **W** wernercine.com



BAJO LA SUPERFICIE

UNDER THE SURFACE

PREMIERE MUNDIAL

Un día en la vida de un obrero industrial, con la Ciudad de Buenos Aires como fondo y un tono de atemporalidad que surge de las caras, los gestos mecánicos y la melancolía. Protagonizado por el cineasta Ernesto Ardito, este corto fue filmado en 16mm en 1994, y luego digitalizado y montado nuevamente en 2020.

WORLD PREMIERE

A day in the life of an industrial worker, with the City of Buenos Aires as its backdrop and a timeless tone that comes from the faces, the mechanical gestures and the melancholy. Starring filmmaker Ernesto Ardito, this short was shot in 16mm in 1994, and then digitized and reedited in 2020.

PABLO SPATOLA

(1970, Argentina). Estudió Realización Cinematográfica en el IDAC de Avellaneda e hizo cursos en la Escuela Internacional de Cine y TV de La Habana. Dirigió los largometrajes *Plusvalía* (Bafici '10) y *Última carta desde la revolución* (2016), entre otros.

(1970, Argentina). He studied Filmmaking at IDAC in Avellaneda, and attended courses at the International Film and TV School in Havana. He directed the features Plusvalía (Bafici '10) and Última carta desde la revolución (2016), among others.

Argentina, 2021, 11', Español - Spanish

D, G, DA, S, P: Pablo Spatola / **F:** Segundo Cerrato / **E:** Oscar Gamardo, Pablo Spatola / **M:** Eduardo Rovira, Deby Bowry

PE: Juan Wickenhagen / **I:** Ernesto Ardito, Julieta Cabrera

📍 Pablo Spatola / **T** +54 11 5975 6133 / **E** pablospatola@gmail.com

▶ [Trailer](#)



EXPANSIVAS

PREMIERE ARGENTINA

Dos hermanas, marcadas por el asesinato de su madre años atrás, encuentran el arma homicida y los indicios que las llevan hasta el perpetrador. La película revierte el cine de venganza para explorar un estado de cosas en que el mundo parece haber perdido toda esperanza.

Estamos frente a un thriller que rompe con la clásica configuración del protagonista: no son hombres ni profesionales quienes conducen la acción, sino mujeres fuertes y determinadas que nada tienen que envidiar a Robert Ryan, Charles Bronson o Russell Crowe. Dos hermanas que en su decisión de ejercer justicia se transforman en «nuestras» heroínas. El espectador se identifica de inmediato con esta dupla que, entre disparos frontales y peleas colosales, hacen honor al género femenino y al policial. Sin dar respiro, con precisión formal y narrativa, el film crece en intensidad y en su devenir se expande como retrato del presente, en el que el femicidio sobre el que se erige la trama, así como la violencia de género, la trata y la corrupción policial, se ponen en evidencia.

María Soledad Bianchi

RAMIRO GARCÍA BOGLIANO

(La Plata, Argentina). Estudió Cine en la Escuela Internacional de San Antonio de los Baños. Entre sus películas como codirector se destacan *Masacre, esta noche* (2009), *Donde duerme el horror* (2010) y *Penumbra* (2012).

ARGENTINE PREMIERE

Two sisters marked by their mother's murder years before find the murder weapon and the clues that lead them to the perpetrator. The film overturns revenge cinema in order to explore a state of things in which the world seems to have lost all hope.

*This is a thriller that breaks away from the classic configuration of the protagonists—it is not men or professionals that conduct the action, but strong, determined women who have no reason to envy Robert Ryan, Charles Bronson or Russell Crowe in the slightest. Two sisters who, in their decision of imparting justice turn into—our—heroines. The audience will relate immediately to this duo that, among frontal shooting and colossal fights, honor the female gender and the cop film genre. Non-stop and with formal and narrative precision, the film grows in intensity and, as it develops, it expands as a portrait of the present, in which the femicide that drives the plot, as well as gender violence, human trafficking and police corruption are all shown. **MSB***

(La Plata, Argentina). He studied Film at the San Antonio de los Baños International School. His highlights as co-director are Watch 'em Die (2009), The Accursed (2010) and Penumbra (2012).

Argentina / España - Argentina / Spain, 2020, 96', Español - Spanish

D: Ramiro García Bogliano / **G:** Milagros Figueroa Garro, Ramiro García Bogliano / **F:** Ernesto Herrera / **E:** Pablo Rabe / **DA:** Catalina Oliva
S: Sebastián González / **M:** Vital Cero, Toni M. Mir / **P:** Jimena Monteoliva, Florencia Franco, Ramiro García Bogliano, Oriol Uria, Albert Uria, Ricardo Coeto, Francisco Cordero / **PE:** Jimena Monteoliva, Florencia Franco / **CP:** Crudo Films, BTF Media / **I:** Sara Hebe, Martina Juncadella, Assumpta Serna, Gustavo Portela, Noelia Vergini

📍 Crudo Films. Florencia Franco / **T** +54 9 11 5322 0481 / **E** flor@crudofilms.com.ar / **W** crudofilms.com.ar

▶ **Trailer**



LA ESTRELLA ROJA

THE RED STAR

PREMIERE MUNDIAL

La investigación acerca de una presunta espía internacional tras los nazis refugiados en Argentina da lugar a una trama que se expande, delira y se bifurca. Un falso documental que tiene en su centro a una elusiva mujer cuya estela puede rastrearse en las convulsiones más enfáticas del siglo XX.

Esta película pertenece a la especie de las imposibles que se vuelven posibles. Todo cabe en sus recovecos, en sus espejos improbables, en su voluntad de narrar. Su eficacia como máquina de historias no se amedrenta ante la perorata de incisos con que la Historia se resguarda de miradas advenedizas: el aluvión de personajes verdaderos en circunstancias imaginadas —esa astucia digna de Borges, que fluye desde el confort de la fábula hacia la moral de estilo— produce un aire de fatalidad en el que cada pista lleva a otra pista, y esta a otra, sin la necesidad de que las cosas “hagan sistema”. Mientras descansa en la presunción de que ninguna investigación que valga la pena conduce a puerto seguro, la película exhibe la felicidad insolente de las causas perdidas.

David Obarrio

GABRIEL LICHTMANN

(1974, Buenos Aires). Se graduó como director cinematográfico en la Universidad del Cine. En su filmografía se destacan los largometrajes *Judíos en el espacio* (Bafici '05) y *Cómo ganar enemigos* (Bafici '15), el cortometraje *El séptimo día* (1998) y las series *En viaje* (2015) y *En París* (2016).

WORLD PREMIERE

The investigation about an alleged international spy after the Nazi refugees in Argentina gives way to a plot that expands, becomes delirious and branches off. A mockumentary that has, at its center, an elusive woman whose trail can be traced in the most emphatic convulsions of the 20th century.

This film belongs to the species of the impossible ones that become possible. Everything fits in its hidden corners, in its unlikely mirrors, in its willingness to tell a story. Its efficiency as a tale machine isn't intimidated by the boring remarks with which history protects itself from novice gazes: the flood of real characters in imagined circumstances—that cleverness worthy of Borges, which from the comfort of the fable to the morale of style—produces an air of fatality in which every clue leads to another clue, and this one to another, without the need for things to “make up a system.” While it rests on the suspicion that no investigation that is worth it leads to a safe haven, the film shows the insolent happiness of lost causes. DO

(1974, Buenos Aires). He graduated as film director at the Universidad del Cine. The highlights of his filmography are *Jews in Space* (Bafici '05) and *How to Win Enemies* (Bafici '15), the short *The Seventh Day* (1998) and the series *En viaje* (2015) and *En París* (2016).

Argentina, 2021, 75', Español - Spanish

D: Gabriel Lichtmann / **G:** Gabriel Lichtmann, Pablo Besaron / **F:** Marcelo Lavintman / **E:** Agustín Rolandelli, Viviana Vexlir / **DA:** Alicia Vázquez
S: Mercedes Tennina / **M:** Diego Voloschin / **P:** Adrián Garelik / **PE:** Anibal “Corcho” Garisto / **CP:** Flixo / Argolux / **I:** Hector Díaz, Thelma Fardin, Rafael Spregelburd, Ana Katz, Juan Leyrado

📍 Flixo. Sergio Sosa / **T** +54 11 3310 5235 / **E** sergio@flixo.com / **W** flixo.com



LA VIDA DORMIDA

DORMANT

PREMIERE LATINOAMERICANA

En los 90, la esposa de un político menemista registró en video la vida pública y privada de su marido. En el presente de esta rígida familia patriarcal, Agustina y su tía Bibiana, con tensiones y silencios que oscilan entre el amor y el poder, construyen un relato desde la mística y el desencanto.

"Dios da para cada ocasión la ayuda que el hombre necesita", dice, en material de archivo filmado por su esposa Haydé, Juan Labaké, parte de la fórmula electoral Menem-Labaké-Juri en aquellos 90. Está presentando a Isabel Martínez de Perón y finaliza su discurso definiendo la forma en que el General debía ser amado por ella: "Con entrega total y en silencio". Natalia Labaké, sobrina de Bibiana y hermana de Agustina, usa tanto ese archivo filmado por la abuela Haydé como el presente en tratamiento de su tía y su hermana para construir un entramado sentido y enojado que busca exponer esos oscuros años 90 y, con cariño, ver cómo esas mujeres dejan de ser silencio. **Juan Manuel Domínguez**

LATAM PREMIERE

Back in the '90s, the wife of a Menemist politician recorded her husband's public and private life on video. In this rigid, patriarchal family's present day, Agustina and her aunt Bibiana build a story based on mystique and disenchantment, with tensions and silences that oscillate between love and power.

*"God provides the help every man needs for each occasion," says Juan Labaké—a part of the electoral ticket Menem-Labaké-Juri back in the '90s, in the archive footage shot by his wife Haydé. He is presenting Isabel Martínez de Perón, and he ends his speech defining the way she must have loved the General: "With total devotion and in silence". Natalia Labaké, who is Bibiana's niece and Agustina's sister, uses both grandma Haydé's film archive and her aunt and sister's current treatment-driven days in order to build a thoughtful and angry thread that aims to expose those obscene '90s and take a loving look at how these women stop being pure silence. **JMD***

NATALIA LABAKÉ

(1984, Buenos Aires). Se graduó de diseñadora de imagen y sonido (UBA) y directora de fotografía (SICA). Editó *La obra del siglo*, de Carlos Quintela. *La vida dormida* es su ópera prima.

(1984, Buenos Aires). She majored in Image and Sound Design (UBA) and Cinematography (SICA). She edited Carlos Quintela's *The Project of the Century*. *Dormant* is her first feature film.

Argentina, 2020, 74', Español - Spanish

D: Natalia Labaké / **G:** Natalia Labaké, Paulina Bettendorff, Anita Remón / **F:** Natalia Labaké, Haydé Alberto / **E:** Anita Remón / **S:** Sofía Straface / **M:** Negri Y Wen / **P:** Mariana Luconi, Agustín Burghi, Natalia Labaké / **PE:** Mariana Luconi / **CP:** Protón Cine, URSA Estudio / **I:** Haydé Alberto, Juan Gabriel Labaké, Bibiana Labaké, Agustina Labaké, Virginia Lousinian

Protón Cine. Mariana Luconi / T +54 9 11 3681 8737 / E luconi@protoncine.com / W protoncine.com - ursaestudio.com

▶ **Trailer**



LAS CHINAS

THE CHINESE

PREMIERE MUNDIAL

Basada libremente en *Le cinesi* de Gluck, *Las chinas* toma el encierro como motivo principal y la Ciudad de Buenos Aires de hoy como marco. La actriz Romina Richi reformula la obra original para crear un barroquismo puertas adentro en el que los actores evolucionan a lo largo de las escenas al compás de la música.

Tuve la suerte de atravesar el 2020 terminando la carrera de Dirección de Ópera en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Con un festín de clases por Zoom, fui llegando a mi tesis final con la ópera barroca *Le cinesi*, de Gluck. Ante la imposibilidad de realizar una puesta teatral como estaba previsto, esta versión mezcla el cine mudo y el sonoro, la ópera y el teatro con la pandemia y los diferentes estados que nos hizo atravesar. La propuesta fue traer esa ópera a la Buenos Aires pandémica y unir las posibilidades de realización con lo que teníamos al alcance. Utilizamos mi propia casa y la plaza de enfrente como sets de filmación, con un pequeño equipo de maravillosos artistas y amigos, quienes con mucho entusiasmo se subieron a esta idea dispartada y divertida que desfiguró un año en el que llevar algo a cabo parecía imposible. **Romina Richi**

ROMINA RICHI

(1978, Buenos Aires). De amplia trayectoria en la actuación, se recibió en la carrera de Dirección de Ópera en el CETC. Realizó siete cortometrajes, en los que también actuó. Actualmente está trabajando en su segundo largometraje, que fusiona la ópera con el cine.

WORLD PREMIERE

Loosely based on Gluck's Le cinesi, The Chinese takes lockdown as a motif and today's City of Buenos Aires as its setting. Actress Romina Richi reformulates the original work in order to create an indoor baroque in which the actors evolve throughout the scenes to the beat of the music.

*I had the luck of going through 2020 finishing the Opera Directing major at the Higher Institute of Art of Teatro Colón. With a Zoom class feast, I got to my final thesis with Gluck's baroque opera Le cinesi. Before the impossibility of staging the play as was planned, this version mixes silent and sound film, opera and theater with the pandemic and the different states it made us go through. The idea was to bring this opera to the pandemic Buenos Aires and connect the possibilities of making it with what we had within our reach. We used my own house and the square across the street as shooting sets, with a small crew of wonderful artists and friends who, with lots of enthusiasm, hopped on to this absurd and fun idea that disfigured a year in which carrying something out seemed impossible. **RR***

(1978, Buenos Aires). With a large career in acting, she graduated from the Opera Directing major at the CETC. She made seven short films, in which she also acted. She is currently working on her second feature, which blends opera and film.

Argentina, 2021, 35', Español - Spanish

D, G, DA: Romina Richi / **F:** Julián Dabien / **E:** Franciso Freixá / **S:** Fernando Soldevilla / **M:** Matías Chapiro / **P:** Romina Richi, Guillermo Pfening / **PE:** Anibal Garisto, Pablo Dapello / **CP:** Lumencine / **I:** Julieta Cardinali, Leonora Balcarce, Dolores Fonzi, Guillermo Pfening

📍 Lumencine. Anibal Garisto / **T** +54 11 5868 8975 / **E** lumencine@gmail.com / **W** lumencine.com



SE VA A ACABAR...

THE END WILL COME...

PREMIERE MUNDIAL

Durante la última dictadura cívico-militar, cientos de trabajadores arriesgaron sus vidas en conflictos sindicales. Con una inusitada creatividad narrativa que incluye hasta recreaciones animadas, *Se va a acabar...* recoge sus silenciados testimonios y da cuenta de sus vitales resistencias.

Blaustein y Cedrón ponen el foco en la resistencia a la última dictadura militar, en una historia en la que los protagonistas son extremadamente cuidadosos al hablar de esa época: "Fuimos lo que pudimos ser", dice un entrevistado. La lucha en las sombras que terminó el 30 de marzo de 1982, con la Plaza de Mayo conmovida por miles de trabajadores que respondieron al llamado de la CGT, el trabajo sindical en las fábricas del conurbano o la entrada de una militante trotskista en el BIR (Banco de Intercambio Regional) les sirven a los directores para contar el derrumbe de la "patria financiera" en tiempos de Martínez de Hoz. "No quedé vivo para hacerme el boludo, quedé vivo para seguir la historia", dice alguien en pantalla, y el documental le hace justicia. **Jorge Bernárdez**

DAVID BLAUSTEIN & ANDRÉS CEDRÓN

Blaustein (1953, Buenos Aires) es documentalista y productor. Dirigió, entre otros films, *Botín de guerra* (Bafici '00), *Hacer patria* (2006, Bafici '07) y *Fragmentos rebelados* (2009, Bafici '10). **Cedrón** (1979, Buenos Aires) dirigió el documental *La Caracas* (2011) y la serie de ficción *Romanos* (2017).

WORLD PREMIERE

Hundreds of workers risked their lives in union conflicts during the last civilian-military dictatorship. With an unusual narrative creativity that even includes animated reenactments, The End Will Come... gathers their silenced testimonies and gives an account on their vital resistances.

*Blaustein and Cedrón focus on the resistance to the last military dictatorship in a story in which the main characters are extremely careful when talking about those days: "We were what we were able to be," says one of the people interviewed. The underground struggle that ended on March 30th, 1982 with a Plaza de Mayo moved by thousands of workers who answered the call of the CGT, the union work at the factories of greater Buenos Aires, or the admission of a Trotskyist activist into the BIR (Regional Trade Bank) are all tools the directors use to tell the story of how the "Financial Nation" collapsed back in the days of Martínez de Hoz. "I didn't survive to play dumb, I survived to keep on going," says someone on the screen, and the documentary does him justice. **JB***

Blaustein (1953, Buenos Aires) is a documentary filmmaker and producer. He directed several films, including *Spoils of War* (Bafici '00), *Hacer patria* (2006, Bafici '07) and *Fragmentos rebelados* (2009, Bafici '10). *Cedrón* (1979, Buenos Aires) directed the documentary *La Caracas* (2011) and the fiction series *Romanos* (2017).

Argentina, 2021, 115', Español - Spanish

D: David Blaustein, Andrés Cedrón / **G, E:** Andrés Cedrón / **F:** Leonardo Val, Augusto De Antoni / **S:** Carlos Olmedo / **M:** Lolo Micucci / **P:** Graciela Mazza / **PE:** David Blaustein / **CP:** Zafra Producciones / **I:** César Loza, Carlos Leguizamón, María Luisa Rodríguez, Ana María Putelli, Roberto Digón

📍 Zafra Producciones. Micaela Torres / **T** +54 11 4824 6785 / **E** zafra.difusion@gmail.com

▶ **Trailer**



SEXO Y REVOLUCIÓN

SEX AND REVOLUTION

PREMIERE MUNDIAL

A inicios de los 70, en la Argentina, un grupo de homosexuales decidió enfrentarse al statu quo. Con el relato de sobrevivientes como fuente de denuncia, *Sexo y revolución* recupera las voces de quienes lucharon por ser reconocidos como actores políticos en una sociedad que no estaba preparada para ellos.

Sexo y revolución recuerda un episodio fundamental en la historia de las persecuciones. La película hace un extraordinario uso del archivo y opera de modo minucioso con imágenes, texto, audio, para ilustrar las reiteradas tentativas de reprimir la homosexualidad en la Argentina, como si fuera otro gran "hecho maldito", transversal e inagotable. Pero además establece vínculos, traza con inteligencia coordenadas; ofrece pertinentes postales del contexto histórico, siempre con la convicción de que su objeto de estudio no es el producto de una aversión de características municipales, sino un asunto en cierta forma misterioso, inabismable, de características globales y omnímodas: de derecha a izquierda, del puritanismo religioso al oscurantismo ministerial, del clero a las organizaciones armadas. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

In the early '70s, in Argentina, a group of homosexuals decided to confront the status quo. With testimonies from its survivors as its denouncement source, Sex and Revolution brings back the voices of those who fought in order to be recognized as political actors in a society that wasn't prepared for them.

*Sex and Revolution remembers a fundamental episode in the history of persecutions. The film makes extraordinary use of archive footage and operates meticulously with images, text, audio, in order to illustrate the many attempts to suppress homosexuality in Argentina, as if it were another great "cursed event," transverse and never ending. But it also establishes links, traces coordinates intelligently; it offers pertinent postcards of the historical context, always with the conviction that its object of study is not the product of an aversion of municipal characteristics, but an issue that is in some ways mysterious, intangible, of global, omnimodal characteristics —from left to right, from religious puritanism to governmental obscurantism, from the clergy to armed organizations. **DO***

ERNESTO ARDITO

(1972, Buenos Aires). Estudió Comunicación Social en la UBA y Realización Cinematográfica en la IDAC. Junto a Virna Molina dirigió los documentales *Raymundo* (Bafici '03) y *Corazón de fábrica* (Bafici '08), entre otros.

(1972, Buenos Aires). Studied Social Communication at the UBA and Filmmaking at IDAC. Along with Virna Molina he directed the documentaries *Raymundo* (Bafici '03) and *Corazón de fábrica* (Bafici '08), among others.

Argentina, 2021, 103', Español - Spanish

D, G, E, DA, P: Ernesto Ardito / **F:** Nika Ardito, Virna Molina, Ernesto Ardito / **S, PE:** Virna Molina, Ernesto Ardito / **CP:** Virna y Ernesto
I: Jorge Luis Giacosa, Guillermo García, Valeria del Mar Ramírez, Daniel Molina, Alejandro Modarelli

📍 Virna y Ernesto. Ernesto Ardito / **T** +54 11 4787 1033 / **E** zinecine@gmail.com / **W** virnayernesto.com.ar

▶ **Trailer**





HD ARGENTINA

RODAJE

POSTPRODUCCIÓN

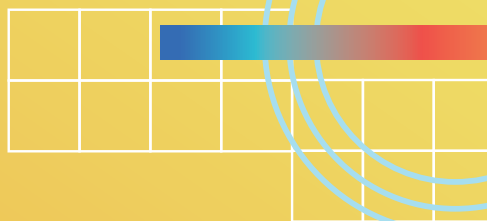


[22] BAFICI



BAFICITO

LITTLE BAFICI



CALAMITY - UNE ENFANCE DE MARTHA JANE CANNARY

CALAMITY - A CHILDHOOD OF MARTHA JANE CANNARY / CALAMITY - UNA INFANCIA DE MARTHA JANE CANNARY

PREMIERE LATINOAMERICANA

Martha Jane viaja con su familia hacia el Lejano Oeste en busca de una vida mejor. Cuando su padre tiene un accidente, ella se hace cargo del grupo. La niña nunca se había sentido tan libre y audaz, y su espíritu rebelde pronto le acarrea problemas. La infancia de la renombrada Calamity Jane jamás contada.

Hay dos fascinaciones en la última ganadora de Annecy, el festival de animación más grande del mundo. Por un lado, redescubrir con amor el western y sus paisajes, sus cuadros siempre expansivos (el pueblo, los límites de la sociedad, la civilización al acecho) y también sus horizontes siempre infinitos. Cada plano del film de Rémi Chayé juega visualmente con el terreno lúdico de John Ford de una forma radicalmente nueva. ¿Cómo lo hace? Desde sus colores, desde su forma de pintar la aldea de una Calamity Jane que acaba de salir al mundo a la fuerza. Por otro lado, su segunda fascinación es la misma Calamity, su protagonista y su Everest: en ella y sus picos, su rebeldía romantizada, es donde la obra de Chayé se hace no tanto moderna (que lo es), sino más bien implacable en sus ideas. **Juan Manuel Domínguez**

LATAM PREMIERE

Martha Jane travels with her family to the Old West in search of a better life. When her father has an accident, she remains in charge of the group. The girl has never felt so alive and audacious, and her rebel spirit soon brings trouble. The untold childhood of the renowned Calamity Jane.

There are two fascinations in the latest winner at Annecy, the biggest animated film festival in the world. On one hand, rediscovers the love for westerns and their landscapes, its ever-expansive narrative framing (the town, the limits of society, the lurking civilization) and also its always infinite horizons. Every shot in Rémi Chayé's film gambles visually with John Ford's playful terrain in a radically new way. How does it do it? Through its colors, through its way of painting the village of a Calamity Jane that has just come out to the world by force. On the other hand, its second fascination is Calamity herself, its protagonist and its Everest—it is in her and her peaks, her romanticized rebelliousness, that Chayé's work doesn't turn modern (which it is) as much as it becomes implacable in its ideas. **JMD**

RÉMI CHAYÉ

(1968, Francia). Formado en dibujo académico, trabajó durante años como ilustrador. Estudió en la School of Animated Film de La Poudrière, donde dirigió varios cortos. En 2006 dirigió el largo *Tout en haut du monde*.

(1968, France). Trained in academic drawing, he worked as an illustrator for many years. He studied at the School of Animated Film in La Poudrière, where he directed many shorts. In 2006, he directed the short Long Way North.

Francia / Dinamarca - France / Denmark, 2020, 82', Francés - French

D, F: Rémi Chayé / **G:** Rémi Chayé, Fabrice De Costil, Sandra Tosello / **E:** Benjamin Massoubre / **DA:** Rémi Chayé, Liane-Cho Han, Mailys Vallade, Patrice Suau, Benjamin Massoubre, Eddine Noël / **S:** Régis Diebold, Mathieu Z'graggen, Grégory Vincent, Aymeric Dupas

M: Florencia Di Concil / **P, PE:** Henri Magalon, Claire La Combe / **CP:** Maybe Movies / **I:** Salomé Boulven, Alexandra Lamy

Indie Sales. Clément Chautant / **T** +33 1 4483 0227 / **E** festival@indiesales.eu / **W** Indiesales.eu

▶ **Trailer**



CHIEN POURRI, LA VIE À PARIS

STINKY DOG, HAPPY LIFE IN PARIS! / PERRO PODRIDO, LA VIDA EN PARÍS

PREMIERE LATINOAMERICANA

El perrito Pourri deambula por las calles de París. Solo o con su fiel amigo Chaplapla, vive locas aventuras tratando de descubrir la poesía que se oculta en los rincones de la ciudad.

Ah, París. ¿Cómo no extrañarte sin siquiera conocerte? La Ciudad de la Luz conoce, perdonen mi francés, al Perro Podrido. Pero, ojo, no hay que ser crueles con el uso intenso que el megainocente Chien Pourri hace de nuestras fosas nasales (ya lo había hecho en los libros, y ahora lo repite en el cine: se trata de un perrito alimentado a puro Odorama). Este relato para los más pequeños sabe usar su simpleza para generar una alegría un poco cómplice, muy lejos del “quiero ver por vez cien mil el mismo video de YouTube”. Esa paciencia, ese andar alegre y esa sinceridad se convierten en una fórmula irresistible; una que incluye pulgas que usan anzuelos como grúas, la fascinación canina y gatuna por la pizza, ratas sorprendentes y, por supuesto, mucho amor para nuestro can cuyo hedor es tan potente como su corazón.

Juan Manuel Domínguez

LATAM PREMIERE

Little dog Pourri wanders the streets of Paris. Alone or with his faithful friend Chaplapla, he experiences some crazy adventures as he tries to find the poetry hiding in the corners of the city.

Oh, Paris. Why do we miss you without even knowing you? The City of Light knows, pardon my French, the Rotten Dog. But, mind you, we don't have to be cruel with the intense use the mega-innocent Chien Pourri makes of our nostrils (he had already done it in books, and now he repeats it in film—it is a dog fed exclusively with Odorama). This tale for kids knows how to use its simplicity to generate an idea that's a bit complicit, very different from the “I want to see the same YouTube video for the 100,000th time.” That patience, that joyful walk and that sincerity become an irresistible formula—one that includes fleas that used fish hooks as cranes, the fascination of cats and dogs for pizza, amazing rats and, of course, lots of love for our canine whose smell is as powerful as his heart. JMD

DAVY DURAND

(1984, Francia). Actualmente vive en París, donde trabaja como animador. Además de su trabajo de estudio, dirige cortometrajes e ilustra libros narrativos.

(1984, France). He currently lives in Paris, where he works as an animator. Apart from his studio work, he directs shorts and illustrates narrative books.

Francia / España / Bélgica - France / Spain / Belgium, 2020, 60', Inglés / Francés - English / French

D, F, DA: Davy Durand / **G:** Lison d'Andréa, Stéphane Aubier, Marc Boutavant, Valérie Magis, Béatrice Marthouret, Guillaume Mautalent, Jean-Louis Momus, Phuong Mai Nguyen, Sébastien Oursel, Vincent Patar, Jean Regnaud, Benjamin Renner, Hadrien Soulez-Larivière, Pierre-Gilles Stehr, X / **E:** Daniel Bertrand / **S:** Emmanuel Delétang / **M:** Yan Volsy, Pablo Pico, Guillaume Le Hénaff / **P:** Didier Brunner, Damien Brunner, Emmanuèle Pétry-Sirvin, Jean-Baptiste Wery, Vincent Tavier, Pablo Jordi / **CP:** Taka, Folivari, Dandelooo, Panique, Pikkukala

I: Lionel Tua, Fabrice Fara, Serge Fallu, Jeremy Prevost, Jean-Christophe Dolle, Thierry Jahn, Camille Donda, Barbara Beretta, Fabrice Trojani

📍 Dandelooo. Agathe Chéron / **T** +33 9 7264 4601 / **E** a.cheron@dandelooo.com / **W** dandelooo.com / **FB** dandeloo.page

▶ **Trailer**



EL GLOBO ROJO

LE BALLON ROUGE / THE RED BALLOON

Un chico solitario se encuentra con un globo rojo que alguien ha dejado atado a un farol en medio de la ciudad. Desde ese momento se hacen inseparables: ¿el chico lleva el globo o al revés? Clásico francés de 1956, ganador del Oscar a Mejor Guion Original.

A lonely boy finds a red balloon someone has left tied to a streetlight in the middle of the city. From that moment on, they become inseparable—does the boy carry the balloon or is it the other way round? A French classic from 1956 and an Oscar winner for Best Original Script.

ALBERT LAMORISSE

(1922, París, Francia - 1970, Irán). Director ganador de varios premios internacionales. *El globo rojo*, su trabajo más conocido, ganó la Palma de Oro en el Festival de Cine de Cannes y el Oscar al Mejor Guion Original.

(1922, Paris, France - 1970, Iran). A director who won many international awards. The Red Balloon, his most famous work, won the Palm d'Or at the Cannes Film Festival and the Oscar for Best Original Screenplay.

Francia - France, 1956, 34', Sin diálogos - No dialogue

D, G, P: Albert Lamorisse / **F:** Edmond Séchan / **E:** Pierre Gillette / **S:** Pierre Villemin / **M:** Maurice Leroux / **CP:** Films Montsouris
I: Pascal Lamorisse

► [Trailer](#)



JACOB, MIMMI AND THE TALKING DOGS

JEKABS, MIMMI UN RUNAJOSIE SUNI / JACOB, MIMI Y LOS PERROS PARLANTES

PREMIERE ARGENTINA

Jacob se ve obligado a pasar una semana con su tío Ange y su prima Mimi. Las cosas toman un giro inesperado cuando, con la ayuda de unos simpáticos perros que hablan, Jacob y Mimi intentan salvar el casco antiguo de un proyecto inmobiliario colosal.

Cuando la animación decide ser libre, ser más libro de cuentos en sus colores, sus diseños, su mundo y sus personajes que Pixar (por poner solo un ejemplo), aparece una textura similar a lo que se siente al pasar una página en un cuento. Pero hay films que se quedan precisamente en esa cáscara, la que es visualmente emocional y poderosa, y luego apropiada por el mundo hipster. *Jacob, Mimmi and the Talking Dogs* es un caso en que ese preciosismo queda al servicio del relato infantil, uno que no busca guiños a padres o tutores progres sino hablarle a quien todavía no está hecho de clichés. Y así un niño de vacaciones, una prima sabelotodo y, por supuesto, perros que hablan empiezan a batallar contra proyectos urbanos que anulan la identidad barrial, en un relato que cree en cada una de sus imágenes como si fueran una especie en extinción. **Juan Manuel Domínguez**

ARGENTINE PREMIERE

Jacob sees himself forced to spend one week with his uncle Ange and his cousin Mimmi. Things take an unexpected turn when, with the help of some nice talking dogs, Jacob and Mimmi try to save the ancient quarter from a colossal real-estate project.

*When animation decides to be free, to be more story-book-like in its colors, its designs, its world and its characters than Pixar (to name only one example), what appears is a texture similar to the one you feel when turning a page in a story. But there are films that stay precisely in that shell, the one that is visually emotional and powerful, and which is later appropriated by the hipster world. *Jacob, Mimmi and the Talking Dogs* is a case where that preciousness remains at the service of the children's tale, one that doesn't seek winks for progressive parents and tutors but, rather, talks to those who aren't still made of clichés. And this way, a kid on vacation, a know-it-all cousin and, of course, talking dogs start battling against urban projects that cancel neighborhood identity, in a narrative that believes in each of its images as though they were an endangered species. **JMD***

EDMUNDS JANSONS

(1972, Letonia). Es director de cine de animación, editor e ilustrador de libros infantiles, y fundador del estudio Atom Art. Entre sus trabajos más destacados se encuentran *Choir Tour* (2012) y *How Shammies Were Getting Married* (2014).

(1971, Latvia). He is an animated film director, editor and children's book illustrator, and founder of Atom Art studios. His works include *Choir Tour* (2012) and *How Shammies Were Getting Married* (2014).

Letonia / Polonia - *Latvia / Poland, 2019, 70', Letón - Latvian*

D: Edmunds Jansons / **G:** Liga Gaisa, Luize Pastore / **E:** Edmunds Jansons, Michal Poddebniak / **DA:** Elina Braslina / **S:** Girts Biss, Julien Paschal / **M:** Krzysztof A. Janczak / **P:** Sabine Andersone / **PE:** Sabine Andersone, Jakub Karwowski / **CP:** Atom Art, Letko / **I:** Eduards Olekts, Nora Dzuma, Andris Keiss

📍 New Europe Film Sales. Natalia Dąbrowska / **E** natalia@neweuropesales.com / **W** neweuropesales.com



LA CÓMODA INDIFERENCIA DE LA ABUNDANCIA

THE COMFORTABLE INDIFFERENCE OF ABUNDANCE

PREMIERE MUNDIAL

Un Niño Pez recorre largas distancias por el campo en busca de algo de agua para sobrevivir. En Ciudad Húmeda, no muy lejos de allí, sus habitantes la despilfarran a diario utilizándola de forma despreocupada. Una tormenta inesperada modificará la vida de todos y pondrá las cosas en su lugar.

WORLD PREMIERE

A Fish Child travels long distances through the country in search of some water to survive. In Wet City, not far, its inhabitants squander it daily, unconcerned. An unexpected storm will modify everyone's lives and put things in their rightful place.

LUCAS SCHIAROLI

(1977, Mendoza, Argentina). Es licenciado en Cine y TV por la UNC. En 2004 realizó *Hilo de marionetas*, una película de animación premiada internacionalmente. Dirigió, entre otras, *Réquiem para el olvido* (2007) y las películas experimentales *Cara seca* y *Herencias*.

(1977, Mendoza, Argentina). He has a Bachelor's degree in Film and TV from the UNC. In 2004 he made Hilo de marionetas, an animated film awarded internationally. He directed, among others, Réquiem para el olvido (2007) and the experimental films Cara seca and Herencias.

Argentina, 2021, 4', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, S, P, PE: Lucas Schiaroli / **DA:** Tomás Gamboni / **CP:** 25watts, ideas de bajo consumo / **I:** Bruno Schiaroli, León Wajner, José Gamboni, Matías Akmentis, Micaela Bainotto

📍 25watts, ideas de bajo consumo. Lucas Schiaroli / **T** +54 351 351 1191 / **E** 25watts@gmail.com

▶ [Trailer](#)



LINO

PREMIERE AMERICANA

Lino, el niño protagonista, se despierta en medio de la noche. No sabe bien qué interrumpe sus sueños, pero intuye que el asunto podría no ser de este mundo. En su viaje hacia la oscuridad imperturbable del espacio exterior, Lino tal vez encuentre el origen de su desasosiego.

AMERICAN PREMIERE

Lino, the child protagonist, wakes up in the middle of the night. He doesn't quite know what it is that interrupts his dreams, but senses that the matter may not be of this world. In his voyage towards the unshakeable darkness of outer space, perhaps Lino finds the origin of his unease.

FRANCO TORRES TILLERÍA

(1992, Chubut, Argentina). Es licenciado en Cine y Televisión por la Universidad Nacional de Córdoba. Es músico, fotógrafo, editor de video, guionista y director. Actualmente tiene varios proyectos audiovisuales en desarrollo.

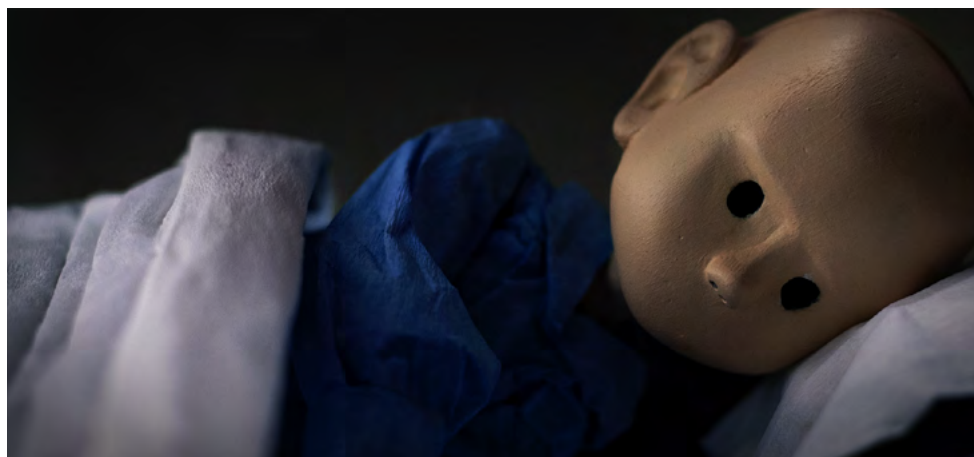
(1992, Chubut, Argentina). He holds a Bachelor's degree in Film and Television from the National University of Córdoba. He is a musician, photographer, video editor, writer and director. He currently has many audiovisual projects in development.

Argentina, 2020, 3', Sin diálogos - No dialogue

D: Franco Torres Tillería / **G, E:** Franco Torres Tillería, María Virginia Vallés / **F, PE:** María Virginia Vallés / **DA, S, M:** Facundo Corsini
P: Facundo Corsini, María Virginia Vallés / **CP:** UNC

📍 Facundo Corsini / **T** +54 9 351 618 1697 / **E** facundocorsini@gmail.com

▶ [Trailer](#)



NAHUEL Y EL LIBRO MÁGICO

NAHUEL AND THE MAGIC BOOK

PREMIERE ARGENTINA

Nahuel vive con su padre en un pueblo pesquero, pero le tiene terror al mar. Un inesperado libro mágico que cae en sus manos podría contener la solución a sus miedos, pero él no es el único que quiere quedarse con el objeto. La película exhibe el trazo maestro propio de las grandes aventuras.

Nahuel y el libro mágico es, antes que nada, una aventura. Su obsesión pareciera ser encontrar la forma en que el rescate del padre de Nahuel, que fue capturado por un brujo, pueda ser muchas cosas a la vez sin salirse nunca de los carriles de la aventura animada. Y lo logra porque en su honestidad lúdica todo aparece, pero nada pisa sus ganas de contar: las influencias de determinada escuela visual moderna (que podría decirse que es el animé, pero eso sería simplificar), las ganas de mostrar la potencia de la animación chilena (está producida por Punkroboto Studio, quienes ganaron el Oscar por *Historia de un oso*, y apela a varios mitos de la región) y el sistema nervioso del relato configurado en la matriz de la travesía, a la manera de *La historia sin fin*. Todo eso y más lleva a cabo este perfecto cuento del director Germán Acuña. **Juan Manuel Domínguez**

GERMÁN ACUÑA

Comunicador visual de profesión, director y animador de oficio. En 2007 formó la productora Carburadores junto a Sebastián Ruz. *Nahuel y el libro mágico* es su ópera prima como director.

ARGENTINE PREMIERE

Nahuel lives with his father in a fishing town, but is terrified of the sea. An unexpected magical book that falls in his hands might contain the solution to his fears, but he is not the only one who wants to keep the object. The film displays a masterful trace worthy of great adventures.

*Nahuel and the Magic Book is, above all, an adventure. Its obsession would seem to be of finding the way for the rescue of Nahuel's father, who was captured by a wizard, to be many things at once without ever leaving the rails of an animated adventure. And it succeeds because, in its playful honesty, everything appears, but nothing steps on its willingness to tell a story—the influences from a certain modern visual school (which we could say it's anime, but that would be oversimplifying), the willingness to show the power of Chilean animation (it is produced by Punkroboto Studio, who won an Oscar for Bear Story, and it resorts to many myths from the region) and the nervous system of the narrative configured in the mold of the journey, a-la-The NeverEnding Story. All of that and more is accomplished by this perfect story from director Germán Acuña. **JMD***

A visual communicator by profession, a director and animator by craft. In 2007, he formed the production company Carburadores alongside Sebastián Ruz. Nahuel and the Magic Book is his first film as a director.

Chile / Brasil - Chile / Brazil, 2020, 98', Español - Spanish

D, E: Germán Acuña / **G:** Juan Pablo Sepúlveda, Germán Acuña / **DA:** Constanza Adonis, Germán Acuña / **S:** Marcelo Vidal

M: Felicia Morales, Germán Acuña / **P:** Sebastián Ruz, Livia Pagano / **PE:** Patricio Escala, Sabrina Bogado, Germán Acuña

CP: Carburadores, Levante Films / **I:** Vanesa Silva, Consuelo Pizarro, Jorge Lillo, Muriel Benavides, Marcelo Lipais, Sebastián Dupont

📍 Carburadores. Sebastián Ruz / **T** +56 9 8778 4021 / **E** seba@carburadores.tv / **W** carburadores.tv / **IG** nahuel_la_película

▶ **Trailer**



PETIT VAMPIRE

LITTLE VAMPIRE / PEQUEÑO VAMPIRO

PREMIERE ARGENTINA

El pequeño vampiro está harto de tener siempre diez años y quiere ir al colegio para hacer amigos. Su amistad con Michel prospera, pero la tranquilidad se ve amenazada por la aparición de Gibbous, una criatura sobrenatural con cabeza de luna que se ha propuesto destruir la apacible comunidad de inmortales.

Claro que es maravilloso ser un niño, el problema es que este niño lleva siéndolo 300 años. Un pequeño vampiro vive tranquilo en su casa embrujada rodeado de monstruos amistosos, su perro Fantomate y una completísima cinemateca, pero no es tan fácil ser el único niño vampiro del mundo: además de estar muerto, lleva varios siglos muerto de aburrimiento. La segunda película animada de Joann Sfar, ese milagroso autor que ha logrado trasladar el poder a la vez telúrico y contemplativo (y el éxito arrollador) de sus cómics al lenguaje del cine, es una alegre celebración de los chicos solitarios y las amistades peculiares. Y también es un tierno homenaje a la cinefilia de terror que moldeó su propia infancia, desde la Hammer hasta el expresionismo alemán, en una aventura que lo tiene todo: barcos fantasma, zombies adorables, perros parlantes y amistades que sobreviven al tiempo, las mudanzas y, bueno, a la misma muerte. **Andrea Guzmán**

ARGENTINE PREMIERE

The little vampire is tired of always being ten and wants to go to school to make friends. His friendship with Michel prospers, but his peace is threatened by the appearance of Gibbous, a supernatural creature with a head shaped like a moon who has decided to destroy the calm immortal community.

*Of course being a kid is a wonderful thing, the problem is when this kid has been exactly that for 300 years. A little vampire lives at peace in his haunted house surrounded by friendly monsters, his dog Fantomate and a very complete cinematheque, but it's not that easy being the only vampire kid in the world—apart from being dead, he's been bored to death for many centuries. The second animated film by Joann Sfar, that miraculous author who has managed to translate the power at once earthly and contemplative (and the amazing success) of his comic books to the language of film, is a joyful celebration of lonely kids and peculiar friendships. And it is also a tender homage to the horror cinephilia that shaped his own childhood, from the Hammer House to German expressionism, in an adventure that has it all—ghost ships, adorable zombies, talking dogs and friendships that survive time, moving and, well, death itself. **AG***

JOANN SFAR

(1971, Francia). Es guionista, dibujante y novelista. Dirigió *El gato del rabino* (2011, Bafici Animado '13), en la que trabajó con Sandrina Jardel.

(1971, France). He is a screenwriter, illustrator and novelist. He worked together with Sandrina Jardel writing and directing *The Rabbi's Cat* (Bafici Animado '13).

Francia / Bélgica - France / Belgium, 2020, 82', Francés - French

D: Joann Sfar / **G:** Sandrina Jardel, Joann Sfar / **F:** Hugues Espinasse / **E:** Benjamin Massoubre, Christophe Pinel / **DA:** Arnaud Le Roch / **S:** Maria Carolina Santana Caraballo-Gramcko / **M:** Olivier Daviaud / **P:** Thierry Berthier, Rodolphe Buet, Antoine Delesvaux, Thierry Pasquet, Cédric Pilot, Aton Soumache / **PE:** Yann Cuinet / **CP:** Joann Sfar's Magical Society / **I:** Camille Cottin, Alex Lutz, Jean-Paul Rouve

📍 The Festival Agency. Johannes Klein / **T** +33 954 904 863 / **E** info@thefestivalagency.com / **W** thefestivalagency.com



PICCOLINO, UNA AVENTURA EN LA CIUDAD

PICCOLINO, AN ADVENTURE IN THE CITY

PREMIERE ARGENTINA

Piccolino es un gusano que vive feliz dentro de una manzana en el campo. Pero un día, cuando sale al mundo exterior, descubre que su manzana ya no está colgada de un árbol, sino machucada en la basura de un callejón perdido en una gran ciudad.

ARGENTINE PREMIERE

Piccolino is a worm who lives happy inside an apple in the country. But one day, when he goes out into the world, he discovers that his apple is no longer hanging from a tree, but crushed in the dumpster of an alley lost in a big city.

GIOVANNI MACCELLI

Director, productor y animador. Ha dirigido doce cortometrajes, como *El misterio del pez*, *El mueble de las fotos* y *Juan y la nube*. Tiene una pequeña productora de cine llamada Zampanò Producciones.

A director, producer and animator. He has directed twelve shorts, such as El misterio del pez, The Piece of Furniture and Juan y la nube. He has a small production company called Zampanò Producciones.

España - Spain, 2020, 13', Español - Spanish

D, F, E, S: Giovanni Maccelli / **G:** Carlota Coronado, Penélope Coronado / **DA:** Noemí Royo / **M:** Kateleine van der Maas / **P, PE:** Carlota Coronado, Giovanni Maccelli / **CP:** Zampanò Producciones / **I:** Sandra Jara, Amparo Bravo

📍 YAQ Distribución. Alicia Albares / **T** +34 684 298 735 / **E** alicia@yaqdistribucion.com / **W** yaqdistribucion.com / **FB** [yaqdistribucion](https://www.facebook.com/yaqdistribucion)

▶ **Trailer**



SPUTNIK

PREMIERE MUNDIAL

En un mundo donde la probabilidad de vida es nula, Sputnik, un robot originalmente diseñado para destruir lo que le pongan adelante, recolecta pequeñas ramas y hojas secas tratando de recrear lo que alguna vez habitó la tierra. Pero el incorregible robot no puede del todo con su genio.

WORLD PREMIERE

In a world where life is impossible, Sputnik, a robot originally designed to destroy everything in its path, collects small branches and dry leaves trying to recreate what once inhabited the earth. But the incorregible robot just can't help it.

MARÍA PAULA ARENAS RESTREPO

(Bogotá, Colombia). Estudió Dirección en la Escuela de Cine Black Maria, en Bogotá. Dirigió diversos cortometrajes relacionados con el mundo fantástico e infantil. En 2009 se mudó a Buenos Aires, donde trabajó en una productora por más de ocho años.

(Bogotá, Colombia). She studied Filmmaking at the Black Maria Film School, in Bogotá. She directed many shorts that deal with the fantastic and childhood worlds. In 2009, she moved to Buenos Aires, where she worked in a production company for more than eight years.

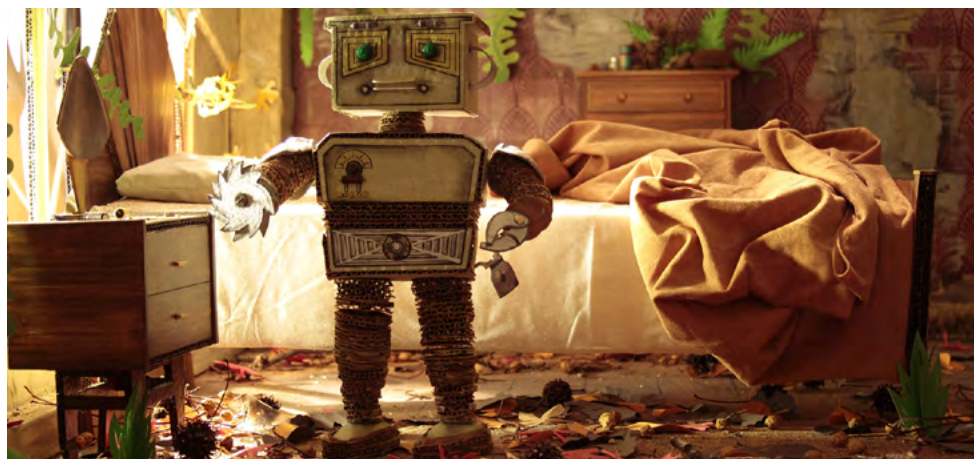
Argentina, 2021, 6', Sin diálogos - No dialogue

D, G, DA, PE: María Paula Arenas Restrepo / **F:** Juliana Marín, Maury Marciano, Francisco Quintana / **E:** Carlos Restrepo

S, M: Hernán Dadamo / **P:** Juan Pablo López Fonseca, María Paula Arenas Restrepo

📍 María Paula Arenas Restrepo / **T** +54 11 6530 1308 / **E** mariapaulaarenas@gmail.com / **W** mapaarenas.wixsite.com/sputnik

▶ [Trailer](#)



LOS MILAGROS DE DON GARCÍA FERRÉ

THE MIRACLES OF MR. GARCÍA FERRÉ

Manuel García Ferré (1929-2013) es el creador y empresario que definió a los grandes personajes del imaginario infantil argentino. Al menos, por supuesto, a la hora del cine, de las imágenes (ya sean en papel o en televisión) y de los latiguillos. Entre su factoría de animaciones y creaciones, hay mucho para elegir: Pi-Pío, Hijitus, Anteojoito, Neurus, Larguirucho, y el listado sigue. Saludar en este Baficito a García Ferré es un lujo, uno que es posible tanto gracias a su familia como a Lumiton - Museo del Cine Usina Audiovisual.

Como primera parte de la fiesta, se verán tres de sus clásicos largometrajes: *Mil intentos y un invento*, *Trapito e lco*, *el caballito valiente*. Además llegan los episodios remasterizados de *Las aventuras de Hijitus*, la serie animada más famosa de la historia de nuestro país. Y, como parte de esa energía renovada, Lumiton saca a la luz publicidades animadas por el estudio García Ferré. Es hora de saludar al maestro, al creador, al querido cuentacuentos.

Juan Manuel Domínguez

Manuel García Ferré (1929-2013) is the creator and businessman who defined the great characters of Argentina's childhood imaginary. At least, of course, when it comes to film, images (both on paper and on television) and catch-phrases. Among his factory of animations and creations, there's a lot to choose from: Pi-Pío, Hijitus, Anteojoito, Neurus, Larguirucho, and the list continues. Paying tribute to García Ferré at this Little Bafici is an honor, one that is possible thanks to his family as well as Lumiton - Museo del Cine Usina Audiovisual.

As the first part of the celebration, there's three of his classic features: *Anteojoito and Antifaz: A Thousand Attempts and One Invention*, *Trapito and lco*, *the Brave Little Horse*. Also present are remastered episodes of *The Adventures of Hijitus*, the most famous animated series in the history of our country. And, as part of this renewed energy, Lumiton brings to light some commercials animated by the García Ferré studio. It's time to greet the master, the creator, the dear storyteller.

JMD

MIL INTENTOS Y UN INVENTO

ANTEOJITO AND ANTIFAZ: A THOUSAND ATTEMPTS AND ONE INVENTION

Anteojoito se propone ayudar a su tío Antifaz en sus repetidos intentos de dar con la fórmula de la invisibilidad. Tío y sobrino viven toda clase de aventuras y se cruzan con una galería de personajes, entre los que se encuentran la Bruja Cachavacha, Buzoncito, Bodega y Rapiño.



Anteojoito sets out to help his uncle Antifaz in his repeated attempts to come up with the formula for invisibility. Uncle and nephew go through all kinds of adventures and encounter a gallery of characters that include the Cachavacha Witch, Buzoncito, Bodega and Rapiño.

Argentina, 1972, 90', Español - Spanish

D, G: Manuel García Ferré / F: Néstor Córdoba / E: Silvestre Murúa / DA: Hugo Csecs / S: Francisco Dimas Busso / P: Julio Korn
CP: Producciones García Ferré / I: Marión Tiffenberg, Pedro Mansilla

📍 Producciones García Ferré. Julio Fermepin / T +54 11 6165 5869 / E fermepin.julio@gmail.com

▶ Trailer

TRAPITO



Trapito es un espantapájaros de buen corazón y tristeza congénita. Una noche de tormenta le salva la vida al gorrión Salapín, y este, en agradecimiento, lo lleva a conocer al Patriarca de los Pájaros, un anciano sabio del bosque.

Trapito is a scarecrow with a good heart and a congenital sadness. One stormy night he saves the life of Salapín the sparrow and, as a way of thanking him, he takes him to meet the Patriarch of the Birds, a wise elderly bird from the forest.

Argentina, 1975, 88', Español - Spanish

D, G: Manuel García Ferré / **F:** Osvaldo A. Domínguez / **E:** Silvestre Murúa / **S, M:** Néstor D'Alessandro / **P, PE:** Julio Korn

CP: Producciones García Ferré / **I:** Pelusa Suero, Enrique Conlazo, Marcelo Chimento

📍 Producciones García Ferré. Julio Fermepín / **T** +54 11 6165 5869 / **E** fermepin.julio@gmail.com

▶ [Trailer](#)

ICO, EL CABALLITO VALIENTE

ICO, THE BRAVE LITTLE HORSE



Ico es un potrillo salvaje que vive en la pradera junto a su madre. Un día queda deslumbrado con un desfile del rey y decide convertirse en caballo de la casa real, por lo que convoca a su amigo Larguirucho para que lo ayude a entrar al castillo.

Ico is a wild foal who lives in the meadow with his mother. One day he is blown away by a parade from the king and decides to become a royal horse, so he summons his friend Larguirucho to help him enter the castle.

Argentina, 1983, 78', Español - Spanish

D: Manuel García Ferré / **G:** Inés Geldstein / **F:** Osvaldo A. Domínguez / **E:** Silvestre Murúa / **S:** Francisco Busso / **M:** Roberto Lar

P: Carlos H. Fermepín / **CP:** Producciones García Ferré / **I:** Susana Klein, María Marchi, Pelusa Suero, Enrique Conlazo

📍 Producciones García Ferré. Julio Fermepín / **T** +54 11 6165 5869 / **E** fermepin.julio@gmail.com

▶ [Trailer](#)

LAS AVENTURAS DE HIJITOS

THE ADVENTURES OF HIJITOS



Programa 1 / Program 1

EL PORTAVIONES ATÓMICO

Argentina, 1969, 20', Español - Spanish

D: Manuel García Ferré

Programa 2 / Program 2

¡PELIGRO EN EL VOLCÁN!

Argentina, 1969, 22', Español - Spanish

D: Manuel García Ferré

BOTINES GOLEADORES

Argentina, 1969, 18', Español - Spanish

D: Manuel García Ferré

EL DRAGONCITO CANTOR

Argentina, 1969, 23', Español - Spanish

D: Manuel García Ferré

PUBLICIDADES GARCÍA FERRÉ
GARCÍA FERRÉ COMMERCIALS



Lumiton Museo del Cine - Usina Audiovisual presenta una selección de cortos publicitarios de Manuel García Ferré—director, productor y creador de personajes— que forman parte de nuestra historia. Los materiales seleccionados fueron originalmente emitidos entre 1954 y 1978 en TV en blanco y negro. Estos másters digitales fueron realizados por Lumiton con la colaboración del Archivo García Ferré y la participación de Che Revolution Post, a partir de los negativos originales en 35mm escaneados en resolución 2K. Puede verse más de la labor de Lumiton en su sitio lumiton.com.ar.

Lumiton Museo del Cine - Usina Audiovisual presents a selection of commercials from Manuel García Ferré—director, producer and character creator—that are a part of our history. The materials selected were originally broadcast between 1954 and 1978 on black-and-white television. These digital masters were made by Lumiton with the collaboration of Archivo García Ferré and the participation of Che Revolution Post, from the original 35mm negatives scanned in 2K resolution. More of the work done by Lumiton can be seen in their site lumiton.com.ar.

**Programa 1 / Program 1 (6')**

El Guapo Limpieza (1954)
Flan Ravana (1956)
Mantecol - “Orquesta” (1957)
Termotanques Emege (1957)
Mantecol - “Trencito” (1957)
Lanas San Andrés - “Vaquero” (1961)
Tres Cepas (1961)
Caramelos Suchard (1961)
Modart (1961)
Crema de afeitar Williams (1961)
Calzados Pampero (1961)

Programa 2 / Program 2 (7")

Nesquik Instantáneo (1961)
 Bloquecitos Suchard (1961)
 Mantecol - "Garrapiñada" (1961)
 Talco Williams (1961)
 Píldoras Ross - "Mujer" (1961)
 Chocolate en taza Suchard (1961)
 Filtros de café Melitta (1961-62)
 Lanas San Andrés - "Gatitos
 pequeños" (1961-62)
 Canada Dry - "Limón soda" (1962)
 Bagley Rellenitas -
 "Cuadraditas" (1962)
 Gillette - "1 vez por día" (1962)

Programa 3 / Program 3 (6')

Canada Dry - “Naranja” (1962)

Píldoras Ross (1963)

Bagley Rellenitas -
“Caballos” (1964)

Pasta dental Williams - “Oferta”
(Año desconocido)

Canada Dry - “Naranja” (1963)

Mayonesa Fanacoa - “Con jugo de
limón” (1964)

Adler - “Jazz band” (1966)

Lanas San Andrés - “Pop” (1967)

Kolynos - “Pesitus” (1968)

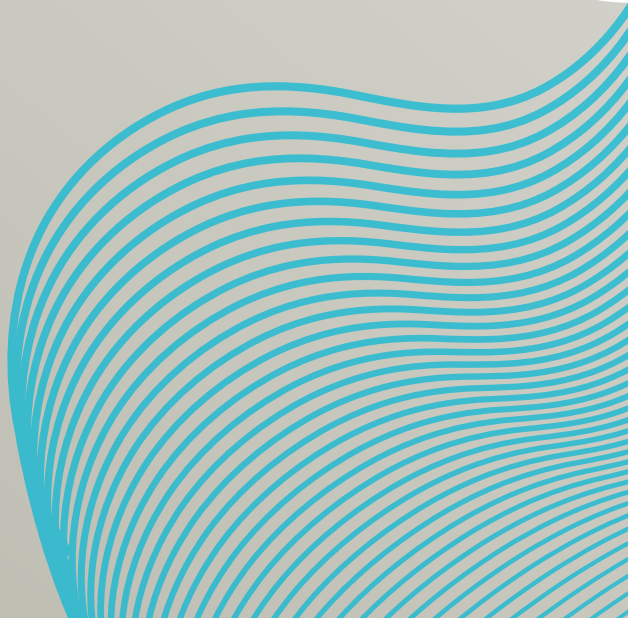
Hijitus Oaki - “Noni noni” (1968)

Mundial 78 (1978)



[22] BAFICI

CECILIA
MANGINI



DIFUNDIR LA LENGUA Y LA CULTURA ITALIANA ES NUESTRA MISIÓN

- CURSOS DE ITALIANO TODOS NIVELES
- EXÁMENES DE CERTIFICACIÓN INTERNACIONAL
- BECAS DE POSGRADO
- VIDEOTECA
- TEATRO
- DANZA
- MUESTRAS DE ARTE
- CONFERENCIAS
- CONCIERTOS
- CINE
- INFORMACIÓN CULTURAL
- BIBLIOTECA, AHORA TAMBIÉN VIRTUAL

FUENTE Y CAUCE

SOURCE AND RIVERBED



Cuando a Cecilia Mangini se le imputa ser la madre del documentalismo italiano, también se está diciendo que es maternidad misma del cine italiano, y ambas cosas son ciertas. Como es sabido, en una de sus acepciones no biológicas, el término “madre” hace referencia al cauce por donde corren las aguas de un río o arroyo. Y lo cierto es que las aguas del cine italiano discurren a través de la filmografía que como documentalista ha levantado Mangini. En *Ignoti alla città* (1958), su ópera prima —realizada, como otros dos de sus trabajos, bajo el dictado literario de Pier Paolo Pasolini—, la Mangini sintetiza la forma carnal en la que toda una generación de directores se quiere encontrar con mugre de la ciudad y suburbio, sin traicionar a la sensualidad y a la belleza. Que a este trabajo le siga *Maria e i giorni* (1959) no es sino la confirmación de una mirada elegida. La historia de la maga Maria es el retrato germinal y cierto de todas aquellas mujeres que nutren el cine italiano con su presencia excesiva y enigmática. Esa simiente fémina de la fuerza es luego atendida, en su versión más barroca, en la gran obra maestra de Mangini: *Stendali - Suonano ancora* (1960), un documental, también bajo la letra de Pasolini, sobre los ritos fúnebres en lengua griega que han sobrevivido en la provincia de Lecce.

A menudo con Lino Del Fra, su inseparable pareja, volverá a documentar las tensiones urbanas (*Tommaso*, 1965); la pugna por sobrevivir del “terrone” suburbial; el estatuto jurídico y social de la sexualidad femenina (*Essere donne*, 1965), todo ello en una década de cine político en el que Mangini, de forma tácita, ofrece una lección que los grandes italianos —de Rossellini a Moretti o Bellocchio— tienen por suya: que el cine comprometido no es más que una claudicación conservadora y gremial cuando este no es capaz de librar a la tradición, a la belleza de las cosas, del lenguaje de la ideología. En ello es maestra Mangini; por eso es fuente y cauce del cine italiano. Nada más y nada menos.

Víctor Javier Vázquez (publicado originalmente, en una versión más extensa, en la revista *Sofilm*)

When Cecilia Mangini is referred to as the mother of Italian documentary, they're also saying that she is maternity of Italian film itself, and both things are true. As is known, in one of its non-biological definitions, the term “mother” refers to the bed where the waters of a river or a stream run. And the truth is that the waters of Italian cinema pass through the filmography Mangini has built as a documentarian. In Unknown to the City (1958), her first film—made, like another two of her works, under the literary dictates of Pier Paolo Pasolini—, Mangini synthesizes the carnal way in which an entire generation of directors wants to find filth from the city and the suburb, without betraying sensuality and beauty. The fact that this work is followed by Maria's Days (1959) is nothing but the confirmation of a chosen gaze. The story of magician Maria is the seminal, true portrait of all those women who nourish Italian cinema with their excessive, enigmatic presence. That female seed of strength is later featured, in its most baroque version, in Mangini's great masterpiece, Stendali - Still They Toll (1960), a documentary also with writing by Pasolini about the funeral rites in Greek language that have survived in the province of Lecce.

Often with Lino Del Fra, her inseparable partner, she will again document urban tensions (Tommaso, 1965); the struggle for surviving the suburban “terrone”; the judicial and social statute of female sexuality (Being Women, 1965), all of that during a decade of political film in which Mangini tacitly offers a lesson the great Italians—from Rossellini to Moretti or Bellocchio—all agree on; that committed cinema is no more than a conservative claudication of the trade when it is not capable of freeing tradition and the beauty of things from the language of ideology. Mangini is a master at that; that is why she is source and riverbed of Italian film. No more, no less.

Víctor Javier Vázquez (originally published, in a longer version, in *Sofilm* magazine)

Organizado en colaboración con Fondo Mangini, Archivio Cinema del Reale, ErrataCorrige, Big Sur, OfficinaVisioni

✉ info@officinavisioni.it - paolo@bigsur.it

IGNOTI ALLA CITTÀ

UNKNOWN TO THE CITY
DESCONOCIDO PARA LA CIUDAD

Italia - Italy, 1958, 10'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Debut de Mangini al que aporta su texto un Pasolini aún solo escritor. Obra objeto de censura que retrata con horizontalidad las terribles condiciones de vida, pero también la vitalidad animal, de los jóvenes de los borgate romanos, poblados marginales y pobres.



LATAM PREMIERE

Mangini's debut, featuring a text by a Pasolini who was still a mere writer, a work withdrawn by the censorship that portrays the terrible living conditions, but also the animal spirit, of the young people of the Roman borgates, marginal and poor villages.

MARIA E I GIORNI

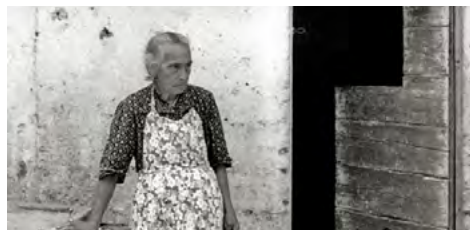
MARIA'S DAYS / MARIA Y LOS DÍAS

Italia - Italy, 1959, 10'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un día en la vida de Maria, una enérgica anciana que vive en una granja en la Puglia. No le tiene miedo a la muerte; los gestos y acciones que llenan sus días le dan sentido al tiempo.



LATAM PREMIERE

A day in the life of Maria, an energetic old woman who lives in a farm in Puglia. She is not afraid of death; the gestures and actions that fill her days give meaning to time.

STENDALÌ - SUONANO ANCORA

STENDALÌ - STILL THEY TOLL
STENDALÌ - TODAVÍA JUEGAN

Italia - Italy, 1960, 10'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Corto extático que está al límite de la alucinación y nos sitúa en medio del ritual de las plañideras en un funeral en Salento, al sur de Italia. Una tradición en extinción con textos de Pasolini.



LATAM PREMIERE

An ecstatic film that borders on hallucination, which places us in the middle of the mourners' ritual at a funeral in Salento, Southern Italy. An endangered tradition with texts by Pasolini.

LA CANTA DELLE MARANE

THE SONG OF THE DITCH
EL CANTO DE LA ACEQUIA

Italia - Italy, 1962, 11'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Sensual y vitalista visión sin eufemismos de los niños de los suburbios romanos y su pasatiempo veraniego: bañarse en las charcas. Con comentarios de Pier Paolo Pasolini.



LATAM PREMIERE

A sensual and vibrant vision without euphemisms about the children of the Roman suburbs and their summer hobby: swimming in the ponds. With commentary by Pier Paolo Pasolini.

LA PASSIONE DEL GRANO

THE PASSION OF THE WHEAT
LA PASIÓN DEL TRIGO

Italia - Italy, 1963, 10'

D: Lino Del Fra, Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Una escena expresionista e hipnótica de un desconcertante ritual campesino en Lucania: la matanza simbólica de una cabra.



LATAM PREMIERE

An expressionistic and hypnotic vision of a disconcerting rural ritual in Lucania: the symbolic slaughter of a goat.

DIVINO AMORE

DIVINE LOVE / DIVINO AMOR

Italia - Italy, 1964, 11'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Documental antietnológico y antiantropológico sobre la peregrinación nocturna de los fieles de la Virgen del Santuario de Amor Divino; un culto arcaico nacido en tiempos modernos, al final de la Segunda Guerra Mundial.



LATAM PREMIERE

An anti-ethnological and anti-anthropological documentary about the nightly pilgrimage of the faithful to the Virgin of the Sanctuary of Divine Love, an archaic cult born in modern times, at the end of the Second World War.

ESSERE DONNE

BEING WOMEN / SER MUJERES

Italia - Italy, 1965, 28'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Obra emblemática que se adelanta al feminismo, en el simple pero radical gesto de contraponer las imágenes que nos vende la publicidad "de la mujer" y las verdaderas mujeres: trabajadoras, madres, que luchan por llegar a fin de mes.



LATAM PREMIERE

An emblematic work that anticipates the feminist movement, in the simple but radical gesture of contrasting the images sold by advertising "of women" and real women: workers, mothers, who struggle to make ends meet.

SARDEGNA

SARDINIA / CERDEÑA

Italia - Italy, 1965, 7'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE AMERICANA

Un encargo del Ministerio de Trabajo cuya elocuencia tras-pasa cualquier ambición propagandística, con el retrato certero de una región de flamantes autopistas y fábricas construidas sobre las tierras de pastores y campesinos.



AMERICAN PREMIERE

A work commissioned by the Ministry of Labour whose eloquence goes beyond any propaganda ambition, through an accurate portrait of a land of new highways and factories built on the grounds of shepherds and farmers.

TOMMASO

Italia - Italy, 1965, 11'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

La ciudad industrial de Brindisi es el escenario de este film; la tensión entre las promesas brillantes del mundo industrial y la oscura realidad de un joven trabajador.



LATAM PREMIERE

The industrial city of Brindisi is the setting for this film; the tension between the bright promises of the industrial world and the not-so-bright reality of a young worker.

LA SCELTA

THE CHOICE / LA ELECCIÓN

Italia - Italy, 1967, 13'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un corto que plantea el dilema moral de la eutanasia a través de la historia de un joven que se enfrenta a la fase terminal de la enfermedad de su padre y decide ayudarlo a dejar de sufrir.



LATAM PREMIERE

A film that poses the moral dilemma of euthanasia, through the story of a young man who faces the terminal phase of his father's illness and decides to help him stop suffering.

LA BRIGLIA SUL COLLO

THE BRIDLE ON THE NECK
LA BRIDA AL CUELLO

Italia - Italy, 1974, 13'

D: Cecilia Mangini

PREMIERE LATINOAMERICANA

Fabio, un niño del barrio periférico romano de San Basilio, tiene problemas en la escuela. Su padre, su madre, el director y la psicóloga de la escuela pública y el propio niño dan sus puntos de vista sobre el asunto.



LATAM PREMIERE

Fabio, a child from the Roman suburb of San Basilio, has problems at school. His father, his mother, the principal and the psychologist of the public school and the boy himself give their points of view on the matter.

UN VIAGGIO A LIPARI

A JOURNEY TO LIPARI / UN VIAJE A LIPARI

Italia - Italy, 2017, 7'

D: Cecilia Mangini, Paolo Pisanelli

PREMIERE AMERICANA

Una pieza en torno a las fotografías que la directora obtuvo en su viaje a las minas de piedra pómez de Lipari, paisaje lunar de condiciones laborales extremas que retrató en 46 imágenes tan bellas como demoledoras.



AMERICAN PREMIERE

A piece based on Mangini's photographs of a journey to the pumice mines of Lipari, a lunar landscape displaying extreme working conditions that she portrayed in 46 images both beautiful and devastating.

FACCE

FACES / ROSTROS

Italia - Italy, 2019, 5'

D: Cecilia Mangini, Paolo Pisanelli

PREMIERE AMERICANA

Una multitud sorprendida vuelve su rostro hacia la audacia de una joven fotógrafa en las fiestas patronales del pueblo de Apulia de 1956.



AMERICAN PREMIERE

An astonished crowd turns its face to the boldness of a young photographer, at the 1956 Puglia village festival.

Este foco no habría sido posible sin la inestimable y generosa colaboración del Festival de Cine Europeo de Sevilla y su equipo (José Luis Cienfuegos y Javier H. Estrada), en cuya última edición pudimos ver las copias restauradas de las películas de Cecilia Mangini por primera vez.

This focus wouldn't have been possible without the generous collaboration of the Seville European Film Festival and its team (José Luis Cienfuegos and Javier H. Estrada), in whose latest edition we were able to see Cecilia Mangini's films for the first time.

[22] BAFICI



PENELOPE SPHEERIS



EL CIRCO DEL ROCK 'N' ROLL

ROCK 'N' ROLL CIRCUS

El lugar que ocupa Penelope Spheeris es uno de los más extraños de la historia del cine. Es la responsable de capturar el punk de Los Ángeles a fines de los años 70 en un documental fundacional dueño de muchas cosas poderosas: *The Decline of Western Civilization*. Rápido y furioso, el documental hoy sigue resplandeciendo, y definió una forma de ver y contar. ¿Es la presencia de nombres como Black Flag y Alice Bag la razón de su resplandor? Podría serlo, pero no.

En otra parte de su carrera, Spheeris se dedicó a filmar comedias mainstream, y hoy define esos años como una forma de poder trabajar siendo mujer en Hollywood (ese infierno que la cruzó con Paul Haggis, con Richard Pryor, con Lorne Michaels, y con decenas de nombres que la llevaron a su famosa sentencia: "Hollywood puede chupármela"). Allí creó el Santo Grial de *Saturday Night Live*, *El mundo según Wayne*, película pergeñada en medio de una tormenta de egos que devino hito fundacional de la comedia con mirada sentida. ¿Es la presencia de Mike Myers y Dana Carvey la razón de la vitalidad de *El mundo según Wayne*, acelerador de partículas del chiste bobo pero con corazón? Podría serlo, pero no.

En ambos clásicos, aparentemente diferentes, se ve el corazón, la experiencia y la vida única de Penelope. Su crianza en un circo, la tragedia, la música como varita mágica, su devenir (¿sabían que le dijo que no a *This Is Spinal Tap*?), su fascinación por observar y apenas entender el mundo, o por tratar de entender a quienes tienen el coraje de pararse en un escenario fuera de Aurora, Illinois.

En toda su obra están su personalidad, su furia, sus certezas y, claro, su cine. Y eso puede sentirse ya sea con un Paul Stanley en el plano más ridículo de la historia del documental (en una cama sobre y debajo de mujeres) o con un Chris Farley a pura potencia física contra la rama de un árbol. Lejos de la autoría como fórmula destilable, casi de diseño, Penelope Spheeris tiene una forma de ver el mundo que ha definido el rock en pantalla como ningún ser humano lo hizo antes.

Juan Manuel Domínguez

The place Penelope Spheeris occupies is one of the strangest in film history. She is responsible for capturing the Los Angeles punk scene from the late '70s in a foundational documentary owner of so many powerful things: The Decline of Western Civilization. Fast and furious, the documentary continues to shine, and defined a way of seeing and telling. Is the presence of names like Black Flag and Alice Bag the reason why it shines? It could be, but no.

In another part of her career, Spheeris shot mainstream comedies, and today she defines those years as a way of being able to work being a woman in Hollywood (that hell that made her cross paths with Paul Haggis, with Richard Pryor, with Lorne Michaels, and with dozens of names that led her to her famous statement, "Hollywood can blow me"). There she created the Holy Grail of Saturday Night Live, Wayne's World, a film sketched amid a storm of egos that became a milestone of comedies with a heartfelt gaze. Is the presence of Mike Myers and Dana Carvey the reason for the vitality of Wayne's World, the particle accelerator of the dumb jokes with a heart? It could be, but no.

In both apparently different classics, one sees the heart, the experience and the unique life of Penelope. Her upbringing in a circus, tragedy, music as magic wand, her development (did you know that she said no to This Is Spinal Tap?), her fascination for observing and barely understanding the world, or for trying to understand those who have the courage of standing on a stage outside Aurora, Illinois.

In all of her work are her personality, her rage, her certainties and, of course, her cinema. And that can be felt with a Paul Stanley in the most ridiculous shot in the history of documentary filmmaking (in a bed over and under women) or with a Chris Farley at full physical power against the branch of a tree. Far from authorship as distillable, almost design formula, Penelope Spheeris has a way of looking at the world that has defined rock on screen as no other human being has done before.

JMD

THE DECLINE OF WESTERN CIVILIZATION

EL DECLIVE DE LA CIVILIZACIÓN OCCIDENTAL

La obra maestra de Penelope Spheeris no tiene fecha de vencimiento. Documento insobornable de la escena punk de Los Ángeles —hay explosivas apariciones de Black Flag, Circle Jerks, X, Alice Bag Band—, la película captura un auténtico fenómeno que excede el terreno artístico en el momento en el que ocurre, con una fiera y una empatía asombrosas.

La primera de estas tres odiseas sumergidas en diferentes escenas del rock y el punk en Los Ángeles demuestra la pura energía de un instante. En medio de pogos memorables, y en la intimidad de bandas como X, Alice Bag Band, Black Flag, Germs, Catholic Discipline, Circle Jerks y Fear, Spheeris entiende al punk como fractura expuesta de la sociedad, y sin ninguna otra cosa que su talento para la observación va contando un mundo hoy extinto pero reconocible en su enojo reactivo y en su curiosidad anticaricaturesca. Esta primera parte es una cápsula del tiempo perfecta que anula los lugares comunes: desde los escenarios mugrosos hasta la vida en pequeños closets, la película funciona como muestra de aquello que ya no existe pero quedó en el aire. Su forma de mutar el presente desde aquellos instantes no se compara a la de ningún documental en la historia del rock. **Juan Manuel Domínguez**

Penelope Sheeris' masterpiece has no expiration date. An incorruptible document of L.A. punk scene—there are some explosive appearances by Black Flag, Circle Jerks, X, Alice Bag Band—, the film captures an authentic phenomenon that exceeds the artistic terrain and the moment in which it takes place, with amazing fierceness and empathy.

*The first of these three odysseys submerged in different rock and punk scenes from Los Angeles shows the pure energy of an instant. Amid memorable pogos and in the intimacy of such bands as X, Alice Bag Band, Black Flag, Gems, Catholic Discipline, Circle Jerks and Fear, Spheeris understands punk as an exposed fracture of society, and with nothing other than her talent for observation, she tells of a world that is now extinct but recognizable in its reactive anger and its anti-caricature curiosity. This first part is a perfect time capsule that cancels clichés—from the filthy stages to life in small closets, the film works as a sample of something that no longer exists but remains in the air. Its way of mutating the present from those instants is incomparable to any other documentary in rock history. **JMD***

Estados Unidos - United States, 1981, 100', Inglés - English

D, P: Penelope Spheeris / **F:** Steve Conant / **E:** Charlie Mullin, Peter Wiehl / **S:** Kevin Williams, Nick Neutra, Gary Bourgeois

PE: Gordon Brown, Jeffrey Prettyman / **CP:** Spheeris Films / **I:** Eugene, Alice Bag Band, Black Flag, Catholic Discipline, Circle Jerks

📍 Shout! Factory. Mark Balsam / **E** mbalsam@shoutfactory.com / **W** shoutfactory.com / **FB** shoutfactoryofficial / **TW** @ShoutFactory

▶ **Trailer**



THE DECLINE OF WESTERN CIVILIZATION PART II: THE METAL YEARS

EL DECLIVE DE LA CIVILIZACIÓN OCCIDENTAL PARTE II: LOS AÑOS DEL METAL

Spheeris hace ahora la crónica explosiva de la escena heavy metal de Los Ángeles. A partir de fragmentos de shows, archivo y entrevistas con varias luminarias del género —Lemmy, Ozzy Osbourne, Alice Cooper y otros—, la película registra la lucha por salir a flote en un mundo despiadado.

Para su segundo milagro, Penelope Spheeris cambia la mirada: ahora estamos frente a grandes valores del metal peludo como Alice Cooper, Ozzy Osbourne, Poison, Kiss y Aerosmith (y, bueno, tropezones de la historia como Odin). A diferencia de la primera escena punk de su ópera prima, aquí ya hay éxito confirmado en algunos e idiotez cuasi-confirmada en otros. Todo el suceso del hair metal se convierte en una puesta en escena no forzada: ella deja que sus invitados elijan la locación, lo que hace que desde el primer instante todo adquiera una vibra muy *This Is Spinal Tap*. Ahora las declaraciones se reúnen bajo tópicos como tocar en vivo, sexismo, originalidad, satanismo, censura, groupies, la vida en la ruta y, claro, drogas. Eventualmente, alguno de ellos habla de rock. El documental es una sátira natural en efervescencia: genera sonrisas pero también sabe ver la tristeza y la soledad en estos oficialistas del "sexo, drogas y rock 'n' roll". **Juan Manuel Domínguez**

Spheeris now embarks on the explosive chronicle of the heavy metal scene in Los Angeles. Through fragments from shows, archive and interviews with many stars of the genre—Lemmy, Ozzy Osbourne, Alice Cooper and others, the film captures the struggle to remain afloat in a merciless world.

*For her second miracle, Penelope Spheeris changes her gaze—now we are in front of hairy metal greats such as Alice Cooper, Ozzy Osbourne, Poison, Kiss and Aerosmith (and, well, stumbles in history like Odin). Unlike the first punk scene of her directorial debut, here there is confirmed success in some and almost-confirmed idiocy in all of them. Every hair metal success becomes an unforced mise en scène—she lets her guests choose the location, which gives everything some very This Is Spinal Tap vibes from the get go. Now the declarations are grouped under such topics as playing live, sexism, originality, satanism, censorship, groupies, life on the road and, of course, drugs. Eventually, one of them talks about rock. The documentary is effervescent natural satire—it generates smiles but also knows how to see the sadness and loneliness in these defenders of "sex, drugs and rock 'n' roll." **JMD***

Estados Unidos - United States, 1988, 93', Inglés - English

D: Penelope Spheeris / **F:** Jeff Zimmerman / **E:** Earl Ghaffari / **S:** Mark Hanes / **P:** Jonathan Dayton, Valerie Faris / **PE:** Paul Colichman, Miles Copeland III / **CP:** I.R.S. World Media / **I:** Steven Tyler, Gene Simmons, Alice Cooper, Lemmy, Ozzy Osbourne

📍 Shout! Factory. Mark Balsam / **E** mbalsam@shoutfactory.com / **W** shoutfactory.com / **FB** shoutfactoryofficial / **TW** @ShoutFactory

▶ **Trailer**



THE DECLINE OF WESTERN CIVILIZATION PART III

EL DECLIVE DE LA CIVILIZACIÓN OCCIDENTAL PARTE III

La última película de Spheeris sobre el ambiente joven de Los Ángeles se centra en el modo de vida punk y desarraigado de tribus de adolescentes sin ocupación ni techo, quienes pululan por los suburbios de la ciudad.

Para 1998, Spheeris ya había cambiado el curso de la comedia *headbanger* usando su conocimiento de causa (y sus consecuencias) en clásicos de la escudería *Saturday Night Live* como *El mundo según Wayne* y *Black Sheep* (películas que en recientes entrevistas la autora consideró que la llevaron a "venderse"). Pero ahora, quizás por aquel impulso y sensación post *SNL*, volvió a Los Ángeles ya no para ver la escena, sino para atender el día a día de la audiencia, de los fanáticos del punk marginales. No por nada ella misma ha confesado que esta experiencia, donde hace más preguntas que nunca, le cambió la vida. La crudeza entonces ahora duele un poco más, porque en su fascinación con la forma en que el rock circula en nuestros anhelos, en nuestro vínculo con el capitalismo y sus deidades, Penelope choca de frente con seres a quienes nadie escuchó antes. **Juan Manuel Domínguez**

The latest Spheeris film about the young scene in Los Angeles centers around the punk, uprooted lifestyle of teenage tribes with no occupation and no roof, who crowd around the city's suburbs.

By 1998, Spheeris had already changed the course of the headbanger comedy using her knowledge in the matter in Saturday-Night-Live-team classics like Wayne's World and Black Sheep (films that, in recent interviews, the director considered drove her to "selling out"). But now, perhaps due to that post-SNL impulse and feeling, she returned to Los Angeles not to look at the scene but, rather, to attend to the day-to-day of its audience, the marginal punk fans. No wonder she herself has confessed that this experience, where she asks more questions than ever, changed her life. So the rawness becomes more painful now, because in her fascination with the way rock circulates in our hopes, in our relationship with capitalism and its deities, Penelope collides head-on with beings no one has ever listened to before. JMD

Estados Unidos - United States, 1998, 86', Inglés - English

D: Penelope Spheeris / **F:** Jamie Thompson / **E:** Ross Albert, Ann Trulove / **S:** Mike Chock / **M:** Phil Suchomel / **P:** Guy J. Louthan, Scott Wilder / **CP:** Spheeris Films / **I:** Myke Chambers, Stephen Chambers, Flea, Gary Fredo, William A. Kirkley

Shout! Factory. Mark Balsam / **E** mbalsam@shoutfactory.com / **W** shoutfactory.com / **FB** shoutfactoryofficial / **TW** @ShoutFactory

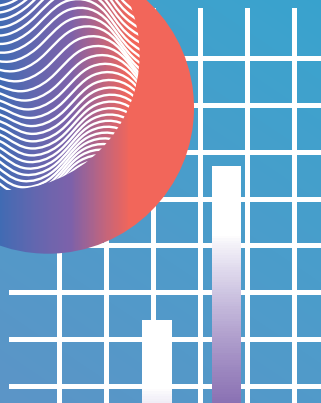
▶ **Trailer**





[22] BAFICI

PIEMONTE DOCUMENTEUR FILMFEST





El Piemonte DocuMenteur FilmFest es una competencia real de producción cinematográfica de 120 horas de duración. Cada año, de cuatro a siete equipos compuestos por tres cineastas cada uno compiten para hacer el mejor documental posible. El producto final debe promocionar el territorio e incluir las comunidades que en él viven, utilizando el poder del cine y, especialmente, el del mockumentary, una categoría específica del documental, del cual toma prestado el lenguaje, pero dependiendo de las curiosidades, historias y leyendas del lugar. Esta selección de cinco cortometrajes realizados durante la última edición del PDFF refleja el talento, la vitalidad y el sentido del humor del noroeste italiano. ¡Que la disfruten!

Ilaria Chiesa
Directora del PDFF

The Piemonte DocuMenteur FilmFest is a real film production competition which takes place over the course of 120 hours. Every year, from four to seven teams, made up of three filmmakers each, compete to make the best documentary possible. The final product must be able to promote the territory and include the communities that live in it, using the power of cinema and especially that of the mockumentary, a specific category of documentary, from which it borrows the language, but relying on curiosities, stories and legends of the place. This selection of five shorts made during the latest edition of PDFF reflects the talent, the vitality and the sense of humor of the Italian Northwest. Enjoy!

Ilaria Chiesa
PDFF Director



FLYING VIPERA

PREMIERE INTERNACIONAL

Los habitantes de un pueblo italiano se ven sorprendidos por una proliferación inusual de serpientes. Los bichos atestan los viñedos y se vuelven parte de las conversaciones habituales de los mayores del pueblo, que nunca habían visto algo semejante. ¿De dónde vienen?

INTERNATIONAL PREMIERE

The inhabitants of an Italian town are surprised by an unusual proliferation of snakes. The animals crowd the vineyards and become part of the habitual conversations of the town's elderly who have never seen anything like that. Where do they come from?

Italia / España - Italy / Spain, 2020, 12', Italiano - Italian

D: Alessandro Ingaria, Gianmarco Serra, Sandro Bozzolo / **G, DA:** Alessandro Ingaria / **F:** Alessandro Ingaria, Gianmarco Serra
E, S: Gianmarco Serra / **M:** Gianmarco Serra, Coro di Novello, Coro di Monforte / **CP:** Associazione Culturale Geronimo Carbonò, Associazione Cinelabio, Quartetto Pigafetta / **I:** Massimo Vacchetta, Davide Vietto, Chiara Roggia, Roberto Passone

📍 Associazione Culturale Geronimo Carbonò. Alessandro Ingaria / **T** +39 340 760 8406 / **E** alessandro.ingaria@gmail.com

▶ **Trailer**



GEA, L'ULTIMA MUCCA

GEA, LA ÚLTIMA VACA

GEA, THE LAST COW

PREMIERE ARGENTINA

En 2012, en Serravalle Langhe —región del Piemonte italiano—, desaparecieron 300 vacas. Solo quedó Gea, la última vaca del pueblo. Su dueño imaginó entonces un plan que pudiera ayudar a la comunidad y en el que Gea se convirtiera en la verdadera protagonista del pueblo.

ARGENTINE PREMIERE

In 2012, in Serravalle Langhe—a region of the Italian Piedmont—, 300 cows disappeared. The only one left was Gea, the last cow in town. Then, its owner came up with a plan that would help the community and make Gea become the town's true protagonist.

Italia - Italy, 2020, 10', Italiano - Italian

D, G, DA, P, PE: Paolo Bonfadini, Irene Cotroneo, Davide Morando / **F:** Paolo Bonfadini, Davide Morando / **E:** Davide Morando

S: Davide Morando, Stefano Scotti / **M:** Luca Fois / **CP:** Cinelabio, Collettivo Asterisco, Piemonte Documenteur Film Festival

I: Edoardo De Sero, Davide Falletto

📍 ShortsFit Distribución. Lucila Riggio, Yanina Schiavone / **T** +39 32 4623 6460 +54 9 11 5782 7574 / **E** shortsfit@shortsfit.com

W shortsfit.com / **FB** collett.asterisco

▶ **Trailer**



IN VINO VERITAS

PREMIERE INTERNACIONAL

Una historia de vino en la zona de Langhe, en el norte de Italia. El Barolo tiene denominación de origen y es uno de los orgullos locales, una obra maestra con carácter de leyenda. La controversia aparece cuando la ciudad de Monforte es expulsada de la zona de producción del vino.

INTERNATIONAL PREMIERE

A story about wine in the region of Langhe, in northern Italy. The Barolo has a certificate of origin as is one of the local prides, a masterpiece and the stuff of legends. The controversy appears when the city of Monforte is expelled from the wine production region.

Italia - Italy, 2020, 13', Italiano - Italian

D, F, DA: Giacomo Plumatti / **G:** Ornella Lo Surdo / **E:** Yalmar De Stefanis / **S, M:** Nebbiolo / **P, PE, CP:** Giacomo Plumatti, Ornella Lo Surdo,

Yalmar De Stefanis / **I:** Livio Genesio

📍 Piemonte DocuMenteur FilmFest. Ilaria Chiesa / **T** +39 33 8455 7823 / **E** segreteriapdf@gmail.com / **W** pdf.it

▶ **Trailer**



LA FETTA DEL DIAVOLO

LA FETA DEL DIABLO

DEVIL'S SLICE

PREMIERE INTERNACIONAL

En Murazzano se produce un queso muy especial, la tuma, que aparentemente tiene propiedades benéficas para quienes lo consumen. Todos hablan del queso y acuden en masa a verificar su excelencia. Una leyenda revela la relación de esta comunidad con su misterioso y preciado producto.

INTERNATIONAL PREMIERE

In Murazzano, a very special cheese is produced, the tuma, which apparently has beneficial properties for those who consume it. Everyone talks about the cheese and attend en masse to verify its excellence. A legend reveals the relationship between this community and their mysterious, cherished product.

Italia - Italy, 2020, 10', Italiano - Italian

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Alex Banzi, Francesco Meatta, Marco Sansoni / **M:** Fabio Vassallo / **CP:** Cinelabio, Piemonte Documenteur Film Festival / **I:** Pueblo de / *People from Murazzano*

📍 ShortsFit Distribución. Lucila Riggio, Yanina Schiavone / **T** +39 32 4623 6460 +54 9 11 5782 7574 / **E** shortsfit@shortsfit.com
W shortsfit.com / **IG** shortsfitdistribucion

▶ **Trailer**



V PER VENDEMMIA

V DE VENDIMIA

V FOR VINTAGE

PREMIERE INTERNACIONAL

El vino puede ser un misterio que todos quieren develar. Provoca frases inspiradas y una poética propia llena de asociaciones, invocaciones y metáforas. Una academia de falsos sommeliers, que trafiquen con las palabras adecuadas, es una idea tan buena como cualquier otra

INTERNATIONAL PREMIERE

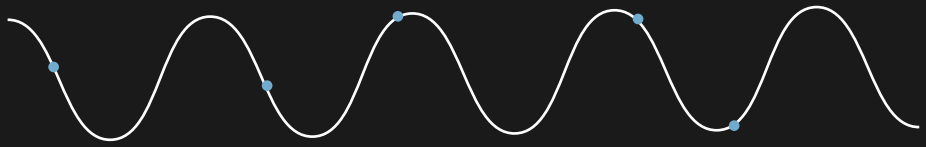
Wine can be a mystery everyone wants to disclose. It provokes some inspired phrases and its own poetics filled with associations, invocations and metaphors. An academy of fake sommeliers who deal with the right words is an idea as good as any other.

Italia - Italy, 2020, 12', Italiano - Italian

D, G: Bruno Uglioli / **F:** Domenico Bruzzese / **E, S:** Mauro Mola / **DA:** Bruno Uglioli / **P, PE, CP:** Bruno Uglioli, Domenico Bruzzese, Mauro Mola / **I:** Jean Pier Fraschetta

📍 Piemonte DocuMenteur FilmFest. Ilaria Chiesa / **T** +39 33 8455 7823 / **E** segreteriapdff@gmail.com / **W** pdf.it

▶ **Trailer**



•
Foley

•
Musica Original

•
Post producción
y mezcla

•
Doblajes

•
Sonido Directo

IG: @zubsonido

Colegiales Buenos Aires Argentina





[22] BAFICI

MÚSICA

MUSIC



dafilms.
com



Cuando quieras ver películas diferentes

LO MEJOR DE LOS FESTIVALES INTERNACIONALES

Chantal Akerman: No Home Movie

Suscríbase ahora por USD 4.99

dafilms.com

AHORA DISPONIBLE EN LATINOAMERICA

AQUILO QUE EU NUNCA PERDI

WHAT I'VE NEVER LOST / AQUELLO QUE YO NUNCA PERDÍ

PREMIERE MUNDIAL

Retrato musical y vital de Alzira Espíndola, acaso la señora rockera más influyente de Brasil, aún por descubrirse. A través de un exhaustivo uso de imágenes de archivo, de ensayos actuales y de charlas al pasar, se descubre a una artista extraordinaria cuyo talento todavía está en su plenitud.

Alzira E es el *nom de rock* de Alzira Espíndola, pionera de muchas batallas, sobreviviente eterna de la música popular del Brasil que charla con parsimonia delante de cámara, se calza la guitarra eléctrica para sutiles aunque furibundos arranques de rock experimental, o prepara la comida. En tiempos de memorias incompletas, la película viene a compensar una falta: ¿cómo sabíamos tan poco de esta mujer? Más todavía, ¿cómo no sabíamos que existía? Alzira existe en la película y en las imágenes que la muestran junto a sus hermanos actuando en la televisión, como hijos desheredados del tropicalismo, o en su profusa carrera solista, menos como una reina consagrada que como una plebeya arrogante, resignada a la lucha sin quejas ni reclamos. Con una contundencia incontestable, la película ajusta cuentas con los olvidos menos decorosos y exhibe a la artista en un esplendor milagroso. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

A musical and vital portrait of Alzira Espíndola, perhaps the most influential lady rocker in Brazil, still to be discovered. In spite of a thorough use of archive images, of current rehearsals and passing chats, an extraordinary artist is discovered, one whose talent is still at its peak.

Alzira E is the *nom de rock* of Alzira Espíndola, pioneer of many battles, eternal survivor of Brazil's popular music who chats calmly in front of the camera, grabs her electric guitar for subtle but furious fits of experimental rock, or prepares food. In times of incomplete memories, the film compensates a mistake—how come we knew so little about this woman. Better yet, how come we didn't know she existed? Alzira exists in the film and in the images that show her performing on television with her brothers like disinherited children of Tropicália, or during her profuse solo career, less like an established queen than an arrogant commoner, accepting her struggle with no complaints or claims. With incontestable strength, the film settles the score with the less decorous oversights and shows the artist in a miraculous splendor. **DO**

MARINA THOMÉ

(1980, Brasil). Trabaja como directora e investigadora para plataformas multimedia y experimentos con retratos y archivos. Sus películas fueron presentadas en festivales de todo el mundo.

(1980, Brazil). She works as a director and researcher for multimedia platforms and experiments with portraits and archives. Her films have been presented in festivals around the world.

Brasil - Brazil, 2021, 84', Portugués - Portuguese

D, F, E: Marina Thomé / **G:** Dellani Lima / **S:** Victor Jaramillo, Ricardo Zollner, Simone Alves, Ariel Henrique / **M:** Alzira E / **P:** Marcia Mansur
PE: Marcia Mansur / **CP:** Estúdio CRUA / **I:** Alzira E, Tetê Espíndola, Itamar Assumpção, Ney Matogrosso, Alice Ruiz

📍 Estúdio CRUA. Marcia Mansur / **T** +55 11 956 066 066 / **E** crua@estudiocrua.com.br / **W** estudiocrua.com.br - marinathome.com.br

▶ **Trailer**



CROCK OF GOLD: A FEW ROUNDS WITH SHANE MACGOWAN

CÁNTARO DE ORO: ALGUNAS RONDAS CON SHANE MACGOWAN

PREMIERE LATINOAMERICANA

Se trata nada menos que de la vida y obra de Shane MacGowan, líder de la banda irlandesa The Pogues. El músico vivió como quiso y todavía lo puede contar: mediante testigos presenciales, animación o sus propias palabras, la película recorre una ruta de excesos y sueños inacabables.

Bueno, es oficial: el amigo de la casa Julien Temple fingió ser un cineasta cuando en realidad era el perfecto Willy Wonka del rock. Esta vez le toca a Shane MacGowan, el líder de The Pogues. Un personaje escurridizo, pecaminoso y lleno de todo eso que ya casi no existe en el rock (en un instante, MacGowan le espeta sin previo aviso a Bobby Gillespie, que está jugando al entrevistador: "Dejá de interrogarme, la puta madre"). Desde sus días en los años 70, como dirá Temple, "logrando que nadie se le quiera acercar, incluso en un show de los Sex Pistols" hasta su modo actual de ser esquirra de sí mismo (ninguno de los Pogues quiso hablar), MacGowan vive aquí pleno, fragmentado por su propia luz y por su intensa oscuridad. De hecho, su propia crítica del film fue directa: "Me veo miserable". ¿La respuesta de Temple? "Em, tan solo filmé aquello que aparecía delante de mí". **Juan Manuel Domínguez**

LATAM PREMIERE

It is none other than the life and works of Shane MacGowan, the leader of the Irish band The Pogues. The musician has lived the way he wanted and can still talk about it—through eyewitnesses, animation and his own words, the film covers a path of excess and endless dreams.

*Okay, it's official: Julien Temple, a friend of the house, has pretended to be a filmmaker when he is actually the perfect Willy Wonka of rock. This time the portrayed is Shane MacGowan, leader of The Pogues. A sneaky, sinful character filled with all that which today almost doesn't exist in rock (in one scene, MacGowan suddenly blurts out to Bobby Gillespie, who's playing the interviewer, "Stop interrogating me, for fuck's sake"). From his days in the '70s, as Temple says, "managing for no one to want to come near him, even at a Sex Pistols concert" to his current way of being a splinter of himself (none of the Pogues wanted to talk), here MacGowan lives to the fullest, fragmented by his own life and his intense darkness. In fact, his own criticism of the film was direct, "I look miserable." Temple's answer? "Uhm, I just shot what was in front of me." **JMD***

JULIEN TEMPLE

(1952, Inglaterra). Director considerado uno de los descubridores del punk. Entre su obra se destaca *Absolute Beginners* (1986) y producciones sobre los Sex Pistols y los Rolling Stones. Tuvo su foco dedicado en Bafici '08, al que vino como invitado, y volvió a visitarnos en Bafici '19.

(1952, England). A director considered one of the discoverers of punk rock. The highlights in his work are *Absolute Beginners* (1986) and productions about Sex Pistols and the Rolling Stones. He had his own focus at Bafici '08, to which he came as a guest, and he visited us once more at Bafici '19.

Reino Unido - United Kingdom, 2020, 124', Inglés - English

D, G: Julien Temple / **F:** Stephen Organ / **E:** Caroline Richards / **DA:** Abi Ford / **S:** Ben Young / **M:** Ian Neil / **P:** Stephen Malit, Stephen Deuters, Julien Temple, Johnny Depp / **PE:** Stephen Malit / **CP:** Infinitum Nihil, Nitrate Film / **I:** Shane MacGowan, Johnny Depp, Gerry Addams, Nick Cave

📍 Hanway Films. Marta Ravani / **T** +44 20 7290 0750 / **E** info@hanwayfilms.com / **W** hanwayfilms.com

▶ **Trailer**



DORIVAL CAYMMI - UM HOMEM DE AFETOS

DORIVAL CAYMMI - THE SOUNDS OF LIFE / DORIVAL CAYMMI - UN HOMBRE DE AFECTOS

PREMIERE LATINOAMERICANA

Allanó el camino para la bossa nova y el tropicalismo, influenció a varias generaciones de artistas y revolucionó la música latinoamericana. Mediante una entrevista inédita de 1998, Dorival Caymmi, una de las mayores figuras musicales de Brasil, regresa a la vida en este cálido y cercano documental.

Es una buena noticia que por estos días se recuerde a Dorival Caymmi, músico bahiano extraordinario, amigo del paisaje, de la melancolía y de la vida sencilla de los pescadores y su mar. Aquí se recorre la cotidianidad de Caymmi en bellas imágenes de archivo; sus charlas, su rigurosa convicción artística y su afabilidad innata, esa forma de vida que consiste no en estar entre las cosas, sino con las cosas; en las conversaciones, en el trabajo: el oficio de músico como observador participante. Con empatía e interés genuino por su homenajeado, con la participación de figuras de cartel (el inevitable Caetano, entre ellos) que dan cuenta de una admiración compartida durante décadas, la película afirma con elocuencia la vigencia de un artista fundamental de la música brasileña. **David Obarrio**

LATAM PREMIERE

He paved the way for bossa nova and Tropicália, influenced many generations of artists and revolutionized Latin American music. Through a never-before-seen interview from 1998, Dorival Caymmi, one of the major musical figures in Brazil, comes back to life in this warm, intimate documentary.

It is good news that today people remember Dorival Caymmi, an extraordinary musician from Bahia, a friend of the landscape, of melancholy and of the simple life of fishermen and their sea. This film covers Caymmi's everyday life through some beautiful archive footage; his talks, his rigorous artistic conviction and his innate affability, that form of life that doesn't consist of being among things, but with things; in conversations, at work—a musician's craft as participating observer. With empathy and genuine interest in the man it pays tribute to, with the appearance of important figures (the inevitable Caetano among them) that display an admiration shared for decades, the film eloquently affirms the validity of a fundamental Brazilian music artist. **DO**

DANIELA BROITMAN

(San Pablo, Brasil). Posee una maestría de la Universidad de Berkeley, California. Dirigió los documentales *Voces al margen* (2003), *Mi Brasil* (2008) y *Marcelo Yuka en el camino señalado* (2011).

(Sao Paulo, Brazil). She has a Master's degree from the University of California, Berkeley. She directed the documentaries *Voces al margen* (2003), *Mi Brasil* (2008) and *Marcelo Yuka: Follow the Signs* (2011).

Brasil - Brazil, 2019, 93', Portugués - Portuguese

D, G, P, PE: Daniela Broitman / **F:** Reynaldo Zangrandi, Jacques Cheuiche / **E:** Jordana Berg / **S:** Yan Saldanha / **CP:** VideoForum Filmes, Canal Brasil, Spcine, A Gente Produções / **I:** Dorival Caymmi, Caetano Veloso, Gilberto Gil, Dori Caymmi, Nana Caymmi, Danilo Caymmi

📍 VideoForum Filmes. Daniela Broitman / **T** +55 21 991 060 087 / **E** daniela@videoforum.tv / **FB** dorivalcaymmideafetos

▶ **Trailer**



GARDELIANA

PREMIERE AMERICANA

Un grupo de fanáticos de Carlos Gardel se reúne cada año en el Cementerio de la Chacarita para conmemorar el aniversario de su muerte. Este es el retrato de un antiguo ritual para un héroe, en el que seres anónimos y fantasmales dan vida al recuerdo de un pasado sin honor.

AMERICAN PREMIERE

A group of Carlos Gardel fans gathers every year at the Chacarita Cemetery in order to commemorate the anniversary of his death. This is the portrait of an ancient ritual for a hero, in which anonymous, ghostly beings give life to the memory of a past without honor.

PATRICIO TOSCANO

(1996, Buenos Aires). Es director, fotógrafo y director de fotografía. *Gardeliana* es su primer cortometraje.

(1996, Buenos Aires). He is a director, photographer and cinematographer. Gardeliana is his first feature.

Argentina, 2020, 17', Español - Spanish

D, G: Patricio Toscano / **F:** César Guardia Alemañi / **E:** Patricio Toscano, Francisco Novick, Natalio Pagés / **S:** Tomás Ramos
M: Carlos Gardel / **P, PE:** Francisco Novick / **CP:** Colectivo Rutemberg

📍 Colectivo Rutemberg. Francisco Novick / **T** +54 9 11 4870 0255 / **E** francisco@rutemberg.com / **W** rutemberg.com
IG colectivorutemberg

▶ **Trailer**



LA BITÁCORA DEL SUR: EL ROCK INDIE EN SUDAMÉRICA

SOUTHERN JOURNAL: INDIE MUSIC IN SOUTH AMERICA

PREMIERE ARGENTINA

Road movie musical que nos lleva de viaje por Sudamérica junto a bandas como *Él Mató...*, *Mundaka*, *Niños del Cerro* y *Carmen Sandiego*. Con variedad de formatos que trazan un plexo de experiencias disímiles, la película halla en la autogestión y el compañerismo el relato común del rock independiente.

El indie de los caminos que se bifurcan: La Plata, Lima, Santiago y Montevideo forman el mapa nuevo que traza este documental, por calles y autopistas de ciudades que se confunden, mientras un grupo de bandas crea un diálogo sudamericano que da forma a la potencia del rock del siglo XXI. *Él Mató* a un *Policía Motorizado*, *107 Faunos*, *Bestia Bebé*, *Las Ligas Menores*, *Antolín*, *Niños del Cerro*, *Julen* y *la Gente Sola*, *Carmen Sandiego* y *Suerte Campeón* muestran sus garras en testimonios, canciones y recitales que, en la autogestión y la colaboración e influencia mutua, encuentran un lugar cada vez más expansivo en el presente, mientras hacen la mejor banda sonora para una ruta que no deja de agitar ni conmovir. **Diego Trerotola**

ARGENTINE PREMIERE

A musical road movie that takes us on a trip through South America alongside such bands as Él Mató..., Mundaka, Niños del Cerro and Carmen Sandiego. With a variety of formats that trace a plexus of dissimilar experiences, the film finds in self-management and team spirit the common narrative of indie rock.

The indie of forking paths: La Plata, Lima, Santiago and Montevideo make up the new map traced by this documentary, through streets and highways of cities that blend together, while a group of bands creates a South American dialogue that shapes the power of 21st century rock. Él Mató a un Policía Motorizado, 107 Faunos, Bestia Bebé, Las Ligas Menores, Antolín, Niños del Cerro, Julen y la Gente Sola, Carmen Sandiego and Suerte Campeón show their claws in different testimonies, songs and shows that find in self-management, collaboration and mutual influence a place that becomes more and more expansive in the present, while they become the best soundtrack for a route that doesn't cease to arouse or move. DT

OMAR DÍAZ

(1989, Santiago, Chile). Estudió Cine en el CIC, en Buenos Aires. En su país, trabajó en videoclips y proyectos relacionados con la escena independiente de la música. *La bitácora del sur: El rock indie en Sudamérica* es su ópera prima.

(1989, Santiago, Chile). He studied film at the CIC, in Buenos Aires. In his country, he worked for music videos and projects related to the independent music scene. *Southern Journal: Indie Music in South America* is his first feature.

Chile / Argentina / Perú / Uruguay, 2019, 70', Español - Spanish

D, G, P: Omar Díaz / **F:** Vanessa Tello / **E:** Omar Díaz, Jorge Peña, Vanessa Tello / **DA:** Jorge Peña / **S:** David Catalán / **M:** *Él Mató* a un *Policía Motorizado*, *Las Ligas Menores*, *Suerte Campeón*, *Juan Gris*, *Carmen Sandiego*, *Niños del Cerro*, *Bestia Bebé*, *Medio Hermano* / **PE:** Iván Nakouzi / **CP:** *Somos Continente* / **I:** Santiago Barriouveau, María Zamtlejfer, Tom Quintans, Simón Campusano, Mateo Vega

📍 *Somos Continente*. Omar Díaz / **T** +56 990 557 035 / **E** labitacoradelsur@gmail.com / **IG** [somoscontinente](https://www.instagram.com/somoscontinente) - [labitacoradelsur](https://www.instagram.com/labitacoradelsur)

▶ **Trailer**



LA REVOLUCIÓN BAILANDO

THE REVOLUTION DANCING

PREMIERE INTERNACIONAL

Una banda de covers única. Un grupo de hadas cuyas varitas mágicas convierten en oro y en veneno lo que tocan. Con la malicia y la desfachatez de quienes no tienen nada que perder, Las Chillers quizá sean la banda con más marcha y fiesta de la historia. Pasen, vean y oigan.

Lejos de cualquier feminismo de impostación, Las Chillers tomaron por asalto la escena del rock indie español a fuerza de desparrajo y libertad puestos en ejercicio. Este documental muestra la filosofía del grupo liderado por la carismática Rocío Sáiz —autodefinida como activista cultural—, que consiste en celebrar el derecho a hacer lo que a una le da la gana. Surgidas de un festival para gente sin talento que creó la misma Rocío, estas mujeres y lesbianas no son profesionales de la música, pero compensan cualquier falta de virtuosismo con actitud y diversión. Reversionando con nostalgia feliz canciones antes despreciadas, mientras bailan desenfundadas, exponen desigualdades y le muestran el culo al rancio patriarcado. **Marina Locatelli**

INTERNATIONAL PREMIERE

A unique cover band. A group of fairies whose magic wands turn whatever they touch into gold and poison. With the malice and the impertinence of those who have nothing to lose, Las Chillers might well be the band with the greatest drive and party spirit in history. Come, see, hear.

Far from any poser feminism, Las Chillers took the Spanish indie rock scene by assault through a nerve and a freedom put into exercise. This documentary shows the philosophy of the group led by the charismatic Rocío Sáiz—a self-defined cultural activist—which consists of celebrating the right to do whatever you want. Having emerged from a festival for people without talent created by Rocío herself, these women and lesbians are not music professionals, but they compensate for any lack of virtuosity with attitude and fun. Covering formerly despised songs with joyful nostalgia while they dance with abandon, they expose inequalities and show their ass at the stale patriarchy. **ML**

JULIA REBATO & ELI MARTÍN

Rebato (1986) es directora, guionista y productora. Está preparando su primer largometraje, *Madrid, me gustas*. **Martín** trabajó en distintos rubros cinematográficos; ejerció como director, editor, productor, director de fotografía y fotógrafo.

Rebato (1986) is a director, screenwriter and producer. She is preparing her first feature, *Madrid, me gustas*. **Martín** worked in different film departments as director, editor, producer, cinematographer and photographer.

España - Spain, 2020, 64', Español - Spanish

D, F: Julia Rebato, Eli Martín / **G, P:** Julia Rebato, Almudena Saiz / **E:** Julia Rebato, Alex García, Eli Martín / **S:** California Studios
M: Las Chillers / **PE:** Julia Rebato, Almudena Saiz, Eli Martín / **CP:** Focus Films / **I:** Las Chillers

Begin Again Films. Gloria Bretones / **T** +34 915 221 343 / **E** gloria@beginagainfilms.es / **W** beginagainfilms.es

▶ **Trailer**



LE CHOC DU FUTUR

THE SHOCK OF THE FUTURE / EL SHOCK DEL FUTURO

PREMIERE ARGENTINA

En su ópera prima, Marc Collin salta de la música al cine, pero sin renunciar a su primer amor. En la París de 1978, las viejas fórmulas ya no cautivan, y encontrar un nuevo sonido se vuelve acuciante. Ana se hará oír en un negocio dominado por hombres. Al hacerlo, creará la música del futuro.

Alma Jodorowsky, nieta del director de *La montaña sagrada*, encarna a una compositora de música electrónica en París, a fines de los 70. Entre casetes, vinilos, sintetizadores y pósters de películas de Godard, la joven vive de prestado en el estudio de grabación de un amigo. Filmada casi en su totalidad en una sola locación, aquí el músico, productor discográfico y ahora cineasta Marc Collin reflexiona sobre el rol de las mujeres que intentan abrirse camino en una industria machista que se resiste a la idea de que una mujer ocupe otro rol que no sea el de corista. Los personajes bailan, fuman y debaten sobre discos y géneros musicales en este relato tan pequeño como humano. El resultado es una película que fluye como la música compuesta por su protagonista, fresca, libre y con mucho espíritu punk. **Elena D'Aquila**

ARGENTINE PREMIERE

In his first film, Marc Collin jumps from music to cinema but he never abandons his first love. Old formulas are no longer attractive in 1978 Paris, and finding a new sound becomes urgent. Ana will make herself heard in a business dominated by men and, in doing so, she will create the music of the future.

Alma Jodorowsky, granddaughter of the director of *The Holy Mountain*, plays an electronic music composer in Paris in the late 1970s. The young woman is crashing a friend's recording studio, living amidst cassette tapes, vinyl records, synthesizers and posters of Godard films. Shot almost entirely in one single location, musician, record producer and now filmmaker Marc Collin reflects on the role of women who try to make their way in a sexist industry that rejects the notion of a woman having any other role than being a backup singer. The characters dance, smoke and debate about records and music genres in this tale that is as small as it is human. The result is a film that flows like the main character's music: fresh, free and full of punk spirit. **ED**

MARC COLLIN

(Francia). Es productor y compositor musical, fundador del proyecto Nouvelle Vague, banda que versiona canciones new wave al estilo bossa nova. Compuso diversas bandas sonoras. *Le Choc du futur* es su ópera prima.

(France). He is a producer and music composer, founder of the Nouvelle Vague project, a band that makes covers of new wave songs in bossa nova style. He wrote several film scores. *The Shock of the Future* is his first film.

Francia - France, 2019, 84', Francés - French

D, M: Marc Collin / **G:** Marc Collin, Elina Gakou-Gomba / **F:** Stefano Forlini / **E:** Yann Malcor / **DA:** Marco Melaragni / **S:** Stéphane Gessat / **P:** Nicolas Jourdier, Gaëlle Ruffier, Marc Collin / **CP:** Nebo Productions, Sogni Vera Films, The Perfect Kiss Films / **I:** Alma Jodorowsky, Philippe Rebbot, Laurent Papot, Clara Luciani, Elli Medeiros

📍 MPM Premium. Marina Aubé / **T** +33 954 372 198 / **E** sales@mpmfilm.com / **W** mpmfilm.com

▶ **Trailer**



LIMECRIME

LA-IM-KEU-LA-IM

PREMIERE AMERICANA

Dos amigos pertenecientes a distintas clases sociales rapean en la escuela con entusiasmo; el hip hop es para ellos una clave para entender el mundo y un sueño compartido en el que se permiten avizorar un futuro posible. Pero el origen que los diferencia hará sentir su peso para separarlos.

Sabernos que los coming of age musicales cotizan alto en las huestes melómanas del Bafici, más si hay una escuela secundaria involucrada. Sin dudas, *Limecrime* se une a esa familia feliz. La base es la siguiente: las historias reales—romantizadas, claro—del famoso dúo de hip-hop Limecrime, que deciden convertir en relato el instante en el cual sus senderos se cruzaron en aulas estudiantiles (donde el freestyle de uno de ellos desafiaba la premisa—escrita en el pizarrón—que prohibía el rap o las canciones pop). Con grageas demoledoras de estilo libre, con una pizca de exageración (uno de ellos muy ABC1; el otro, todo lo contrario) y con un flow que sabe relajar para luego despegar en los instantes de hip-hop, *Limecrime* es un hallazgo perfecto. Sobre todo para quienes hoy no pueden dejar de celebrar la potencia del freestyle como rebeldía contra el mundo. **Juan Manuel Domínguez**

AMERICAN PREMIERE

Two friends who belong to different social classes rap enthusiastically at school—to them, hip-hop is a key to understanding the world, as well as a shared dream in which they allow themselves to make out a possible future. But the origin that makes them different will try to bring them apart.

*We know musical coming-of-age are well-valued among music loving Bafici followers, especially if there's a high school involved. There's no doubt that Limecrime joins that happy family. The basis is this: the true stories—only romanticized, of course—from the famous hip-hop duo Limecrime, who decide to turn into narrative the instant in which both paths crossed in student classrooms (where the freestyling of one of them defied the premise—written on the blackboard—that banned rap or pop songs). With destructive freestyle capsules, a pinch of exaggeration (one of them is very ABC1; the other one is the complete opposite) and a flow that knows how to chill and then blast off during the hip-hop moments, Limecrime is a perfect find. Especially for those who cannot cease to celebrate the power of freestyling as rebelliousness against the world. **JMD***

SEUNG-HWAN LEE & JAE-WOOK YOO

Ambos estudiaron cine y dirigieron diversos cortometrajes. *Limecrime* es el primer largometraje que codirigen.

They are graduates in film and have directed several short films. Limecrime is the first feature film they co-directed.

Corea del Sur - South Korea, 2020, 82', Coreano - Korean

D, G, E: Seung-hwan Lee, Jae-wook Yoo / **F, P:** Jae-wook Yoo / **DA:** Na-gyung Oh / **S:** Chang-min Lee / **PE:** Il-kwon Kim / **CP:** Giraffe Slide, Cinema Dal / **I:** Min-woo Lee, Yoo-sang Jang, Yong-joon Kimchoi, Woo-sung Jeong

📍 Cinema Dal. June Maeng / **T** +82 2 337 2135 / **E** sales@cinemadal.com / **W** cinemadal.com

▶ **Trailer**



NEW INDIANS, EL CAMINO DEL GRUNGE

NEW INDIANS, THE GRUNGE ROAD

PREMIERE MUNDIAL

El grupo de grunge liderado por el ex integrante de la Generación Dorada y de San Antonio Spurs Fabricio Oberto (voz), con Luciano Moroni (guitarra), Fede Galán (bajo) y Jota Suárez (batería), toca en 2019 en Estados Unidos y asiste a la despedida de Ginóbili.

En el Bafici del año pasado, el que no ocurrió, íbamos a presentar *Reset, volver a empezar*, de Alejandro Hartmann. El protagonista era Fabricio Oberto con su vida, el básquet, su vitalidad, con el final de su carrera y con sus ansias de emprender más caminos. Es bastante increíble que este año podamos dar otra película protagonizada por Fabricio Oberto, el hombre que parece querer abrazar el mundo desde el básquet o desde la música, que cree en seguir intentando. Esta es una gira musical que se basa en el poder del carisma, de las ganas, de la camaradería, de la cercanía. Y que transita un mundo moldeado hace algunas décadas —el grunge— pero que sigue produciendo imágenes, sonidos, quijotadas. *New Indians* es un viaje cinematográfico apasionado, centrado en aquellas cosas que siguen mereciendo una pantalla: esas que nos seducen sin esfuerzo aparente, esas que se echan a rodar. **Javier Porta Fouz**

WORLD PREMIERE

The grunge group led by former member of the Golden Generation and the San Antonio Spurs Fabricio Oberto (vocals), with Luciano Moroni (guitar), Fede Galán (bass) and Jota Suárez (drums), play in 2019 in the United States and attend Ginóbili's farewell.

*In last year's Bafici, the one that didn't take place, we were going to present Alejandro Hartmann's *Reset, volver a empezar*. The protagonist was Fabricio Oberto with his life, basketball, his vitality, with the end of his career and his eagerness to undertake more roads. It is quite amazing that this year we're able to show another film starring Fabricio Oberto, the man who seems to want to hug the world through basketball or through music, who believes one has to keep on trying. This is a musical tour based on the power of charisma, of desire, of camaraderie, of closeness. And it travels a world molded a few decades ago—grunge—, but which continues to produce images, sounds, quixotic acts. *New Indians* is a passionate film journey, centered around those things still worthy of a screen—those that seduce us without an apparent effort, those that go on a roll. **JPF***

SEBASTIÁN DE CARO & FERNANDO GUIDA

De Caro (1975, Buenos Aires) es director, guionista, actor, escritor y conductor radial. Dirigió, entre otros films, *20.000 besos* (2013) y *Claudia* (Bafici '19). **Guida** (Argentina) es periodista y productor de televisión, panelista del programa deportivo *Lado Oberto*.

De Caro (1975, Buenos Aires) is a director, screenwriter, actor, writer and radio host. He directed, among other films, *20,000 Kisses* (2013) and *Claudia* (Bafici '19). **Guida** (Argentina) is a journalist and television producer, panelist of the sports program *Lado Oberto*.

Argentina, 2021, 70', Español - Spanish

D, E: Sebastián De Caro, Fernando Guida / **G, DA, S:** Sebastián De Caro / **F:** Maximiliano Audisio / **M:** New Indians

P: Fernando Guida, Fabricio Oberto, Maximiliano Audisio / **PE:** Fernando Guida / **CP:** DTMB / **I:** Fabricio Oberto, Raly Barrionuevo, Federico Galán, Luciano Moroni, Tomás Luján

📍 DTMB. Sebastián De Caro / **T** +54 11 6467 4800 / **E** juansebastiandecaro@gmail.com / **W** dtmb.co



O BARATO DE IACANGA

TAKING IACANGA / EL VIAJE DE IACANGA

PREMIERE ARGENTINA

El de Aguas Claras es el festival al aire libre más legendaro de la música brasileña. *O barato de Iacanga* revela la historia de sus míticas cuatro ediciones entre las décadas del 70 y el 80, que reunieron millares de espectadores y le permitieron ganarse el mote de “el Woodstock brasileño”.

Todo lo vivo nace, se desarrolla y muere. Nada más vivo que un pensamiento. El documental de Thiago Mattar sigue el nacimiento (1975), desarrollo y muerte (1984) de un pensamiento salido de la melenuda cabeza de Leivinha: crear comunidad a través de un festival de música alternativa brasileña, el Festival de Aguas Claras. Al inicio del film se escucha: “Es eterno pensar en las cosas eternas que no duran más que un día”, como preludio al espíritu y al músculo que se ejercitaron para levantar el icónico festival en una hacienda familiar de Iacanga, en plena dictadura. Mattar también piensa en cosas eternas, como la música, la historia, la contracultura y, durante 10 años, investiga, reúne archivos y crea algo vivo, como una canción. **Alba Balderrama**

THIAGO MATTAR

(1988, Dracena, Brasil). Graduado de Periodismo, trabajó en la Cinemateca Brasileña de San Pablo como programador y exhibidor de cortometrajes. Dirigió el documental para la web *Laerte* (2010). *O barato de Iacanga* es su primer largo.

ARGENTINE PREMIERE

Aguas Claras is the most legendary outdoor festival of Brazilian music. *Taking Iacanga* reveals the story of its mythical four editions, held between the 70s and 80s, which gathered thousands of people and earned it the nickname “The Brazilian Woodstock”.

All living things are born, they develop and they die. Nothing is more alive than a thought. Thiago Mattar's documentary follows the birth (1975), development and death (1984) of one thought that came out of Leivinha's hairy head: to create a community through a festival of alternative Brazilian music, the Aguas Claras Festival. At the beginning of the film we hear: “It is eternal to think about the eternal things that won't last more than a day,” as a prelude to the spirit and the muscle that worked to build up the iconic festival in a family farm in Iacanga in the midst of the dictatorship. Mattar also thinks about eternal things, such as music, history, and counter-culture, and he spends 10 years investigating, gathering archive materials and creating something that lives—just like a song. **AB**

(1988, Dracena, Brazil). A Journalism graduate, he worked at the Brazilian Cinematheque in Sao Paulo as a programmer and short film exhibitor. He directed the web documentary *Laerte* (2010). *Taking Iacanga* is his first feature-length film.

Brasil - Brazil, 2019, 93', Portugués / Inglés - Portuguese / English

D: Thiago Mattar, Guilherme Algon / **F:** Diego Lajst, André Manfrim / **E:** Guilherme Algon / **P:** Deborah Osborn, Felipe Guimarães Briso, Gilberto Topczewski / **PE:** Camila Nunes, Deborah Osborn / **CP:** bigBonsai / **I:** Antonio Checchin Jr. (Leivinha), Gilberto Gil, João Gilberto, Hermeto Pascoal, Raul Seixas

bigBonsai. Deborah Osborn / **T** +55 11 971 484 592 / **E** deborah@bigbonsai.com.br / **W** bigbonsai.com.br

► **Trailer**



¡OH LAS CHICAS!: DE EDITH PIAF AL ROCK FRANCÉS

HAUT LES FILLES / OH LES FILLES!

FRANCE
AMBASSADE
DE FRANCE
EN ARGENTINE
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT
FRANÇAIS
Argentine

PREMIERE AMERICANA

Desde una mirada feminista, este innovador documental erige a Edith Piaf como la madre del rock francés. Su interpretación de "Hymne a l'amour" en 1949, una poderosa mezcla de blues y desesperación en la noche en que su amante murió en un accidente de avión, marca el inicio de una historia jamás contada.

A fuerza de imágenes de archivo que muestran al rock como una forma de liberación que puede encontrarse en intérpretes tan distintas como Françoise Hardy o la feminista radical Brigitte Fontaine, y de entrevistas a mujeres del rock francés actual como Lou Doillon, Charlotte Gainsbourg o Jeanne Added, por nombrar solo algunas, *¡Oh las chicas!* brilla por la franqueza conmovedora de estas intérpretes que, a través de la música y del trabajo con sus voces, se revelaron a sí mismas como poderosas. Uno de los aspectos más bellos del cine es la posibilidad de salir de nuestro mundo, de espiar otras vidas posibles. *¡Oh las chicas!* nos regala eso, tanto como unas ganas locas de zambullirnos en la música de estas mujeres, para ser así algo más libres. **Cassandra Scaroni**

AMERICAN PREMIERE

From a feminist point of view, the innovative documentary establishes Edith Piaf as the mother of French rock. Her renditions of "Hymne a l'amour" in 1949, a powerful mix of blues and despair the night her lover died in a plane crash, marks the beginning of a story that has never been told before.

*Through archive footage that show rock as a means for liberation that can be found in artists as diverse as Françoise Hardy or radical feminist Brigitte Fontaine, and interviews by women from today's French rock such as Lou Doillon, Charlotte Gainsbourg or Jeanne Added, to name a few, Oh les filles! shines due to the moving frankness of these performers who, through music and their work with their voices, revealed themselves as powerful. One of the most beautiful aspects of cinema is the chance to leave our world, to spy on other possible lives. Oh les filles! gives us that, as well as the urge to plunge into these women's music in order to be somewhat freer. **CS***

FRANÇOIS ARMANET

(1951, Fontenay-sous-Bois, Francia). Es doctor en Sociología, magíster en Historia, periodista, escritor y director. Actualmente es editor en jefe de *L'Obs*. Dirigió el largometraje *La Bande du drugstore* (2002).

(1951, Fontenay-sous-Bois, France). He has a Ph.D in Sociology, a master's degree in History and is a journalist, writer and director. He is currently editor-in-chief for *L'Obs*. He directed the feature *La Bande du drugstore* (2002).

Francia - France, 2019, 79', Francés - French

D: François Armanet / **G:** François Armanet, Bayon / **F:** Guillaume Schiffman, Romain Carcanade, Nicolas Bordier / **E:** Fabrice Rouaud
DA: Veronique Duvelle / **S:** Frederic de Ravignan, Rémi Daru / **P:** Frederic Bruneel, Alexia de Beauvoir, Thierry Cretagne, Bertrand Soupey
PE: Frederic Bruneel / **CP:** Incognita, Arte France Cinema, INA, A Plus Imagine, Developpement 7, Cineventure 4 / **I:** Brigitte Fontain, Charlotte Gainsbourg, Françoise Hardy, Elli Medeiros, Vanessa Paradis

📍 JMB Films. Juan José Morialdo / **T** +598 9452 1942 / **E** jmbproduccion@gmail.com / **W** jmbproduccion.wixsite.com/website



SUEÑOS AL PAIRO

DREAMS ADRIFT

PREMIERE MUNDIAL

Mike Porcel es el integrante perdido de la Nueva Trova cubana: su falta de espíritu revolucionario lo condenó al repudio de sus compañeros y lo transformó en paria durante una década, hasta que logró exiliarse. Sin rencor, pero sin olvido, la película reconstruye su historia y revive un fulgor olvidado.

Se sabe que hay estrellas, nombres oficiales y mártires callados. Miguel Porcel vivió en el olvido durante demasiado tiempo a causa de una vendetta ministerial que incluye amistades rotas y delaciones rutilantes. Aquí se recupera un capítulo fundamental de la historia cubana reciente, y vuelve al ruedo una de sus voces más inasibles. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Mike Porcel is the lost member of Cuba's Nueva Trova—his lack of a revolutionary spirit was repudiated by his fellow musicians and turned him into a pariah for a decade, until he managed to take up exile. With no hard feelings, but with memory, the film reconstructs his story and brings back a forgotten splendor.

*It is known that there are stars, official names and quieted martyrs. Miguel Porcel lived in oblivion for a very long time due to a ministerial vendetta that includes broken friendships and sparkling denunciations. Here, an essential chapter from recent Cuban history is recovered, and one of its most intangible voices returns. **DO***

JOSÉ LUIS APARICIO FERRERA & FERNANDO FRAGUELA FOSADO

Aparicio Ferrera (1994, Santa Clara, Cuba) dirigió, entre otros, *El secadero* (2019). **Fraguela Fosado** (1991, Pinar del Río, Cuba) dirigió, entre otros, *Ladridos* (2015). Ambos estudiaron Dirección de Cine y TV en la Universidad de las Artes de Cuba.

Aparicio Ferrera (1994, Santa Clara, Cuba) directed, among others, *El secadero* (2019). *Fraguela Fosado* (1991, Pinar del Río, Cuba) directed, among others, *Ladridos* (2015). They both studied Film and TV Directing at the University of Arts of Cuba.

Cuba / Estados Unidos - Cuba / United States, 2021, 32', Español - Spanish

D, G, E, P: José Luis Aparicio Ferrera, Fernando Fraguela Fosado / **F:** Ariel Navarro / **DA:** Alicia Fundora / **S:** Emilio Polo García

M: Mike Porcel / **PE:** José Luis Aparicio Ferrera, Fernando Fraguela Fosado, Daniel García Rangel / **CP:** Estudio ST, Juan Primito Productions

I: Mike Porcel, Amaury Pérez, Pedro Luis Ferrer, José María Vitier, Frank Fernández

📍 Estudio ST. José Luis Aparicio Ferrera / **T** +535 326 8801 / **E** joseluisaparicioferrera@gmail.com / **W** estudiostcuba.com

▶ **Trailer**



THE LIVING MAN

ŽIV ČOVEK / EL HOMBRE VIVO

PREMIERE INTERNACIONAL

Un viejo rockero sobrevive a los nuevos tiempos. Đela nunca pudo dar el salto al éxito, y ahora surfea como puede su camino hacia la vejez. Con una precisión y un humor sin concesiones, la película lo sigue en su última oportunidad de recuperar algo de un fuego que parecía perdido para siempre.

El sexto largo de Oleg Novković es una embestida con energía a lo Aki Kaurismäki contra aquel dogma de remera que dice “vive rápido, muere joven”. La tristeza aquí es menos estilizada que en los milagros de Aki, pero igual de intensa, menos enojada con el sistema y más con el paso del tiempo. La de *The Living Man* es una tristeza en movimiento, que genera en su andar una road movie minúscula, donde Đela demuestra en cada uno de sus recorridos que alguna vez fue deidad rockera y que hoy, como un rey caído, tropieza solo con su hiperpoblada casa familiar. Así, la decadencia, el enojo, la inercia y —por supuesto— la comedia salen de gira al mismo tiempo que se sienten como una mancha no tan nueva en tu remera favorita de siempre. Esa que ya no te entra. Esa que apesta, en el peor sentido, a espíritu adolescente. **Juan Manuel Domínguez**

OLEG NOVKOVIĆ

(1968, Belgrado, Serbia). Director y editor de televisión y cine, cofundador de Castell & Moreno Films. Se licenció en Ciencias Económicas, y luego estudió Lenguaje y Técnica de Video y TV. Trabajó como editor de diversos programas, películas y videoclips musicales.

INTERNATIONAL PREMIERE

An old rocker survives the new times. Đela was never able to achieve success, and now surfs his path towards old age the way he can. With a precision and humor without concessions, the film follows him in his last chance of recovering some of the fire that seemed forever lost.

*Oleg Novković's sixth feature-length film is an Aki Kaurismäki-driven onslaught against that old t-shirt motto that says "live fast, die young." While sadness here is less stylized than in Aki's own miracles, it is nevertheless just as intense, and angry not so much with the system but, rather, with the passage of time. The sadness of *The Living Man* is in motion, and as it moves it creates a minuscule road movie in which Đela shows in each of his trajectories that he was once a rock deity and that today, like a fallen king, he falls over his hyper-populated family home. This way, decadence, anger, inertia and—of course—comedy go out on tour while feeling like quite an old stain in your favorite t-shirt. That which no longer fits. That which smells, in the worst sense, like teen spirit. **JMD***

(1968, Belgrade, Serbia). A film and television director and editor, co-founder of Castell & Moreno Films. He has a Bachelor's degree in Economic Sciences, and later he studied Video and TV language and technique. He worked as editor in many shows, films and music videos.

Serbia / Alemania / Bulgaria - Serbia / Germany / Bulgaria, 2020, 98', Serbia - Serbian

D: Oleg Novković / **G:** Milena Marković / **F:** Miladin Čolaković / **E:** Lazar Predojević / **DA:** Irena Marjanov / **S:** Erik Mischijew, Mladjan Matavulj / **M:** Vojislav Aralica / **P, PE:** Uroš Lazić, Ljiljana Đuričko, Marcel Lenz, Guido Schwab / **CP:** Salt, ostlicht filmproduktion / **I:** Nikola Đuričko, Nada Šargin, Bojan Žirović, Filip Hajduković, Iva Milanović, Jana Bjelica

📍 ostlicht filmproduktion. Claritta Kratochwil / **T** +49 176 6216 5018 / **E** claritta.kratochwil@ostlicht.de / **W** ostlicht.de



THE RISE OF THE SYNTHS

PREMIERE ARGENTINA

¿Qué secreto esconden esas fulgurantes melodías de sintetizadores de los 80? ¿Asistimos a un *revival* pasajero o esto recién comienza? Narrado por el mismísimo John Carpenter, este film retrata uno de los fenómenos de apropiación estética más pregnantes de la historia de la cultura pop: el *synthwave*.

Durante los 70 y 80, Carpenter experimentó con los entonces novedosos sintetizadores para dar vida a algunas de las bandas sonoras más icónicas de su carrera. Motivado por limitaciones presupuestarias, lejos estaba de imaginarse que se volvería la principal influencia de decenas de artistas que —unidos en el mundo virtual, pero separados en el real— lo bautizaron “padre fundador del *synthwave*”. Cómplice apasionado de ese peculiar sonido bañado en luces de neón, *The Rise of the Synths* salta de ciudad en ciudad trazando una red estético-afectiva entre sus voceros, tanto famosos como anónimos, mientras busca las raíces nostálgicas y explora las posibilidades ilimitadas de un movimiento que, receloso de la masividad, se para en el pasado para mirar hacia el futuro. **Joaquín Chazarreta**

ARGENTINE PREMIERE

What secret is hidden in those dazzling synthesizer melodies of the 80s? Are we witnessing a temporary revival? Or is this only the beginning? Narrated by John Carpenter himself, this film depicts one of the most catching phenomenons of aesthetic appropriation in the history of pop culture: synthwave.

*During the 70s and 80s, Carpenter experimented with the then new synthesizers in order to create some of the most iconic film scores of his career. Motivated by budget limitations, he was far from imagining that he would become the main influence of dozens of artists who—united in the virtual world but separated in the real one—named him “founding father of synthwave”. A passionate accessory of that peculiar sound bathed in neon lights, The Rise of the Synths jumps from city to city sketching an aesthetical-affectionate network between the spokespeople, both famous and anonymous, while searching for nostalgic roots and exploring the unlimited possibilities of a movement that—as it remains distrustful of the massive appeal—stands in the past in order to look into the future. **JC***

IVÁN CASTELL

(1977, Zaragoza, España). Estudió Economía en la Universidad de Lovain-La-Neuve de Bruselas. Dirigió el corto *Nave #527* (2008) y el largo documental *Trovadores* (2014). Fue editor de varias películas y director de videos musicales.

(1977, Zaragoza, Spain). He studied Economics at the University of Lovain-La-Neuve in Brussels. He directed the short film *Nave #527* (2008) and the documentary feature *Trovadores* (2014). He worked as an editor in several films and directed music videos.

España / Estados Unidos - Spain / United States, 2019, 84', Inglés / Español / Francés - English / Spanish / French

D, G, E: Iván Castell / **F:** Beltrán García, Adrián Barcelona / **DA:** Miguel Frago / **S:** Santiago Abadía / **M:** Robin “Ogre” Ogden / **P:** Javier Moreno, Ana Castañosa, Rebeca Villar, Iván Castell / **PE:** Mike Shema, Jason Hill, Damien Jackson, Javier Moreno, Ana Castañosa, Rebeca Villar, Iván Castell / **CP:** Castell & Moreno Films, 9AM Media Lab / **I:** Ruben Martinez, John Carpenter, College, Electric Youth, Carpenter Brut

📍 Castell & Moreno Films. Javier Moreno / **T** +34 619 057 115 / **E** javi@theriseofthesynths.com / **W** theriseofthesynths.com

▶ **Trailer**



UNA NUEVA GENERACIÓN

NEW GENERATION

PREMIERE MUNDIAL

La nueva generación de músicos irrumpe en la escena local, sin remilgos ni pedidos de disculpas. Esta película registra los vericuetos del trap como forma arrogante del habla, las promesas del rock dispuestas a comerse el mundo y la “expresión” como forma artística inapelable.

Abrazándose al postulado eterno de Babasónicos, aquel que dice “porque a mi generación algo le pasa”, los pibes y pibas de veintipico y treinta y tantos develan aquí su mirada sobre las cosas. Con la vitalidad que otorga la juventud, divino tesoro, el documental le saca una instantánea al momento musical actual. Y por ahí confluyen desde Conociendo Rusia, Louta y Juan Ingaramo hasta Marilina Bertoldi, Julián Kartun y Santiago Motorizado. Con el festival La Nueva Generación como excusa, las distintas voces, formas y poéticas se funden en un millojitas de sentimientos (“La gente te quiere por tu alma”, Nathy Peluso *dixit*). Admiración mutua, colectividad, fragilidad y fraternidad: para estos guachos, lo esencial es invisible a los ojos. **Hernán Panessi**

WORLD PREMIERE

The new generation of musicians irrupts in the local scene, without any complaints or apologies. This film captures the twists and turns of trap as an arrogant form of speech, rock's young promises willing to eat the world and “expression” as an unappealable art form.

*Embracing the timeless Babasónicos statement, the one that sang “because my generation is going through something,” here the twenty- and thirty-year-old guys and girls reveal their perspectives on things. With a vitality only a treasured youth can provide, the documentary takes a polaroid picture of today's music scene. And it features everyone from Conociendo Rusia, Louta and Juan Ingaramo to Marilina Bertoldi, Julián Kartun and Santiago Motorizado. Using La Nueva Generación music festival as an excuse, all the different voices, forms and poetics fuse together in a millefeuille of feelings (“People love you because of your soul,” says Nathy Peluso). Mutual admiration, communion, fragility and fraternity: for these guys, what is essential is invisible to the eye. **HP***

KEVIN BORENSZTEIN

(1989). Realizó sus estudios en la Universidad del Cine y luego se dedicó a la música. *Una nueva generación* es su ópera prima.

(1989). He studied at the Universidad del Cine and then he devoted himself to music. *New Generation* is his first feature.

Argentina, 2021, 69', Español / Inglés - *Spanish / English*

D, F, E: Kevin Borensztein / **G:** Nicolas Szwarz, Hugo Manso, Kevin Borensztein / **DA:** Daniel Ventura / **S:** Gonzalo Komel, Kevin Borensztein / **M:** Marcos Colasanti, Facundo Yalve, Kevin Borensztein / **P:** Tokyo Lee Cohen, Marcos Colasanti, Eric Davies, Max Davies / **PE:** Eric Davies / **I:** Nathy Peluso, Louta, Marilina Bertoldi, Catriel, Paco Amoroso, Juan Ingaramo, Indios

📍 Tokyo Lee Cohen / **T** +54 11 5895 9288 / **E** borenszteinkevin@gmail.com





la burbuja
DISEÑAMOS SONIDO

NUEVA SALA DE MEZCLA DOLBY ATMOS

laburbujasonido.com.ar

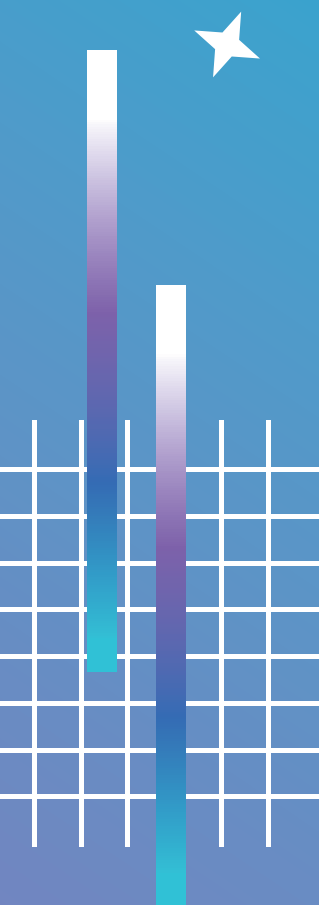
info@laburbujasonido.com.ar





[22] BAFICI

DISCOS ALBUMS



ACID MOTHERS REYNOLS. LIVE AND BEYOND

PREMIERE AMERICANA

En 2017, el grupo japonés Acid Mothers Temple realiza su primera gira latinoamericana. En su show porteño invitan a los argentinos de Reynols y luego graban en conjunto un disco de estudio. Hermanadas en la vanguardia y la experimentación, ambas bandas reflexionan sobre la música que realizan.

La reunión cumbre con una de las mayores leyendas del rock psicodélico ya había sucedido cuando Reynols volvió al Bafici, en 2018, para celebrar su primer cuarto de siglo. Lo que nadie sospechaba era que el director a quien conocimos, en 2016, por un documental sobre ventrílocuos, había sido el encargado de registrar esa comunión sónica, doble e impar a la vez. Y aunque el oficio de hablar por el estómago y el pos-pos-rock no se parezcan ni un poco —ni siquiera para una banda que, como Reynols, enchufaba los instrumentos a zapallos—, Maly sabe cómo (hacemos) mirar y escuchar para que las pasiones de otros se vuelvan contagiosas, eufóricas, tan magnéticas como el genio enorme de Tomasin, que deslumbra aún después de los créditos finales.

Agustín Masaedo

AMERICAN PREMIERE

In 2017, Japanese band Acid Mothers Temple goes on their first Latin American tour. In their Buenos Aires gig, they invite the Argentine group Reynols and both proceed to record a studio album together. United by their avant-garde and experimental nature, both bands reflect on the music they make.

The summit with one of the biggest legends of psychedelic rock had already taken place when Reynols returned to Bafici, in 2018, to celebrate their first quarter of a century. What no one suspected was that the director we had met in 2016 through a documentary about ventriloquists had been in charge of recording that sonic communion, at once double and unique. And even though the craft of talking through one's stomach and post-post-rock look nothing alike—not even for a band that plugged their instruments to pumpkins as Reynols used to do—, Maly knows how to (make us) look and listen in order for the passions of others to become contagious, euphoric, as magnetic as Tomasin's enormous genius, which dazzles even more after the end credits. AM

ALEJANDRO MALY

(1979, Buenos Aires). Es egresado de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido (UBA). Trabajó en diversas producciones televisivas como camarógrafo y editor. Dirigió el largometraje *¿Dónde estás, Negro?* (Bafici '16).

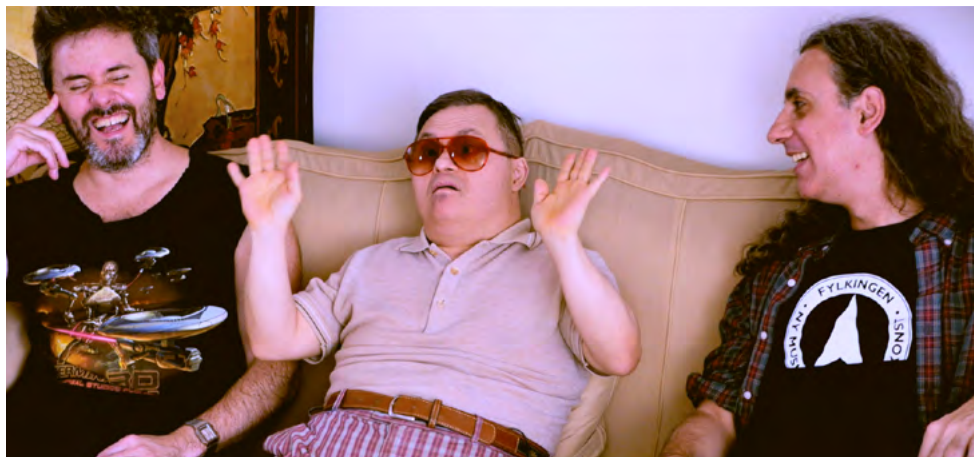
(1979, Buenos Aires). He is a graduate from the Image and Sound Design major (UBA). He has worked in many TV productions as camera operator and editor. He directed the feature *Where Are You, Buddy?* (Bafici '16).

Argentina, 2020, 84', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, F, E, DA, P, PE: Alejandro Maly / **S:** Matías Hidalgo, Alan Courtis / **M:** Acid Mothers Temple, Reynols / **CP:** Lyma Film
I: Makoto Kawabata, Tabata Mitsuru, Roberto Conlazo, Alan Courtis, Miguel Tomasin

Lyma Film. Alejandro Maly / **T** +54 9 11 4194 7595 / **E** alemaly@gmail.com / **IG** alejandromaly

▶ **Trailer**



EL MENSAJE DE TU CORAZÓN NO TIENE SEGUNDA TOMA

THE MESSAGE OF YOUR HEART DOESN'T GET A SECOND TAKE

PREMIERE MUNDIAL

Un día volvieron los Gran Martell, pero en realidad nunca se habían ido. Este registro de la grabación, en vivo y en estudio, de su celebrado disco **4 funciona** como regalo para los fans y como recordatorio de la fragilidad de las cosas que más importan: los impulsos vitales no se graban dos veces.

Los Gran Martell bien podrían ser considerados los perfectos artesanos del sonido verdaderamente "vivo" del rock argentino actual, esa voz única confeccionada a fuerza de siseos de cinta abierta y de salas espartanas en las que las canciones se despojan de ornamentos tecnológicos para asumir de una vez la irreverencia de su fragilidad. Los tres músicos que componen la banda no temen que sus modales de devotos convencidos del sonido imperfecto confundan a la audiencia: detrás de la mística de la "verdad" de la música hay en realidad una voluntad de que el rock sea siempre una aventura, como en los relatos primitivos del ramo. La película es el registro inmejorable de un grupo de veteranos orgullosos de su estado incesante de insatisfacción. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

*One day the Gran Martell returned, but actually they had never left. This testimony of the recording, live and in the studio, of their celebrated album **4 works** as a gift to the fans and as a reminder of the fragility of the things that matter most—the vital drive is not recorded twice.*

*The Gran Martell could well be considered the perfect artisans of the truly "alive" sound in current Argentine rock, that unique voice confected through reel tape hissing and spartan rooms in which the song breaks free from technological ornaments to finally assume the irreverence of its fragileness. The three musicians that make up the band do not fear their manners of convinced devotees of imperfect sounds confuse the audience—behind the mysticism of the "truth" of music there is actually a will for rock to always be an adventure, as in those primitive stories from the trade. The film is the superb record of a group of veterans proud with their incessant state of dissatisfaction. **DO***

ALEJANDRO RALL

(1972, Buenos Aires). Estudió Dirección de Arte y Dirección de Fotografía. Dirigió en vivo la transmisión y grabación de una gran cantidad de shows de artistas argentinos e internacionales.

(1972, Buenos Aires). He studied Art Direction and Cinematography. He directed the live broadcast and recording of a large number of shows from Argentine and international artists.

Argentina, 2021, 58', Español - Spanish

D, F, E: Alejandro Rall / **G, P:** Ale Rall, Tito Fargo / **DA:** Ale Rall, Tito Fargo, CCS Creative Studios / **S:** Tito Fargo, Dub Station Studio

M: Gran Martell / **PE:** Romain Gerschel / **CP:** Oui Oui Records, Dub Station Studio, Armedia / **I:** Tito Fargo, Jorge Araujo, Gustavo Jamardo, Romain Gerschel

📍 Armedia. Ale Rall / **T** +54 11 6422 2244 / **E** alerall@armedia.com.ar / **W** armedia.com.ar / **FB** GRANMARTELL



ESCUCHANDO NIÑO FUTURO

LISTENING TO NIÑO FUTURO

PREMIERE INTERNACIONAL

Niño futuro es el último disco que Rafa Berrio pudo completar antes de su muerte en 2020. La película es un conmovedor legado experimental en el que el músico donostiarra, puesto en el papel de oyente de su propio trabajo, escucha de corrido frente a cámara el disco completo por primera vez.

Dicen, quienes lo logran, que hay un grado en la meditación zen en el que uno encuentra dentro de sí a su propio testigo, a aquel yo original que desde el comienzo de nuestra existencia ha estado dando fe de la impureza y zozobra de aquel otro yo que malea y actúa. Quienes adquieren esta madurez y luz introspectiva son capaces en un momento dado de encararse al testigo, como quien se encara a un espejo que da cuenta de la propia pureza. Son capaces, en definitiva, de renacer. Rafael Berrio ha dado a su testigo cualidad de cinematógrafo, de espiritual plano fijo, y ha dejado que este ruede a su *Niño futuro*, que no es sino él, maduramente nuevo, viejo recién nacido, como el Niño Nonada del poeta chino español Minke Wang. Hay un fin de trayecto oriental en la frente despejada de Berrio, un aire de Franco Battiato medio euskaldún y medio gitano. El único cantante español en que resuena Rubén Darío, nuestra única ronquera gongorina a fuer de popular; el único, me atrevería a decir, con cierta alma de tango. **Víctor J. Vázquez**

INTERNATIONAL PREMIERE

Niño futuro is the last album Rafa Berrio was able to complete before his death in 2020. The film is a moving experimental legacy in which the musician from San Sebastian, placed in the role of a listener of his own work, listens to the full album for the first time in front of the camera.

Those who achieve it say there's a certain degree in zen meditation in which one finds inside themselves their own witness, that original self that, since the beginning of our existence, has been certifying the impurity and anxiety of that other self that corrupts and acts. Those who acquire that introspective maturity and light are capable, at a given time, of facing the witness, as one faces a mirror that shows one's purity. They are capable, in short, of being re-born. Rafael Berrio has given his witness a cinematograph's quality, of a spiritual fixed shot, and has let him shoot his *Niño futuro*, who is none other than himself, maturely new, an old newborn, like the Trifle Boy of the Chinese-Spanish poet Minke Wang. There's an Eastern end-of-the-road in Berrio's clear forehead, an air of half-Basque, half-Gipsy Franco Battiato. The only Spanish singer in which Rubén Darío, our only Gongorian hoarseness (due to his pop vocation) resounds—the only one, I'd dare to say, with a certain tango soul. **VJV**

ANDRÉS DANIEL SAINZ

(1975, España). Estudió en la universidad Paris VIII. Dirigió los cortometrajes *Haiku* 1975 (2017), *For the Good Times* (2018) y *El tercer hombre* (2019).

(1975, Spain) He studied at the Paris VIII university. He directed the shorts *Haiku* 1975 (2017), *For the Good Times* (2018) and *El tercer hombre* (2019).

España - Spain, 2021, 49', Español - Spanish

D: Andrés Daniel Sainz / **G, M, P, I:** Rafael Berrio / **F:** Adrián Serna / **E:** Marta Velasco / **S:** Víctor Sánchez, Eduardo Castro
PE: Jonás Trueba, Javier Lafuente / **CP:** Los Ilusos Films

📍 Los Ilusos Films. Javier Lafuente / **T** +34 606 818 818 / **E** losilusosfilm@gmail.com / **W** losilusosfilms.com



IN A SILENT WAY

PREMIERE AMERICANA

A partir de un viaje por Inglaterra, se intenta develar el misterio que rodea la concepción de *Spirit of Eden*, el mítico disco de Talk Talk grabado hace más de treinta años que testimonia el impredecible pasaje de la luz a la oscuridad de la banda y de su frontman, Mark Hollis.

En 1984 Talk Talk reinaba en los rankings europeos con el synth-pop de *It's My Life*. Menos de cinco años después, la banda inglesa se batía en retirada contra su discográfica, que los llevó a juicio alegando que su cuarto álbum no era "comercialmente satisfactorio". *Spirit of Eden*, el álbum en cuestión, era y es una obra maestra; para muchos, la piedra fundamental del post-rock por venir. Entre esos muchos está el belga Gwenaël Breës, que se propuso filmar la historia definitiva del disco que le cambió la vida. El problema es que los ex Talk Talk no quieren hablar del tema ni permiten usar sus canciones. ¿Cómo hacer una película sobre un disco sin ese disco? El viaje a lo profundo del espíritu punk de *In a Silent Way* es la mejor respuesta a esa pregunta, y hasta tiene el poder de restaurar cierta fe en la música y la humanidad.

Agustín Masaedo

AMERICAN PREMIERE

From a trip across England comes an attempt to reveal the mystery that surrounds the conception of Spirit of Eden, the mythical Talk Talk album recorded more than thirty years ago that testimonies the band's and its frontman Mark Hollis' unpredictable passage from light to darkness.

In 1984, Talk Talk ruled the European rankings with the synth-pop of It's My Life. More than five years later, the English band beat a retreat against their label, which took them to court alleging that their fourth album wasn't "commercially satisfactory." Spirit of Eden, the album in question, was and is a masterpiece; to many, the cornerstone of the post-rock to come. Among those many is Belgian Gwenaël Breës, who set out to shoot the definitive history of the album that changed his life. The problem is that the former Talk Talk members do not want to talk about the subject or allow him to use their songs. How does one make a film about an album without that album? The journey to the depths of the punk spirit in In a Silent Way is the best answer to that question, and it even has the power to restore a certain faith in music and humankind. AM

GWENAËL BREËS

(1973, Bruselas). Realizó fanzines y condujo programas de radio; se dedicó al periodismo alternativo y a la gestión cultural. Es miembro fundador de Cinéma Nova, sala de cine que desde 1997 programa películas independientes en Bruselas.

(1973, Brussels). He made fanzines and hosted radio shows; he worked in alternative journalism and cultural management. He is a founding member of Cinéma Nova, a theater that has been programming independent cinema in Brussels since 1997.

Bélgica - Belgium, 2020, 88', Francés / Inglés - French / English

D, G, DA: Gwenaël Breës / **F:** Gwenaël Breës, Mathieu Haessler / **E:** Marie-Hélène Mora, Gwenaël Breës / **S:** Maxime Coton, Marie Brumagne David, Bram Van Cauwenbergh / **M:** Benjamin Collin, Fantazio, Clément Nourry, Alice Perret, Grégoire Tirtiaux / **P, PE:** Julie Frères / **CP:** Dérives / **I:** Phil Brown, Ian Curnow, Jim Irvin, James Marsh

📍 CBA. François Rapaille / **T** +32 2 227 2234 / **E** promo@cbadoc.be / **W** doc-cba.be/cbadoc2 - derives.be

▶ **Trailer**





CUBICpost

SUBTÍTULOS

EDICIÓN

VFX

STREAMING

CINE

4K / HDR

MEZCLA 5.1

COLOR

IMF / DCP

FOLEY

DOBLAJES

ON-LINE

MASTERING

www.cubic.com.ar | info@cubic.com.ar | Donado 1651, Buenos Aires



[22] BAFICI

COMEDIA

COMEDY



***** (CONTRASEÑAS)

***** (PASSWORDS)

PREMIERE MUNDIAL

Las contraseñas como poesía cotidiana del mundo. ¿Con qué criterios se arman? La directora indaga en el placer secreto, los gustos, las inclinaciones que se expresan en ellas, a veces sutilmente, como si también constituyeran un modo novedoso de leer lo que nos rodea.

WORLD PREMIERE

Passwords as everyday poetry of the world. What criteria does one use to come up with them? The director inquires into the secret pleasure, the tastes, the inclinations expressed in them, sometimes subtly, as though they also constituted a novel way of reading what surrounds us.

DELFINA SIROTA

(1994, La Plata, Argentina). Egresó como actriz nacional en la UNA (Universidad Nacional de las Artes). Realizó la serie web *Mónica & Manteca* con Tomachi, con quien se encuentra realizando otra serie web animada llamada *El gran influencer*.

(1994, La Plata, Argentina). She graduated as a national actress at the UNA (National University of the Arts). She made the web series Mónica & Manteca with Tomachi, and they are both making another web series called El gran influencer.

Argentina, 2021, 7', Español - Spanish

D, G, F, DA, S, P, PE: Delfina Sirota / **E:** Delfina Sirota, Manuel Embalse

📍 Delfina Sirota / **T** +54 11 4055 4278 / **E** delponait@gmail.com



COMPAÑEROS

PARTNERS

PREMIERE MUNDIAL

Dos operadores de cable, compañeros de trabajo desde hace años, deciden robar un banco, alzarse con mucho dinero y, así, cumplir el sueño de sus vidas: no volver a trabajar jamás. Claro, si es que todo sale bien... pero ese no será el caso en esta comedia tan libre como divertida.

Compañeros es un relato criminal sobre perdedores, humorístico y autoconsciente, capaz de crear a través del diálogo un mundo conciso y entrañable. Como si *Perros de la calle*, de Tarantino, hubiese sido ideada por Fontanarrosa, el Laucha y el Ancho charlan en parrillas sobre el sentido de canciones populares y recorren la ciudad mientras planifican su golpe maestro en una narrativa que se mueve con libertad entre pasado y futuro. En medio de discusiones sobre fútbol, recuerdos de la infancia e historias sobre sueños perdidos, con un tono de comedia debajo del cual subyace cierta nostalgia sobre lo que pudo ser y lo que fue, *Compañeros* se concentra finalmente en la amistad y en esos efímeros momentos que la conciben. **E. Andrés Cappiello**

WORLD PREMIERE

Two cable guys who have been working together for many years decide to rob a bank, take lots of money and fulfill their life-long dream: not working ever again. That is, of course, if everything goes well... but that won't be the case in this comedy that is as free as it is funny.

Partners is a humorous and self-aware crime story about losers that is capable of creating a concise and endearing world through dialogue. As if Tarantino's Reservoir Dogs had been created by Fontanarrosa, Laucha and Ancho sit in steak houses and talk about the meaning of popular songs, and move through the city while planning their masterstroke within a narrative that moves freely between the past and the future. Amidst soccer debates, childhood memories and stories of lost dreams, and with a comedy tone that hovers over a certain nostalgia about what could have been and what actually took place, in the end Partners focuses on friendship, and those ephemeral moments that shape it. EAC

LUIS OMAR GALMES KLEIN

(1971, Las Flores, Argentina). Estudió la carrera de Dirección Cinematográfica en el CIEVYC. Ha filmado numerosos cortometrajes, documentales, comerciales y series para televisión y otros medios.

(1971, Las Flores, Argentina). He studied Film Direction at CIEVYC. He directed several short films, documentaries, ads and series for TV and other media.

Argentina, 2021, 61', Español - Spanish

D, P: Luis Omar Galmes Klein / **G:** Leandro Katz / **F:** Julián Apezteguía / **E:** Nicolás Vetromile, Franco Giacometti / **DA:** Valeria Paván / **S:** Román Montanaro / **M:** Zanelli, Ntaca, Montanaro / **PE:** Franco Giacometti / **CP:** Galmes Cine, B-Roll, FKT / **I:** Marcelo Zanelli, Roberto Lavezari

📍 Galmes Cine. Franco Giacometti / **T** +54 9 11 6835 2176 / **E** franco.giacometti@gmail.com / **W** galmesklein.wixsite.com/galmescine

▶ **Trailer**



CROCODYLAE

PREMIERE MUNDIAL

Una batalla de la Segunda Guerra Mundial resultó ser una de las más sangrientas del mundo. Una historia secreta se esconde en la noche de la Historia y aquí se revela en un golpe de vista: si el espectador se distrae, puede terminar devorado por la velocidad de los acontecimientos.

WORLD PREMIERE

A WWII battle turned out to be one of the bloodiest in the world. A secret story hides in the night of History and is revealed here in the blink of an eye—if the viewer distracts themselves, they might end up devoured by the speed in which the events unfold.

YOEL WALAS

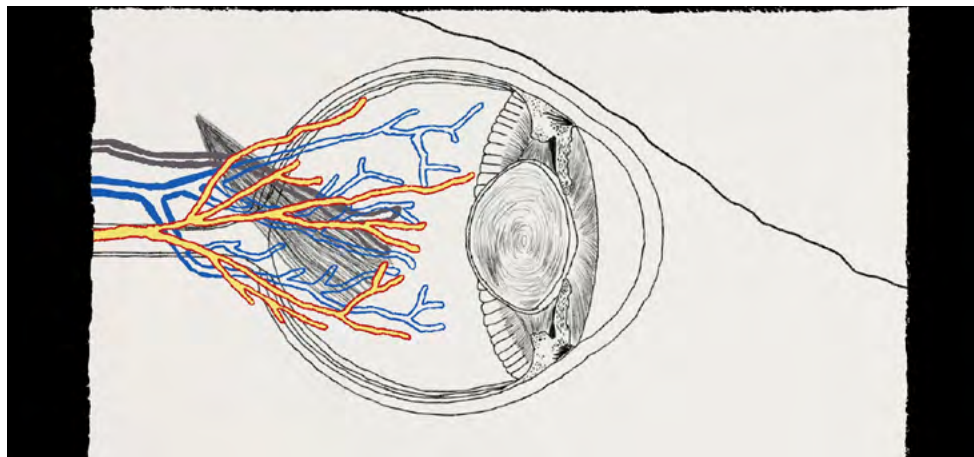
(1995, Buenos Aires). Estudia la carrera de Imagen y Sonido en la UBA, mientras trabaja en el mundo publicitario.

(1995, Buenos Aires). He studies the Image and Sound major at the UBA while he works in the advertising world.

Argentina, 2021, 1', Francés / Inglés - French / English

D, G, E, S, P: Yoel Walas / **I:** Leila Alegre

📍 Yoel Walas / **T** +54 11 2180 6326 / **E** yoelwalas@gmail.com



DINNER IN AMERICA

CENA EN AMÉRICA

PREMIERE ARGENTINA

Un rockero punk que huye y una joven obsesionada desde siempre con la música de su banda se unen en un amorio cuyos destellos encienden todo a su alrededor. Producida por Ben Stiller, *Dinner in America* se zambulle en los decaídos suburbios del Medio Oeste con el humor y la emoción de las grandes causas.

La comedia más encantadoramente punk con la que van a chocarse en este Bafici recorre, sin frenar, muchos humores, del deadpan al grotesco y de gags surreales a salvajadas incómodas casi inconseguibles en el cine de hoy. Para amortiguar cualquier zozobra tiene un piloto insuperable: con Kyle Gallner y su complejísimo Simon (un cretino altruista, un perdedor ultracool que le da varias vueltas al arquetipo de anti-héroe ¡y hasta canta un temazo!) nacen a la vez una estrella de cine y un personaje de culto. *Dinner in America* también demuestra la importancia de los productores: sin quitarle méritos a Rehmeier, parece improbable que su primera comedia tuviera el filo, la energía pirómana y la precisión en velocidad que tiene sin la ayuda de Danny Leiner (*Dude, ¿dónde está mi auto?*) y Ben Stiller. **Agustín Masaedo**

ARGENTINE PREMIERE

A punk rocker on the run and a young woman who has always been obsessed with his music join in a love affair whose sparks light up everything around them. Produced by Ben Stiller, Dinner in America plunges into the decayed suburbs of the Midwest with the humor and the emotion of great causes.

*The most charmingly punk comedy you will run into in this Bafici races through many types of humor without pulling the breaks, from deadpan to grotesque and from surreal gags to the uncomfortable savagery that isn't very easy to find in today's cinema. Softening all the jumpiness, there's an unbeatable driver: With Kyle Gallner and his more-than-complex Simon (an altruistic cretin, an ultracool loser that turns your typical antihero on its head... and even sings a great song!), both a movie star and a cult character are born. Dinner in America also proves the importance of producers: Without wanting to take any of the merit away from Rehmeier, it seems unlikely that his first ever comedy would have the sharpness, the pyromaniac energy and the precision in speed it has without the help of Danny Leiner (*Dude, Where's My Car?*) and Ben Stiller. **AM***

ADAM CARTER REHMEIER

(Estados Unidos). Luego de una década trabajando en Hollywood en los departamentos de fotografía y montaje, comenzó su carrera de director con *The Bunny Game* (2011), presentada en festivales alrededor del mundo.

(USA). After a decade working in Hollywood in the cinematography and editing departments, he started his career as a director with *The Bunny Game* (2011), shown at festivals around the world.

Estados Unidos - United States, 2020, 106', Inglés - English

D, G, E: Adam Carter Rehmeier / **F:** Jean-Philippe Bernier / **DA:** Francesca Palombo / **S:** Colin Alexander, Daniel S. McCoy / **M:** John Swihart / **P:** Ben Stiller, Nicholas Weinstock, David Hunter, Ross Putman, John Covert, Sam Slater / **PE:** Stephen Braun, Scott Carmel, Karl Herrman, Robert Kravis, Hannah Marks, Sean O'Grady, Haroon Saleem, Bill Stertz / **CP:** Red Hour Films, PSH Collective, Bee-Hive Productions / **I:** Kyle Gallner, Emily Skeggs, Griffin Gluck, Pat Healy, Mary Lynn Rajsakub

📍 Visit Films. Tarek Shoukri / **T** +1 718 312 8210 / **E** ts@visitfilms.com / **W** visitfilms.com



EL MÉDIUM

THE MEDIUM

PREMIERE MUNDIAL

Un joven cineasta bloqueado con un guión inédito de Torre Nilsson contrata a un médium con la ilusión de que el célebre director argentino se manifieste y lo ayude a seguir adelante. Las cosas no hacen más que complicarse cuando "Babsy" empieza a mandar tiránicas directivas desde el más allá.

WORLD PREMIERE

A young, blocked filmmaker with an unshot script by Torre Nilsson hires a medium with the illusion that the famous Argentinian director will manifest himself and help him to go on. Things only get worse when "Babsy" starts sending tyrannical directives from beyond the grave.

MATÍAS MARRA

(1992, Olavarría, Argentina). Estudió cine en la Universidad de Buenos Aires. Es guionista, productor y docente. Fue protagonista de *Te quiero tanto que no sé* (Bafici '18). *El médium* es su segundo cortometraje.

(1992, Olavarría, Argentina). He studied film at the University of Buenos Aires. He is a screenwriter, producer and teacher. He starred in I love You So Much That I Just Don't Know (Bafici '18). The Medium is his second short.

Argentina, 2021, 20', Español - Spanish

D, G: Matías Marra / **F:** Joaquín Céliz / **E:** Lautaro García Candela / **DA:** Noelia Lencina / **S:** Leyla de la Hoz / **M:** Ánfora / **P:** Paula Taborda
CP: La Casa Negra Cine / **I:** Matías Montenegro, Walter Jakob, Jazmín Carballo, Alberto Suárez, Shira Nevo

📍 La Casa Negra Cine. Matías Marra / **T** +54 9 11 3603 3111 / **E** matiasmarra@gmail.com / **IG** elmedium_



FÁTICO

PREMIERE MUNDIAL

Un club de ocio un domingo.

WORLD PREMIERE

A leisure club on a Sunday.

JULIETA DUCHOVNY

(1997, Buenos Aires). Estudió Dirección de Fotografía en la Universidad del Cine y Artes Visuales en la UNA. *Fático* es su primer trabajo como directora.

(1997, Buenos Aires). She studied Cinematography at Universidad del Cine and Visual Arts at the UNA. *Fático* is her directorial debut.

Argentina, 2021, 7', Sin diálogos - *No dialogue*

D, G: Julieta Duchovny / **F:** Ana Roy / **E:** Santiago Galafassi / **DA:** Sofía Terán / **S:** Sidka Saavedra / **P, PE:** Catalina Ward
I: Laura Lombardi, Malena Duchovny

📍 Catalina Ward / **T** +54 9 11 3288 6738 / **E** catiward@hotmail.com

▶ [Trailer](#)



IN ENGLISH, PLEASE!

PREMIERE MUNDIAL

Ester es una jubilada que quiere aprender inglés. Rodrigo, su joven profesor, le enseñará el idioma, pero también le servirá de traductor durante sus citas online con un jubilado australiano que está muy entusiasmado con ella. Una comedia en miniatura sobre el equivoco esencial que nos gobierna.

WORLD PREMIERE

Ester is a senior citizen who wants to learn English. Rodrigo, her young teacher, will teach her the language, but will also serve as translator during her online dates with an Australian senior citizen who is very excited about her. A miniature comedy about the essential confusion that rules us.

CAROLINA HERNÁNDEZ

Abogada y cineasta, ganadora del Fondo de Desarrollo de Series Web del INCAA. Dirigió cortometrajes que fueron exhibidos internacionalmente. Formó parte de COOFILM, residencia de mujeres cineastas, con su proyecto *Montaña rusa*.

*A lawyer and filmmaker, winner of the INCAA's Web Series Development Fund. She directed shorts that were shown internationally. She was part of COOFILM, a residency for women filmmakers, with her project *Montaña rusa*.*

Argentina / España - Argentina / Spain, 2021, 8', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, E: Carolina Hernández / **F:** Lautaro Fernández Toledano / **DA:** Alba Garast / **S:** Marcos Mori / **M:** Sergi Ibor / **P, PE:** Carolina Hernández, Samuel González / **I:** Ester Sánchez, Rodrigo Martínez Frau, Agustín Bellusci

📍 km sur distribución. Luciano Nacci / **T** +54 11 3371 7294 / **E** kmsurdistribucion@gmail.com / **W** kmsur.com



LA REINA DE LOS LAGARTOS

THE QUEEN OF LIZARDS

PREMIERE AMERICANA

Berta es una madre soltera joven y decidida que vive un amor de verano con Javi, un hombre peculiar que está de paso por su vida y la de Margot, su hija. Tras su affaire estival, llega el día en el que tienen que despedirse, pues una nave espacial viene a buscar a Javi. Pero ¿y si no viene?

Los Burnin' Percebes vuelven a pisar el acelerador en su recorrido desquiciado por el absurdo de nuestra existencia. A contramano de toda teoría sobre la evolución natural del cineasta, el dúo pasa del digital al Super 8 a la altura de su tercer largo, para dar forma a (o deformar) la historia de amor entre humanos y reptiles más grandiosa, como mínimo, desde *V: Invasión extraterrestre*. Alucinante en el sentido más lisérgico de la palabra, este ovni sin papeles levanta vuelo gracias a la química "bellaybestial" entre Botet y Cusí (*Estiu 1993*, premiada en Bafici '17), y se propulsa más allá de la estratósfera con una de las mejores bandas sonoras de este Bafici, que alguien describió como "John Williams interpretado por una *big band* verbenera". Agustín Masaedo

AMERICAN PREMIERE

Berta is a young, determined single mom who has a summer fling with Javi, a peculiar man who's just passing through her life, and that of her daughter Margot. After their affair, there comes the day in which they have to say goodbye, because a spaceship comes looking for Javi. But what if it doesn't come?

The Burnin' Percebes hit the gas once more in their deranged trip through the absurdity of our existence. Against any kind of theory about the natural evolution of the filmmaker, the duo goes from digital to Super 8 in their third feature, in order to shape (or distort) the greatest love story between humans and reptiles since, at least, *V. Mind-bending* in the most lysergic sense of the word, this UFO without papers catches flight thanks to the beauty-and-the-beast chemistry between Botet and Cusí (*Summer 1993*, awarded at Bafici '17), and propels beyond the stratosphere with one of the best soundtracks of this Bafici, which someone described as "John Williams as played by a fairground big band." AM

BURNIN' PERCEBES

Seudónimo adoptado por los catalanes Juan González y Fernando Martínez. Crearon la serie web animada *Ventura Time* (2013) y dirigieron los largometrajes *Searching for Meritxell* (2015, Bafici '16) e *IKEA 2* (2016).

Pseudonym adopted by Catalonians Juan González and Fernando Martínez. They created the web series *Ventura Time* (2013) and directed the features *Searching for Meritxell* (2015, Bafici '16) and *IKEA 2* (2016).

España - Spain, 2020, 63', Español - Spanish

D, G, E, DA, P: Burnin' Percebes / F: Fernando Martínez / S: Roger Navarro, Juan González, Leo Dolgan / M: Sergio Bertrán

PE: Pedro Hernández Santos / CP: Aquí y Allí Films, Viva la Burnin' / I: Bruna Cusí, Javier Botet, Margot Sánchez, Miki Esparbé, Iván Lavanda

📍 34T. Oscar Butragueno / T +1 339 206 1983 / E oscar@34t.tv / W 34t.tv / TW @la_burnin

▶ [Trailer](#)



LOVE ME TENDER

PREMIERE LATINOAMERICANA

Tras la muerte de su madre y el abandono de su padre, *Seconda* no puede salir de su casa. Acechada por una inestable salud mental que incluye deseos suicidas, deberá enfrentar sus demonios en este imprevisible coming of age acerca del rechazo y de la superación, narrado desde una audaz mirada feminista.

En el panorama de base gris de las películas sobre familias disfuncionales, con los tics remanidos de la clase media degradada —y desgarrada— y los personajes que se presumen díscolos por tener algún que otro rasgo de extrañeza, de pronto llega esta chica de traje azul con fuerza de torbellino arremetiendo con todo, incluyendo su propio drama. Obligada a ganarle a su trampa con forma de casa, nuestra amiga sale al mundo para chocarse todas las paredes a su paso, moldeando su entorno con fuerza de animal encerrado. En una coreografía permanente, que oscila entre lo virtuoso y lo maravillosamente espástico, el raid no puede no terminar sino en batalla memorable en la que las palabras son las de los créditos porque es su cuerpo —siempre— el que domina la pantalla. **Magdalena Arau**

KLAUDIA REYNICKE

(1976, Lima, Perú). Estudió Sociología y Artes Visuales. Es guionista y directora de cine y televisión. Entre sus films se destacan el documental *¿Así son los hombres?* (2013) y *The Nest* (2016), su primera película de ficción.

LATAM PREMIERE

After her mother dies and her father leaves, Seconda cannot come out of her house. Haunted by an unstable mental health that includes death wishes, she will have to face her demons in this unpredictable coming-of-age tale about rejection and self-improvement, narrated from an audacious feminist viewpoint.

*In the usually gray panorama of films about dysfunctional families, with the outdated clichés of a degraded—and un-gainly—middle class and the characters that are presumed to be unruly due to them having some strange feature or other, this girl in a blue suit with the strength of a whirlwind arrives all of a sudden and takes everything by storm, her own drama included. Forced to beat her trap, in the shape of her own home, our friend goes out into the world and hits every wall in her path, molding her environment with the strength of a captive animal. In a permanent choreography, between the virtuous and the wonderfully spastic, the ordeal can only end in a memorable battle in which the words are those in the credits, because it is—always—her body that dominates the screen. **MA***

(1976, Lima, Peru). She studied Sociology and Visual Arts. She is a film and television writer-director. Her films include the documentary *¿Así son los hombres?* (2013) and *The Nest* (2016), her first fiction film.

Suiza - Switzerland, 2020, 83', Italiano - Italian

D, G: Klaudia Reynicke / **F:** Diego Romero Suárez Llanos / **E:** Paola Freddi / **DA:** Sara B. Weingart / **S:** Christophe Giovannoni / **M:** Zeno Gabaglio, Klaudia Reynicke / **P:** Tiziana Soudani, Gabriella De Gara, Michela Pini / **PE:** Michela Pini / **CP:** Amka Films / **I:** Barbara Giordano, Antonio Bannò, Gilles Privat, Federica Verniglio

📍 Summerside Media. Francesca Manno / **T** +39 33 5162 1420 / **E** f.manno@summerside-international.com / **W** summerside-media.com

▶ **Trailer**



MONO

PREMIERE MUNDIAL

Mono, uno. Un departamento para mudarse, un trabajo, una beca, otro departamento para visitar, un amigo, una novia, un departamento más para ver, y el problema de cómo balancear todo sin caer en la inevitable monotonía.

WORLD PREMIERE

Mono, one. One apartment in which to move, one job, one scholarship, another apartment to visit, one friend, one girlfriend, one more apartment to see, and the problem of how to balance it all without falling into an inevitable monotony.

ROBERTO PORTA

(1984, Buenos Aires). Estudió Ciencias Exactas y luego Dirección de Cine (FUC). Escribió y dirigió varios cortos, entre ellos, *Jorge* (2015), *Pequeño manifiesto en contra del cine solemne* (2017) y *Mi padre muerto: una comedia* (2019).

(1984, Buenos Aires). He studied Exact Sciences and, later, Filmmaking (FUC). He wrote and directed many shorts, including *Jorge* (2015), *Pequeño manifiesto en contra del cine solemne* (2017) and *Mi padre muerto: una comedia* (2019).

Argentina, 2021, 19', Español - Spanish

D, G, E, PE: Roberto Porta / **F:** César Guardia Alemañi / **DA:** Aldana Torlaschi / **S:** Daniela Castillo Mejía, Malena Noël / **P:** Alan Enrriz
CP: Cine Imposible / **I:** Martín Elías Costa, Juana Varela, Juan Games, Mariano Pasturenzi

📍 Cine Imposible. Roberto Porta / **T** +54 9 11 5037 1819 / **E** robert.e.porta@gmail.com

▶ [Trailer](#)



SOLUCIÓ PER A LA TRISTESA

SOLUTION FOR SADNESS

PREMIERE LATINOAMERICANA

Cuando el desasosiego es cómico, golpea dos veces: una mujer que aparentemente lo tiene todo no puede dejar de llorar de pena. Mientras desciende sin freno en el abismo de la tristeza, encuentra en su jardín un misterioso artilugio que podría ser la solución de todos sus problemas.

LATAM PREMIERE

When unease is comical, it hits twice: a woman who apparently has it all cannot stop crying out of sorrow. While she descends steadily into the abyss of sadness, she finds in her garden a mysterious gadget that could be the solution to all her problems.

TUIXÉN BENET COSCULLUELA & MARC MARTÍNEZ JORDÁN

Benet Cosculluela (1985, Barcelona) dirigió *Aloma y Mila*. Su nueva película, *Clausura*, está en posproducción. **Martínez Jordán** (1989, Barcelona, España) dirigió *Timothy*, *Caradecaballo* y *Tu último día en la Tierra*.

Benet Cosculluela (1985, Barcelona) directed *Aloma i Mila*. Her new film, *Clausura*, is currently in post-production. *Martínez Jordán* (1989, Barcelona, Spain), directed *Timothy*, *Horseface* and *Your Last Day on Earth*.

España - Spain, 2020, 14', Catalán / Inglés - Catalan / English

D, F, PE: Tuixén Benet Cosculluela, Marc Martínez Jordán / **G, E:** Marc Martínez Jordán / **DA:** Tuixén Benet Cosculluela / **S:** Judy Kim
M: Joan Vilà / **P:** Edu Roehrich, Tuixén Benet Cosculluela / **CP:** Night Drive Films, Solitud Films / **I:** Tuixén Benet Cosculluela, Marc Martínez Jordán, Blanca Muñoz, Martina Boyeras, Don Diers, Taylor Goodrich

📍 Night Drive Films. Marc Martínez Jordán / **T** +34 661 877 6449 / **E** marc.martinezjordan@gmail.com / **W** marcmartinezjordan.com

▶ [Trailer](#)



THE SLUMS

PREMIERE ARGENTINA

Falso documental sobre un equipo de cineastas que se instala en la casa de una familia en un barrio bajo de Manila para entrevistarlos. Mientras luchan por hacer funcionar su televisor roto, los integrantes de la casa ven cómo su vida diaria se modifica según las reglas que imponen los invasores.

ARGENTINE PREMIERE

A mockumentary about a filmmaking crew that settles at the home of a family in a shantytown in Manila to interview them. As they struggle to make an old TV set work, the house's inhabitants see their everyday life modified according to the invaders' rules.

JAN ANDREI COBEY

(1996, Filipinas). Artista visual especializado en diseño digital. Se graduó en el Instituto Cinematográfico de Filipinas y ha recibido numerosos reconocimientos como director y colaborador.

(1995, Philippines). A visual artist that specializes in digital design. He graduated from the University of the Philippines Film Institute and has won a number of recognitions as filmmaker and collaborator.

Filipinas - Philippines, 2019, 20', Filipino / Inglés - Filipino / English

D, G, E: Jan Andrei Cobey / **F:** Moore Minglana / **DA:** Kendra Millario / **S:** Yves Patron / **P:** Bam Manlongat
PE: Rex Cobey, Arlene Cobey / **I:** Sunshine Teodoro, DMS Boongaling, Jorrybell Agoto, Dylan Ray Talon, Kenken Nuyad

📍 Bam Manlongat / **T** +63 995 760 2512 / **E** bamanlongat@gmail.com / **FB** TheSlumsFilm

▶ [Trailer](#)





TALKBOX

SUBTITLING STUDIO

**SUBTÍTULOS
CLOSED-CAPTIONS
TRADUCCIONES**



POSPRODUCCIÓN LINGÜÍSTICA PARA CINE Y MEDIOS DIGITALES

DESDE 2008 COLABORAMOS CON PRODUCTORAS DE CINE,
FESTIVALES, SERVICIOS DE STREAMING ON DEMAND,
CANALES DE TELEVISIÓN LOCALES E IMPORTANTES
POSPRODUCTORAS EXTRANJERAS.



www.talkbox.com.ar

  @talkboxsubs

 + 54 9 11 5526 3619
+54 9 11 3320 8348



[22] BAFICI

ROMANCES



PERCEPCIONES TEXTUALES

sonidos e imágenes en palabras

TU CINE, PARA TODOS LOS PÚBLICOS

Cine accesible para personas
ciegas, sordas e hipoacúsicas

Subtitulado convencional

DESDE 2017 EN EL BAFICI



subtítulos descriptivos
para personas
sordas e
hipoacúsicas

EL ABRAZO PA...

prime video



DERECHO
DE FAMILIA

Den
2006
prime

esperando
al mesías
YA
CO

ACCESIBILIDAD EN
ENTORNOS CULTURALES

SEMBRADORAS DE VIDA

EL
UNIVERSO
DE
CARITA
TOMAS L'ABRY

www.2d80.com.ar

 @PercepcionesTextuales

 PercepcionesTextuales

 Percepciones Textuales

ANIMALES DE GUERRA

WAR ANIMALS

PREMIERE AMERICANA

Antonio vuelve a ver a Rubén mientras compiten el uno contra el otro en un torneo de lucha. La noche antes de su combate ambos deambulan por el hotel, queriendo encontrarse, pero intentando a la vez reprimir sus deseos.

AMERICAN PREMIERE

Antonio reunites with Rubén while they compete against each other in a fighting tournament. The night before their combat they both wander around the hotel, hoping to find each other but, at the same time, trying to repress their desire.

EDUARDO BUSTOS

(2001, Bogotá, Colombia). Ingresó al Conservatorio en la Escuela Nacional de Cine. Su tesis es *Animales de guerra*, que escribió y dirigió durante más de un año con la asesoría de Franco Lolli, Carlos Osuna y Alfonso Parra.

(2001, Bogotá, Colombia). He entered the Conservatory at the National School of Film. His thesis is *War Animals*, which he wrote and directed for more than a year with consultancy from Franco Lolli, Carlos Osuna and Alfonso Parra.

Colombia, 2020, 11', Español - Spanish

D, G: Eduardo Bustos / **F:** Cristian Cortés / **E:** Christian Morales, Eduardo Bustos / **DA, P:** Miguel Morales / **S:** Andrés Sereno
PE: Andrés Arango, Eduardo Bustos, Miguel Morales / **CP:** Andrés Arango, Eduardo Bustos, Miguel Morales / **I:** Jorge Eliecer Sanchez, Michael Hurtado Campo, John Gonzáles, Nicolás Ocha, Pedro Rubiano

📍 BOGOSHORTS Film Agency. Jaime E. Manrique / **T** +57 310 326 8701 / **E** filmagency@bogoshorts.com / **W** bogoshorts.com

▶ [Trailer](#)



AS WE LIKE IT

JIE DA HUAN XI / COMO NOS GUSTE

PREMIERE AMERICANA

La comedia pastoral de Shakespeare ambientada en una ciudad moderna, hecha para todos los sentidos, efímera como un chicle globo. Con su intercambio de roles y bellezas que pasan de un género a otro, esta bien podría ser la película con los Rosalinda y Orlando más burbujeantes y desvergonzados de todos.

Para "salvaguardar el decoro", la presencia de mujeres en el escenario estaba prohibida en la época isabelina, por lo que los roles femeninos eran interpretados por hombres adolescentes. Un pasado bien pisado. Combatiendo esa mirada patriarcal, en esta moderna adaptación de la comedia *Como les guste*, Shakespeare hace ¡POP! en mayúsculas. Trasladándose a una Taipei futurista y con un elenco despojado de intérpretes masculinos, la propuesta es replantear la mirada de género de la obra teatral al seguir de cerca la historia de amor de Rosalinda y Orlando, y de cómo ella se hace pasar por un hombre para ponerlo a prueba. Da placer ver cómo la obra del Gran Bardo aún hoy sigue haciendo bardo, en este caso con una explosión de música y colores con influencias de los videojuegos, los videoclips y el animé. ¡POP! **Pablo Conde**

AMERICAN PREMIERE

Shakespeare's pastoral comedy set in a modern city, made for all the senses, fleeting like bubblegum. With its exchange of roles and beauties that go from one gender to another, this could well be the film with the most bubbly, shameless Rosalind and Orlando ever.

*To "safeguard decorum," the presence of women on stage was prohibited in the Elizabethan era, so female roles were played by teenage men. A thing of the past, luckily. Fighting that patriarchal gaze, in this modern adaptation of the comedy As You Like It, Shakespeare goes POP!, in capital letters. Set in a futuristic Taipei and with a cast devoid of male performance, the approach is to reassess the gender gaze of the play by following from up close the love story between Rosalind and Orlando, and how she disguises as a man to put him up to the test. It's a pleasure to see how the play by the Great Bard still causes a commotion, in this case with an explosion of music and colors influenced by video games, music videos and anime. POP! **PC***

HUNG-I CHEN & MUNI WEI

Chen (1967, Taiwán) se graduó de la Universidad de Taiwán. Sus largometrajes —incluyendo su debut, *Candy Rain* (2008)— recibieron diversos premios. **Wei** (1964, Taiwán) es directora de teatro, productora y realizadora. Desde 1985, presentó alrededor de 40 trabajos.

Chen (1967, Taiwan) is a graduate from the National Taiwan University. His feature films—including his debut *Candy Rain* (2008)—received many awards. **Wei** (1964, Taiwan) is a theater director, producer and filmmaker. She has released nearly 40 works since 1985.

Taiwán - Taiwan, 2021, 110', Taiwanés / Chino / Francés - Taiwanese / Chinese / French

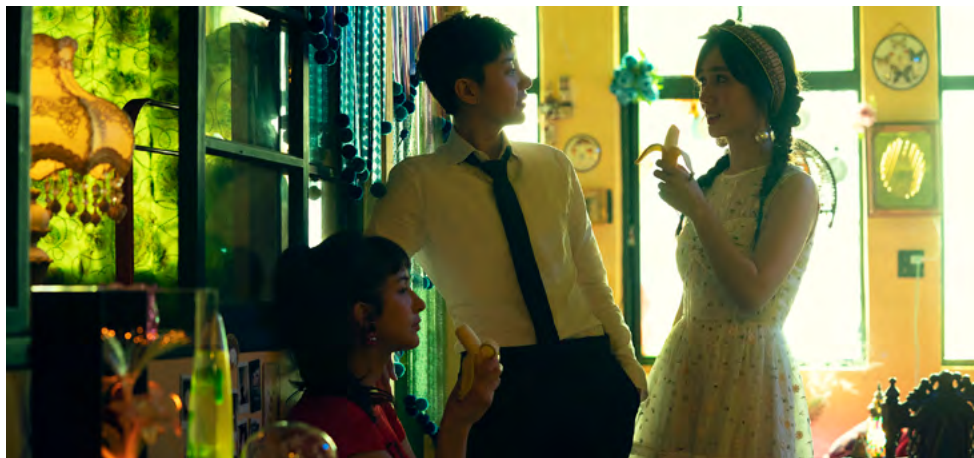
D: Hung-i Chen, Muni Wei / **G:** Hung-i Chen, Muni Wei, Remmy Sung / **F:** Yu Jing Ping / **E:** Chen Hung-i, Ian Lin, Lai Yung-Hsuan

DA: Liang Shuo Lin, Huang Mei Ching / **S:** Tu Duu-Chih, Wu Shu-Yao / **M:** George Chen, Annie Lo / **P, PE:** Gene Yao, Muni Wei

CP: Red Society Films, CMC Magnetics / **I:** Aggie Hsieh, Puff Kuo

📍 Swallow Wings Films. Wayne Hong / **T** +886 2 2361 0873 / **E** festival.swallowwings@gmail.com / **FB** swfilms - AsWeLikelt2021

▶ **Trailer**



BEAUTIFUL, GOODBYE

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un blogger apuñala a un hombre y, en su huida de la escena del crimen, atropella a una joven zombie. Perseguidos por las autoridades, se dan a la fuga y una inusitada conexión surge entre ambos. Una excéntrica y emotiva road movie, mucho más que una reversión japonesa de *Bonnie y Clyde* con muertos vivos.

El encuentro entre un fugitivo tartamudo y una dibujante muerta da comienzo a una trama que suena mucho más bizarra de lo que termina siendo: ambos descubren, a medida que se adentran por caminos rurales en un road trip muy poco convencional, que el intento por dejar atrás sus pasados no es lo único que tienen en común. Imamura desarrolla con gracia y sencillez la catarsis compartida de una alienación desesperada. Con la misma dosis de inocencia que de oscuridad, todo lo demás parece desvanecerse mientras la atípica dupla conduce a la deriva perdiéndose en sus propias conversaciones. Imprevisible y singular, *Beautiful, Goodbye* se distingue por su capacidad de sorpresa y el encanto que siempre florece en Japón. **Elena D'Aquila**

EIICHI IMAMURA

(1987, Aichi, Japón). Estudió Arquitectura y luego Cine en la Academia Nikkatsu de Artes Visuales. Fue asistente de dirección y ahora trabaja en la producción de videos. Realizó dos medimetrajes, *Noko* (2015) y *Dawn* (2017).

LATAM PREMIERE

A blogger stabs a man and, while fleeing the scene of the crime, hits a young zombie woman with his car. Chased by the authorities, they run away and an unexpected connection surfaces between the two. An eccentric, emotional road movie, much more than a Japanese, living-dead version of Bonnie and Clyde.

*The encounter between a stuttering fugitive and a dead illustrator triggers a plot that sounds a lot more bizarre than it actually ends up being—they both discover, as they go deeper and deeper into rural roads in a very unconventional road trip, that the attempt to leave their pasts behind is not the only thing they have in common. Imamura builds up, with grace and simplicity, the shared catharsis of a desperate alienation. With equal doses of innocence and darkness, everything else seems to vanish as the atypical duo drives towards the drift losing themselves in their own conversations. Unpredictable and unique, Beautiful, Goodbye stands out for its capability of surprise and the charm that always flourishes in Japan. **EDA***

(1987, Aichi, Japan). He studied Architecture and then film at the Nikkatsu Visual Arts Academy. He used to be an assistant director and now works in video production. He made two middle-length features, Noko (2015) and Dawn (2017).

Japón - Japan, 2020, 113', Japonés - Japanese

D, G, P, PE: Eiichi Imamura / **F:** Kosuke Haruki / **E:** Naoko Ueshima / **S:** Mouri Igarashi / **M:** Tomoya Ohmura / **I:** Yusuke Takebayashi, Yo Bi, Koki Nakajima

📍 Pia Film Festival. Yuri Kubota / **T** +81 3 5774 5296 / **E** yuri.kubota@pff.or.jp / **W** pff.jp/en / **IG** piafilmfestival / **TW** @pff_award

▶ **Trailer**



CONCUPISCENCIA

CONCUPISCENCE

PREMIERE MUNDIAL

Desear. Sentir. Despertar. Un fluir onírico de búsqueda y sensualidad.

WORLD PREMIERE

To desire. To feel. To wake up.. A dream-driven flow of search and sensuality.

IARA PORTILLO

(1995, Martín Coronado, Buenos Aires). Estudió actuación y actualmente cursa su último año de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido (UBA). *Concupiscencia* es su primer cortometraje.

(1995, Martín Coronado, Buenos Aires). She studied acting and is currently in her senior year at the Image and Sound Design program (UBA). Concupiscence is her first short film.

Argentina, 2021, 4', Español - Spanish

D: Iara Portillo / **G, DA:** Camila Dorsi / **F:** Sofía Lyzun / **E:** Mila Belén Gallo / **S:** Lourdes Vera Dias / **P, PE:** María Sol Cipullo Geremías

CP: Lumos / **I:** Sol Ciurana

📍 Lumos. María Sol Cipullo Geremías / **T** +54 11 4490 2790 / **E** solcipullo@gmail.com / **W** produccioneslumos.wixsite.com/lumos

▶ [Trailer](#)



DOMINGO 33º

SUNDAY 93°

PREMIERE MUNDIAL

Un domingo de febrero. Afuera hay corso y hace calor. Lu y Fran intentan encerrarse en su casa, pero el mundo exterior los viene a buscar.

WORLD PREMIERE

A Sunday in February. Outside there's the carnival, and it's hot. Lu and Fran try to lock themselves in their place, but the outside world comes for them.

JEFF ZORRILLA

(1984, Orange County, Estados Unidos). Estudió Cine en las universidades de Santa Cruz, California y Copenhague. Actualmente vive y trabaja en Buenos Aires. Dirigió numerosos cortos en Super 8 y el largometraje documental *Monger* (2017).

(1984, Orange County, USA). He studied film at the Santa Cruz, California and Copenhagen universities. He currently lives and works in Buenos Aires. He directed many shorts in Super 8 and the documentary feature Monger (2017).

Argentina, 2021, 9', Español - Spanish

D, G, E, PE: Jeff Zorrilla / **F:** Roman Kasseroller / **DA:** Alix Cobelo Goncalvez / **S:** David Anael Zalocchi / **P:** Tamara Inés Giambastiani / **I:** Lucila Mariani, Francisco Salvador Zuleta

📍 FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chicolino / **T** +54 9 11 2450 1740 / **E** info@filmstofestivals.com / **W** filmstofestivals.com



DORADOS 50

GOLDEN 50TH

PREMIERE MUNDIAL

Los 50 años pueden ser dorados aunque duelan las rodillas, aunque el aire no sea el mismo o una capa de angustia se instale en un rincón del cerebro. El protagonista reflexiona sobre sus cincuenta, filma una película sobre amores infinitos e indaga con humor existencial acerca de la lucha diaria de vivir.

¿Cómo sostiene una pareja la mirada amorosa durante cincuenta años? Eso se pregunta Alejandro, narrador y codirector de una película que sigue la tradición de la comedia judía (no solamente) argentina, con un personaje empujado a resolver su neurosis en medio de la crisis de la mediana edad. Lo más interesante de *Dorados 50* es su renuncia al discurso de los vínculos posmodernos, y su entrega desprejuiciada a la humanidad y ternura del amor entre dos personas. Su estructura, en clave de docuficción expositiva, se vuelve a veces reflexiva y siempre emocionante en su afán por entender el amor a través del lenguaje del cine. **Fiorella Valente**

WORLD PREMIERE

50 years can be golden even though the knees hurt, even if the air isn't the same or a layer of distress settles on one corner of the brain. The protagonist reflects on his fifty, shoots a film about endless loves and inquires, with existential humor, into the daily struggle of living.

*How does a couple uphold a loving gaze for fifty years? That is the question asked by Alejandro, narrator and co-director of a film that follows the tradition of the (not only) Argentine Jewish comedy, with a character pushed to solve his neurosis amid a midlife crisis. The most interesting thing about Golden 50th is its rejection of the discourse of postmodern bonds, and its unprejudiced devotion for the humanity and tenderness of a love between two people. Its structure, in the key of an expository docu-fiction, becomes sometimes sensible and always touching in its eagerness to understand love through the language of film. **FV***

VÍCTOR CRUZ & ALEJANDRO VAGNENKOS

Son cineastas y docentes. Trabajan juntos desde hace más de quince años, y esta es la primera codirección que llevan adelante.

They are filmmakers and teachers. They have been working together for more than fifteen years, and this is their first co-direction.

Argentina, 2021, 74', Español - Spanish

D, G: Víctor Cruz, Alejandro Vagnenkos / **F:** Lucio Bonelli, Diego Poleri, Nicolás Pittaluga, Víctor Cruz / **E:** Jimena García Molt, Alejandro Vagnenkos, Víctor Cruz / **DA:** Laura del Carmen Gutierrez / **S, M:** Francisco Seoane / **P:** Gabriel Díaz Córdova / **PE:** Víctor Cruz
CP: 16M.films / **I:** Norma Beatriz Del Pup, Juan Carlos Gutierrez, Carlos Sklar, Julieta Escardó, Jorge Gismondi

📍 16M.films. Víctor Cruz / **T** +54 9 11 6014 2775 / **E** 16m.films@gmail.com / **W** vimeo.com/16m / **IG** alevagnenkos - victor.16m

▶ **Trailer**



ENTRE LÍNEAS

BETWEEN THE LINES

PREMIERE ARGENTINA

Julián es un joven que pasa largas horas al teléfono. Una noche se ve imposibilitado de hablar desde la comodidad de su living y decide salir. Al abandonar el confort hogareño, deberá enfrentarse al mundo real.

ARGENTINE PREMIERE

Julián is a young man who spends long hours on the phone. One night he finds himself unable to talk from the comfort of his living room and decides to go out. By abandoning the amenity of home, he must face the real world.

IAN MARCO PICCININI

(1998, Buenos Aires). Estudió Dirección Cinematográfica en la FUC. Actualmente se encuentra trabajando en dos proyectos de largometraje y en un cortometraje que será filmado en Mendoza en 2021.

(1998, Buenos Aires). He studied Filmmaking at the FUC. He is currently working on two feature-film projects and a short that will be shot in Mendoza in 2021.

Argentina, 2021, 10', Español - Spanish

D, G, E: Ian Marco Piccinini / **F:** Isabella Medina Gieco / **DA:** Rodrigo Meiriño / **S:** Ariel Sullca Calderón, Manuel Calvo
P, PE: Florencia Gorbacz / **CP:** Ideario Films / **I:** Francisco Antelo Rigali, Agustina Triano, Antonella Mastrapasqua Evans

📍 Ideario Films. Ian Marco Piccinini / **T** +54 9 11 3259 0360 / **E** ianmarcopiccinini@hotmail.com / **W** ideariofilms.com

▶ [Trailer](#)



INVESTIGACIONES DEL CORAZÓN

RESEARCH OF THE HEART

PREMIERE MUNDIAL

Los jóvenes Natasha y Martín encuentran dedicatorias de sus padres en libros regalados. A partir de semejantes hallazgos, emprenden una suerte de viaje en el tiempo a través de conjeturas, suposiciones e intuiciones que producen de algún modo un encuentro con ellos en un pasado desconocido.

WORLD PREMIERE

Young Natasha and Martín find dedications from their parents in gifted books. Due to these findings, they embark on some sort of journey through time by means of conjectures, assumptions and intuitions that somehow produce an encounter with them in an unknown past.

NATASHA GURFINKEL & MARIANO BLANCO

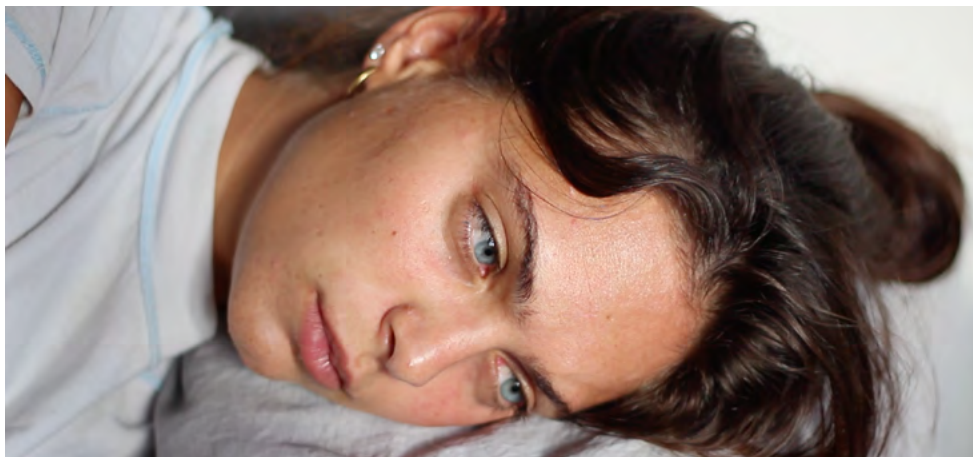
Gurfinkel (1992, Argentina) dirigió *Un clásico* (2014) y *Camarín* (2016, Bafici '17). **Blanco** (1989, Argentina) dirigió *Somos nosotros*, premiada en Bafici '10, y *Los tentados* (Bafici '13).

Gurfinkel (1992, Argentina) directed *Un clásico* (2014) and *Dressing Room* (2016, Bafici '17). *Blanco* (1989, Argentina) directed *It's Us*, awarded at Bafici '10, and *Tempted* (Bafici '13).

Argentina, 2021, 14', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, P, PE: Natasha Gurfinkel, Mariano Blanco / **CP:** Cine10 / **I:** Natasha Gurfinkel, Andrea Altman, Martín Gurfinkel, Enrique Gurfinkel

📍 Cine10. Mariano Blanco, Natasha Gurfinkel / **T** +54 11 5601 0796 +54 11 6622 4567 / **E** marianoblancox@gmail.com



MOYO

PREMIERE MUNDIAL

Pedro y Flor se separan. Durante la mudanza, Moyo, su gato, desaparece, propiciando así una última coincidencia antes del adiós.

WORLD PREMIERE

Pedro and Flor split up. During the move, Moyo, their cat, disappears, thus favoring one last coincidence before goodbye

YESID LEAL GODOY

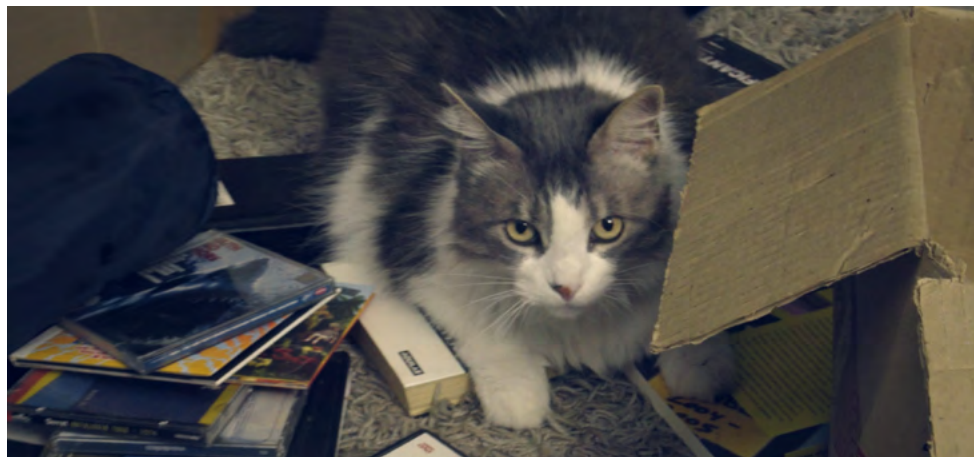
(1979, Bogotá, Colombia). Estudió Antropología en la Universidad Nacional de Colombia, y Cine y TV en el CIC de Buenos Aires, donde reside desde 2006. Trabajó como camarógrafo, gaffer y asistente de cámara en múltiples proyectos. *Moyo* es su primer corto.

(1979, Bogotá, Colombia). He studied Anthropology at the National University of Colombia and Film and TV at CIC, in Buenos Aires, where he has been living since 2006. He worked as camera operator, gaffer and camera assistant in multiple projects. Moyo is his first short.

Argentina, 2021, 14', Español - Spanish

D, G, P: Yesid Leal Godoy / **F:** Cako Villegas / **E:** Cako Villegas, Yesid Leal Godoy, Paulo Sapag, Paula Glickman / **DA:** Andrea Morasso, Margarita Franco / **S:** Pilar Blasco, Ariel Guerchicoff, Leandro Prieto / **M:** Juan Carlos Urrea / **I:** Sofía Brito, Emanuel Gómez

📍 Pinche Caín Cine. Yesid Leal Godoy / **T** +54 11 3137 9595 / **E** eylealg@gmail.com



MUHAMAB EL ZURDO

MUHAMAB THE LEFT-HANDED

PREMIERE LATINOAMERICANA

Muhamab es un hombre regido por el azar. Quema libros de autoayuda y cuenta los ancianos que se caen en la calle. Un día, compra un juguito que no tiene sorbete y decide viajar a reclamarlo a Tucumán, donde se fabricó. Allí se enamora de Luna, una estudiante de historia.

LATAM PREMIERE

Muhamab is a man ruled by chance. He burns self-help books and counts the old people who fall on the street. One day, he buys a small pack of juice that has no straw and decides to travel to Tucumán, where it was manufactured, to claim it. There he falls for Luna, a history student.

ANDRÉS RESTREPO GÓMEZ

(1996, Medellín, Colombia). Es director y guionista. Reside en Buenos Aires, donde egresó de la carrera de Cine en la Escuela de Eliseo Subiela. Dirigió los cortometrajes *Muerte, no seas mujer* (2018) y *El corazón es la cuarta pared* (2019).

(1996, Medellín, Colombia). He is a writer-director. He lives in Buenos Aires, where he graduated from the film major at Eliseo Subiela's School. He directed the shorts Muerte, no seas mujer (2018) and El corazón es la cuarta pared (2019).

Argentina / Colombia, 2020, 18', Español - Spanish

D, G, PE: Andrés Restrepo Gómez / **F:** Gabriel Cárdenas / **E:** Mauricio Halek / **DA:** Carla Dífero / **S:** Esteban Belloto, Tomás Ramos
P: Libertad Subero / **CP:** Primer Naufragio, Escuela Profesional de Cine de Eliseo Subiela / **I:** Diego Bernachi, Virginia Ponzetto, Ramiro Romagnoli, Ricardo Mugnani

📍 Primer Naufragio. Andrés Restrepo Gómez / **T** +54 9 11 2704 0377 / **E** aliasandresito@hotmail.com / **W** vimeo.com/andresrestrepo

▶ [Trailer](#)



NORMANDÍA

NORMANDY

PREMIERE MUNDIAL

Normandía sucede en la mesa de un bar. En el que parece ser un encuentro sin mayores preocupaciones, se prepara algo que tendrá sus consecuencias. Entre esas cosas supuestamente nimias están las medialunas: una historia de amor se oculta tras ellas.

WORLD PREMIERE

Normandy takes place at a bar table. In what seems to be an encounter with no major concerns, something is being prepared that will have its consequences. Among those supposedly insignificant things are the croissants—a love story hides behind them.

MARCOS RODRÍGUEZ

(1982, Alemania). Director y crítico de cine. Dirigió los largometrajes *La educación gastronómica* (Bafici '12) y *Arribeños* (Bafici '15). En 2018 estrenó el cortometraje documental *El árbol que vio la revolución*.

(1982, Germany). A film director and critic. He directed the films *Gastronomic Education* (Bafici '12) and *Arribeños* (Bafici '15). In 2018, he released the documentary short *El árbol que vio la revolución*.

Argentina, 2021, 8', Español - Spanish

D, G, PE: Marcos Rodríguez / **F:** Pablo González Galetto / **E:** Marcos Rodríguez, Martín Sappia / **DA, P:** Pablo Mazzola / **S:** Martín Sappia, Corina Safar / **CP:** Notlob Producciones / **I:** Marcelo Subiotto, Julián Larquier

📍 Notlob Producciones. Marcos Rodríguez / **T** +54 9 11 5615 5908 / **E** marcos.g.rodriguez@hotmail.com



QUÉ HACE LA GENTE CUANDO LLUEVE

WHAT DO PEOPLE DO WHEN IT RAINS

PREMIERE MUNDIAL

Luego de su ruptura, una joven pareja se reencuentra para pasar un último día juntos. Se dejan llevar por los acontecimientos hasta que la realidad se interpone en sus planes y el día termina antes de lo esperado. Así, un reencuentro y una despedida se mezclan para dar lugar a nuevos vínculos.

WORLD PREMIERE

After their breakup, a young couple reunites to spend one last day together. They get carried along by the events, until reality stands in the way of their plans and the day ends sooner than expected. This way, a reunion and a farewell intertwine in order to give way to new bonds.

EUGENIA PREVE

(1995, Génova, Italia). Reside en Buenos Aires desde pequeña. Realizó sus estudios en la Universidad del Cine, con especialización en Iluminación y Cámara.

(1995, Genoa, Italy). She has lived in Buenos Aires since her childhood. She studied at Universidad del Cine, and specialized in Cinematography and Camera.

Argentina, 2021, 22', Español - Spanish

D, G: Eugenia Preve / **F:** Nicolás Croes / **E:** Facundo Junquet / **DA:** Ana Massera, María de los Ángeles Cabezas / **S:** Camila Díaz Costilla
M: Francisco Nobile / **P:** Delfina Cocciardi, Eugenia Preve / **PE:** Andrés Preve, Delfina Cocciardi / **CP:** Universidad del Cine
I: María Eugenia González, Juan Grandinetti

📍 Universidad del Cine. Eugenia Preve / **T** 54 11 5944 5595 / **E** eugepreve@gmail.com / **W** ucine.com.ar / **FB** eugepreve / **TW** @eugeniapreve

▶ [Trailer](#)



QUE TODO SE DERRUMBE

LET EVERYTHING COLLAPSE

PREMIERE MUNDIAL

Catalina quiere enamorarse. Quiere magia en un mundo de frialdad, desconexión e indiferencia. Es tal la fuerza de su deseo que no puede percibir que está sola tirando de una soga y que a veces es mejor soltarla a tiempo antes que aferrarse y que te pegue en la cara.

WORLD PREMIERE

Catalina wants to fall in love. She wants magic in a cold, disconnected, indifferent world. The strength of her desire is such that she cannot perceive that she's pulling from a rope by herself and that sometimes it's better to let it go on time that holding on to it until it hits you in the face.

JENNI MERLA

(1990, Buenos Aires). Se formó como actriz. En 2015 se graduó en Ciencias Políticas de la UBA. Protagonizó diversas películas, como *Resonancias*, de Lucila Mariani, y *En el día de tu santo*, de Francisco Chiaparro.

(1990, Buenos Aires). She trained as an actress. In 2015, she graduated in Political Science from the UBA. She starred in many films like Lucila Mariani's Echoes and Francisco Chiaparro's En el día de tu santo.

Argentina, 2021, 10', Español - Spanish

D, G: Jenni Merla / **F:** Juan Yernazian / **E:** Agostina Cincotta / **DA:** Nataly Restrepo Cuervo / **S:** Diego Marcó Del Pont / **M:** Julián Malosetti
P, PE: Jenni Merla, Sol Purriños, Federico Yernazian / **CP:** Libero Films / **I:** Jenni Merla, Federico Yernazian

📍 Libero Films. Jenni Merla / **T** +54 11 5389 9455 / **E** jennimerla@gmail.com / **W** liberofilms.com



TAN PERDIDA COMO CONVENCIDA

AS LOST AS CONVINCED

PREMIERE ARGENTINA

Paula transita una noche intentando que le ocurra algo que no le está ocurriendo. En el afán de conseguir algo —no sabe qué—, se va emborrachando en todos los espacios que visita. Lo que era su amenaza termina siendo su tesoro.

ARGENTINE PREMIERE

Paula walks one night, trying for something that is not going to happen. In order to find something—she doesn't know what—, she starts getting drunker and drunker at every place she visits. What used to be her threat ends up being her treasure.

MARIANA SANGUINETTI

(1995, Buenos Aires). Estudió Dirección Cinematográfica en la Universidad del Cine. Dirigió el cortometraje *Antes de irme* (2017). Actualmente se encuentra coescribiendo su primer largometraje y una serie.

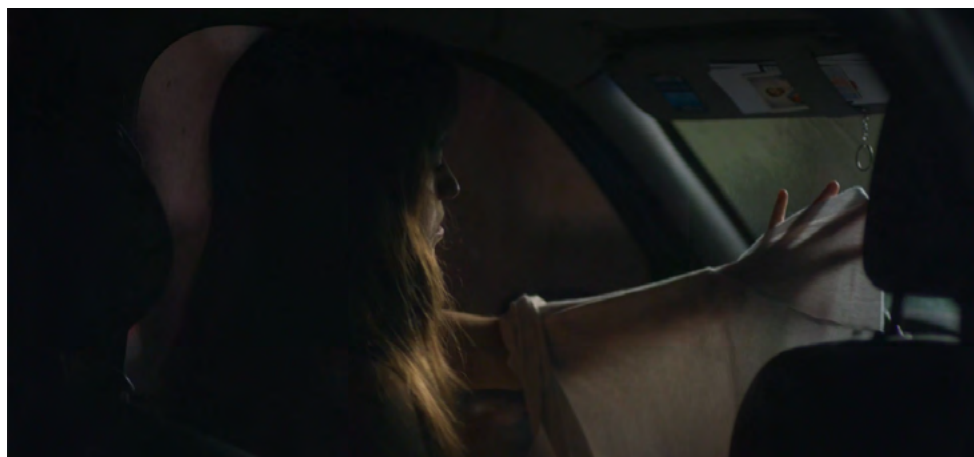
(1995, Buenos Aires). She studied Filmmaking at Universidad del Cine. She directed the short Antes de irme (2017). She is currently co-writing her first feature as well as a series.

Argentina, 2020, 10', Español - Spanish

D, G: Mariana Sanguinetti / **F:** Ignacio Aveillé / **E:** Marina Iglesias / **DA:** Clara Miani / **S:** Emiliano Castillo, Marcos Zoppi (Zub Sonido) **M:** Zoppi (Zub Sonido) / **P:** Paloma Torras / **PE:** Paloma Torras, Mariana Sanguinetti / **I:** Miel Bargman, Manu Hattom, Margarita Molfino, Juan Barberini, Iair Said, Katia Szechtman, Jimena Anganuzzi

📍 Paloma Torras / **T** +54 9 11 3776 9866 / **E** palomatorras1@gmail.com

▶ [Trailer](#)



WHILE WE STAYED HOME

BEZMAN SHENISHARNU BABAYIT / MIENTRAS NOS QUEDAMOS EN CASA

PREMIERE LATINOAMERICANA

¿Qué pasa afuera mientras nos quedamos en casa? Un chico conoce a una chica durante la cuarentena del Covid-19. Ambos se miran de una esquina a la otra y tratan de imaginarse las caras debajo de los barbijos: cada uno de ellos tiene algo que ocultar.

LATAM PREMIERE

What happens outside while we stay at home? A boy meets a girl during the Covid-19 quarantine. They both look at each other from one corner to another and try to imagine the faces behind those masks—each of them has something to hide.

GIL VESELY

(1989, Israel). Graduado en la Sam Spiegel Film & Television School, actualmente trabaja como editor en televisión.

(1989, Israel). A graduate from the Sam Spiegel Film & Television School, he currently works as an editor in television.

Israel, 2020, 5', Sin diálogos - No dialogue

D, G, E: Gil Vesely / **F:** May Abadi-Grebler / **S:** Yuri Priymenko / **M:** Daniel Marcovitch / **P, PE:** Harel Ben Melech / **I:** Amit Roth, Aleeza Chanowitz

📍 Costanza Film Distribution. Asaf Yecheskel / **T** +972 528 386 492 / **E** asaf@costanza-films.com / **W** costanza-films.com





KABINETT

**Una plataforma de streaming
para obras art-house,
independientes y de culto.**

**Presenta el Premio a
la Mejor Película de la
Competencia Internacional**

www.wearekabinett.com

© @wearekabinett.com

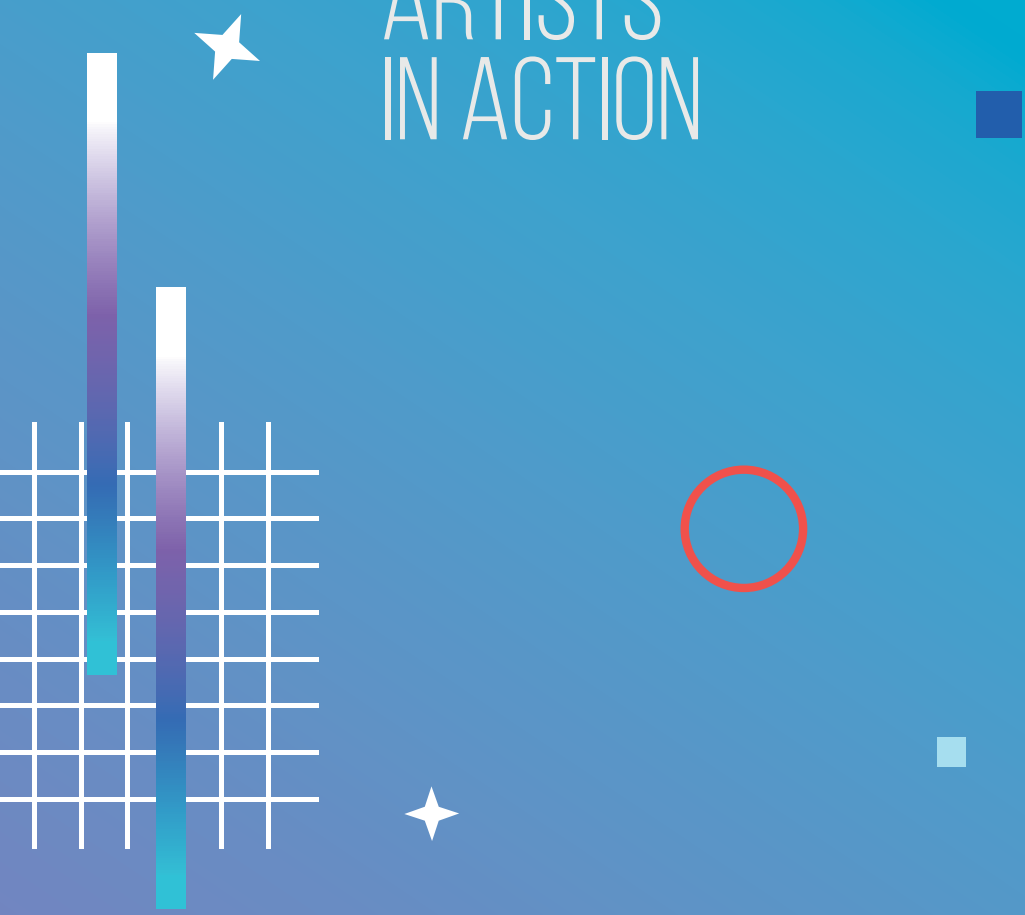
Descarga la app  



[22] BAFICI

ARTISTAS EN ACCIÓN

ARTISTS
IN ACTION



A YEAR FULL OF DRAMA

AASTA TÄIS DRAAMAT / UN AÑO LLENO DE DRAMA

PREMIERE AMERICANA

En este coming of age que tiene al arte y a la cultura en un lugar central, Alissija, una joven de familia rusa, emprende un audaz experimento: ver y reseñar, por un año, todas las puestas teatrales de la pequeña Estonia. Al hacerlo, se preguntará sobre sí misma, su identidad y su rol en la sociedad.

Ya se han hecho pruebas semejantes. Qué pasa con un ser humano si se alimenta exclusivamente de hamburguesas por un año, cómo altera a la conciencia mantenerse 365 días encerrado en un monoambiente o a merced de una consola de videojuegos. Por lo general, destino anunciado, nada de esto termina bien. En este caso, una chica ingenuamente lúcida y encantadora, sin conocimientos previos ni hábitos semejantes, se ve expuesta a radiación teatral sin pausa ni discriminación por género, tradición o pertenencia. Sin forma de salir inmune, pero sin sufrir mutaciones irreversibles (o sí), la experiencia nos regala toda la gracia energética de la incredulidad absoluta, aquella que parece decirnos que sí, el mundo es un lugar extraño y más aún cuando se ve representado. **Magdalena Arau**

AMERICAN PREMIERE

In this coming of age that has art and culture at its center, Alissija, a young woman of a Russian family embarks on an audacious experiment: seeing and reviewing, for a year, all the plays in little Estonia. In doing so, she will question herself, her identity and her role in society.

Tests like this have already been made. What happens with a human being if they feed themselves exclusively with burgers for a year, how locking oneself in a studio apartment or at the mercy of a game console for 365 days alters one's conscience. Generally, a foretold fate, none of this ends well. In this case, a naively lucid, charming girl, without any previous knowledge of such habits, is exposed to theatrical radiation without any pause or discrimination by genre, tradition or belonging. With no way of coming out unharmed but also without suffering irreversible mutations (or suffering them), the experience gives us all the energetic humor of absolute disbelief, that which seems to tell us that yes, the world is a strange place especially when it's represented. **MA**

MARTA PULK

(1988, Pärnu, Estonia). Es directora y editora, egresada en Cine por la Escuela Báltica de Cine y Medios. Dirigió los cortometrajes *The Lion Tamers* (2017) y *The Fatherland Cries* (2019), entre otros. *A Year Full of Drama* es su ópera prima.

(1988, Pärnu, Estonia). She is a director and editor, graduated in Film from the Baltic Film and Media School. She directed the shorts *The Lion Tamers* (2017) and *The Fatherland Cries* (2019), among others. *A Year Full of Drama* is her first feature.

Estonia, 2019, 106', Estonio / Ruso - Estonian / Russian

D: Marta Pulk / **G:** Henrik Kalmet, Paavo Piik, Paul Piik / **F:** Aivo Rannik / **E:** Hendrik Mägar / **S:** Tanel Kadalipp / **M:** Jakob Juhkam
P, PE: Paul Piik / **CP:** MTÜ Kinoteater / **I:** Alissija-Elisabet Jevtjukova

📍 MTÜ Kinoteater. Paul Piik / **T** +372 5691 5665 / **E** paul@kinoteater.ee / **W** kinoteater.ee - ayearfulofdrama.com

▶ **Trailer**



BALADA PARA NIÑOS MUERTOS

A BALLAD FOR DEAD CHILDREN

PREMIERE INTERNACIONAL

En pleno boom del realismo mágico latinoamericano, Andrés Caicedo escribió guiones, novelas y cuentos que, tras su suicidio, quedaron olvidados en un baúl. Gracias a este íntimo documental, las obsesiones góticas de uno de los escritores más relevantes de la historia colombiana vuelven a la luz.

La figura de Andrés Caicedo parece destinada a concitar la atención propia de un cometa: fugaz en su paso, iridiscente en su obra, perpetua en el recuerdo. Navas emprende una tarea colosal, la de traducir al cine y sus recursos la escritura arborescente y pasional del caleño, su oscuro espíritu bullente. La dinámica familiar y el entramado social y político que moldearon sus obsesiones, la escisión entre su aspecto beatífico y unos modos de estar en el mundo a contramano de toda convención son actualizados por familiares y amigos, entre ellos el recordado Luis Ospina, su socio en las aventuras cineclubistas de aquellos años. Así, de manera imprevista, la película es un homenaje a Caicedo tanto como a una época y a un lugar que hoy asumen la forma de un paraíso perdido. **Sebastián Rosal**

INTERNATIONAL PREMIERE

In the midst of Latin America's magical realism boom, Andrés Caicedo wrote scripts, novels and short stories that were left forgotten in a trunk following his suicide. Thanks to this intimate documentary, the gothic obsessions of one of the most relevant writers in Colombian history see the light again.

The figure of Andrés Caicedo seems destined to draw the kind of attention a comet does: a fleeting path, an iridescent body of work, a perpetual memory. Navas takes on a colossal task: translating into cinema and its resources the arborescent, passionate writing of the Cali-born author and his dark, ebullient spirit. The family dynamics and the social and political thread that shaped his obsessions, the split between his beatific looks, and his way of being in the world that went against all conventions, this issues are all updated by family members and friends, including the remembered Luis Ospina, his partner in crime at the film clubs back then. Thus, the film is an unexpected tribute to both Caicedo and a time and place that today appear as a lost paradise. **SR**

JORGE NAVAS

(1973, Cali, Colombia). Es director, guionista y productor. Entre sus films, se destacan los largometrajes *Calicabozo* (1997), *La sangre y la lluvia* (2009) y *Somos calentura* (2018), y el corto *Alguien mató algo* (2000).

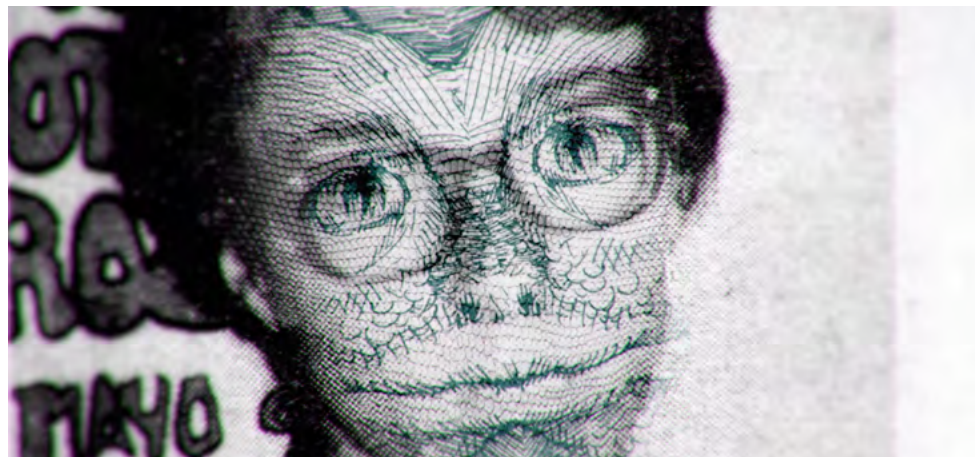
(1973, Cali, Colombia). He is a director, scriptwriter and producer. His body of work includes the feature-length films *Calicabozo* (1997), *Blood and Rain* (2009) and *We Are the Heat* (2018), and the short film *Alguien mató algo* (2000).

Colombia, 2020, 80', Español - Spanish

D, F: Jorge Navas / **G, E:** Jorge Navas, Sebastián Hernández / **S:** Jorge Navas, Carlos Trujillo / **M:** Jorge Borja / **P:** Marino Aguado, Jorge Navas, Mónica Andrade, Sebastián Hernández / **PE:** Marino Aguado, Jorge Navas / **CP:** Telepacífico, Hotel Films, Post Bros, Sincrono, Thriller Color / **I:** Luis Ospina, Rosario Caicedo, Sandro Romero Rey, Eduardo Carvajal, Patricia Restrepo

📍 Hotel Films. Jorge Navas / **T** +57 315 351 6935 / **E** georgenavinsky@gmail.com / **W** baladaparaninosmuertos.com

▶ **Trailer**



EL TEOREMA DE MOSNER

MOSNER'S THEOREM

PREMIERE MUNDIAL

Ricardo Mosner, pintor argentino radicado en París, recibe un llamado telefónico que podría salvar su carrera en decadencia: el encargo misterioso de una serie de pinturas. ¿El problema? Ya no ve los colores. Pronto, la irrupción de un hombre enigmático lo enfrentará con los fantasmas de la creatividad.

Un juego de espejos entre la realidad y la ficción sobre el bloqueo creativo de un artista en crisis. Ricardo Mosner existe, pero su personaje desborda el plano documental. También vemos al músico Daniel Melingo, codirector y coprotagonista, transformado en un vagabundo fantasmal de la ciudad. La cámara registra el deambular de ambos espectros como imágenes de un lienzo digital. Hay vino, soledades, fiestas y amaneceres de bohemios aburguesados. El film cifra su valor indomito en exponer cómo se puede pintar un cuadro audiovisual bajo el influjo de los devenires y avatares del siglo. Al final, la película es el acto de acoplar los pinceles y los colores, de manera precisa, para plasmar un feliz encuentro en el exilio. **Sergio Monsalve**

WORLD PREMIERE

Ricardo Mosner, an Argentine painter living in Paris, receives a phone call that could save his decadent career: a mysterious commission to deliver a series of paintings. The problem? He can't see any colors. Soon, the irruption of an enigmatic man will face him with the ghosts of creativity.

A mirror game between reality and fiction about the creative blocking of a troubled artist. Ricardo Mosner exists, but his character transcends the documentary world. We also see musician Daniel Melingo, the film's co-director and co-star, transformed into a ghostly vagabond in the city. The camera captures these specters' roaming like images of a digital canvas. There is wine, loneliness, parties and sunrises of bourgeois bohemians. The film encrypts its indomitable value in exposing how you can paint an audiovisual picture under the influence of this century's events and variations. In the end, the film is an act of combining brushes and colors with precision in order to depict a happy reunion in exile. **SM**

ESTEBAN PERROUD & DANIEL MELINGO

Perroud (Chivilcoy, Argentina) estudió Dirección de Fotografía en la Universidad del Cine. Dirigió el corto *La gaviota* (2013) y el largo *Treplev* (2019), junto a Lautaro Delgado. **Melingo** (1957, Buenos Aires) tocó junto a Charly García y Los Abuelos de la Nada, entre otros. Actuó en diversas películas.

Perroud (Chivilcoy, Argentina) studied Cinematography at Universidad del Cine. He directed the short film *La gaviota* (2013) and co-directed the feature film *Treplev* (2019) with Lautaro Delgado. **Melingo** (1957, Buenos Aires) played with Charly García and Los Abuelos de la Nada, among others. He starred in several films.

Argentina / Francia - Argentina / France, 2021, 56', Español / Francés - Spanish / French

D: Esteban Perroud, Daniel Melingo / **G:** Esteban Perroud, Daniel Melingo, Nicolás Britos / **F:** Esteban Perroud, Jean Segura

E: Ignacio Masllorens, Iair Michel Attias, Jerome Prudent / **S:** Ignacio Viano, Esteban Perroud / **M:** Daniel Melingo / **P, PE:** Pablo Robert, Sonia Paramo, Esteban Perroud / **CP:** Subterránea Films, El Despacho, Les Films Figures Libres / **I:** Ricardo Mosner, Daniel Melingo, Agustina Fitzsimons, Belén Roncoroni, Kaori Suzuki

📍 El Despacho. Esteban Perroud / **T** +54 9 11 6003 0506 / **E** esteban@eldespacho.ar / **W** estebanperroud.com

▶ **Trailer**



ÊTRE JÉRÔME BEL

BEING JÉRÔME BEL / SER JÉRÔME BEL

PREMIERE AMERICANA

Bajo el riesgo de verse sometidos a la resuelta intervención de su protagonista, Sima Khatami y Aldo Lee se proponen filmar al reconocido coreógrafo y, al hacerlo, se embarcan con valentía en un viaje paradójico: ¿cómo dirigir a un artista que no quiere ser dirigido? ¿Cómo retratar a Jérôme Bel?

¿Cómo filmar al artista en movimiento? es, claro, una pregunta clásica, justa y a veces hasta productiva. André Bazin se lo preguntaba ante el Picasso misterioso de Henri-Georges Clouzot, Jean-Luc Godard se lo preguntaba ante los Rolling Stones, y Sima Khatami y Aldo Lee se lo preguntan ante Jérôme Bel. Y responden y se responden con ideas, con movimiento, con elipsis que permiten multiplicar los acercamientos. El problema, o mejor dicho un *plot point* fundamental de este retrato, es que también Jérôme Bel se pregunta cómo filmar al artista en movimiento llamado Jérôme Bel. Y ahí tenemos, tal vez, otras preguntas clásicas sobre las verdades, las máscaras y sus representaciones. **Magdalena Arau y Javier Porta Fouz**

AMERICAN PREMIERE

Under the risk of finding themselves submitted to the determined meddling of their protagonist, Sima Khatami and Aldo Lee resolve to film the renowned choreographer and, by doing so, they boldly embark on a paradoxical journey—how do you direct an artist who does not want to be directed? How do you make a portrait of Jérôme Bel?

*How do we shoot the artist in motion? is, of course, a classic, fair and sometimes even productive question. André Bazin wondered this before Henri-Georges Clouzot's mysterious Picasso, Jean-Luc Godard wondered this before the Rolling Stones, and Sima Khatami and Aldo Lee wonder this before Jérôme Bel. And they answer, and answer each other, with ideas, with movement, with ellipses that allow to multiply the approaches. The problem, or, better yet, a fundamental plot point in this portrait, is that Jérôme Bel also wonders how to shoot the artist in motion called Jérôme Bel. And there we have, perhaps, other classic questions about truths, masks and their representations. **MA & JPF***

SIMA KHATAMI & ALDO LEE

Khatami (1977, Irán) vive y trabaja en París. Estudió en la Escuela de Bellas Artes de Teherán. Es cineasta y artista visual. **Lee** (Sudáfrica) estudió Arte en la Universidad de Witwatersrand. Dirigió el documental *White Farmers, Black Land* (2001), entre otros.

***Khatami** (1977, Iran) lives and works in Paris. She studied at Teheran's Fine Arts School. She is a filmmaker and visual artist. **Lee** (South Africa) studied Art at the University of Witwatersrand. He directed the documentary *White Farmers, Black Land* (2001), among others.*

Francia - France, 2019, 79', Francés / Inglés - French / English

D, G, F, E, DA, S: Sima Khatami, Aldo Lee / **P:** Laurence Milon / **CP:** La Huit, Centre Pompidou, ViàVosges / **I:** Jérôme Bel

📍 La Huit. Julien Beaunay / **T** +33 1 5344 7088 / **E** distribution@lahuit.fr / **W** lahuit.com / **FB** [la.huit](https://www.facebook.com/la.huit)

▶ **Trailer**



FANTARIAS

PREMIERE MUNDIAL

En este registro de los ensayos de una obra de Alfredo Arias, la reconocida actriz Romina Richi filma el misterio teatral desde sus entrañas, sumergiéndose en los intersticios de la creación para observar el fenómeno con una distancia justa, pero nunca exenta de emoción.

Romina Richi está presente por triplicado en este Bafici: actúa en una película de otro director (*Amor bandido*), dirige pero no actúa en un experimento cinematográfico/teatral (*Las chinas*) y también dirige este documental sobre un director de teatro, sus actores y actrices preparando una obra. El dramaturgo no es otro que el legendario Alfredo Arias, y la obra en cuestión es *El Tigre*, vodevil travesti y cinefílico que el argentino radicado en Francia estrenó en 2013. Con dedicación y gracia, Richi registra la preproducción y los ensayos minuciosamente, apenas puntuados por fragmentos de las películas que menciona Arias. Esa convicción formal de *Fantarias* revela, de manera luminosa, un proceso creativo que conmueve tanto por su genio como por la ética —apropiadamente hawksiana— de su oficio. **Agustín Masaedo**

ROMINA RICHI

(1978, Buenos Aires). De amplia trayectoria en la actuación, se recibió en la carrera de Dirección de Ópera en el CETC. Realizó siete cortometrajes, en los que también actuó. Actualmente está trabajando en su segundo largometraje, que fusiona la ópera con el cine.

WORLD PREMIERE

In this record of the rehearsals of a play by Alfredo Arias, renowned actress Romina Richi films the theater mystery from the inside, plunging into the spaces between creation in order to observe the phenomenon with just the right amount of distance, but never exempt from emotion.

*Romina Richi is present in triplicate at this Bafici—she acts in a film from another director (Wicked Love), directs but does not act in a cinematic/theatrical experiment (The Chinese) and also directs this documentary about a theater director, his actors and his actresses as they prepare a play. The playwright in question is the legendary Alfredo Arias, and the play in question is El Tigre, a transvestite, cinephilic vaudeville that the Argentinian based in France opened in 2013. With dedication and grace, Richi meticulously records the pre-production and the rehearsals, barely punctuated by footage from films Arias mentions. That formal conviction in Fantarias brightly reveals a creative process that moves as much for its genius that for the—appropriately Hawksian—ethics of its craft. **AM***

(1978, Buenos Aires). With a large career in acting, she graduated from the Opera Directing major at the CETC. She made seven short films, in which she also acted. She is currently working on her second feature, which blends opera and film.

Argentina, 2021, 60', Español / Francés - Spanish / French

D, G, F, DA: Romina Richi / **E:** Francisco Freixá / **S:** Celeste Palma, Fernando Soldevila / **M:** Fito Páez / **P:** Romina Richi, Anibal "Corcho" Garisto / **PE:** Anibal "Corcho" Garisto / **CP:** Lumencine / **I:** Alfredo Arias, Arielle Dombasle, Carlos Casella, Alejandra Radano, Denis D'Arcangelo

📍 Lumencine. Anibal Garisto / **T** +54 9 11 5868 8975 / **E** lumencine@gmail.com / **W** lumencine.com / **IG** rominarichio



LA FÁBRICA

THE FACTORY

PREMIERE MUNDIAL

En una Argentina paralela, las fábricas producen arte. Jorge, un gerente, busca imponer una obra posdramática en el área de teatro para bajar los costos y subir las ganancias. Sin embargo, su pretensión genera un conflicto no solo con los trabajadores, sino también con los modos de representación.

WORLD PREMIERE

In a parallel Argentina, factories produce art. Jorge, a manager, seeks to impose a post-dramatic play in the theater area in order to lower the costs and increase profit. However, his pretension generates a conflict not only with his workers, but also with the modes of representation.

FRANCISCO FUNES

(1995, Villa María, Argentina). Estudió en el Centro de Investigación Cinematográfica (CIC). Dirigió el cortometraje *La otra mujer* (2016). Actualmente desarrolla el guion de su ópera prima.

1995, Villa María, Argentina). He studied at the Centro de Investigación Cinematográfica (CIC). He directed the short La otra mujer (2016). He is currently developing the script for his first feature.

Argentina, 2021, 15', Español - Spanish

D, G, P: Francisco Funes / **F:** Paula Montenegro / **E:** Daniela García / **DA:** Carolina Scarinci / **S:** Nicolás Mannara / **M:** Giuliano Duva

PE: Francisco Funes, Gerardo Chasman / **CP:** 33porciento films / **I:** Walter Jakob, Maitina de Marco, Ana Ceruti, Hector Bordoni, Noemí Ron, Franco De la Puente

📍 33porciento films. Francisco Funes / **T** +54 9 11 3171 1282 / **E** francisco.funes21@gmail.com / **IG** frankiefunes

▶ [Trailer](#)



PARAKULTURAL: 1986-1990

PREMIERE MUNDIAL

El Parakultural es un sello, un sueño perdido, un campo de batalla. El que no estuvo en el Parakultural, refugio de artistas originales, hogar de público huérfano y monumento maldito de la democracia reconquistada, no sabe lo que se perdió. La película es el retrato de una generación que no olvida.

En la república de los sueños perdidos está el Parakultural, esa obra inconclusa cuyo pulso sobrevive muchas veces en evocaciones tibias, en memorias maliciosas. Esta película en cambio brilla porque el Parakultural vive en ella: en las voces de quienes lo habitaron, pero también en el salto mortal que significa volver sobre los propios pasos de una ciudad pretérita para respirar otra vez su aire, palpar la devoción de sus peregrinos, evocar el maremágnum que se congregaba entre esas paredes húmedas. Con una prodigalidad rockera, en la que cada gesto es una pista hacia un terreno en el que nunca puede darse nada por sentado, la película recopila testimonios, no acepta nada porque sí, sospecha, indaga: como un bienpreciado que no se puede tirar a los chanchos, no recupera una era para convertirla en mercancía sino para reforzar su naturaleza fantasma, su tonada resaca que sigue siendo el tesoro escondido de los que estuvieron allí. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

The Parakultural is a mark, a lost dream, a battlefield. Those who never attended the Parakultural, shelter of original artists, home of an orphan audience and a cursed monument of reconquered democracy, do not know what they missed. The film is the portrait of a generation that doesn't forget.

*In the republic of lost dreams is the Parakultural, that unfinished work whose heartbeat often survives in tepid evocations, in malicious memories. This film, however, shines because the Parakultural lives in it—in the voices of those who inhabited it, but also in the leap of faith that is to double back on a past city to breathe its air once more, feel the devotion of its pilgrims, evoke the crowds that used to congregate between those musty walls. With a rocker prodigality, in which every gesture is a clue towards a terrain in which nothing can be taken for granted, the film compiles testimonies, doesn't accept anything just because, suspects, investigates—like a valued asset that cannot be thrown to the pigs, it doesn't bring back an era in order to turn it into merchandise, but to reinforce its ghostly nature, its hungover tune that continues to be the hidden treasure of those who were there. **DO***

NATALIA VILLEGAS & RUCU ZÁRATE

Villegas (1985, Buenos Aires) es licenciada en Producción y Realización Audiovisual por la Universidad Abierta Interamericana. Trabaja como montajista. **Zárate** (1974, Buenos Aires) es técnico en grabación y producción musical. Trabaja como guionista.

Villegas (1985, Buenos Aires) holds a Bachelor's degree in Audiovisual Production and Filmmaking from the Universidad Abierta Interamericana. She works as an editor. *Zárate* (1974, Buenos Aires) is a technician in music recording and production. He works as a screenwriter.

Argentina, 2021, 105', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Natalia Villegas, Rucu Zárate / **M:** Rubén Zárate / **I:** Verónica Llinás, Carlos Belloso, María José Gabin, Sergio Rotman, Walas

📍 Natalia Villegas / **T** +54 11 6495 5567 / **E** nati.villegas@gmail.com / **W** parakulturaldoc.wixsite.com/parakultural

▶ **Trailer**



POETA PERUANO

PERUVIAN POET

PREMIERE MUNDIAL

Pedro es un joven rapero de San Francisco Solano, un barrio humilde limeño; Leoncio Bueno es un galardonado poeta de 90 años. Pedro lo visita para presentarle credenciales y obtener quizá su bendición como poeta novel, pero el viejo Leoncio no es de regalar elogios porque sí.

WORLD PREMIERE

Pedro is a young rapper from San Francisco Solano, a poor neighborhood from Lima; Leoncio Bueno is an award-winning, 90-year-old poet. Pedro visits him to show him his credentials and perhaps get his blessing as a new poet, but Leoncio is not of those who give praise just like that.

LUCAS PALACIOS

(1982, Buenos Aires). Es licenciado en Comunicación, documentalista, y guionista del largometraje *Chaco* (BAL 2019). Cursó la carrera de Guion en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC).

(1982, Buenos Aires). He has a Bachelor's degree in Communication, is a documentarian and screenwriter of the feature film Chaco (BAL 2019). He studied Screenwriting at the Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica (ENERC).

Argentina, 2021, 10', Español - Spanish

D, P: Lucas Palacios / **G, F:** Lucas Palacios, Ignacio Ragone, Jorge Yias / **E:** Ignacio Ragone / **S:** Rolando Dávila / **M:** Peter Buenaventura
PE: Lucio Bartolomeoli, Fernando Collazo, Jorge Yias, Enzo Dotto / **CP:** Ponchosauer, Generación DIRECTV / **I:** Leoncio Bueno, Peter Buenaventura

📍 Lucas Palacios / **T** +54 11 6182 6451 / **E** lucaspalacios11@gmail.com / **W** lucaspalacios.com / **FB** lucaspalacios.director



RÉTROSPECTIVE

RETROSPECTIVE / RETROSPECTIVA

PREMIERE LATINOAMERICANA

La emancipación, el lenguaje, la vulnerabilidad y la deconstrucción de la identidad son algunas de las temáticas recurrentes en la obra de Jérôme Bel. Mediante una selección cronológica de sus coreografías más significativas, *Rétrospective* explora y reconstruye la dimensión política de su baile.

Esta bien podría ser una película respuesta. Podría ser (o es) la película que, según Jérôme Bel, debería ser *Être Jérôme Bel*. A la pregunta que motoriza (o debería) cualquier retrato, esa que se pregunta por la forma y ahí encierra todo y le da sentido, Jérôme Bel responde con esta biografía que al mostrarlo a él muestra un mundo, retrata a los intérpretes y también a quienes fueron al registro de ese momento efímero y perecedero que supone una obra que se repite y nunca es la misma, que vive en los pequeños pestaños que se suceden entre las marcas de una coreografía precisa. Una estructura en la que emerge la vida, la singularidad y el misterio. ¿Qué sería una retrospectiva en danza, con intérpretes que crecen, mueren, tienen hijos, están en el mundo? Acaso el cine venga a auxiliar a esta empresa imposible, y la misión le devuelva al cine la vitalidad tantas veces perdida.

Magdalena Arau y Javier Porta Fouz

LATAM PREMIERE

The emancipation, language, vulnerability and deconstruction of identity are some of the most recurring themes in Jérôme Bel's work. Through a chronological selection of his most significant choreographies, *Rétrospective* explores and reconstructs the political dimension of his dancing.

This could well be an answer film. It could be (or is) the film that, according to Jérôme Bel, Being Jérôme Bel should be. To the question that motorizes (or it should) any portrait, that which asks about the form and there it encompasses it all and gives it sense, Jérôme Bel responds with this biography that, by showing him, shows a world, makes a portrait of the performers and also those who attended the recording of that fleeting, perishable moment that comes from a work that repeats itself and is never the same, that lives in the small blinks that take place between the marks of a precise choreography. A structure in which life, uniqueness and mystery emerge. What would a retrospective in motion, with performers who grow up, die, have children, inhabit the world, be? Perhaps cinema comes to help with this impossible enterprise, and the mission gives back to film the vitality that's become lost so many times. MA & JPF

JÉRÔME BEL

(1964, Montpellier, Francia). Es coreógrafo y bailarín. Su característico estilo, denominado "non-dance", le ha otorgado fama internacional. Actualmente reside en París.

(1964, Montpellier, France). He is a choreographer and dancer. His signature style, named "non-dance," has made him internationally famous. He currently lives in Paris.

Francia / Suiza - France / Switzerland, 2019, 82', Francés / Alemán de Suiza / Inglés - French / Swiss German / English

D, G, I: Jérôme Bel / F: Céline Bozon, Pierre Dupouey, Aldo Lee, Olivier Lemaire, Marie-Hélène Rebois / E: Yaël Bittou, Oliver Vulliamy

PE: Rebecca Lasselin, Sandro Grando / CP: R.B. Jérôme Bel

📍 R.B. Jérôme Bel. Rebecca Lasselin / T +33 6 2478 0579 / E rl@jeromebel.fr / W jeromebel.fr / FB BELJEROME2

▶ **Trailer**



YO NO ES OTRO

I IS NOT ANOTHER

PREMIERE MUNDIAL

Un retrato de la cotidianidad del gran pintor argentino Remo Bianchedi. Se lo ve en su casa solitaria, pasando el rato con algún amigo, trabajando siempre en la insularidad más absoluta: un autor que persevera en el secreto, como un monje, alejado del mundo del arte, de sus ventajas y veleidades.

Yo no es otro habita entre paisajes e interiores que evocan pinturas y direcciones orquestales imaginarias, capaces de transformar una gotera sobre el piso de la cocina o una mancha de humedad en la pared en una obra de arte. "Cada imagen es una irradiación, un resplandor, un fulgor", dice Remo Bianchedi, y esas primeras palabras dibujan a la perfección lo que sigue. Sein se permite la descripción cotidiana entre reflexiones sobre la propia obra y el arte, conversaciones genuinas entre amigos, de esas cada vez menos frecuentes en el cine, y por supuesto los momentos de trabajo: ese contacto (meta)físico de las manos sobre el lienzo, la paz interior sugerida a través del arte y la creación del estilo de un pintor que vale la pena que todos conozcan. **Elena D'Aquila**

WORLD PREMIERE

A portrait of the everyday life of the great Argentine painter Remo Bianchedi. We see him in his lonely house, spending time with a friend, always working in the most absolute of isolations—an author that perseveres in secret, like a monk, removed from the art world, its advantages and its whims.

*I Is Not Another lives among landscapes and interiors that evoke imaginary paintings and orchestral conceptions, capable of turning a leak over a kitchen floor or a damp stain on the wall into a work of art. "Every image is an irradiation, a brightness, a glow," says Remo Bianchedi, and those first words perfectly draw what's coming. Sein allows himself the everyday description between reflections on the work itself and art, genuine conversations among friends, which have become less and less frequent in cinema, and, of course, the moments at work—that (meta)physical contact of the hands on the canvas, the inner piece suggested through art and the creation of the style of a painter everyone should become acquainted with. **EDA***

SANTIAGO SEIN

(1975, Córdoba, Argentina). Es licenciado en Cine y TV por la Universidad Nacional de Córdoba, y docente de la carrera de Cine y TV. Escribió y dirigió series y unitarios documentales para diversos medios e instituciones.

(1975, Córdoba, Argentina). He has a Bachelor's degree in Film and TV from the National University of Córdoba, and teaches in the Film and TV major. He wrote and directed series and documentaries for different media outlets and institutions.

Argentina, 2021, 67', Español - Spanish

D, G: Santiago Sein / **F:** Marcos Rostagno / **E:** Lucía Torres Minoldo / **S:** Gastón Sahadny, Atilio Sánchez / **M:** Santiago Guerrero
P, PE: Romina Savary / **CP:** Río en el Mapa / **I:** Remo Bianchedi, Mariano Sappia, María Eugenia Romero, Eduardo Boyo Quintana, Ramón Argañaras

📍 Río en el Mapa. Santiago Sein / **T** +54 351 521 2710 / **E** santisein@gmail.com

▶ **Trailer**

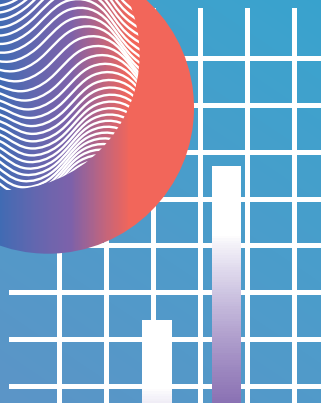




[22] BAFICI

PASIONES

PASSIONS



A LA MADRUGADA

AT DAWN

PREMIERE MUNDIAL

Gastón trabaja en una fábrica en los suburbios de la ciudad y una noche conoce a Luz. Mientras tanto, entre la oscuridad y el silencio, sucede la madrugada.

WORLD PREMIERE

Gastón works in a suburban factory, and one night he meets Luz. Meanwhile, among the darkness and the silence, the early morning goes by.

FRANCISCO MENECHIAN

(1995, Buenos Aires). Es director y fotógrafo freelance. Estudió Dirección Cinematográfica en la Universidad del Cine.

(1995, Buenos Aires). He is a freelance director and photographer. He studied Filmmaking at Universidad del Cine.

Argentina, 2021, 15', Español - Spanish

D, G: Francisco Menechian / **F:** César Guardia Alemañi, Franco D'Alessandro / **E:** Lucas Casolo / **DA:** Carolina de la Giovanna
S: Axel Franks / **P:** Nicolás Saidón / **PE:** Francisco Menechian / **CP:** Boceto TV, Universidad del Cine / **I:** Franco Antonio de la Puente,
 Antonella Groppa, Pablo Silva, Fernando Pardo, Jonathan da Rosa

📍 Boceto TV. Francisco Menechian / **T** +54 9 11 3349 2932 / **E** franciscomenechian@hotmail.com / **W** boceto.tv



CAMBIO DE FRENTE

SWITCH PLAY

PREMIERE MUNDIAL

En un trabajo de deconstrucción de la mirada hetero-cis patriarcal respecto del fútbol femenino y feminista, tres directores recogen el testimonio de diversos personajes para exponer las vicisitudes que deben atravesar los cuerpos femeninos y disidentes para practicar el deporte más popular en Argentina.

Pioneras. Pioneras del fútbol femenino de Argentina, para ser más precisos, y tal y como anuncia la remera que orgullosamente portan un conjunto de mujeres. *Cambio de frente* es la historia de ellas, la del grupo de avanzada que contra viento y marea hizo de una utopía (la del fútbol practicado por mujeres en nuestro país) una realidad floreciente. Es también el racconto de una tradición que ya tiene raíces que aseguran su continuidad, de una pasión que desborda el mero juego hasta convertirse en una forma de vida y de una épica que demuestra que no hay causas imposibles cuando la justicia oficia de ladera, indiscernible de todos los reclamos que pugnan por hacer de esta sociedad un lugar más igualitario. A veces el cine, con cariño y empatía, sabe acompañar esas quijotadas. **Sebastián Rosal**

WORLD PREMIERE

In a work of deconstruction of the patriarchal hetero-cis image regarding female and feminist soccer, three directors gather testimonies from different characters in order to expose the difficulties female and dissident bodies have to go through in order to practice the most popular sport in Argentina.

Pioneers. Pioneers of female soccer in Argentina, to be more precise and as announced by the t-shirt a group of women proudly wear. *Switch Play* is their story, that of a cutting edge group that against all odds turned a utopia (that of soccer practiced by women in our country) into a flourishing reality. It is also the narrative of a tradition that already has roots that ensure its continuity, of a passion that comes from the mere game until it becomes a way of life and an epic that proves there are no impossible causes when justice works as a slope, indiscernible from all the claims that fight to make this society more egalitarian. Sometimes film, with care and empathy, knows how to accompany those quixotic acts. **SR**

MAXIMILIANO RIVAS, MATÍAS GUZMÁN & MARIANO ALESSO

Rivas (1989, Buenos Aires), **Guzmán** (1991, Buenos Aires) y **Alesso** (1988, Buenos Aires) estudiaron Cine en el Instituto de Arte Cinematográfico de Avellaneda (IDAC). *Cambio de frente* es su primer largometraje documental como directores.

Rivas (1989, Buenos Aires), **Guzmán** (1991, Buenos Aires) and **Alesso** (1988, Buenos Aires) studied Film at the Avellaneda's Institute of Cinematic Art (IDAC). *Switch Play* is their first documentary feature as directors.

Argentina, 2021, 68', Español - Spanish

D, G, S, P, PE: Maximiliano Rivas, Matías Guzmán, Mariano Alesso / **F, E:** Maximiliano Rivas, Matías Guzmán / **I:** Lucila Sandoval, Nilda Susana Barrios, Mónica Santino, Florencia Montoya, Moyi Schwartz

📍 Matías Nicolás Guzmán / **T** +54 11 6017 1004 / **E** matiasnguz.07@gmail.com / **IG** cambiodefrente.docu / **TW** @CdFDocumental

▶ **Trailer**



CENT U

ONE HUNDRED AND ONE

PREMIERE ARGENTINA

"Cuando el hombre derrama 100 veces su semilla... muere". Esa amenaza resuena en los oídos del protagonista de esta comedia, ambientada en la España rural de comienzos del siglo XX. Como el resto de los jóvenes, deberá optar entre la inminencia del infierno y las urgencias de la adolescencia.

ARGENTINE PREMIERE

"When man spills his seed 100 times... he dies." That threat resounds in the ear of the protagonist of this comedy set in the rural Spain of the early 20th century. Like other young people, he has to choose between the imminence of hell and the urgencies of adolescence.

SEBASTIÁN ALFIE

(1971, Buenos Aires). Es director, productor y guionista. Dirigió los cortometrajes *Abrázame así* (1996), *Asociación Argentina de Actores* (2000) y *El amor a las cuatro de la tarde* (2005), y el largometraje *Gabor* (2013).

(1971, Buenos Aires). He is a director, producer and screen-writer. He made the shorts *Abrázame así* (1996), *Asociación Argentina de Actores* (2000), *El amor a las cuatro de la tarde* (2005), and the feature *Gabor* (2013).

España - Spain, 2019, 11', Sin diálogos - No dialogue

D, G: Sebastián Alfie / **F:** Íñigo Zubicaray / **E:** Quique García / **DA:** Adriana Perón / **S:** Licio Marcos / **M:** Gabriel Chwojnik / **P:** Sebastián Alfie, Albert Solé / **CP:** Minimal Films / **I:** Benet Cabré, Carles Arquimbau, Montse Alcoverro, Mireia Salip, Mariona Borrel

📍 Agencia Freak. Vanesa Toca / **T** +34 951 475 230 / **E** internacional@agenciafreak.com / **W** agenciafreak.com

▶ **Trailer**



CORAZÓN & HUESO, LA LEYENDA DE DON JULIO

MEAT & BONES, THE LEGEND OF DON JULIO

PREMIERE AMERICANA

Tres generaciones de una familia atravesada por la carne, la épica de un joven que logra torcer su destino y un simple bodegón de barrio que acaba convirtiéndose en “la catedral de la parrilla argentina”. Esta es la historia de Don Julio, considerada por muchos la mejor parrilla del mundo.

Don Julio se hizo película; Don Julio es un restaurante. Para ser más precisos: Don Julio es una parrilla; una de las buenas. La película se puede confundir con lo que se conoce como “institucional”, es decir, una pieza que juega a favor de su objeto, que sale de sus entrañas o de su riñón (para ir, de paso, haciendo entrar en tema al lector sin dilación, con digresiones metafóricas que se disipan, que se vuelven humo, escándalo de papilas gustativas dispuestas). Pero el director tiene sus propias ideas. *Corazón & hueso* es un documental gustoso y enfático dedicado a la parrilla de marras; con tonadas folclóricas, con testimonios de estrellas internacionales, como Gastón Acurio o Mauro Colagreco; con el asado como mística y ciertas formas consabidas de la argentinidad como destino. **David Obarrio**

AMERICAN PREMIERE

Three generations of a family that deals in meat, the epic of a young man that manages to twist his fate, and a simple family restaurant that ends up turning into “the cathedral of Argentine barbecue.” This is the story of Don Julio, considered by many to be the best parrilla in the world.

Don Julio became a film; Don Julio is a restaurant. To be more precise: Don Julio is a barbecue restaurant; one of the good ones. The film could pass as what is known as “institutional advertising,” that is, a piece that plays in favor of its object, that comes from its entrails, from its kidney (to, while we're at it, introduce the reader to the subject matter without any delays, with metaphorical digressions that dispel, that turn to smoke, a scandal of willing taste buds). But the director has his own ideas: *Meat & Bones* is a tasteful, emphatic documentary devoted to the aforementioned restaurant; with folklore tunes, with testimonies from such international stars as Gastón Acurio or Mauro Colagreco; with barbecue as mysticism and certain well-known Argentine traits as its destination. **DO**

ALFRED OLIVERI

(1969, Buenos Aires). Guionista, productor y director, trabajó en cine, teatro, radio y televisión. En 2015 fundó House of Chef, una plataforma especializada en contenidos ligados a la gastronomía. Dirigió el largo *Tegui: Un asunto de familia* (2018).

(1969, Buenos Aires) A screenwriter, producer and director, he worked in film, theater, radio and television. In 2015, he founded House of Chef, a platform that specializes in content that revolves around gastronomy. He directed the feature *Tegui: Un asunto de familia* (2018).

Argentina, 2019, 80', Español - Spanish

D: Alfred Oliveri / **G:** Victor Postiglione, Martín Vallaro, Alfred Oliveri / **F:** Nicolás Mayer, Anna de Marco / **E:** Anna de Marco, Agustín Svarzchtein / **DA:** Mariana Fusari / **S:** Adrián Montenegro / **M:** Daniel Melingo / **P:** Estefanía Iselli, Walter Merlini / **PE:** Darío Genua, Alfred Oliveri / **CP:** GlamoramaTV, House of Chef / **I:** Pablo Jesús Rivero, Darío Tassi, Mauro Colagreco, Gastón Acurio, Virgilio Martínez

📍 GlamoramaTV, House of Chef. Alfred Oliveri / **T** +54 9 11 6567 9622 / **E** alfred.oliveri@gmail.com / **W** glamorama.tv

▶ **Trailer**



EN COMPAÑÍA

COMPANIONS

PREMIERE MUNDIAL

En compañía indaga acerca de la relación entre las personas y los perros a través de escenas cargadas de intimidad: caricias, hábitos, juegos y cuidados, historias de advenimiento y de pérdidas, protección y desarraigo. Los relatos se entremezclan y componen un mapa sobre el amor y sus enigmas.

En esta edición del festival tenemos perros y gatos. Y tenemos gente que interactúa con ellos. La convivencia entre bestias, hombres y mujeres ha sido motivo de mala poesía, de equívocos ejemplares y de misterios no siempre bien resueltos. *En compañía* tiene un interés evidente por su tema, pero hace mucho más que eso: efectivamente sabe de qué habla. Sus señoras tienen una relación tan creíble y real con los perros que, pese a la fluidez sin sobresaltos de su factura, las imágenes exhiben una emoción por momentos apabullante. Milagros de aquello que carece de subrayados, la película es también un inventario de historias de amor y soledad en las que la unión de los protagonistas de ambas especies exhibe una suficiencia propia de conjurados. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Companions inquires into the relationship between people and dogs through scenes filled with intimacy—caresses, habits, games and care, stories of advents and loss, protection and estrangement. The narratives intertwine and make up a map about love and its enigmas.

In this edition of the festival we have cats and dogs. And we have people who interact with them. The coexistence between beasts, men and women has been the subject of bad poetry, of exemplary misunderstandings and of mysteries that haven't always been well-solved. *Companions* has a clear interest in its subject matter, but it does a lot more—it really knows what it's talking about. Its ladies have a relationship with their dogs that is so believable and real that, in spite of the smooth fluency of their approach, the images show a sense of emotion that is overwhelming at times. Miracles of that which lacks overemphasizing, the film is also an inventory of stories of love and loneliness in which the union between the protagonists from both species exhibits a sufficiency worthy of conspirators. **DO**

ADA FRONTINI

(1967, Córdoba, Argentina). Se formó en la Escuela de Artes Aplicadas Lino E. Spilimbergo y en Cine en la UNC. En 1993 se radicó en Buenos Aires. Dirigió *Paisaje y Escuela de sordos* (Bafici '14).

(1967, Córdoba, Argentina). She trained at the Lino E. Spilimbergo School of Applied Arts and Film and the UNC. In 1993, she moved to Buenos Aires. She directed *Paisaje y Escuela de sordos* (Bafici '14).

Argentina, 2021, 63', Español - Spanish

D, F, E, CP: Ada Frontini / **G:** Ada Frontini, Liliana Paolinelli, Susana Pampín / **S:** Martín Sappia / **P:** Betania Cappato, Ada Frontini, Martín Rodríguez Redondo / **PE:** Pablo Mazzola / **I:** Coquín De Simone, Marcelo Zanelli, Sandra García, Manuel Loza, Andrea Soja

📍 3C Films Group. Pablo Mazzola / **T** +54 9 11 5609 8252 / **E** pablo.mazzola@gmail.com / **W** 3CFilms.com

▶ **Trailer**



EN EL COMITÉ. LES HIJES DE MARX Y LA COLA-COLA

AT THE COMMITTEE

PREMIERE MUNDIAL

Dos jóvenes pasan una tarde leyendo *El Capital*, de Karl Marx.

WORLD PREMIERE

Two young people spend an afternoon reading Karl Marx's *Das Kapital*.

JULIANA M. RAMADORI

(1983, Bahía Blanca, Argentina). Diseñadora de imagen y sonido (UBA) y docente de la UNS, la UNISAL y la Escuela de Teatro de Bahía Blanca. Dirigió los cortometrajes *They Kill de pollo* (2005), *Tertulia* (2006) y *¿Qué es NUM?* (2019), entre otros.

(1983, Bahía Blanca, Argentina). Image and Sound Designer (UBA) and teacher at UNS, UNISAL and the Bahía Blanca Theater School. She directed the shorts *They Kill de pollo* (2005), *Tertulia* (2006) and *¿Qué es NUM?* (2019), among others.

Argentina, 2021, 2', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Juliana M. Ramadori / **CP:** RAMADORI / **I:** Fausto Castoldi, Valentín Domecq, Melisa Depetris

📍 RAMADORI. Juliana Marina Ramadori / **T** +54 9 291 429 9849 / **E** ramadorijuliana@gmail.com



LUTAR, LUTAR, LUTAR

PELEAR, PELEAR, PELEAR / STRIVE, STRIVE, STRIVE

PREMIERE MUNDIAL

Documental sobre el Atlético Mineiro que es también el registro de algo intangible: la emoción del fútbol, su espíritu insobornable. Una historia devocional del club, con figuras como Reinaldo y Ronaldinho, y un despliegue de imágenes en las que la palabra “épica” alcanza su verdadera dimensión.

El Mineiro creció a la sombra de los equipos de Río y padeció la desigualdad de poder de maneras extremas, ya fuera como descarados hurtos arbitrales o insólitas suspensiones de sus estrellas. Borges y Marins Jr. retratan esas amarguras pero también rescatan la figura de Reinaldo, para muchos el segundo mejor jugador brasileño de su tiempo, solo por debajo de Pelé. Un goleador feroz de habilidad endiablada, activista por los derechos de los negros en plena dictadura, cuya carrera estuvo signada por las lesiones. Así, se suceden incontables derrotas en definiciones por penales, triunfos en partidos de ida solo para encajar goleadas en la vuelta, una pila de subcampeonatos y hasta un descenso: la historia del Mineiro parecía inmodificable—hasta la llegada al club, en 2012, de un tal Ronaldinho—. **Gerónimo Guillen**

WORLD PREMIERE

A documentary about Atlético Mineiro that is also the document of something intangible—the emotion of soccer, its incorruptible spirit. A devotional history of the club, with figures like Reinaldo and Ronaldinho, and a display of images in which the word “epic” reaches its true dimension.

The Mineiro grew under the shadow of Rio's teams and suffered power inequality in extreme ways, including unabashed arbitral thefts or baffling suspensions of its stars. Borges and Marins Jr. portray that bitterness but also rescue the figure of Reinaldo, to many the second best Brazilian player of its time, just below Pelé. A ferocious goal scorer of diabolical skill, an activist for the rights of black people amid the dictatorship, whose career was marked by injuries. This way, what unfolds are countless defeats by penalties, wins in the first leg only to receive lots of goals in the second, a stack of runner-up positions and even a relegation: the story of Mineiro seemed unmodifiable—until the arrival, in 2012, of a certain Ronaldinho. **GG**

SÉRGIO BORGES & HELVÉCIO MARINS JR.

Borges (Belo Horizonte, Brasil) dirigió diversos largometrajes; entre ellos, *O céu sobre os ombros* (Bafici '11). **Marins Jr.** (Belo Horizonte) es director, productor y guionista.

Borges (Belo Horizonte, Brazil) directed many features, including *The Sky Above* (Bafici '11). **Marins Jr.** (Belo Horizonte) is a director, producer and screenwriter.

Brasil - Brazil, 2021, 110', Portugués - Portuguese

D: Sérgio Borges, Helvécio Marins Jr. / **G, P:** Fred Melo Paiva, Helvécio Marins, Lucas Campolina, Sérgio Borges / **F:** Alexandre Baxter
E: Lucas Campolina / **S:** Gustavo Fioravante / **M:** Pedro Durães / **PE:** Marisa Merlo, Eliane Ferreira / **CP:** Canabrava Filmes, Fractais, ESPN Brasil / **I:** Reinaldo, Dario, Ronaldinho Gaúcho, Alexandre Kalil, Fred Melo Paiva

📍 Canabrava Filmes / Fractais. Helvécio Marins Jr. / **T** +351 937 808 345 / **E** helveciomarins@gmail.com



OLD DAYS

PREMIERE INTERNACIONAL

Tres viejos amigos, ex miembros de la misma pandilla de motociclistas, se reúnen luego de varios años y deciden emprender un último viaje juntos. El tiempo puede haber pasado, pero su amistad permanece indemne, tal como esa inigualable sensación de libertad que se potencia con cada nuevo kilómetro.

Una relectura precisa del comienzo de la mal llamada modernidad del cine a través de lo que las ficciones pasaron a tener de digresivo (aumentando la duración de los planos y haciendo espacio para que entrara aire) dejaría a un anciano Howard Hawks con varios cuerpos de ventaja por delante de Godard, Resnais y Cassavetes en el '59. *Rio Bravo*—western algo distraído— y las siguientes *Hatari*, *Red Line 7000* y *El Dorado*—aún más aéreas— cambiaron la respiración del cine. Suematsu Nobushige comparte el corazón hawksiano y entrega una de las películas más reñidas con el zen pero también más despejadas del reciente cine japonés. *Old Days* parece una remake de la no menos hawksiana *Jinetes del espacio*, de Eastwood. Una película de una gratuidad asombrosa con motoristas senior de mucha carretera, buen rock y una de las mejores peleas recientes, todo en menos de una hora. **Álvaro Arroba**

INTERNATIONAL PREMIERE

Three old friends, former members of the same gang of motorcyclists, reunite after many years and decide to embark on their last trip together. Time may have passed, but their friendship remains unscathed, just like that incomparable sense of freedom that becomes more powerful with each new kilometer.

A precise rereading of the beginning of the mistakenly referred to as modernity of film through what fictions started to have as digressions (by increasing the length of the shots and making space for air to get in) would leave an old Howard Hawks way ahead of Godard, Resnais and Cassavetes in '59. Rio Bravo—a somewhat distracted western—and its follow ups, Hatari, Red Line 7000 and El Dorado—even more aerial—changed the breathing of film. Suematsu Nobushige also shares a Hawksian heart and delivers one of the films that are most at odds with the zen, but also the brightest, in recent Japanese film. Old Days seems like a remake of Eastwood's no-less-Hawksian Space Cowboys. A film of an amazing gratuitousness about senior bikers with lots of roads behind them, good rock music and one of the best fights in recent time, all of that in less than an hour. AA

NOBUSHIGE SUEMATSU

(1983, Tokio, Japón). Comenzó su carrera como actor en películas como *Babel* y actuó también en múltiples videoclips. Dirigió el largometraje *Tore* (2012) y el corto *Haru and Low* (2015).

(1983, Tokyo, Japan). He started his career as an actor in films such as *Babel*, and he also acted in many music videos. He directed the feature *Tore* (2012) and the short *Haru and Low* (2015).

Japón - Japan, 2020, 54', Japonés - Japanese

D, G: Nobushige Suematsu / **F:** Atsushi Nakajima / **E:** Keisuke Matsuyama / **S:** Hidehito Kikuchi / **M:** Hiroki, Hidetoshi Nishihara / **P:** Ko Yamamoto, Hikaru Hakamata / **CP:** Ambivalent Film / **I:** Haruki Takano, Tetsuya Oda, Yuya Okutsu, Yuki Kan, Yu Nakamura

📍 Pia Film Festival. Yuri Kubota / **T** +81 3 5774 5296 / **E** yuri.kubota@pff.or.jp / **W** pff.jp/en - olddays-movie.tumblr.com

▶ **Trailer**



THE MYSTERY OF THE PINK FLAMINGO

PREMIERE LATINOAMERICANA

Un ingeniero de sonido desarrolla una inesperada fijación con los flamencos rosados del título y se convence de que esconden un misterio a revelar. En Estados Unidos, una colección de personajes excéntricos tiene algo para decirle al respecto, entre ellos nada menos que el ineludible John Waters.

Los flamencos son cosa seria. A la mayoría de las personas les gustan, pero aquí esa simpatía se convierte en obsesión. Rigo, un sonidista pacato, encuentra un camino posible para su propia búsqueda posándose en los flamencos rosa. ¿Por qué? Porque son ironía, humor, rebeldía, psicodelia, ícono kitsch y lectura pop. En suma, son su reverso. *The Mystery of the Pink Flamingo* se ensancha con sus personajes estrafalarios y, de paso, revuelve ideas sobre la influencia del flamenco en los artistas, su fetichización y el endiosamiento de este animal alienígena. Durante el trip, el calor del Hi-NRG de Divine, los rodajes de John Waters, los haters insólitos y la legión de fanáticos del rosa: la liberación es un bicho color chicle, alado y elegante. **Hernán Panessi**

LATAM PREMIERE

A sound engineer develops an unexpected fixation with the pink flamingos of the title and becomes convinced they hide a mystery that must be solved. In the US, a collection of eccentric characters have something to say about the matter, including none other than the ineludible John Waters.

Flamingos are a serious matter. Most people like them, but here that sympathy turns into obsession. Rigo, a shy sound engineer, finds a possible path for his own search by focusing on pink flamingos. Why? Because they're irony, rebelliousness, kitsch icon and pop reading. In short, they are his flipside. *The Mystery of the Pink Flamingo* expands along with its eccentric characters and, while it's at it, brings up ideas on the influence of the flamingo in artists, their adoration and the deification of this alien animal. During the trip, the Hi-NRG heat of Divine, the John Waters shoots, the absurd haters and the legion of fans of pink—liberation is a bubblegum-colored creature, winged and elegant. **HP**

JAVIER POLO

(1987, España). Realizó cine publicitario en diversos formatos. Su primer largo es *Europe in 8 Bits*. Su corto *The Lift* le dio exposición mundial. Junto a su hermano Guillermo dirigió *Tot Anirà Bé* para la TV catalana.

(1987, Spain). He made advertisements in many different formats. His first feature is *Europe in 8 Bits*. His short *The Lift*, which gave him international exposition. Alongside his brother Guillermo, he directed *Tot Anirà Bé* for Catalan TV.

España - Spain, 2020, 82', Español / Inglés - Spanish / English

D: Javier Polo / **F:** Guillermo Polo / **E:** Yago Muniz / **P:** Gerard Rodriguez, Meri Feixa, Frank Lukas / **CP:** Japonica Films / **I:** Rigo Pex, John Waters, Eduardo Casanova, Pink Lady, Allee Willis, Kero Kero Bonito

📍 The Party Film Sales. Théo Lionel / **T** +33 1 4022 9215 / **E** theo.lionel@thepartysales.com / **W** thepartysales.com

▶ **Trailer**



WASHINGTON EN SU PARAÍSO

WASHINGTON IN HIS PARADISE

PREMIERE MUNDIAL

Washington es un hombre peculiar: pasa los días rodeado de animales embalsamados, libros antiguos y un teléfono fijo. No cree en el amor, habla de sexo sin pudor, junta recetas y añora el pasado. Atrapado en el tiempo, es retratado en su casa-labirinto. Para algunos, un búnker; para él, un paraíso.

Lejos de ser un megalómano, como suele suceder con los sabios y los eremitas, Washington es un hombre sencillo que se construyó un refugio a su medida. Partidario de lo moderno y enemigo de lo contemporáneo, ama el dominio del hombre sobre la naturaleza. Mientras camina entre libros antiguos y animales embalsamados, afirma su pasión por la taxonomía con la que se forjó el orden del mundo. Por ejemplo, si hablamos de himenópteros, nos dirá que la mejor especie es la avispa, por su aleteo y colorido. Pese al valor del conocimiento, sostiene que para alcanzar la civilización plena son fundamentales la buena cocina y el sexo; especula que los vietnamitas vencieron imperios gracias a su preferencia por la carne de perro y disca para llamar a una amante. Pasen y conozcan al personaje más peculiar de este Bafici. **Javier Sisti Ripoll**

WORLD PREMIERE

Washington is a peculiar man: he spends his days surrounded by embalmed animals, ancient books and a landline phone. He doesn't believe in love, he talks about sex without restraint, gathers recipes and longs for the past. Trapped in time, he is portrayed in his labyrinthine house. To some, a bunker; to him, a paradise.

*Far from being a megalomaniac, as it tends to happen with wise people and eremites, Washington is a simple man who built a shelter to his own measure. A supporter of the modern and an enemy of the contemporary, he loves man's control over nature. As he walks among ancient books and stuffed animals, he affirms his passion for taxonomy in which he forged the world's order. For example, if we talk about Hymenoptera, he will tell us that the best species is the wasp, for its wingbeat and its colorfulness. Despite the value of knowledge, he maintains that in order to reach full civilization good cooking and sex are fundamental; he speculates that the Vietnamese defeated empires thanks to their preference for dog meat and dials to phone a lover. Come and meet the most peculiar character at this Bafici. **JSR***

GUIDO IGNACIO FONTÁN & MARTÍN DELRIEUX

Fontán (1983, Buenos Aires) es licenciado en Audiovisión por la UNLa. **Delrieux** (1984, Bahía Blanca, Argentina) se formó en la Universidad Nacional del Sur (UNS) y se especializó en montaje y estructura dramática. *Washington en su paraíso* es su ópera prima.

Fontán (1983, Buenos Aires) has a Bachelor's degree in Audiovision by the UNLa. *Delrieux* (1984, Bahía Blanca, Argentina) trained at the Universidad Nacional del Sur (UNS) and specialized in editing and dramatic structure. *Washington in His Paradise* is their first feature.

Argentina, 2021, 48', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, P, PE: Guido Ignacio Fontán, Martín Delrieux / **S:** Luciano Conti, Andrés Becker / **CP:** Digital Mambo, Inventario / **I:** Washington Pereyra

📍 Guido Ignacio Fontán, Martín Delrieux / **T** +54 9 11 5423 6285 +54 9 11 6937 3187 / **E** washingtonensuparaiso@gmail.com
W digitalmambo.art / **FB** WashingtonEnSuParaiso





[22] BAFICI

RETRATOS

PORTRAITS



A NEW ENVIRONMENT - HEINRICH KLOTZ ON ARCHITECTURE AND NEW MEDIA

EINE NEUE UMWELT - HEINRICH KLOTZ ÜBER ARCHITEKTUR UND NEUE MEDIEN

UN NUEVO ENTORNO - HEINRICH KLOTZ SOBRE LA ARQUITECTURA Y LOS NUEVOS MEDIOS

PREMIERE AMERICANA

“La arquitectura solía ser poesía”, dice con desdén el historiador alemán Heinrich Klotz. Mediante un collage de fotografías, programas de radio y televisión e imágenes en Super 8, Haardt homenajea a su maestro y orquesta un fascinante y apasionado cuestionamiento de la arquitectura y su devenir.

Christian Haardt decide celebrar a su mentor, Heinrich Klotz, creando un documental que, a pesar de tener la voz y las declaraciones del historiador y teórico alemán (hasta su archivo personal de Super 8), logra crear un aura de misterio y, claro, una lección de arquitectura polémica, vital, casi proteica. Fundador y curador de museos modernos, Klotz fascina por hereje y pragmático (se enoja con el modernismo por “convertir funcionalidad en dogma”), nos lleva por la Alemania post Segunda Guerra Mundial y su arquitectura, y evidencia lo obsoleto al analizarlo con herramientas quirúrgicas. Además sueña con utopías, discute a Adorno, se exhiba sobre Disneylandia, Nueva York y sus ganas de divertirse con las ciudades. **Juan Manuel Domínguez**

AMERICAN PREMIERE

“Architecture used to be poetry,” German historian Heinrich Klotz says, with contempt. Through a collage of photographs, radio and television shows and Super 8 images, Haardt pays tribute to his teacher and orchestrates a fascinating, passionate questioning of architecture and its evolution.

Christian Haardt decides to celebrate his mentor, Heinrich Klotz, by creating a documentary that, in spite of it having the voice and testimonies of the German historian and theorist (including his own Super 8 personal archive), succeeds in creating an aura of mystery and, of course, a controversial, vital, almost protean architecture lesson. Founder and curator of modern museums, Klotz is fascinating due to him being pragmatic and a heretic (he gets mad at modernism for “turning functionality into dogma”), and walks us through post-WWII Germany and its architecture, analyzing it with surgical tools and calling out the obsolete. He also dreams of utopias, addresses Adorno, elaborates on Disneyland, New York and his willingness to have fun with the cities. **JMD**

CHRISTIAN HAARDT

(1989, Tübingen, República Federal de Alemania). Estudió en la Universidad de Artes y Diseño Karlsruhe. Trabaja como cineasta, curador y archivero. *A New Environment* es su ópera prima.

(1989, Tübingen, Federal Republic of Germany). He studied at the Karlsruhe University of Arts and Design. He works as a filmmaker, curator and archivist. *A New Environment* is his first feature.

Alemania - Germany, 2019, 79', Alemán - German

D, G, DA, PE: Christian Haardt / **E:** Max Clausen / **S:** Christian Berkes / **P:** Christian Haardt, Max Clausen, Madelaine Merino
CP: Studiolo Film / **I:** Heinrich Klotz

📍 Studiolo Film. Christian Haardt / **T** +49 157 5850 2275 / **E** christian_haardt@web.de

▶ **Trailer**



BILLY BOY

PREMIERE MUNDIAL

En una era signada por el reinado de las relaciones líquidas, a través de aplicaciones y citas a ciegas, Alejo busca llenar su vacío sentimental cambiando continuamente de pareja sexual.

WORLD PREMIERE

In an era marked by the reign of liquid relationships, through apps and blind dates, Alejo seeks to fill his sentimental void by constantly changing sex partners.

SACHA AMARAL

(1988, Brasil). Radicado en Buenos Aires, estudió Dirección Escénica en la UNA, donde actualmente da clases de Dramaturgia. Fue guionista de *Adiós, entusiasmo* (Bafici '17) y dirigió el cortometraje *Grandes son los desiertos* (Bafici '19).

(1988, Brazil). Based in Buenos Aires, he studied Stage Direction at the UNA, where he currently teaches Playwriting. He wrote So Long Enthusiasm (Bafici '17) and directed the short Great Are the Deserts (Bafici '19).

Argentina, 2021, 26', Español - Spanish

D, G: Sacha Amaral / **F:** Roman Kasseroller / **E:** Verónica Balduzzi / **DA:** Alix Cobelo / **S:** Valentín Piñeyro / **P:** Ariana Spenza
PE: Tomás Braun Cohen / **CP:** Montserrat Cine, Perro Suelto Cine / **I:** Patricio Aramburu, Miel Bargman, Paco Fernández Onnainty, Valentín Piñeyro, Gabriela Saidon

📍 Montserrat Cine. Tomás Cohen / **T** +54 9 11 3512 4321 / **E** tomascohen@icloud.com / **W** perrosueltocine.com

▶ [Trailer](#)



CRÓNICAS DE UN EXILIO

CHRONICLES OF AN EXILE

PREMIERE MUNDIAL

El director Octavio Getino está exiliado en Lima. A través de cartas, imágenes de archivo y la propia voz del protagonista, se narra la vasta experiencia vital del director, en una radiografía en la que el apunte biográfico se ofrece como nota al pie de la historia argentina reciente.

Getino hizo una película fundamental llamada *El familiar*. Pero también fue testigo durante medio siglo de convulsiones y turbulencias argentinas que atravesó midiéndolas, auscultándolas y padeciéndolas. Con un montaje que procede a versificar prodigiosamente cada reparo o cada deslumbramiento, en un régimen retórico en la línea de *La hora de los hornos*, el archivo opera menos como recordatorio hospitalario de escenas que como un derecho a réplica; una memoria rimada donde agravios, invocaciones y llamamientos vuelven a ser dichos. La película asume la gestualidad imperturbable del personaje para un fresco por momentos torrencial, en el que la militancia política parece funcionar como misteriosa disposición del espíritu. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Director Octavio Getino is exiled in Lima. Through letters, archive footage and the protagonist's voice, the film tells of the director's vast life experience in an in-depth study where the biographical outline is offered as a footnote to recent Argentine history.

*Getino made a fundamental film called *El familiar*. But he was also witness, for half a century, of turmoil and turbulence he went through measuring, examining and enduring them. With editing that resorts to prodigiously versifying each qualm or each bedazzlement, in a rhetorical regime along the lines of *The Hour of the Furnaces*, the archive footage works less as a hospitable reminder of scenes than a right of reply; a rhymed memory in which affronts, invocations and exhortations are uttered once more. The film assumes the character's imperturbable body language for a fresco that is torrential at times, in which political militancy seems to work as a mysterious disposition of the spirit. **DO***

MICAELA MONTES ROJAS & PABLO GUALLAR

(1986, Buenos Aires). Ambos son graduados de la UBA. **Montes Rojas** estudió Diseño de Imagen y Sonido; **Guallar**, Artes Combinadas. *Crónicas de un exilio*, en el que trabajan juntos desde 2012, fue ganador del Concurso Raymundo Gleyzer - INCAA en 2015.

(1986, Buenos Aires). They are both UBA graduates. **Montes Rojas** studied Image and Sound Design, while **Guallar** studied Combined Arts. *Chronicles of an Exile*, in which they've been working together since 2012, won the Raymundo Gleyzer - INCAA Contest in 2015.

Argentina, 2021, 93', Español - Spanish

D: Micaela Montes Rojas, Pablo Guallar / **G:** Micaela Montes Rojas, Pablo Guallar, Hernán Figueroa Galperín, Carlos Cambariere / **F:** Nicolás Mikey, Nicolás Coledani / **E, M:** Carlos Cambariere / **S:** Moliestudio, Juan Molteni / **P:** Nicolás Cobasky, Nicolás Mikey, Hernán Figueroa Galperín / **PE:** Nicolás Mikey, Nicolás Cobasky / **CP:** Palta Films / **I:** Octavio Getino, Fernando "Pino" Solanas, Jorge Carpio, Nemesio Juárez

Palta Films. Nicolás Cobasky / **T** +54 9 11 4974 2348 / **E** paltafilmsargentina@gmail.com / **W** paltafilms.com

▶ **Trailer**



DOS HERMANAS

TWO SISTERS

PREMIERE MUNDIAL

Retrato de un día en la vida de dos hermanas. Un hecho en la intimidad de una de ellas hace que pronto ambas se enfrenten a sentimientos encontrados.

WORLD PREMIERE

A day in the life of two sisters. An intimate fact in the life of one of them causes both to soon face mixed feelings.

LOLA ÁLVAREZ VIGIL

(1998, Buenos Aires). Estudió Dirección de Fotografía en el Centro de Formación Profesional SICA y actualmente estudia Dirección en la Universidad del Cine. *Dos hermanas* es su primer cortometraje.

(1998, Buenos Aires). She studied Cinematography at the SICA Professional Training Center and currently studies Film Direction at Universidad del Cine. *Two Sisters* is her first short film.

Argentina, 2020, 9', Español - Spanish

D, G: Lola Álvarez Vigil / **F:** Renata Juncadella / **E:** Justina Prieto Brandi, Martina Díaz Mulligan / **DA:** Isabella Medina Gieco

S: Camila Díaz Costilla / **P, PE:** Catalina Ward / **CP:** Universidad del Cine / **I:** Bianca Oliveti, Mercedes Queijeiro

📍 Catalina Ward / **T** +54 9 11 3288 6738 / **E** catiward@hotmail.com

▶ [Trailer](#)



FUERZAS VIVAS

THE NOTABLES

PREMIERE MUNDIAL

Durante la dictadura, miembros del ejército irrumpen en un colegio pampeano. Más de cuarenta años más tarde, uno de ellos regresa al pueblo en busca de justicia. Sin concesiones, *Fuerzas vivas* lo acompaña en su investigación y devela la cruenta verdad del suceso.

En julio de 1978, la irrupción de un desmesurado operativo militar en la escuela secundaria popular de Jacinto Arauz quiebra para siempre la tranquilidad de un pueblo de La Pampa. Los militares secuestran y torturan a cuatro docentes. El profesor Guillermo Quartucci se convierte así en el protagonista heroico y en el motor detectivesco del pasado que retorna, levantando el manto de silencio que pesa sobre el pueblo. El documental de Esteban Garelli y Juan Pablo Félix encuentra su potencia en las resonancias simbólicas del título. Las fuerzas vivas del título refieren tanto a la clase conservadora, adinerada e influyente de la sociedad, como a la intocada vitalidad de su odio al diferente en la actualidad.

Carla Leonardi

WORLD PREMIERE

In the midst of the dictatorship, Army soldiers burst in a school in La Pampa. More than forty years later, one of them returns to town seeking justice. Uncompromisingly, The Notables joins him in his investigation and reveals the cruel truth of what happened.

In July 1978, an oversized military operation barged in a people's high school in Jacinto Cruz and forever broke the quietness of a small town in La Pampa. The military kidnapping and torture four teachers. Professor Guillermo Quartucci thus becomes the heroic main character and the detective drive of the returning past, lifting the veil of silence that lies on the town. Esteban Garelli and Juan Pablo Félix's documentary finds its power in the title's symbolic echoes. The live forces of the Spanish title refer to both the wealthy, influential conservative class and the untouched vitality of their current hatred towards anyone who is different. CL

ESTEBAN GARELLI & JUAN PABLO FÉLIX

Garelli (1983, Argentina) es guionista de *Tiempo muerto* (2010), *Cómo funcionan casi todas las cosas* (2015) y *La muerte no existe y el amor tampoco* (2019). **Félix** (1983, Buenos Aires) es productor de efectos especiales, y escribió y dirigió la película *Karnawal* (2019). Ambos estudiaron Cine en la ENERC.

Garelli (1983, Argentina) was a scriptwriter for *Tiempo muerto* (2010), *Cómo funcionan casi todas las cosas* (2015) and *La muerte no existe y el amor tampoco* (2019). *Félix* (1983, Buenos Aires) is a special effects producer, and wrote and directed the film *Karnawal* (2019). Both of them studied Film at ENERC.

Argentina, 2021, 69', Español - Spanish

D: Esteban Garelli, Juan Pablo Félix / **G:** Esteban Garelli / **F:** Francisco Galletti / **E:** Susana Leunda, Diego Arévalo / **DA:** Melisa Califano / **S:** Joaquín Rajadel, Maïté Diorio / **M:** Paco Cabral / **P, PE:** Edson Sidonie / **CP:** Bikini Films / **I:** Guillermo Quartucci, Graciela Berton, Carlos Sampron, Vilma Carbajo, Silvia Recchioni

📍 Bikini Films. Edson Sidonie / **T** +54 11 5856 6670 / **E** edson.sidonie@gmail.com / **W** bikini.ar



MIRADOR

LOOKOUT

PREMIERE ARGENTINA

Pablo es ciego y vive solo en un pueblo costero. Mientras prepara licores caseros, revive historias con un viejo radiograbador. En compañía de sus amigos, también ciegos, pasa el día en la playa y la noche en un concierto. A través de él, *Mirador* nos introduce en un mundo sensorial más allá de las imágenes.

El cine se aproximó una y mil veces a la ceguera, muchas veces como metáfora obvia, otras tantas como su contracara repitiendo también lo obvio, acercándose peligrosamente a esa figura tan complicada que es la metáfora. Sorteando esos y otros tantos lugares comunes —los del cine contemplativo y la manufactura a pedido del cliente de festivales, que siempre acechan—, *Mirador* asume ese salto imposible y lo transforma en una celebración visual de nuevo sentido. La experiencia es ahora conquista desde un lugar nuevo, de luz diáfana y paseos por el campo, conducidos por un personaje con un universo propio, con amistades de sensibilidad compartida. Así, se nos ofrece la posibilidad de asistir a un mundo que, siendo próximo, se vuelve desconocido porque ha pasado por el cuerpo de otros. **Magdalena Arau**

ARGENTINE PREMIERE

Pablo is blind and lives alone in a coastal town. While he prepares homemade liquors, he relives stories with an old tape recorder. Accompanied by his friends, also blind, he spends the day at the beach and the night at a concert. Through him, Lookout places us in a sensory world beyond images.

*Cinema approached blindness one and a thousand times, many times as an obvious metaphor, others as its flipside also repeating the obvious, approaching dangerously to such a complicated figure like metaphor. Dodging all those and many other clichés—those of contemplative cinema and the manufacture per-request of the festival client, which always lurk—, Lookout assumes that impossible jump and turns it into a visual celebration of new sense. The experience is now conquered from a new place of diaphanous light and walks through the country, conducted by a character with their own universe, with friends of shared sensitivity. This way, we're offered the chance of attending a world that, being as close as it is, becomes well-known because it has passed through the body of others. **MA***

ANTÓN TERNI

(1979, Montevideo, Uruguay). Egresado de la Escuela de Cine del Uruguay. Dirigió los cortos *La jaula* y *A ojos de búho*, y el largometraje *Ánima* (2011).

(1979, Montevideo, Uruguay. A graduate from the Uruguay Film School. He directed the shorts *The Cage* and *Owl Eyes*, as well as the feature *Anima* (2011).

Uruguay, 2019, 70', Español - Spanish

D, F: Antón Terni / **G, E:** Antón Terni, Patricia Oliveira / **S:** Rafael Álvarez / **P:** Patricia Oliveira / **PE:** Patricia Oliveira, Antón Terni, Jana Díaz Juhl, Pau Brunet, Axel Shalson / **CP:** Halo Cine / **I:** Pablo Zéliz, Valeria Costa, Óscar Fernández

📍 Movies for Festivals. Johanna Tonini / **T** +34 676 560 286 / **E** info@moviesforfestivals.com / **W** moviesforfestivals.com

▶ **Trailer**



NARCISO

PREMIERE MUNDIAL

Narciso vive entre los cerros: es el encargado del agua de la comunidad aborigen de Hornaditas. Sus días pasan entre relatos singulares, el demandante trabajo de la tierra y su particular visión del mundo actual y la relación con la naturaleza.

WORLD PREMIERE

Narciso lives among the mountains—he is in charge of the water for the aboriginal community of Hornaditas. His days go by among unique stories, the demanding task of working the land and his peculiar views on the current world and the relationship with nature.

JULIO FERMEPIN

Estudió Dirección de Fotografía en la Universidad del Cine, de donde egresó como profesor. Sus cortometrajes formaron parte de varios festivales, como el International Short Film Festival Oberhausen y Age D'Or Experimental Film Festival, entre otros.

He studied Cinematography at Universidad del Cine, from which he graduated as professor. His shorts were screened at many festivals such as the International Short Film Festival Oberhausen and Age D'Or Experimental Film Festival, among others.

Argentina, 2021, 30', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, P, PE: Julio Fermepin / **S:** Diego Sanchez / **CP:** Ferme Films, Universidad del Cine / **I:** Narciso Gutierrez

📍 Ferme Films. Julio Fermepin / **T** +54 11 6165 5869 / **E** fermepin.julio@gmail.com / **W** vimeo.com/juliofermepinworks

▶ **Trailer**



OBITUARIO

OBITUARY

PREMIERE INTERNACIONAL

Retrato fragmentario de Horacio, un argentino cuya muerte en un suburbio sueco pasó desapercibida durante dos años. ¿Quién fue y cómo es que terminó sus días en la soledad más absoluta sin que nadie se enterara?

INTERNATIONAL PREMIERE

A fragmentary portrait of Horacio, an Argentinian whose death in a Swedish suburb went unnoticed for two years. Who was he and how is it that he ended his days in the most absolute loneliness without no one finding out?

SIMÓN REVILLA

(1991, Suecia). Graduado en la Prague Film School, dirigió varios cortos y documentales, como *Birdwatcher* (2015) y *Haven* (2020).

(1991, Sweden). A graduate from the Prague Film School, he directed many shorts and documentaries such as *Birdwatcher* (2015) and *Haven* (2020).

Suecia / Argentina - Sweden / Argentina, 2021, 9', Sueco / Español - Swedish / Spanish

D, G, E: Simón Revilla / **F:** Kristoffer Klarén / **S:** Guillermo Espinosa / **M:** Jakob Lindhagen / **P:** William Johansson / **PE:** Andreas Rocksén

CP: Laika Film & Television

📍 Laika Film & Television. William Johansson / **T** +46 070 535 0045 / **E** william@laikafilm.se / **W** laikafilm.se



PAN DE DIOS

LILY-WHITE

PREMIERE ARGENTINA

En la ciudad de Arrecifes, Bianca se prepara para tomar la comunión, pero su día toma un giro inesperado.

ARGENTINE PREMIERE

In the city of Arrecifes, Bianca is preparing to receive communion, but her day takes an unexpected turn.

JULIÁN VLADIMIR SCHMIDT

(1999, Buenos Aires). Es estudiante de la carrera de Diseño de Imagen y Sonido en la UBA. *Pan de Dios* es su primer cortometraje.

(1999, Buenos Aires). He is a student of the UBA's Image and Sound Design major. Lily-white is his first short.

Argentina, 2021, 6', Español - Spanish

D: Julián Vladimir Schmidt / **G:** Julián Vladimir Schmidt, Francisco López Fazio / **F:** Victoria Traversa / **E:** María Agustina Duhalde

DA: Agustina Cameron, Francisco Araujo Vendimian / **S:** Abril Lombard / **M:** Magdalena Ewert Paganini / **P:** Nayla Díaz, Daniela Rodríguez

CP: Frenesí Audiovisual / **I:** Bianca Rapacchi, Matilde Fernández

📍 Frenesí Audiovisual. Francisco López Fazio / **T** +54 9 11 2887 4574 / **E** julianv.schmidt@gmail.com

▶ **Trailer**



PIVOTE



MECENAZGO
Participación Cultural
Buenos Aires Ciudad

PREMIERE MUNDIAL

Mario Pivote colecciona muñecos. Luego de mostrar en las redes su nueva adquisición, y mientras espera las reacciones de sus seguidores, descubre el perfil de Valeria, su viejo amor del secundario. Es ahí cuando su realidad se diluye en un terreno fantástico entre lo que fue, lo que es y lo que pudo haber sido.

WORLD PREMIERE

Mario Pivote collects dolls. After showing his new acquisition on social media, and while he awaits the reactions from his followers, he spots the profile of his old high-school crush Valeria, and his reality melts into a fantastic territory between what was, what is, and what could have been.

MARIANA WAINSTEIN

(1981, Buenos Aires). Es diseñadora de imagen y sonido por la UBA. Directora y guionista, filmó los cortometrajes *Error 404* (Bafici '16) y *Las hormigas* (2017). Actualmente se encuentra desarrollando su largometraje *Elian*.

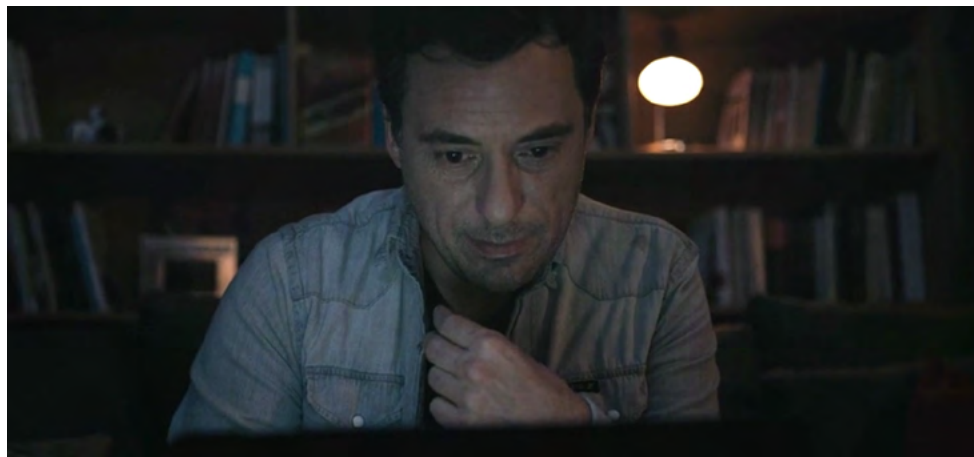
(1981, Buenos Aires). She is an Image and Sound Designer, graduated at UBA. A director and scriptwriter, she directed the short films Error 404 (Bafici '16) and Las hormigas (2017). She is currently developing her feature-length film Elian.

Argentina, 2021, 15', Español - Spanish

D, G: Mariana Wainstein / **F:** Marcos Hastrup / **E:** Javier Falchi / **DA:** Juan Cavia, Manuel Ferrari / **S:** Gonzalo Palmieri / **M:** Nico Cota / **P:** Ludmila Paz Herms, Mariana Wainstein / **PE:** Ludmila Paz Herms / **CP:** Mariwain / **I:** Diego Velázquez, Paula Carruega

📍 Mariwain. Mariana Wainstein / **T** +54 9 11 3043 0204 / **E** mariwain@gmail.com / **W** somoschucrut.com

▶ [Trailer](#)



¿QUIERES SER HERMOSA?

DO YOU WANT TO BE PRETTY?

PREMIERE MUNDIAL

Susan, una niña curiosa y astuta, vive en un orfanato a la espera de ser acogida. Nadie parece interesarse en ella hasta que unas extrañas muñecas comienzan a llevarla por situaciones extravagantes para transformarla en su mayor deseo. Pero ¿ser bella es realmente la respuesta a sus problemas?

WORLD PREMIERE

Susan, a curious, clever little girl, lives in an orphanage waiting to be taken in. No one seems to be interested in her until some strange dolls start to take her through extravagant situations in order to turn her into her biggest wish. But is being beautiful really the answer to her problems?

LORENA LIO, JESSICA SALOM & PAULA BOADA

Lio (1996, Barranquilla, Colombia), **Salom y Boada** (1996, Buenos Aires, Argentina) estudiaron Dirección y Producción de Cine Animado en la Escuela de Arte Multimedial Da Vinci.

Lio (1996, Barranquilla, Colombia), **Salom and Boada** (1996, Buenos Aires, Argentina) studied Animated Film Direction and Production at the Da Vinci Multimedia Art School.

Argentina, 2021, 9', Español - Spanish

D, PE: Lorena Lio, Jessica Salom, Paula Boada / **G, F, E, DA:** Lorena Lio / **S:** Santiago Boada / **M:** Tomás Melillo

P: María Gabriela Dora, Lorena Lio, Jessica Salom, Paula Boada / **CP:** LATTE / **I:** Bianca Pia, Tomás Melillo, Lorena Lio

📍 LATTE. Lorena Lio / 📞 +54 9 11 2302 4392 / ✉ lowelgissel@gmail.com / 📺 Lorena Gissel

▶ [Trailer](#)



RECUERDOS DE UN NAUFRAGIO

MEMORIES OF A SHIPWRECK

PREMIERE MUNDIAL

Ayusto es un adolescente que vive de lo que le traen las corrientes en una tranquila costa. A pesar de su edad, cree haberlo visto todo. Sin embargo, un naufragio le acercará un pequeño cajón pintado de blanco en el que él y su vecino encontrarán un dilema que probará sus brújulas morales.

WORLD PREMIERE

Ayusto is a teenage boy who lives off what the currents bring in a quiet seashore. Despite his young age, he believes he has seen it all. However, a shipwreck will deliver him a small, white-painted crate in which he and his neighbor will find a dilemma that will test their moral compass.

AGUSTÍN ADBA

(1985, Buenos Aires). Es graduado de la Universidad del Cine. Dirigió el largometraje *Penélope* (Bafici '18) y los cortometrajes *La tormenta* (2019) y *Los perros*, también exhibido en este festival.

(1985, Buenos Aires). A graduate from Universidad del Cine, he directed the feature-length film Penélope (Bafici '18) and the short films La tormenta (Bafici '19) and Dogs, also screened at this festival.

Argentina / Uruguay, 2021, 14', Sin diálogos - No dialogue

D: Agustín Adba / **G:** Agustín Adba, Pablo Chelia / **F:** Julio Fermepin / **E:** Manuel Ferrari / **DA:** Casiana Flores Pirán, Vanesa Mogno / **S:** Valeria Fernández / **M:** Los Candombes de Páez Vilaró / **P:** Florencia Incarbone / **PE:** Florencia Incarbone, Sergio Wavrinuk / **CP:** Selva Cine / **I:** Agustín García Moreno, Juan Barberini, Piwa la Piwa, Lio

📍 Selva Cine. Agustín Adba / **T** +54 9 11 4889 2009 / **E** agustinadba@gmail.com / **W** selvacine.com

▶ [Trailer](#)



THE CHIMNEY SWIFT

PREMIERE ARGENTINA

Un deshollinador describe sus rutinas diarias empleando niños pequeños que se deslizan por las chimeneas para limpiarlas. Mientras vemos a un chico atareado en semejante menester, el relato se hace más y más personal en cada oración, hasta que sospechamos que quizás el hombre esté hablando de sí mismo.

ARGENTINE PREMIERE

A chimney sweep describes his daily routines employing small kids that slide through the chimneys in order to clean them. While we see a boy busy performing such a chore, the narrative becomes more and more personal in each sentence, until we suspect that perhaps the man is talking about himself.

FRÉDÉRIC SCHULD

Autor, director y animador. Comenzó trabajando como diseñador gráfico y director de arte en agencias publicitarias. Su cortometraje *Carlotta's Face* se proyectó en más de 230 festivales.

An author, director and animator. He started working as a graphic designer and art director at advertising agencies. His short Carlotta's Face screened at more than 230 festivals.

Alemania - Germany, 2020, 5', Inglés - English

D, F, DA, M: Frédéric Schuld / **G, E:** Frédéric Schuld, Fabian Driehorst / **S:** Alex Müller-Welt / **P, PE:** Fabian Driehorst
CP: Fabian&Fred

📍 Fabian&Fred. Fabian Driehorst / **T** +49 40 3344 2740 / **E** fabian@fabianfred.com / **W** fabianfred.com / **FB** FabianAndFred

▶ **Trailer**



VARIAS VECES VANESA

VARIOUS VERSIONS OF VANESA

PREMIERE ARGENTINA

Vanessa viaja buscando detener el tiempo. De afuera la esperan, la reclaman, pero la pausa no da cabida a respuestas. Su viaje se inscribe en un tiempo opaco, como el clima y la ciudad que la reciben.

ARGENTINE PREMIERE

Vanessa travels looking to stop time. People outside are expecting her, claiming her, but the pause doesn't leave room for answers. Her trip is inscribed in an opaque time, just like the weather and the city that welcome her.

LUIS GARAY GUEVARA

(1994, Bogotá, Colombia). Reside en Buenos Aires, donde estudió en la Universidad del Cine y en la Universidad Nacional de San Martín. Dirigió el cortometraje *Mundo viejo* (2019).

(1994, Bogotá, Colombia). He lives in Buenos Aires, where he studied at Universidad del Cine and the National University of San Martín. He directed the short film Mundo viejo (2019).

Argentina / Colombia, 2020, 14', Español - Spanish

D, G, PE: Luis Garay Guevara / **F, P:** Ana Bovino / **E:** Daniela Anze / **S:** Victoria Maréchal / **CP:** Universidad del Cine / **I:** Vanesa Castiblanco, Yaela Gottlieb, Verónica Allen, Nancy Guevara, Walter Jakob

📍 Luis Garay Guevara / **T** +57 321 283 2062 / **E** gg Luis03@gmail.com

▶ [Trailer](#)

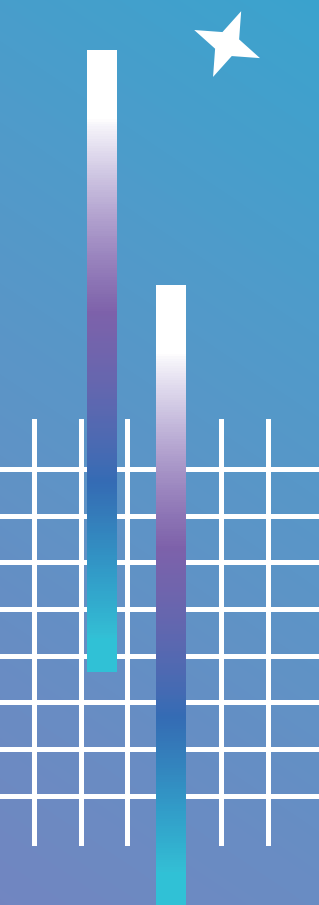




[22] BAFICI

FAMILIAS

FAMILIES



CAÍDA

COLLAPSE

PREMIERE MUNDIAL

Julieta Bonnet habla por teléfono con su novio. Mientras, se dirige a la sala de estar para acompañar a su madre a recibir a un mercader de arte italiano que lleva una obra particularmente extraña para venderle.

WORLD PREMIERE

Julieta Bonnet talks with her boyfriend on the phone. Meanwhile, she walks to the living room to accompany her mother in receiving an Italian art merchant who has a particularly strange work to sell to her.

MATEO FUSILIER

(1995, Argentina). Estudió Imagen y Sonido en la UBA. Se desempeña en el ámbito cinematográfico como video assist y segundo de cámara. Trabajó en largometrajes nacionales como *El robo del siglo* (2020) y *Corazón loco* (2020).

(1995, Argentina). He studied Image and Sound at the UBA. He works in film as video assist operator and second camera operator. He worked in local films like The Heist of the Century (2020) and So Much Love to Give (2020).

Argentina, 2021, 8', Español - Spanish

D, G: Mateo Fusilier / **F:** Alejo Fernández / **E:** Agustín De Martino / **DA:** Malena Cores Penna / **S:** Joaquín Mallea Gil / **M:** Pablo Grinjt / **P:** Nicolás Mollis / **PE:** Mateo Fusilier, Nicolás Mollis / **CP:** Puwamba / **I:** Malena Filmus, Santiago Accini

📍 Puwamba. Nicolás Mollis / **T** +54 9 11 3099 4617 / **E** nicolasmollis@gmail.com / **IG** Puwamba



EL PESO DEL OXÍGENO

THE WEIGHT OF OXYGEN

PREMIERE MUNDIAL

Una mujer de unos 40 años reflexiona sobre su vida a través del archivo fotográfico de su familia y encuentra en el recuerdo de su hermana fallecida un eco de su propia voz.

WORLD PREMIERE

A woman around 40 years old reflects on her life through the photo archive of her family and finds in the memory of her deceased sister an echo of her own voice.

SUSANA LEUNDA

(1977, Argentina). Estudió Realización Cinematográfica en la ENERC. Se desempeña en la industria del cine como montajista. Compartió trabajos con Delfina Castagnino, Santiago Mitre, Daniel Rosenfeld y Edgardo Castro, entre otros.

(1977, Argentina). She studied Filmmaking at the ENERC. She works in the film industry as an editor. She shared works with Delfina Castagnino, Santiago Mitre, Daniel Rosenfeld and Edgardo Castro, among others.

Argentina, 2021, 7', Español - Spanish

D: Susana Leunda

📍 Susana Leunda / T +54 9 11 6610 0701 / E susileunda@gmail.com

▶ [Trailer](#)



HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR

PREMIERE ARGENTINA

Una mujer grande pierde de a poco sus cinco sentidos hasta quedar convertida en una silla. En su transformación advierte que la ama de llaves africana no era el animal salvaje que ella pensaba, sino un integrante más de la familia.

ARGENTINE PREMIERE

An old woman loses her five senses little by little until she becomes a chair. During her transformation, she notices that her African housekeeper was not the wild animal she thought she was, but another family member.

NICOLAS FATTOUH

(1994, Monsef, Líbano). Artista visual y director. Se graduó de la Academia Libanesa de Bellas Artes en animación. En 2019 abrió la Galería de Arte Fattouh en Monsef.

(1994, Monsef, Lebanon). A visual artist and director. He graduated from the Lebanese Academy of Fine Arts in animation. In 2019, he opened the Fattouh Art Gallery in Monsef.

Alemania / Líbano / Qatar - Germany / Lebanon / Qatar, 2020, 10', Sin diálogos - No dialogue

D, G, DA: Nicolas Fattouh / **F:** Till Machmer / **E:** Frédéric Schuld / **S:** François Yazbeck / **M:** Cedric Kayem / **P, PE:** Fabian Driehorst, Nermine Haddad / **CP:** Fabian&Fred

📍 Fabian&Fred. Fabian Driehorst / **T** +49 40 3344 2740 / **E** fabian@fabianfred.com / **W** fabianfred.com / **FB** FabianAndFred

▶ [Trailer](#)



LAS PAREDES SE PINTAN CON AGUA

THE WALLS ARE PAINTED WITH WATER

PREMIERE AMERICANA

Una familia de tres hermanos y su madre deben mudarse del hogar donde vivieron la mayor parte de su vida. En la casa, las paredes albergan recuerdos de su crecimiento, mientras ellos transitan los últimos días intentando descubrir qué parte de sí mismos quedará encerrada en ella.

AMERICAN PREMIERE

A family of three siblings and their mother must move out from the home where they lived most of their lives. In the house, the walls keep the memories of their growth, as they live through those last days trying to discover which part of themselves will remain in it.

MAGALÍ AYALA

(1992, Buenos Aires). Es directora, montajista y camarógrafa, egresada de la carrera de Cine en el Cievyc, con orientación en Dirección de Cine y TV. Dirigió el corto *Contacto* (2017).

(1992, Buenos Aires). She is a director, editor and camera operator, and a graduate of the Film program at Cievyc, with a focus on Film and TV Direction. She directed the short film *Contacto* (2017).

Argentina, 2020, 15', Español - Spanish

D, G, F, E, P: Magalí Ayala / **S:** Miguel Kancepolsky Teichmann / **M:** Nahuel Hilario Ayala / **PE:** Ana Kohring / **I:** Cecilia Eva Soler, Julieta Moreno Soler, Pedro Joaquín Moreno Soler, Nahuel Hilario Ayala

📍 Km Sur Distribución. Florencia Velozo / **T** +54 11 6895 5493 / **E** distribucion.kmsur@gmail.com / **W** kmsur.com / **IG** kmsurdistribucion



LOS NIÑOS DE DIOS

THE CHILDREN OF GOD

PREMIERE MUNDIAL

Francisco y Sol fueron criados fuera del sistema, en una comunidad religiosa llamada La Familia Internacional. En un intento por liberar la voz y reconfigurar el rompecabezas de la subjetividad, la recuperación del pasado a través de sus recuerdos permite exponer hechos anteriormente negados.

Los niños de Dios despliega con total conciencia retazos de escenas, momentos ensamblados por un tono común: un pulso musical triste; una fábula de sobrevivientes a los que se observa con empatía, con el propio director metido entre las escenas; y una mirada que nunca se permite la ironía, pero acaso tampoco el asombro: esas personas, parece decir, sencillamente, así son, están ahí, ocupadas en sus cosas a veces inexplicables, con su convicción rigurosa y su enigmática voluntad, retratadas siempre con una naturalidad asombrosa. Con algunos momentos particularmente emotivos que se relacionan con la música, con su ejecución, con el canto como nexo misterioso entre los integrantes de la comunidad, se trata quizá de la película más ambiciosa de Farina, la más vulnerable y también la mejor. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

Francisco and Sol were raised outside the system, in a religious community called La Familia Internacional. In an attempt to free their voice and reconfigure the puzzle of subjectivity, the recovery of the past through memories allows to bring up events that had been previously denied.

The Children of God consciously displays fragments of scenes, moments assembled by a common tone—a sad musical pace; a fable of survivors it observes with empathy, with the director himself present among the scenes, and a point of view that never allows for irony, and perhaps not even bewilderment—those people, it seems to say, are simply that, they're there, minding their own things, which are sometimes inexplicable, with their rigorous conviction and their enigmatic will, always portrayed with amazing naturalness. With some particularly moving moments that are related to music, with its execution, with singing as a mysterious nexus between the members of the community, it is perhaps Farina's most ambitious film, the most vulnerable and also the best. DO

MARTÍN FARINA

(1982, Buenos Aires). Lic. en Comunicación. Dirigió los largos *Fulboy* (Bafici '14) y *El hombre de Paso Piedra* (Bafici '15), y los cortos *El liberado* (Bafici '18) y *El brazo del Whatsapp* (Bafici '19). Codirigió *Taekwondo* (Bafici '16) con Marco Berger.

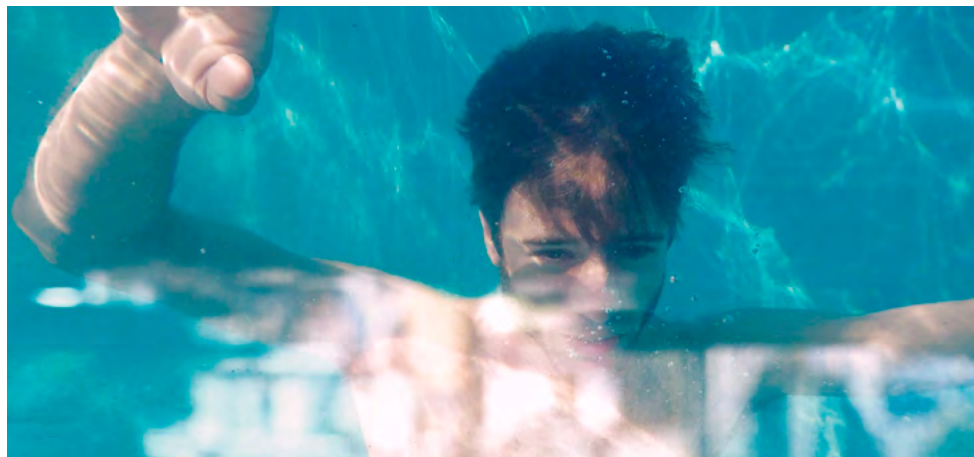
(1982, Buenos Aires). Holds a Bachelor's degree in Communication. He directed the features *Fulboy* (Bafici '14) and *El hombre de Paso Piedra* (Bafici '15), as well as the shorts *El liberado* (Bafici '18) and *El brazo del Whatsapp* (Bafici '19). He co-directed *Taekwondo* (Bafici '16) with Marco Berger.

Argentina, 2021, 69', Español / Inglés - Spanish / English

D, G, F, E: Martín Farina / **S:** Gabriel Santamaría / **M:** Juanito el Cantor, Jorge Barilari, La Nube Mágica / **P:** Mercedes Arias, Martín Farina
PE: Mercedes Arias / **CP:** Cinemilagroso / **I:** Francisco Cruzans, Sol Cruzans, Silvia Markus

📍 Cinemilagroso. Mercedes Arias / **T** +54 9 11 3194 2461 / **E** infocinemilagroso@gmail.com / **W** cinemilagroso.com.ar

▶ **Trailer**



QUALITY TIME

ZMAN EICHUT / TIEMPO DE CALIDAD

PREMIERE INTERNACIONAL

Un chico aficionado al porro y su padre, un militar jubilado, comparten tiempo solos por primera vez cuando la madre se va de vacaciones. La tensión entre ambos lleva a que las cosas exploten, aunque no de la manera esperable.

INTERNATIONAL PREMIERE

A young man who's a pot enthusiast and his father, a re-tired military man, share some time alone for the first time when the boy's mother goes on vacation. The tension between the two makes things blow up, but not the way they could have expected.

OMER BEN-DAVID

Licenciado en cine, se graduó de la Universidad de Tel Aviv. Trabaja como director y productor de videos musicales y comerciales.

He received a Bachelor's degree from the University of Tel Aviv. He works as director and producer in music videos and commercials.

Israel, 2020, 22', Hebreo - *Hebrew*

D, G, P, PE: Omer Ben-David / **F:** Omri Barzilai / **E:** Gosha Demin / **S:** Rotem Dror / **M:** Gal Lev / **CP:** Tel Aviv University
I: Shalom Korem, Noam Imber

📍 Costanza Film Distribution. Asaf Yechezkel / **T** +972 528 386 492 / **E** asaf@costanza-films.com / **W** costanza-films.com



RAID

PREMIERE MUNDIAL

Gabriel, un joven veinteañero, no tiene mejor idea que aprovechar la ocasión que le brinda la noche de una fiesta de 15 familiar para intentar recuperar a su ex novia. Los acontecimientos no parecen estar de su lado, pero decide jugarse el todo por el todo.

WORLD PREMIERE

Gabriel, a young man in his twenties, has no better idea than to seize the occasion given to him by night at a family quinceañera to try to get his ex-girlfriend back. The events don't seem to be on his side, but he decides to go for it.

JUAN IGNACIO POLLIO

(1984, Argentina). Dirigió *El boxeador* (2009), que participó en la 62ª edición del Festival de Cannes en la selección de la Cinéfondation y en numerosos festivales internacionales. Escribió y produjo *Escuchá* (2015, Bafici '17).

(1984, Argentina). He directed *The Boxer* (2009), which was part of the 62nd edition of the Cannes Film Festival in the Cinéfondation selection and a number of international festivals. He wrote and directed *Escuchá* (2015, Bafici '17).

Argentina, 2021, 24', Español - Spanish

D, G: Juan Ignacio Pollio / **F:** Sergio Claudio / **E:** Juan Salvador Ramos / **DA:** Santiago Barros, Soledad Guerrero / **S:** Nahuel Palenque / **P:** Agustina Santiago / **PE:** Juan Salvador Ramos, Luján Loico / **CP:** Pavón Cine Libre Cine / **I:** Alián Devetác, Claudia Cantero, Edgardo Castro, Cumelén Sanz

📍 Pavón Cine. Juan Salvador Ramos / **T** +54 9 11 5895 7658 / **E** jsramos14@gmail.com / **FB** pavon.cine



UNO

UNITY

PREMIERE INTERNACIONAL

Un hombre sigue a su hija a la distancia por una pequeña ciudad uruguaya. El enigma acerca de esos personajes separados por la vida pesa en la mirada de él. A medida que el tiempo pasa, la posibilidad de un reencuentro entre ellos parece menos cercana.

INTERNATIONAL PREMIERE

A man follows his daughter at a distance across a small Uruguayan town. The enigma of those characters separated by life is noticeable in his look. As time goes by, the chance of a reunion between the two becomes less likely.

LUCÍA ALJAS

(1984, Uruguay). Fue montajista de *El silencio del río*, de Carlos Tribiño, ganadora a la Mejor Película Colombiana del Festival de Cartagena en 2015. Codirigió *El hebreo y el faraón* (21° Festival Internacional de Cortos de Río de Janeiro).

(1984, Uruguay). She edited Carlos Tribiño's Silence in the River, Best Colombian Picture winner at the 2015 Cartagena Film Festival. She co-directed El hebreo y el faraón (21st Rio de Janeiro International Short Film Festival).

Uruguay, 2020, 14', Español - Spanish

D, G: Lucía Aljas / **F:** Ramiro González Pampillón / **E:** Lucía Aljas, Pablo Riera / **DA:** Marina Fernández / **S:** Hernán González / **M:** Romero, JT y DJ Lazy, Underclan / **P, PE:** Germán Ormaechea / **I:** Roberto Suárez, Cecilia Milano

📍 Néktar Films. Verónica Pamoukaghlián / **T** +598 9528 2392 / **E** veronica@nektarfilms.com / **W** nektarfilms.com / **FB** nektarfilms

▶ [Trailer](#)





[22] BAFICI

LUGARES

PLACES



ATRAVIESA EL CÍRCULO

THROUGH THE CIRCLE

PREMIERE ARGENTINA

Una mujer convive con decenas de caballos al borde de la desaparición, en un lugar atravesado por la pérdida.

ARGENTINE PREMIERE

A woman lives with dozens of horses on the verge of disappearing, in a place pierced through by loss.

FERNANDO ANTÚNEZ, FLORENCIA MARA GRECO & ANDRÉS GRANDI

Antúñez (1994, Buenos Aires), **Greco** (1995, Buenos Aires) y **Grandi** (1995, Corrientes, Argentina) estudian Diseño de Imagen y Sonido en la Universidad de Buenos Aires. Se desempeñan en varias áreas audiovisuales, desde el cine hasta la preservación filmica y la instalación. Este es su primer cortometraje.

Antúñez (1994, Buenos Aires), *Greco* (1995, Buenos Aires) and *Grandi* (1995, Corrientes, Argentina) study Image and Sound Design at the University of Buenos Aires. They work in many audiovisual areas, from film to preservation and installations. This is their first short.

Argentina, 2020, 16', Español - Spanish

D, G: Fernando Antúñez, Florencia Mara Greco, Andrés Grandi / **F:** Fernando Antúñez / **E:** Lucas Orellana / **S:** Florencia Mara Greco
P, PE: Andrés Grandi / **I:** Solange Liberoni Tobar

📍 Cantatafilms. Mario Manríquez / **T** +54 11 3600 3795 / **E** andres.grandi@icloud.com / **IG** atraviesaelcirculo - cantatafilms

▶ [Trailer](#)



EL OSO ANTÁRTICO

THE ANTARCTIC BEAR

PREMIERE MUNDIAL

Un hombre y una mujer recorren la noche de la ciudad de Córdoba tras las pistas que les ha dejado un anciano en una serie de cajitas de madera. Las pistas revelan información sobre las estatuas de la ciudad y sus vínculos misteriosos con la historia local.

WORLD PREMIERE

A man and a woman walk at night in the city of Córdoba after the clues left by an elderly man in a series of wooden boxes. The leads reveal information about the city's statues and their mysterious links to local history.

NICOLÁS ABELLO & ALEJANDRO COZZA

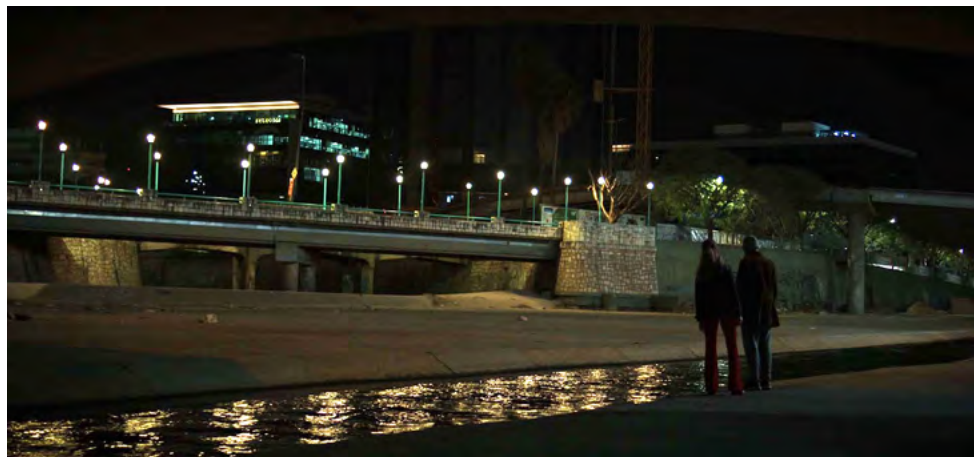
Abello (1993, Argentina) estudió cine y televisión en la Universidad Nacional de Córdoba (UNC). Dirigió *La mirada escrita* (Bafici '17). **Cozza** (1979, Argentina) estudió Cine y Televisión en la UNC. Dirigió *Todas las pistas fueron falsas*, en postproducción.

Abello (1993, Argentina) studied film and television at the National University of Córdoba (UNC). He directed *The Written Gaze* (Bafici '17). *Cozza* (1979, Argentina) studied Film and Television at the UNC. He directed *Todas las pistas fueron falsas*, in post-production.

Argentina, 2021, 29', Español - Spanish

D, G: Nicolás Abello, Alejandro Cozza / **F:** Virginia Vallés / **E:** Nicolás Abello, Ramiro Sonzini / **DA:** Isabel Riberi / **S:** Juan Manuel Yerig
M: Nicolás Garay / **P:** Eva Cáceres, Nicolás Abello, Alejandro Cozza / **PE:** Eva Cáceres / **CP:** Punto de Fuga Cine / **I:** Rafael Rodríguez, Florencia Rubio

📍 Punto de Fuga Cine. Eva Cáceres / **T** +54 9 351 611 1656 / **E** puntodefugacontenidos@gmail.com



EL SALTO

PREMIERE MUNDIAL

Con humor y mediante fotos, descripciones y relatos, esta es la historia de El Salto, el pueblo cordobés que en los 70 desapareció debido a la construcción de un dique. Los habitantes que pasaron toda su vida allí son los encargados de sacar a flote esta pequeña Atlantis mediterránea.

WORLD PREMIERE

With humor and through pictures, descriptions and narrations, this is the story of El Salto, the town in Córdoba that disappeared in the '70s due to the construction of a dam. The inhabitants who spent their entire lives there are in charge of raising this small Mediterranean Atlantis to the surface.

MELISA GIORDANO & HERNÁN RIMOLDI

Giordano (1993, Córdoba, Argentina) y **Rimoldi** (1996, Río Tercero, Argentina) cursaron y se recibieron juntos en la carrera de Cine y Televisión en La Metro, Escuela de Diseño y Comunicación Audiovisual. *El Salto* es su primer trabajo como directores.

Giordano (1993, Córdoba, Argentina) and *Rimoldi* (1996, Río Tercero, Argentina) trained and graduated together from the Film and Television major of La Metro School of Design and Audiovisual Communication. *El Salto* is their first work as directors.

Argentina, 2021, 14', Español - Spanish

D, G: Melisa Giordano, Hernán Rimoldi / **F:** Hernán Rimoldi, Florencia Villagra / **E:** Tararara Creativos Audiovisuales / **S:** Julián Grosso
M: Ramiro Tarifa, Luis Alfredo Giordano / **P:** Melisa Giordano / **CP:** Cabustra Arts / **I:** Roberto Maffini, María del Rosario Oliva, Jorge Coppari, Bernardo Menichetti, Antonia Fernández de Albert

📍 Cabustra Arts. Melisa Giordano / **T** +54 9 351 591 6208 / **E** meligiord@gmail.com / **W** cabustra.com - web.elsalto.documental

▶ **Trailer**



LA PAUSA

THE PAUSE

PREMIERE MUNDIAL

En vísperas de Año Nuevo, Viviana viaja a un pueblo costero buscando cambiar un poco el aire. Detrás quedó su familia, y por delante hay una tormenta que parece nunca terminar de venirle encima.

WORLD PREMIERE

On New Year's Eve, Viviana travels to a coastal town for a change of air. Behind is her family, and ahead is a storm that seems to never cease to bear down on her.

IVÁN MOSCOVICH

(1992, Argentina). Su primer cortometraje, *La deriva* (2019), tuvo su estreno en Bafici. Actualmente se desempeña como productor desarrollando proyectos audiovisuales con su compañía 36 Caballos.

(1992, Argentina). His first short, The Drift (2019), premiered at Bafici. Currently he works as producer, developing audiovisual projects with his production company 36 Caballos.

Argentina, 2021, 14', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, S, P, PE: Iván Moscovich / **CP:** 36 Caballos / **I:** Viviana Etulain

📍 36 Caballos. Iván Moscovich / **T** +54 11 5870 1727 / **E** moscovichivan@gmail.com



LAS-LÍNEAS-DE-MI-MANO

THE-LINES-OF-MY-HAND

PREMIERE MUNDIAL

Una mano, un proceso situacionista, una deriva que se presenta como a modo de técnica de paso ininterrumpido a través de ambientes diversos.

WORLD PREMIERE

A hand, a situationist process, a drift presented as an uninterrupted passing technique through different spaces.

PABLO RADICE

(1986, Argentina). Sus trabajos *Gemelos*, *Templanza* y *The End of Eternity* han sido exhibidos en festivales y eventos artísticos. Fue nominado por la Student Academy Awards y premiado en el Salón Nacional de Artes Visuales.

(1986, Argentina). His works *Twins*, *Templanza* and *The End of Eternity*, have been shown at festivals and art events. He was nominated by the Student Academy Awards and awarded at the National Visual Arts Hall.

Argentina, 2021, 7', Sin diálogos - No dialogue

D, G, E, DA, S, P, PE: Pablo Radice / **F:** Pablo Radice, Sachin Yaduvanshi

📍 Pablo Radice / **T** +54 9 11 5654 4233 / **E** pablорadice@hotmail.com / **W** pablорadice.com / **IG** radicepablo / **TW** @PabloRadice



LAS OLAS

THE WAVES

PREMIERE MUNDIAL

Santiago quedó viviendo solo en su hogar de siempre, la casa de la familia. Pero la quietud del lugar lo inquieta y cada vez le es más difícil encontrar tranquilidad. El silencio revela voces y murmullos lejanos. De a poco, Santiago se convertirá en un espectador más de sus propios fantasmas.

WORLD PREMIERE

Santiago was left living alone in his usual home, his family house. But the place's peacefulness disquiets him, and it becomes harder and harder for him to find relief. Silence reveals faraway voices and murmurs. Little by little, Santiago will become another spectator of his own ghosts.

GUILLERMO SAREDO

(1990, Santa Fe de la Vera Cruz, Argentina). Estudió Comunicación Social en la Universidad Nacional de Entre Ríos y Cine en la ENERC, y se especializó en Montaje. Es docente y editor. *Las olas* es su primer trabajo como director.

(1990, Santa Fe de la Vera Cruz, Argentina). He studied Social Communication at the National University of Entre Ríos and film at ENERC, specializing in Editing. He is a teacher and editor. The Waves is his first work as director.

Argentina, 2021, 20', Español - Spanish

D, G, P: Guillermo Saredo / **F:** Alejandra Bustos / **E:** Paula Bugni / **DA:** Cecilia Correnti / **S:** Lautaro Zamaro / **PE:** Santiago Basaldua
CP: Yugoslavia / **I:** Santiago Basaldua, Pablo Lo Fiego

📍 Yugoslavia. Guillermo Saredo / **T** +54 342 631 4746 / **E** guillermo.saredo@gmail.com / **W** vimeo.com/yugoslaviayugoslavia

▶ **Trailer**



LOS PERROS

DOGS

PREMIERE ARGENTINA

Hay perros con pedigrí y hay perros de la calle; hay perros apaleados, abandonados, perros feroces o remolones. También hay perros aventureros, vagabundos, que viajan en transporte público, que tienen curiosidad por la vida, como el perro de trazos nobles y sin remilgos que presenta este corto.

ARGENTINE PREMIERE

There are dogs with pedigree and there are stray dogs; there are beaten dogs, abandoned ones, fierce or lazy. There are also adventurous, wandering dogs that travel on public transport, that have a curiosity for life, like the dog of noble strokes and no complaints introduced in this short.

AGUSTÍN ADBA

(1985, Argentina). Es graduado de la Universidad del Cine. Dirigió el largometraje *Penélope* (Bafici '18) y los cortometrajes *La tormenta* (Bafici '19) y *Recuerdos de un naufragio*, también exhibido en este festival.

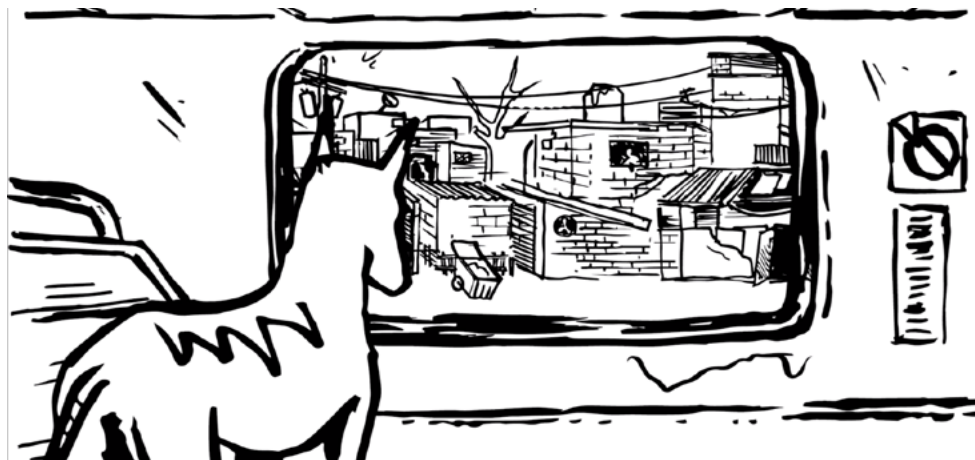
(1985, Argentina). He graduated from the Universidad del Cine. He directed the feature Penélope (Bafici '18) and the short films The Storm (Bafici '19) and Memories of a Shipwreck, also screened at this festival.

Argentina, 2020, 7', Sin diálogos - No dialogue

D, E, P: Agustín Adba / **G:** Luciano Cieza, Agustín Adba / **DA:** Matías Morelli, Germán Bardo / **S:** Santiago Martínez, Agustín Della Croce / **M:** Piwa La Piwa / **PE:** Florencia Incarbone / **CP:** Selva Cine

📍 FilmsToFestivals Distribution Agency. Gisela Chicolino / **T** +54 9 11 2450 1740 / **E** filmstofestivals@gmail.com / **W** filmstofestivals.com

▶ [Trailer](#)



MI MÁQUINA DE PERSISTENCIA

MY PERSISTENCE MACHINE

PREMIERE MUNDIAL

Un fugitivo se esconde en una isla declarada como inhabitable. A través de su cámara registra su propia cotidianidad y la extrañeza del lugar. De forma inesperada, un día descubre que no está solo.

WORLD PREMIERE

A fugitive hides in an island declared uninhabitable. Through his camera, he records his own everydayness as well as the strangeness of the place. Unexpectedly, one day he discovers he's not alone.

JAVIER DE AZKUE

(1992, Argentina). Diseñador de imagen y sonido (UBA), especializado en artes electrónicas, animación y cine. Entre sus trabajos se destacan *Bariloco* (2013), *Henrietta* (2014) y *Paisajes repentinos* (2017).

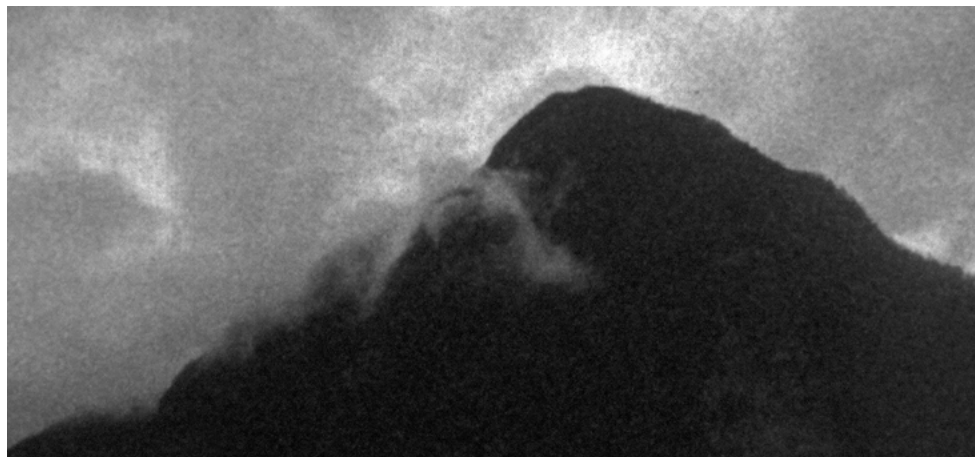
(1992, Argentina). An Image and Sound Designer (UBA) who specializes in electronic arts, animation and film. His works include Bariloco (2013), Henrietta (2014) and Paisajes repentinos (2017).

Argentina, 2021, 5', Español - Spanish

D, G, F, E, DA, P, PE, CP: Javier de Azkue / **S:** Javier de Azkue, Ariel Schlichter / **M:** Ariel Schlichter / **I:** Clarisa Chervin

📍 Javier de Azkue / **T** +54 11 6145 8512 / **E** javierdeazkue@gmail.com / **W** javierdeazkue.ar

▶ [Trailer](#)



RUINAS

RUINS

PREMIERE MUNDIAL

Una casa abandonada. El relato en off acerca de un hijo que busca comprender quién fue su padre. Una historia de fantasmas cuyo influjo se proyecta en las habitaciones vacías, en objetos inservibles, en cuadernos con instrucciones para el futuro.

WORLD PREMIERE

An abandoned house. A voiceover narrative about a boy who seeks to understand who his father was. A ghost story whose influx is projected in empty rooms, in useless objects, in notebooks with instructions for the future.

ABALÉN NAJLE

(1980, Buenos Aires). Egresó como montajista de la ENERC y trabajó como editor en documentales para la televisión argentina y en roles diversos en el ámbito del cine. Durante 2019 participó del Taller de Cine de la Universidad Torcuato Di Tella, en cuyo marco realizó *Ruinas*.

(1980, Buenos Aires). He graduated as an editor from ENERC, edited documentaries for Argentine television and had other roles in film. In 2019, he took part in the Film Workshop of the Torcuato Di Tella University, during which he made Ruins.

Argentina, 2021, 7', Español - Spanish

D, G, E: Abalén Najle / **F, DA, P:** Ariel Feldman, Carola Forster, Celeste Preciozo, Carmen Rivoira, Abalén Najle / **S:** Sebastián Pappalardo
CP: grupA

📍 grupA. Abalén Najle / **T** +54 11 2474 2121 / **E** abalennajle@gmail.com



VIVANT

PREMIERE LATINOAMERICANA

El Super 8 y la animación digital son utilizados para dar cuenta de algo inefable que habita en la cotidianidad sin que lo apreciemos cabalmente. Una mezcla orgánica mediante la que se conjuran apariciones y figuras improbables.

LATAM PREMIERE

Super 8 and digital animation are used to show something ineffable that inhabits everyday life without us fully appreciating it. An organic mix through which apparitions and unlikely figures are conjured up.

CARLOS NAHUEL CERUTTI

(1992, Venezuela). Estudió Dirección Cinematográfica en Columbia College Chicago y Comunicación Audiovisual en la Universidad de Palermo. Sus obras se proyectaron en más de 20 festivales internacionales.

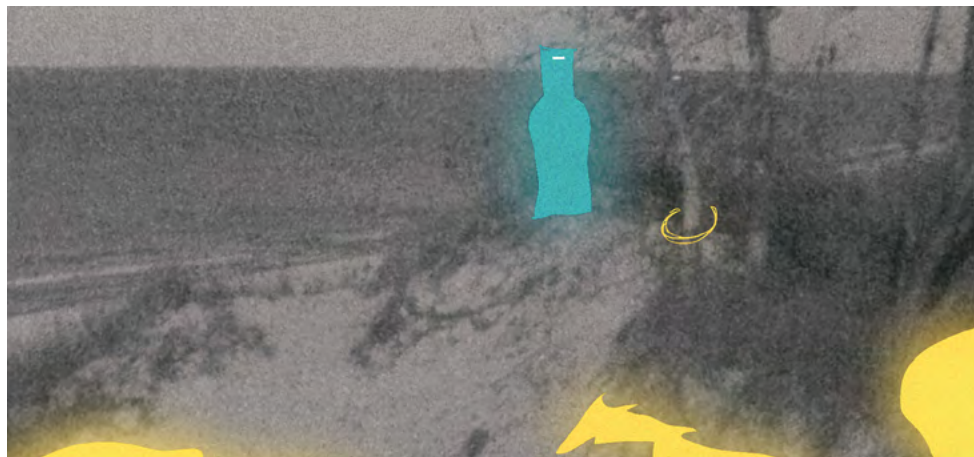
(1992, Venezuela). He studied Film at Columbia College Chicago and Audiovisual Communication at Universidad de Palermo. His works were screened at more than 20 international festivals.

Argentina / Estados Unidos - Argentina / United States, 2021, 2', Sin diálogos - No dialogue

D, G, F, E, DA, PE: Carlos Nahuel Cerutti / **S:** Maya Muerhoff / **P:** Carlos Nahuel Cerutti, Maya Muerhoff / **CP:** Fade Forever Films

📍 Fade Forever Films. Carlos Cerutti / **T** +54 9 11 6530 6140 / **E** carlosnahuelcp@gmail.com / **W** carloscerutti.com

▶ [Trailer](#)





[22] BAFICI

SUPERHÉROES

SUPERHEROES



AD10S

PREMIERE MUNDIAL

Con una mirada privilegiada, este corto registra el velorio de Diego Maradona desde un lugar único, con la gravedad de los acontecimientos imponentes y la claridad sin agregados digna de los hechos que hacen vibrar una cuerda íntima, inexpressable. ¿Para qué más?

WORLD PREMIERE

With a privileged gaze, this short captures Diego Maradona's wake from a unique point of view, with the gravity of extraordinary occurrences and the simple clarity worthy of the events that touch an intimate, inexpressible chord. Do we need more?

JUAN RENAU

(1986, Argentina). Licenciado de la UBA, cursó en el Laboratorio de Cine 2012 (UTDT) y participó del Centro de Investigaciones Artísticas. Dirigió los cortometrajes *Yo y Maru 2012* (Bafici '13) y *Las luces*, codirigido junto a Manuel Abramovich (Bafici '15), entre otros.

(1986, Argentina). Holds a Bachelor's degree from the UBA, attended the 2012 Film Lab (UTDT) and participated at the Centro de Investigaciones Artísticas. He directed the shorts Me and Maru 2012 (Bafici '13) and Las luces, co-directed with Manuel Abramovich (Bafici '15), among others.

Argentina, 2021, 10', Español - Spanish

D, F, PE: Juan Renau / **E:** Santiago Esteves / **S:** Sofía Straface / **P:** Máximo Ciambella, Damián Coluccio, Francisco Marise, Juan Renau
CP: Surubí Cine

📍 Surubí Cine. Juan Renau / **T** +54 9 11 5840 5031 / **E** juanrenau@gmail.com / **W** surubicine.com



DE ONDE VÊM OS DRAGÕES

DE DÓNDE VIENEN LOS DRAGONES / WHERE DO DRAGONS COME FROM?

PREMIERE ARGENTINA

Cuando un bebé llega al hogar, también nace una familia y todo deja de ser sencillo. Con aires que recuerdan a *Rugrats*, este corto explota un humor amable y preciso para describir cómo se transforman las costumbres de personas comunes cuando un nuevo integrante se incorpora al clan.

ARGENTINE PREMIERE

When a baby arrives at the home, a family is also born, and everything ceases to be simple. With airs that remind of *Rugrats*, this short exploits some kind, precise humor when describing how common people's customs change when a new member is added to the clan.

GRACE LUZZI

(1980, Porto Alegre, Brasil). Tiene una Maestría en Cine de la Universidad de San Pablo. Fue coordinadora de contenido en TV, y realizó el guion de la serie *Boa noite, Martha*, proyectada en varios festivales de animación.

(1980, Porto Alegre, Brazil). She has a Master's degree in Film from the University of Sao Paulo. She was a content coordinator for television, and wrote the script of the series *Boa noite, Martha*, screened at many animation festivals.

Brasil - Brazil, 2020, 9', Portugués - Portuguese

D, G: Grace Luzzi / **E:** Gil Caserta / **DA:** Marcelo Bellintani / **S, M:** Fábio Rouge / **P:** Silvia Prado, Grace Luzzi / **PE:** Silvia Prado

CP: Conteúdo Diversos, Zumbi Filmes / **I:** Kalindi Porto Tozzi

📍 Zumbi Filmes. Grace Luzzi / **T** +55 11 954 351 520 / **E** graceluzzi@zumbifilmes.com / **W** zumbifilmes.com



HOUSE OF CARDIN

CASA DE CARDIN

PREMIERE ARGENTINA

¿Quién es Pierre Cardin? El icónico logo de la marca y su firma son conocidos en el mundo entero, pero pocos conocen al hombre detrás de ellos. En el caso de una gloriosa carrera, este documental revela, mediante entrevistas y un archivo exclusivo, a quien hizo de su nombre un mito en el mundo de la moda.

Por primera vez en la historia, uno de los más grandes personajes del mundo de la moda desclasifica sus archivos y muestra sus creaciones más íntimas. Pierre Cardin era un enigma astral, un monumento francés. Y, también, el decodificador de lo clásico, el inventor del estilo moderno. En *House of Cardin* se muestra lo mejor de su vida: una carrera al servicio de popularizar la *haute couture*, la potencia de unas manos de oro y el espíritu de un visionario. Con testimonios de Sharon Stone, Naomi Campbell, Kenzo Takada y su entorno más personal (familiares, socios, amigos y mayores coleccionistas de su producción), este documental traza la fábula del modisto y pone en relieve el poder de su obra aplicada a la moda, al cine y a la creación. **Hernán Panessi**

ARGENTINE PREMIERE

Who is Pierre Cardin? The iconic logo and his signature are known the world over, but few know the man behind them. In the twilight of his glorious career, this documentary reveals, through interviews and an exclusive archive, the man who turned his name into a myth within the world of fashion.

*For the first time in history, one of the greatest characters in the world of fashion declassifies his archives and shows his most intimate creations. Pierre Cardin was an astral enigma, a French monument. And he is also the decoder of the classical, the inventor of modern style. In *House of Cardin* the best of his life is shown: a career at the service of making haute couture popular, the power of a golden pair of hands and the spirit of a visionary. With testimonies from Sharon Stone, Naomi Campbell, Kenzo Takada and his most personal environment (family members, partners, friends and the biggest collectors of his production), this documentary traces the designer's fable and highlights the power of his work applied to fashion, cinema and creation. **HP***

P. DAVID EBERSOLE & TODD HUGHES

Ebersole (1964, Los Ángeles, Estados Unidos) fue actor infantil. Dirigió *Death in Venice, CA* (1994) y *Hit So Hard* (2011, Bafici '12), entre otros. **Hughes** (1963, Salt Lake City, Estados Unidos) dirigió, entre otros, el largo *The New Women* (2011). Ambos dirigieron *Mansfield 66/67* (Bafici '17).

Ebersole (1964, Los Angeles, USA) used to be a child actor. He directed *Death in Venice, CA* (1994) and *Hit So Hard* (2011, Bafici '12), among others. **Hughes** (1963, Salt Lake City, USA) directed, among others, the short *The New Women* (2011). They co-directed *Mansfield 66/67* (Bafici '17).

Estados Unidos - *United States*, 2019, 97', Inglés / Francés / Chino / Japonés / Italiano - *English / French / Chinese / Japanese / Italian*

D: P. David Ebersole, Todd Hughes / **F:** Laurent King / **E:** Brad Comfort, Mel Mel Sukekawa-Mooring / **S:** Ben Wilkins / **M:** James Peter Moffatt
P: Cori Coppola, P. David Ebersole, Todd Hughes / **CP:** The Ebersole Hughes Company / **I:** Pierre Cardin, Jean-Paul Gaultier, Philippe Starck, Sharon Stone, Naomi Campbell, Guo Pei, Alice Cooper, Dionne Warwick, Jean-Michel Jarre

© The Party Film Sales. Théo Lionel / **T** +33 1 4022 9215 / **E** theo.lionel@thepartysales.com / **W** thepartysales.com

▶ **Trailer**



LA MALETA DE HELIOS

HELIOS' SUITCASE

PREMIERE ARGENTINA

Al estallar la guerra civil española, el padre de Helios Estevez abandona a su familia y parte hacia México. Años más tarde, su hijo viaja para conocerlo. Ahora, a más de ocho décadas de aquel exilio inicial, Helios regresa a su tierra natal con la maleta de su padre para contar su apasionante historia.

La doble pertenencia es la matriz sobre la que se construye *La maleta de Helios*. En primer lugar, porque está dirigida a cuatro manos por Javier Angulo y Nacho Villar, y, en segundo lugar, porque cuenta tanto la historia de un padre como la de un hijo y porque también se implican dos países: México y España. Y, tal vez, lo más relevante, dos exilios: el del padre—uno de los primeros anarquistas españoles—y el del hijo, quien necesita suturar la distancia entre los cuerpos nómades de su familia. La maleta, finalmente, es el signo de la memoria, de los dolores y de los testimonios de una familia atravesada por el desastre de las guerras. Ver y escuchar los efectos de la política en las vidas familiares siempre conmueve. **Marcela Gamberini**

ARGENTINE PREMIERE

When the Spanish Civil War breaks out, Helios Estevez's father abandons his family and leaves for Mexico. Years later, his son travels to meet him. Now, more than eight decades after that initial exile, Helios returns to his hometown with his father's suitcase in order to tell his fascinating story.

*Double belonging is the basis in which Helios' Suitcase is built; firstly, because it is directed four-hand by Javier Angulo and Nacho Villar; secondly, because it tells both the story of a father and that of a son, and because two countries are involved: Mexico and Spain. And perhaps the most relevant matter, two exiles: that of the father—one of the first Spanish anarchists—and of the son, who needs to suture the distance between the nomad bodies of his family. Finally, the suitcase is the sign of memory, of the pains and testimonies of a family pierced through by the disaster that is war. Seeing and hearing the effects of politics in family lives is always moving. **MG***

JAVIER ANGULO BARTUREN & NACHO A. VILLAR

Angulo (1949, Bilbao, España) es guionista, director y periodista. Fundador de la revista *Cinemanía*, dirigió el largo documental *La pérdida* (2009). **Villar** (1990, Madrid, España) estudió Dirección de Cine en la ECAM. Dirigió videoclips y el corto *Niña* (2015). *La maleta de Helios* es su ópera prima.

Angulo (1949, Bilbao, Spain) is a screenwriter, director and journalist. Founder of *Cinemanía* magazine, he directed the documentary feature *La pérdida* (2009). **Villar** (1990, Madrid, Spain) studied filmmaking at ECAM. He directed music videos and the short *Niña* (2015). *Helios' Suitcase* is his first feature.

México / España - Mexico / Spain, 2019, 74', Español - Spanish

D: Javier Angulo Barturen, Nacho A. Villar / **G:** Javier Angulo Barturen / **F:** Michal Babinec / **E:** Antonio Gómez-Escalonilla
S: María Angulo Villar / **M:** Zacarías M. De La Riva / **P:** Javier Angulo, Helio Estevez, Roberto Lozano, Diego Milán, Marta Arranz
PE: Marta Arranz Cordoves, Roberto Lozano Bruna / **CP:** Magic Mountain, Asecine, Cesna Producciones Audiovisuales
I: Helios Estevez, Dalia Estevez, Flora Estevez, Vicente Fernández, Fernanda Mauriz, Helio Estevez, Carlos Estevez

📍 Cesna Producciones Audiovisuales. Roberto Lozano Bruna / **T** +34 610 204 198 / **E** robertolozano@cesnaproducciones.com
W cesnaproducciones.com

▶ **Trailer**



PLAYING WITH SHARKS

JUGANDO CON TIBURONES

PREMIERE LATINOAMERICANA

Valerie Taylor era una legendaria cazadora de tiburones hasta que una epifanía personal la convirtió en una conservacionista apasionada. Esta heroína de los mares desafía la percepción usual sobre los tiburones y enseña a pasar del miedo a la admiración de la majestuosidad de sus criaturas preferidas.

Conozcan a Valerie Taylor, una mujer que nadó con tiburones, mató tiburones y luego cambió de parecer y enseñó sobre tiburones para cuidarlos. Valerie centró su vida alrededor de una de las criaturas más fascinantes del mundo animal. Esa que fue protagonista de uno de los mayores éxitos de la historia, la película de Steven Spielberg que sigue siendo modelo de unas cuantas cosas y referencia obligada en cualquier relato de los hitos del cine. En *Tiburón* estuvo Valerie Taylor; en aguas peligrosas estuvo Valerie Taylor; en la historia del cine adentro del agua estuvo Valerie Taylor. *Playing with Sharks* es uno de esos documentales inmediatamente atractivos que tienen un archivo demasiado bueno para ser real (pero lo es) y una protagonista demasiado increíble para pertenecer a este mundo (pero es una humana como nosotros; bah, mejor, más osada y más aventurera). Es muy recomendable no perderse estas aventuras acuáticas. **Javier Porta Fouz**

LATAM PREMIERE

Valerie Taylor used to be a legendary shark hunter until a personal epiphany turned her into a passionate conservationist. This heroine of the seas defies the usual perception about sharks and teaches to go from fear to the admiration for her favorite creatures' grandeur.

*Meet Valerie Taylor, a woman who swam with sharks, killed sharks and then changed her mind and taught about sharks in order to take care of them. Valerie centered her life around one of the most fascinating creatures in the animal world. That which was the protagonist of one of the biggest successes in history, the Steven Spielberg film that continues to be a model of quite a few things and an obligatory reference in any narrative about the milestones of cinema. In Jaws was Valerie Taylor; in dangerous waters was Valerie Taylor, in the history of cinema in the water was Valerie Taylor. Playing with Sharks is one of those immediately attractive documentaries whose archive footage is too good to be true (but it is) and a protagonist that is too amazing to belong in this world (but she's a human being like us; well, better than us—bolder and more adventurous). It's highly recommended not to miss these water adventures. **JPF***

SALLY AITKEN

Guionista, showrunner y directora nominada a los premios Emmy. Su documental *A Cinematic Life* fue nominado al premio Caméra d'Or en el Festival de Cannes.

A screenwriter, showrunner and director nominated at the Emmy awards. Her documentary A Cinematic Life was nominated for the Caméra d'Or award at the Cannes Film Festival.

Australia, 2021, 90', Inglés - English

D: Sally Aitken / **F:** Ron Taylor, Michael Latham, Judd Overton, Nathan Barlow, Toby Ralph / **E:** Adrian Rostirola / **M:** Caitlin Yeo / **P:** Bettina Dalton / **PE:** Anna Godas, Oli Harbottle, Alan Erson, Paul Wiegard / **CP:** Wild Bear TV / **I:** Valerie Taylor

📍 Dogwoof. Luke Brawley / **T** +44 20 7253 6244 / **E** luke@dogwoof.com / **W** dogwoofsales.com



¿QUÉ TAN PRONTO ES AHORA?

HOW SOON IS NOW?

PREMIERE MUNDIAL

A los 43 años, Emiliano Daminicis es el goleador histórico del club Estrella y prometió retirarse del básquet si su equipo sale campeón. En los momentos previos a jugar la final, el último partido de su carrera de 28 temporadas en el club de toda su vida, Emiliano comienza a vislumbrar un futuro incierto.

WORLD PREMIERE

At the age of 43, Emiliano Daminicis is the all-time scorer of the historic Estrella team, and he promised to retire from basketball if his team wins the championship. Moments before the final match, the last game of his 28-season career with the team he played for all of his life, Emiliano gets a glimpse of an uncertain future.

GERMÁN FERNÁNDEZ

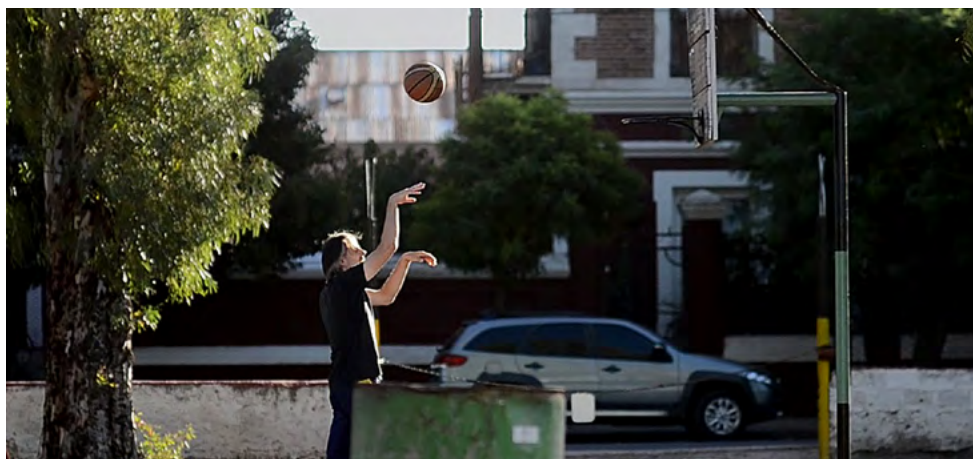
(1981, Bahía Blanca, Argentina). Egresó del CIEVYC. Dirigió, junto a Pablo Montllau, el largometraje *Relámpago en la oscuridad* (2014, Bafici '15).

(1981, Bahía Blanca, Argentina). He graduated from CIEVYC. Together with Pablo Montllau, he directed the feature length film Relámpago en la oscuridad (2014, Bafici '15).

Argentina, 2021, 17', Español - Spanish

D, G, PE: Germán Fernández / **F:** Germán Fernández, Rafael Guzmán / **E:** Rafael Guzmán / **DA:** Víctor Ferrante / **S:** Agustín Balestrini / **M:** Día Nublado / **P:** Conrado Rodríguez / **CP:** Perro Chino Contenidos / **I:** Emiliano Daminicis

📍 Perro Chino Contenidos. Germán Fernández / **T** +54 11 6919 8957 / **E** gogermengo@hotmail.com / **W** perrochino.com

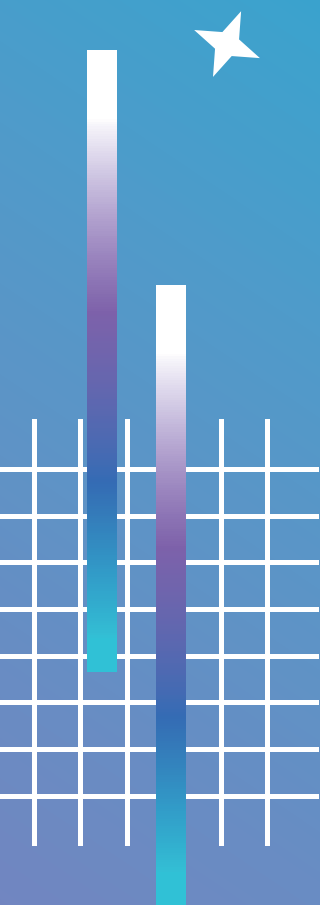




[22] BAFICI

NOCTURNA

LATE NIGHT



ACCIÓN EN U.S.A.

ACTION U.S.A.

Una película de acción con volumen, con cuerpos, con cosas que estallan de verdad. Estas simples constataciones no eran novedad en otra vida, y aquí pueden verse con una desfachatez que desafía toda lógica y toda sensatez, ahora y antes. *Acción en U.S.A.* es una fiesta del cine como arte de lo imposible.

Políticamente correctos, ni se asomen. *Acción en U.S.A.* suena a parodia pergeñada por Trey Parker y Matt Stone en plena resaca hiperconsciente de los clichés de la acción musculosa de los años 80. Pero no: es un purasangre que cae como un meteorito en nuestros cines. Desde su DNI bobalicon (*Acción en U.S.A.*, ¿cómo cansarse de escribirlo?) y en las antípodas de cualquier modo troyano de transportar su material de batalla, aquí vemos un despliegue físico, con nervio, sin desodorante y con un “¿debería importarme?” tatuado en la frente. ¿El contenido? Bofetadas incorrectas, explosiones, desnudos, explosiones, autos en ralenti, explosiones, una buddy-buddy que recién gatea, explosiones, piñas mal sonorizadas, explosiones, estereotipos ofensivos y, por supuesto, explosiones. Es hora de estallar otra vez en los años 80. **Juan Manuel Domínguez**

An action film with volume, with bodies, with things that blow up for real. These simple ascertainties used to be nothing new in another life, and here they can be seen with an unabashedness that defies all logic and sense, now and before. Action U.S.A. is a feast of film as an art of the impossible.

*Politically correct people, stay away. Action U.S.A. sounds like a parody sketched by Trey Parker and Matt Stone amid a hyperconscious hangover of '80s' muscle action clichés. But no—it is a thoroughbred that falls into our theaters like a meteorite. From its dumb ID (Action U.S.A., you can never become exhausted from writing it) and dramatically opposed to any trojan way of transporting its battle material, here we see some physical display captured with nerve, without deodorant and with a “should I care?” tattooed on its forehead. The content? Incorrect slaps, explosions, nudity, explosions, cars in slo-mo, explosions, offensive stereotypes and, of course, explosions. It is time to blow up again in the '80s. **JMD***

JOHN STEWART

Doble de riesgo de Hollywood, conocido por sus trabajos en el film *Scorpio*, de 1973, y la serie de TV *Mighty Morphin Power Rangers*. *Acción en U.S.A.* fue su primera película como director.

He is a Hollywood stuntman also known for his works on the 1973 film Scorpio and the TV series Mighty Morphin Power Rangers. Action U.S.A. was his first film as a director.

Estados Unidos - United States, 1989, 90', Inglés - English

D: John Stewart / **G:** David Reskin / **F:** Thomas L. Callaway / **E:** Gabrielle Gilbert / **DA:** John Perdicci / **S:** Jonas Wikstrand / **M:** Del Casher / **P:** Susan Stewart, Alan Stewart / **PE:** John Stewart, Günther Simon, Wolfram Berger / **CP:** Stewart & Berger / **I:** Gregory Scott Cummins, William Hubbard Knight, Barri Murphy, William Smith, Cameron Mitchell

📍 Circle Collective. Kyle Greenberg / [E kyle@circlecollective.com](mailto:kyle@circlecollective.com) / W circlecollective.com

▶ **Trailer**



BILL & TED: SALVANDO EL UNIVERSO

BILL & TED FACE THE MUSIC

PREMIERE ARGENTINA

Alguna vez se imaginaron que salvarían el mundo, pero la realidad es que estos ex rockeros son padres cuarentones que pasan sus días tratando de componer una canción que valga la pena y de llevar sus vidas con la mayor dignidad posible.

Vuelve la nave nodriza de la comedia mentecata de corazón enorme, la usina latente de anarquía radiactiva con domicilio en los suburbios norteamericanos. Bienvenidos sean, Alex Winter y san Keanu Reeves. Lejos de la nostalgia de franquicias, tan nociva como la academia festivalera, la tercera *Bill & Ted* sorprende porque sigue siendo quirúrgicamente pavota y su espíritu juguetón contagia una felicidad genuina. ¿Cómo puede ser que una película tenga un corazón tan coleccionable, como si se tratase de un disco que nos define? Puede ser porque cree en el mundo —en el suyo y en el nuestro— y porque no finge. *Bill & Ted* se reescribe: hoy representa la fe en la comedia, esa que entiende cómo duele lo que no fuimos ni seremos, y también en lo humano. Gracias por salvar otra vez a lo más y lo menos excelente de este mundo, Bill y Ted. **Juan Manuel Domínguez**

ARGENTINE PREMIERE

Once they imagined they'd save the world, but the truth is that these former rockers are parents in their forties who spend their days trying to write a song that's worth it and leading their lives the most decent way possible.

*The mother ship of idiotic comedies with a giant heart, the latent power station of radioactive anarchy with an adress in the North American suburbs. Welcome, Alex Winter and saint Keanu Reeves. Far from the nostalgia of franchises, as damaging as festival academia, the third Bill & Ted surprises because it continues to be surgically stupid, and its playful spirit transmits genuine joy. How can a film have such a collectable heart, as though it were an album that defined us? Perhaps it's because it believes in the world—both its and ours—and because it doesn't fake it. Bill & Ted rewrites itself—today it represents the faith in comedies, those which understand how what we weren't and will never be hurts, and also in humanity. Thanks for saving once more the most and least excellent in the world, Bill and Ted. **JMD***

DEAN PARISOT

(1952, Estados Unidos). Es director y productor de cine y televisión. Ganó un premio Oscar en la categoría de Mejor Cortometraje por *The Appointments of Dennis Jennings* (1988).

(1952, USA). He is a film and television director and producer. He won an Oscar for Best Short Film for *The Appointments of Dennis Jennings* (1988).

Estados Unidos - United States, 2020, 91', Inglés - English

D: Dean Parisot / **G:** Chris Matheson, Ed Solomon / **F:** Shelly Johnson / **E:** Don Zimmerman / **DA:** Melanie Jones / **S:** Jon Michaels / **M:** Mark Isham / **P, PE:** Scott Kroopf / **CP:** Hammerton Studios, Dugan Entertainment / **I:** Keanu Reeves, Alex Winter, Kristen Schaal, Samara Weaving, Brigitte Lundy-Paine

📍 Digicine. María Marta Rossi / **T** +54 11 4947 8408 / **E** mariar@digicine.com.ar / **W** digicine.com.ar - billandted3.com

▶ **Trailer**



LOS BICIVOLADORES 2

RAD

Con las ventajas que brinda un título local al que se le agrega el número dos, esta película exhibe la libertad del que no tiene nada que perder: no es una pieza de director sino una espléndida baratija industrial, que utiliza el despliegue físico como motor y consigue re-
tazos de un lirismo inesperado.

Si bien *Rad* fue vendida en nuestro país como si fuese una secuela de *Los bicivoladores*, nada tiene que ver con la película australiana salvo la fiebre de inicios de los ochenta por el BMX. Acá tenemos a Cru, un aficionado que tiene la chance de probarse en la carrera Helltrack cuando esta desembarca en su pueblo típicamente americano. Pero su madre (Talia Shire, entrenada como sostén de deportistas en la saga *Rocky*) intenta mantenerlo enfocado en sus estudios. El héroe local con un trueno en el corazón frente al mundo de las corporaciones y el dinero, por vez mil en la década, toma la forma de una oda a la cultura DIY en la que cualquier excusa es buena para un montaje musical con baladas y hits motivacionales. En la versión restaurada que proyecta Bafici, además, los colores son una fiesta. **Mora Sánchez Viamonte**

*With the advantages brought by a local title that has the number two added, this film shows the freedom of those who have nothing to lose—it is not an auteur-
ial piece but a splendid industrial bargain that uses physical deployment as its driving force and achieves moments of unexpected lyricism.*

*Even though Rad was sold in our country as if it were a sequel to BMX Bandits, it has nothing to do with the Australian film save for the early eighties' BMX fever. Here we have Cru, an amateur who has the chance of testing himself at the Helltrack race when it disembarks in his typically American town. But his mother (Talia Shire, trained to support athletes in the Rocky saga) tries to keep him focused on his studies. The local hero with thunder in his heart against the world of corporations and money, for the umpteenth time during that decade, takes the shape of an ode to DIY culture in which any excuse is good for a musical montage with ballads and motivational hits. Also, in this restored version Bafici will screen, the colors are a party in themselves. **MSV***

HAL NEEDHAM

(1931, Memphis - 2013, Los Ángeles, Estados Unidos). Director y actor, fue pionero en la implementación de tecnologías para la ejecución de escenas de acción. Trabajó como doble de acción, coordinador de dobles y director de segunda unidad.

(1931, Memphis - 2013, Los Angeles, USA). A director and actor, he was a pioneer in the implementation of technologies for the execution of action scenes. He worked as a stunt double, stunt coordinator and second-unit director.

Estados Unidos - United States, 1986, 91', Inglés - English

D: Hal Needham / **G:** Sam Bernard, Geoffrey Edwards / **F:** Richard Leiterman / **E:** Carl Kress / **DA:** Shirley Inget / **S:** Frank H. Griffiths, Robert Glass / **M:** James Di Pasquale / **P:** Robert L. Levy / **PE:** Jack Schwartzman / **CP:** TaliaFilm II Productions / **I:** Bill Allen, Lori Loughlin, Talia Shire, Ray Walston, Alfie Wise

📍 Circle Collective. Kyle Greenberg / **E** kyle@circlecollective.com / **W** circlecollective.com

▶ **Trailer**



SAMMY-GATE

Dedicada a la memoria de / *In loving memory of* Richard Beatty (1960-2021)

PREMIERE LATINOAMERICANA

Excéntrica y corrosiva mirada sobre Sammy Davis Jr. y su vida secreta. Un cóctel psicotrópico que incluye tráfico de heroína en Vietnam patrocinado por la CIA y una extraña conspiración que involucra al FBI, a la mafia y a la administración de Nixon, desembocando en el escándalo de Watergate.

Oscura sátira política sobre cómo el cantante y actor Sammy Davis Jr. desencadena una serie de sucesos extraños que terminan desencadenando Watergate. Pero, a pesar de usar imágenes reales (aunque finamente alteradas), *Sammy-Gate* se yergue como un guiso lisérgico: es la manera que Noel Lawrence encontró para "explicar" uno de los escándalos más grandes de los Estados Unidos y, de paso, para jugar con su idiosincrasia. Y, en medio, sujetándose al espíritu pop del LSD, mezcla conspiraciones; al millonario Howard Hughes; al fundador de la Iglesia de Satán, Anton LaVey; a la guerra de Vietnam; al activismo político de los 60; al FBI; a la mafia; al trompetista Louis Armstrong y al presidente Richard Nixon, que acá es poco menos que el demonio.

Hernán Panessi

LATAM PREMIERE

An eccentric and corrosive look at Sammy Davis Jr. and his secret life. A psychotropic cocktail that includes CIA-sponsored heroin trafficking in Vietnam and a strange conspiracy that involves the FBI, the mafia and the Nixon administration, leading up to the Watergate scandal.

A dark political satire about how singer and actor Sammy Davis Jr. unleashes a series of strange events that end up causing the Watergate scandal. But in spite of using real (although ultimately altered) images, Sammy-Gate emerges as a lysergic stew—it is the way Noel Lawrence found to "explain" one of USA's biggest scandals and, while he's at it, to toy with its idiosyncrasy. And in the middle of it all, holding on to the pop spirit of LSD, it mixes conspiracies, millionaire Howard Hughes, Church of Satan founder Anton LaVey, the Vietnam War, '60s political activism, the FBI, the mafia, trumpet player Louis Armstrong and President Richard Nixon, who's seen here as not much less than the devil. HP

NOEL LAWRENCE

(1971, Estados Unidos). Es escritor, programador y distribuidor de cine. Escribió artículos para *The New York Times* y *The Wall Street Journal*, y el libro *J.X. Williams: Les Dossiers Interdits* (2010). *Sammy-Gate* es su ópera prima.

(1971, USA). He is a film writer, programmer and distributor. He wrote articles for *The New York Times* and *The Wall Street Journal*, as well as the book *J.X. Williams: Les Dossiers Interdits* (2010). *Sammy-Gate* is his first feature.

Estados Unidos - *United States*, 2020, 89', Inglés - *English*

D, E: Noel Lawrence / **G:** Darius James, Noel Lawrence / **F:** Stephan Wassmann / **DA:** Priscilla Elliott / **S:** Cody Troyer / **M:** Spindrift, Brennan Johns, Eric D. Clark / **P:** Karen Pyudik / **PE:** Peter Baxter / **CP:** Thee J.X. Williams Archive / **I:** Richard Beatty, Philip Proctor, Durga McBroom, Jello Biafra, Reggie Jernigan

📍 Thee J.X. Williams Archive. Noel Lawrence / **T** +1 415 290 0401 / **E** experimentsinterror@gmail.com / **W** sammygate.com

▶ **Trailer**





[22] BAFICI

PELÍCULAS SOBRE PELÍCULAS

FILMS ABOUT
FILMS



FELLINOPOLIS

PREMIERE AMERICANA

Fellini es una ciudad, incluso un mundo. Un gigante que todavía habla, que es inolvidable porque sigue existiendo. A partir de un archivo impresionante, Fellini es aquí recordado, pero sobre todo es actualizado: la película es una comprobación cabal de su vigencia y su poder inacabable de fascinación.

Fellinopolis no es un documental sobre Fellini sino Fellini mismo. Una maravillosa rareza que nos transporta al verdadero mundo del maestro italiano de la mano (y a través de los ojos) de Silvia Giulietti. Un *off the record* con imágenes y situaciones sorprendentes, registradas por Ferruccio Castronuovo por expreso encargo del propio Fellini. Con ese material inédito y sus primeras vivencias, adolescente aún, en el set de rodaje de *La ciudad de las mujeres*, Giulietti realizó esta experiencia visceral; al menos para quien suscribe, que vio nacer este proyecto cuando aún consistía solo en unos cientos de metros de celuloide archivados y olvidados.

Bernardo Bergeret

AMERICAN PREMIERE

Fellini is a city, even a world. A giant who still talks, who is unforgettable because he continues to exist. Through some impressive archive footage, Fellini is remembered here, but above all, he is updated—the film is thorough proof of his validity and his endless power of fascination.

Fellinopolis is not a documentary about Fellini but Fellini himself. A marvelous rarity that transports us to the real world of the Italian master along with (and through the eyes of) Silvia Giulietti. An off-the-record account with amazing images and situations, shot by Ferruccio Castronuovo per Fellini himself's request. With that unreleased footage and her own experiences, while still a teenager, on the set of City of Women, Giulietti made this visceral experience—at least to the undersigned, who saw the birth of this project while it still consisted of a few hundred meters of celluloid that had been archived and forgotten. BB

SILVIA GIULIETTI

Directora y productora, fue una de las primeras mujeres en ocupar los roles de asistente y operadora de cámara y directora de fotografía en la industria cinematográfica italiana. Pionera en el uso de tecnología HD, dirigió y produjo documentales premiados mundialmente.

A director and producer, she was one of the first women to occupy the roles of camera assistant, camera operator and director of photography in the Italian film industry. A pioneer in the use of HD technology, she directed and produced documentaries awarded around the world.

Italia - Italy, 2020, 79', Italiano / Inglés - Italian / English

D, G: Silvia Giulietti / **F:** Paolo Oreto, Jessica Giacconi / **E:** Silvia Giulietti, Antonello Basso / **S:** Angelo Tarquini / **M:** Rocco De Rosa
CP: iFrame / **I:** Lina Wertmuller, Dante Ferretti, Nicola Piovani, Maurizio Millenotti, Ferruccio Castronuovo

📍 Wide. Matthias Angoulvant / **T** +33 1 5495 0464 / **E** festivals@widemanagement.com / **W** widemanagement.com

▶ **Trailer**



FICCIÓN

PREMIERE INTERNACIONAL

¿Dónde está una película antes de ser filmada? Un grupo de cineastas uruguayos intentan responder la pregunta, creando antes de empuñar la cámara, contando los guiones con los que soñaron o con los que trabajan, reflexionando sobre películas quiméricas antes de que se vuelvan realidad.

Contar siempre es urgente. Para quien cuenta, claro. Esa urgencia, más o menos poética, es la que retrata esta película que roza un tema candente (la posibilidad de filmar en países como Uruguay) pero que no se regodea en su costado político, económico o burocrático. *Ficción* se instala en el qué se quiere contar y el porqué, y también visita un poco el quiénes quieren contarlos. Entonces presenta a varios directores que están planeando películas y muestra sus mundos —mentales, físicos y emocionales— con sus distintas urgencias narrativas. Así exhibe diferentes formas de abordar el cine, pero muestra a muy pocos refiriéndose a las dificultades que conlleva filmar. Es que eso queda implícito en estas historias que hoy son solo un relato en potencia y que, aun así, ya consiguen tocarnos algún nervio. Lo invisible de la dificultad permanece en *Ficción*, y justamente eso convierte a esta película en un fuerte acto de militancia. **Josefina García Pullés**

GUZMÁN GARCÍA

Es director, guionista, montajista y docente. Su ópera prima *Todavía el amor* (2012) fue seleccionada en festivales como IDFA, Docs Barcelona y La Habana. Su segunda película, *Mirando al cielo* (2017), ganó el premio del público en Gramado.

INTERNATIONAL PREMIERE

Where is a film before it's shot? A group of Uruguay-an filmmakers try to answer that questions, creating before holding the camera, telling us about the scripts they dreamed of or those they're working with, reflecting on chimeric films before they come true.

Storytelling is always an urgent matter. For those who are doing the telling, of course. That somewhat poetic urgency is what this film portrays as it brushes a hot topic (how possible it is to shoot films in countries like Uruguay) without gloating on its political, economical or bureaucratic aspects. Fiction establishes itself within the object of the stories and the reason for telling them, while also slightly visiting those who wish to tell them. Hence, it features several directors who are planning their films, showing their universes —mental, physical, emotional— and their different narrative urges. And by doing so it exhibits different forms of approaching cinema, yet it shows only a few of them describing the difficulties of making a film. The reason is that this is already implicit in these stories which right now are just potential narratives and yet they manage to touch some of our nerves. The invisible quality of that hardship remains in Fiction, and this is precisely what turns this film into a strong, militant action. JGP

He is a director, screenwriter, editor and teacher. His first film, Love Still (2012) was selected at such festivals as IDFA, Docs Barcelona and Havana. His second film, Mirando al cielo (2017), won the audience award at Gramado.

Uruguay, 2020, 61', Español - Spanish

D, G, P: Guzmán García / **F, PE:** Marcelo Rabuñal / **E:** Guzmán García, Andrés Borotra / **S:** Santiago Bednarik / **M:** Carl Orff
CP: Tani Cine, Coral Cine, Mr Cine / **I:** Agustín Banchero, Walter Tournier, Luciano Coccia, Adriana Nartallo, Georgina Amicore

📍 Tani Cine. Guzmán García / **T** +598 9996 4043 / **E** maderadeleste@gmail.com

▶ Trailer



LA VERITÀ SU LA DOLCE VITA

THE TRUTH ABOUT LA DOLCE VITA

PREMIERE ARGENTINA

Fellini era grande como la Via Veneto reconstruida en estudio, para gracia del cine. Pero no menos grande era el productor Peppino Amato, gestor inclaudicable que también se merecía su relato. A partir de material de archivo, testimonios y reconstrucciones, se recupera la dimensión de un paraíso perdido.

Una película sobre cine, sobre una de las películas habitualmente insoslayables cuando se compilan imágenes sobre este arte fundamental del siglo XX. *La dolce vita* de Federico Fellini tiene una historia particular, apasionante, complicada y conflictiva, una historia a la altura de su leyenda. Una película inusual incluso para esos tiempos en los que el cine podía ser anómalo y a la vez grande, conectar con sus tiempos y ser referencia de un momento especial, de un modo de ver el mundo, de una cultura que se permitía sorprender e incluso perturbar (y hasta convertir la perturbación en debate y pensamiento y no solamente en denuncia, cancelación y ofensa). Esta película apasionada y hasta apurada, además, decide que su eje principal sea Giuseppe "Peppino" Amato, uno de esos productores legendarios que apostaron, contra toda sensatez, por un cine extraordinario. **Javier Porta Fouz**

ARGENTINE PREMIERE

Fellini was as big as the Via Veneto reconstructed at the studio, for the grace of cinema. But producer Peppino Amato was no less big—a restless worker that also deserved to have his story told. Through archive footage, testimonies and reenactments, the dimension of a lost paradise is recovered.

*A film about cinema, about one of the films that are usually inescapable when compiling images about this fundamental art from the 20th century. Federico Fellini's *La dolce vita* has a history that's peculiar, fascinating, complicated and conflictive, a history on par with its legend. An unusual film even for those times in which cinema could be anomalous and great all at once, connect with its time and be the reference of a special moment, of a way of looking at the world, of a culture that allowed itself to stun and even disturb (and even turn that disturbance into debate and thought and not just denunciation, cancellation and offense). This passionate and even rushed film decides to be centered around Giuseppe "Peppino" Amato, one of those legendary producers that wagered, against all sense, for an extraordinary cinema. **JPF***

GIUSEPPE PEDERSOLI

(1961, Roma). Hijo del actor Bud Spencer y nieto de Giuseppe Amato, productor de *La dolce vita*, entre otras obras maestras. Fue asistente de dirección de cineastas como Sergio Leone y Sergio Corbucci. Produjo varias películas y series de televisión.

(1961, Rome). Son of actor Bud Spencer and grandson of Giuseppe Amato (producer of *La dolce vita*), among other masterpieces. He was assistant director of such filmmakers as Sergio Leone and Sergio Corbucci. He produced many films and television series.

Italia - Italy, 2020, 83', Italiano - Italian

D, G, E: Giuseppe Pedersoli / **S:** Enrico Pellegrini / **P:** Gaia Gorrini / **CP:** Arietta Cinematografica / **I:** Luigi Petrucci, Mario Sesti, Antonio Andreottola, Mauro Racanati, Luca Dal Fabbro, Ambrogio Colombo

📍 Intramovies. Maria Lanfranchi / **T** +39 6 4577 7930 / **E** maria@intramovies.com / **W** intramovies.com

▶ **Trailer**



O BOM CINEMA

THE GOOD CINEMA

PREMIERE MUNDIAL

Un cine auténticamente marginal creado en una universidad católica brasileña. Uno de los momentos más intrigantes e imaginativos del cine moderno en la voz de algunos de sus selectos conspiradores —con Carlos Reichenbach a la cabeza—, y a través del flujo de imágenes más arrasador que pueda concebirse.

¿Un Papa como inspirador secreto de un movimiento de cine revolucionario? Los caminos de las películas son misteriosos, y estas obran en consecuencia. Lo que aquí se ve es nada menos que el Cinema Marginal brasileiro de fines de los sesenta, desde sus orígenes en la carrera de cine de la Universidad de São Luís, con Carlos Reichenbach como figura principal y voz cantante de lujo. No hay caras parlantes esta vez; solo imágenes de películas, de Reichenbach, Sganzerla, Candeias y el resto de los confabulados, todos comprometidos con un cine que diera cuenta de los temblores, la insatisfacción, el desasosiego y la vocación libertaria de la época. El montaje de fragmentos opera como una prolongación de los postulados del grupo y produce una sensación de gran vitalidad, pero que a la vez no puede evitar un dejo de tristeza por la convicción callada de que se está frente a un acontecimiento irreplicable. **David Obarrio**

WORLD PREMIERE

An authentically marginal cinema created in Catholic university in Brazil. One of the most intriguing and imaginative moments in modern cinema in the voice of some of its select conspirators—with Carlos Reichenbach at the lead—, and through the most razing flow of images that can possibly be conceived.

A Pope as the secret inspirer of a revolutionary film movement? The paths of films are mysterious, and they tend to act accordingly. What we see here is none other than Brazil's Cinema Marginal from the late sixties, from its very origins at the film major of the São Luís University, with Carlos Reichenbach as main figure and deluxe guiding light. There are no talking heads this time—only images from films by Reichenbach, Sganzerla, Candeias and the rest of the conspirators, all of them committed to a cinema that would show the tremors, the dissatisfaction, the unease and the libertarian vocation of the time. The editing of fragments operates as an expansion of the group's postulates and causes a feeling of great vitality, but which, at the same time, cannot avoid a feeling of sadness for the quiet conviction that we are in front of a once-in-a-lifetime event. **DO**

EUGENIO PUPPO

Director, producer y editor de varios largometrajes; entre ellos, el documental *Sentence of Trial*, galardonado en varios festivales. Fundador de Heco Productions, radicada en San Pablo desde 1994.

Director, producer and editor of many features including the documentary *Sentence of Trial*, awarded at many festivals. He founded Heco Productions, based in Sao Paulo since 1994.

Brasil - Brazil, 2021, 82', Portugués / Inglés / Italiano - Portuguese / English / Italian

D: Eugenio Puppo / **E:** Eugenio Puppo, Cédric Fanti / **S:** Fábio Gonçalves / **M:** Danilo Sene, Sarah Alencar / **P:** Eugenio Puppo / **PE:** Matheus Sundfeld, Eugenio Puppo / **CP:** Heco Produções / **I:** Carlos Reichenbach, Rogério Sganzerla, João Callegaro, Hélio Gagliardi

📍 Heco Produções. Eugenio Puppo / **T** +55 11 981 362 700 / **E** eugeniopuppo@gmail.com / **W** heco.com.br

▶ **Trailer**



UN BRINDISI GEORGIANO

UN BRINDIS GEORGIANO / A GEORGIAN TOAST

PREMIERE AMERICANA

Una conversación con el gran director ruso Marlen Jutsiev que tiene un objeto definido: Fellini, con quien lo unió la amistad y el respeto mutuo. Jutsiev resulta ser un charlista extraordinario, y sus recuerdos definen al italiano, pero también a sí mismo y a un estado del cine acaso irreplicable.

AMERICAN PREMIERE

A conversation with the great Russian director Marlen Jutsiev that has a defined object: Fellini, with whom he shared a friendship as well as mutual respect. Jutsiev turns out to be an extraordinary talker, and his memories define the Italian director, but also himself and a state of film that is perhaps unrepeatable.

GIULIANO FRATINI

(1972, Roma). Se acercó al cine en 2013 como guionista. Luego debutó como director con el largometraje documental *The Gift* (Bafici '19).

(1972, Rome). She approached cinema in 2013 as a screenwriter. Later he made his directorial debut with the documentary feature *The Gift* (Bafici '19).

Italia / Rusia - Italy / Russia, 2020, 16', Ruso / Italiano - Russian / Italian

D, G, DA, P, PE: Giuliano Fratini / **F:** Aleksey Gorbатов / **E:** Luciano Vittori / **S:** Aleksey Gorbатов / **M:** Mauro Bacherini / **CP:** Infinitas Film
I: Giuliano Fratini, Marlen Khutsiev

Infinitas Film. Giuliano Fratini / **T** +39 334 574 8583 / **E** giulianofratini@infinitasfilm.it / **FB** InfinitasProductions

▶ Trailer



YOU DON'T NOMI

NOMI CONOCES

PREMIERE LATINOAMERICANA

Al momento de su estreno, *Showgirls*, la notable película del holandés Paul Verhoeven, fue recibida despectivamente por los críticos y por el público de todo el mundo. Este documental traza el viaje redentor que convirtió ese fracaso inicial en clásico de culto, y en una obra maestra indiscutida.

Nomi es maravillosa. Nomi es la protagonista de *Showgirls*. Cada cual tiene su Verhoeven preferido; el holandés, el americano, el errante. Pero todos tenemos *Showgirls*, esa anomalía, ese objeto inasible, imposible y brillante como *Cobra Woman*, de Siodmak: nacido para la gloria, pero antes para el escarnio. *You Don't Nomi* muestra que, en realidad, sabíamos poco, casi nada. Es la historia de la película, pero también la del personaje y su intérprete, la elusiva Elizabeth Berkley, nacida para sufrir y para tomarse revancha en un papel que hubo que conquistar palmo a palmo, con tiempo y con lágrimas. Con una fluidez deslumbrante, el documental busca rimas e impugnaciones; busca un misterio y encuentra algo: la rareza obstinada de una película y la fragilidad de la mujer que la habita. **David Obarrio**

LATIN AMERICAN PREMIERE

At the time of its release, *Showgirls*, Dutch director Paul Verhoeven's remarkable film, was met with contempt by critics and audiences around the world. This documentary traces the journey of redemption that turned this former failure into a cult classic, and an undisputed masterpiece.

Nomi is wonderful. Nomi is the protagonist in Showgirls. Everyone has their favorite Verhoeven; the Dutch, the American, the nomad. But we all have Showgirls, that anomaly, that intangible, impossible, brilliant object like Siodmak's Cobra Woman: born for glory, but for ridicule first. You Don't Nomi shows us that we really knew very little, almost nothing. It is the story of the film, but also that of the character and the person who played it, Elizabeth Berkley, born to suffer and take revenge in a role she had to conquer inch by inch, with time and with tears. With dazzling fluidity, the documentary seeks rhymes and rebuttals; it searches for a mystery and finds something: the obstinate oddness of a film and fragility of the woman that inhabits it. DO

JEFFREY MCHALE

(Troy, Michigan). Es director y editor. Ha realizado y editado cortometrajes, publicidades y videos musicales para corporaciones, cadenas televisivas y diversas ONGs. *You Don't Nomi* es su ópera prima.

(Troy, Michigan). He is a director and editor. He has made and edited shorts, advertisements and music videos for corporations, TV networks and various NGOs. *You Don't Nomi* is his first feature.

Estados Unidos - *United States*, 2019, 92', Inglés - *English*

D, G, F, E, DA: Jeffrey McHale / **S:** Brandon Kim / **M:** Mark De Gli Antoni / **P:** Ariana Garfinkel, Jeffrey McHale, Suzanne Zions / **PE:** Tamir Ardon, Jason Bailey, Nate Bolotin, Todd Emerson / **CP:** Grade Five Films, XYZ / **I:** Peaches Christ, Jeffery Conway, April Kidwell, Haley Mlotek, Adam Nayman, David Schmacher

📍 Give Five Films. Ariana Garfinkel / **E** arianagarfinkel@gmail.com / **W** youdontnomifilm.com

▶ Trailer





ARGENTINA
BOLIVIA
BRASIL
CHILE
COLOMBIA
ECUADOR
PARAGUAY
PERÚ
URUGUAY
VENEZUELA

DIRECCIÓN
GUION
FOTOGRAFÍA
PRODUCCIÓN
MONTAJE
SONIDO
ACTUACIÓN
CRÍTICA
PROGRAMACIÓN
CURADURÍA
DIRECCIÓN DE ARTE

16 Talents BA

Todo comenzó por el fin

23 al 26 de marzo de 2021.

80 participantes - 10 países

Esta nueva edición del Talents Buenos Aires, rinde homenaje a uno de los grandes cineastas de Sudamérica, Luis Ospina, tomando como título la magnífica *Todo comenzó por el fin*.

Nos enorgullece homenajear a un cineasta que no está pero que tanto ha hecho por salirse de ese lugar de cumbre sagrada en el cual podría haberse perpetuado y ser en cambio, un cineasta que se permitió dudar y brindarle respeto a sus colegas mientras escuchaba a las nuevas generaciones para aprender de ellas. Se trata de contagiar esa generosidad creativa y nunca olvidarse que en el fin siempre hay un germen de comienzo.



INDEX BY FILM

#		Cambio de frente	267	E		H	
***** (contraseñas)	223	Canal 54	98	Effacer l'historique	138	Hide	52
10 palomas	155	Carmen Vidal mujer detective	90	¡El Archiduque debe morir!	105	House of Cardin	314
A		Carta 1, Buenos Aires	99	El baldío	106	How My Grandmother Became a Chair	294
A la espera del milagro	94	Catavento	56	El beso	33		
A la madrugada	266	Cent u	268	El cadáver de Walt Disney	86	I	
À l'abordage!	134	Chico eléctrico	100	El despenador	69	Ico, el caballito valiente	177
A New Environment - Heinrich Klotz on Architecture and New Media	277	Chien Pourri, la vie à Paris	167	El diablo entre las piernas	139	Ignoti alla città	183
A Year Full of Drama	255	Club Internacional		El dragoncito cantor	178	Implosión	108
Acción en U.S.A.	319	Aguerridos	53	El globo rojo	168	In a Silent Way	220
Acid Mothers Reigns. Live and Beyond	217	Communists!	58	El médium	227	In English, Please!	229
Ad10s	312	Cómo mueren las reinas	101	El mensaje de tu corazón no tiene segunda toma	218	In Vino Veritas	195
Affairs of the Art	57	Compañeros	224	El oso antártico	302	Interferencia	80
Ainda temos a imensidão da noite	74	Concierto para la batalla de El Tala	68	El peso del oxígeno	293	Introduction	140
Algo se enciende	95	Concupiscencia	241	El planeta	46	Investigaciones del corazón	245
Amazonas	67	Copacabana Papers	102	El portaviones atómico	178	Israel	72
Amor bandido	156	Corazón & hueso, la leyenda de Don Julio	269	El Salto	303	J	
Animales de guerra	238	Corresponsal francés	103	El teorema de Mosner	257	Jacob, Mimmi and the Talking Dogs	169
Ant Hill	60	Cosas que no hacemos	87	El universo de Clarita	16	Jesus Shows You The Way To The Highway	50
Aquilo que eu nunca perdi	200	Crock of Gold: A Few Rounds with Shane MacGowan	201	En compañía	270		
As We Like It	239	Cryptozoo	49	En el comité. Les hijos de Marx y la Cola-Cola	271	L	
Atraviesa el círculo	301	Cuando el Olimpo choca con la pampa	32	Ena	70	La bitácora del sur: El rock indie en Sudamérica	204
B		Cuando la primavera se escapa, se libera del sueño	104	Entre líneas	244	La briglia sul collo	186
Bahía Blanca	31	D		Escuchando Niño futuro	219	La canta delle marane	184
Bajo la superficie	157	Date una vuelta en el aire	79	Essere donne	185	La cómoda indiferencia de la abundancia	170
Balada para niños muertos	256	De onde vêm os dragões	313	Être Jérôme Bel	258	La espada me la ha regalado	47
Baleh-Baleh	135	Death of Nintendo	136	Expansivas	158	La estrella roja	159
Bandido	15	Diarios queer	137	F		La fábrica	260
Beautiful, Goodbye	240	Dinner in America	226	Fabián canta	107	La fétta del diavolo	196
Betta	96	Directamente para video	91	Facce	187	La intemperie	109
Bill & Ted: Salvando el universo	320	Divino amore	184	Fantarias	259	La maleta de Helios	315
Billy Boy	278	Domingo 33°	242	Fático	228	La passione del grano	184
Blanés esquina Müller	89	Dopamina	41	Fellinopolis	324	La pausa	304
Botines goleadores	178	Dorados 50	243	Ficción	325	La promesa del retorno	82
C		Drival Caymmi - Um homem de afetos	202	Final Exam	65	La radio	92
Café de Kinema	97	Dos hermanas	280	Flying vipera	194	La reina de los lagartos	230
Caída	292			Fuerzas vivas	281	La revolución bailando	205
Calamity - Une enfance de Martha Jane Cannary	166			G		La scelta	186
				Gardeliana	203	La vagancia	34
				Gea, l'ultima mucca	195	La verità su La dolce vita	326
				Galeguaychú: el país del carnaval	71		

La vida dormida	160
La zona caliente	110
Las chinás	161
Las fuerzas inmanentes	63
Las olas	306
Las paredes se pintan con agua	295
Las líneas-de-mi-mano	305
Le Choc du futur	206
Le Mal du siècle	78
Le Sel des larmes	141
Limecrime	207
Lino	171
López	112
Los bicivoladores 2	321
Los dentistas	113
Los niños de Dios	296
Los perros	307
Los plebes	88
Los visionadores	114
Love Me Tender	231
Lutar, lutar, lutar	272

M

Maggie's Farm	142
Mari	35
Maria e i giorni	183
Martin Eden	143
Mermaid on Board	54
Mi máquina de persistencia	308
Mi última aventura	36
Mientras siga el calor	115
Migrations	38
Mikrotron	61
Mil intentos y un invento	176
Mirador	282
Moacir y yo	116
Mono	232
Montevideo vampiro	64
Monty and the Street Party	44
Moyo	246
Muhamab el zurdo	247

N

Nahuel y el libro mágico	172
Narciso	283

New Indians, el camino del grunge	208
Ni sí, ni no	117
No va más	19
Normandía	248
Nueve Sevilla	144

O

O amor dentro da câmera	39
O barato de lacanga	209
O bom cinema	327
O livro dos prazeres	75
Ob Scena	118
Obituario	284
¡Oh las chicas! De Edith Piaf al rock francés	210
Old Days	273
Opera	42
Orpheia	30
Os corpos	48

P

Palestra	119
Pan de Dios	285
Para colorir	76
Parakultural: 1986-1990	261
Pata y muslo	120
¡Peligro en el volcán!	178
Perros	73
Petit vampire	173
Piccolino, una aventura en la ciudad	174
Pinpin	121
Pivote	286
Playing with Sharks	316
Poeta peruano	262
Point and Line to Plane	145
Publicidades García Ferré	179

Q

Quality Time	297
Qué hace la gente cuando llueve	249
Qué será del verano	122
¿Qué tan pronto es ahora?	317
Que todo se derrumbe	250
¿Quieres ser hermosa?	287

R

Raid	298
Rancho	123
Recuerdos de un naufragio	288
Responsabilidad empresarial	124
Rétrospective	263
Ruinias	309

S

Sammy-Gate	322
Sardegna	185
Se va a acabar...	162
Self-portrait 2020	43
Sexo y revolución	163
So Late So Soon	84
Solució per a la tristesa	233
Sputnik	175
Sr. Woman	125
Stendali - Suonano ancora	183
Sueños al paio	211
Sweet Thing	146
Swingueria	77

T

Tan perdida como convencida	251
Taranto	126
Teoría social numérica	17
The Annotated Field Guide of Ulysses S. Grant	85
The Chimney Swift	289
The Decline of Western Civilization	190
The Decline of Western Civilization Part II:	
The Metal Years	191
The Decline of Western Civilization Part III	192
The Living Man	212
The Lobby	147
The Mystery of the Pink Flamingo	274
The Nose or the Conspiracy of Mavericks	62
The Old Man Movie	51
The Rebirthing Club	59

The Rise of the Synths	213
The Slums	234
Tommaso	148
Tommaso	185
Tornquist	127
Trapito	177

U

Un brindisi georgiano	328
Un efecto óptico	149
Un viaggio a Lipari	187
Una casa sin cortinas	128
Una nueva generación	214
Uno	299
(upa) una pandemia argentina	129

V

V per vendemmia	196
Vacio	83
Varias veces Vanesa	290
Vivant	310

W

Washington en su paraíso	275
Wasteland No. 2: Hearty, Hardy	150
Werner y yo	130
What We Don't Know About Mariam	45
Wheel of Fortune and Fantasy	151
Which Is Witch?	152
While We Stayed Home	252
White Lie	40

Y

Yo no es otro	264
Yon	37
You Don't Nomi	329

ÍNDICE POR DIRECTOR

INDEX BY DIRECTOR

A		C		Fernández, Vera	96	Hughes, Todd	314
Abello, Nicolás	302	Caprotti, Rodrigo	31	Ferrara, Abel	148	Hymanson, Daniel	84
Acuña, Germán	172	Carrasco Thayer, Valentina	59	Ferrari, Manuel Bruno	109	I	
Adba, Agustín	288, 307	Carrizo, Daniel	67	Ferrari, Sebastián	67	Imamura, Eiichi	240
Aitken, Sally	316	Castell, Iván	213	Filippelli, Rafael	19	Imery Almario, Natalia	41
Alesso, Mariano	267	Cavestany, Juan	149	Finn, Jim	85	Ingaria, Alessandro	194
Alfie, Sebastián	268	Cedrón, Andrés	162	Firpo, Elina	117	J	
Aljas, Lucía	299	Cerói, Ignacio	122	Fontán, Guido	275	Jansons, Edmunds	169
Alonso, Eugenia	104	Cerutti, Carlos Nahuel	310	Fortunato, Jamille	39	Jara, Daniela	70
Álvarez Vigil, Lola	280	Chayé, Rémi	166	Fraguela Fosado, Fernando	211	Juncos, Luciano	15
Amaral, Sacha	278	Chen, Hung-i	239	Fratini, Giuliano	328	K	
Angulo Barturen, Javier	315	Cobey, Jan Andrei	234	Frenkel, Néstor	114	Kervern, Gustave	138
Antúñez, Fernando	301	Collin, Marc	206	Frontini, Ada	270	Khatami, Sima	258
Aparicio Ferrera, José Luis	211	Córdova, Leandro	53	Funes, Francisco	260	Khrzhanovsky, Andrei	62
Ardito, Ernesto	163	Costa, Juliana	76	Fusilier, Mateo	292	Kluge, Alexander	30
Arenas Restrepo, María Paula	175	Cotroneo, Irene	195	G		Kohan, Miguel	69
Armanet, François	210	Cozza, Alejandro	302	Galmes Klein, Luis Omar	224	Kuo, Chen-ti	65
Ayala, Magalí	295	Crespo, Diego	107	Galvão, Gustavo	74	L	
		Cruz, Victor	126, 243	Garateguy, Tamae	129, 155	Labaké, Natalia	160
		Czemerinski, Vera	99	Garay Guevara, Luis	290	Lago, Bárbara	37
B				García Bogliano, Ramiro	158	Lamorisse, Albert	168
Baca, Ernesto	72	D		García Ferré, Manuel	176-179	Lamothé, Esteban	110
Banzi, Alex	196	Dans, Eva	90	García Pelayo, Gonzalo	144	Larriera, Lucas	98
Basovich Marinaro, Juan Pablo	113, 119	De Azkue, Javier	308	García, Guzmán	325	Lawrence, Noel	322
Beck Belov, Lara	39	De Burca, Benjamin	77	García, Guzmán	325	Leal Godoy, Yesid	246
Bel, Jérôme	263	De Caro, Sebastián	208	Garelli, Esteban	281	Lee, Aldo	258
Ben-David, Omer	297	De la Cruz, Khavn	30	Garrel, Philippe	141	Lee, Dongwoo	43
Benet Cosculluela, Tuixén	233	De Zuviria, Miguel	103	Gentinetta, Luciana	95	Lee, Seung-hwan	207
Benning, James	142	Del Fra, Lino	184	Giordano, Melissa	303	Lehemaa, Oskar	51
Berger, Marco	71	Delépine, Benoît	138	Giralt Brun, Eduardo	88	Lepage, Catherine	78
Blanco, Mariano	245	Delrieux, Martín	275	Giralt, Santiago	129, 137	Leunda, Susana	293
Blasco, Ayar	34	Díaz, Omar	204	Giulietti, Silvia	324	Levinas, Jaime	121
Blaustein, David	162	Dominguez Serén, Eloy	48	Grandi, Andrés	301	Lewis, Yonah	40
Boada, Paula	287	Duchovny, Julieta	228	Gray, Daniel	52	Lichtmann, Gabriel	159
Bodet, Pascale	135	Durand, Davy	167	Greco, Florencia Mara	301	Lio, Lorena	287
Bohdanowicz, Sofia	145	E		Guallar, Pablo	279	Lipgot, Tomás	16, 116
Bonfadini, Paolo	195	Ebersole, P. David	314	Guida, Fernando	208	Llansó, Miguel	50
Borensztein, Kevin	214	Emigholz, Heinz	147	Guiñazú, Tomás	103	Llinás, Mariano	68
Borges, Sérgio	272	F		Gurfinkel, Natasha	245	Lordy, Marcela	75
Botana, Nicolás	89	Farina, Martín	296	Guzmán, Matías	267	Losier, Marie	152
Bozzolo, Sandro	194	Fattouh, Nicolas	294	H		Luzzi, Grace	313
Brac, Guillaume	134	Félix, Juan Pablo	281	Haardt, Christian	277		
Breës, Gwenaël	220	Fermepin, Julio	283	Hamaguchi, Ryūsuke	151		
Broitman, Daniela	202	Fernández, Germán	317	Hernández, Carolina	229		
Bustos, Eduardo	238			Hong, Sangsoo	140		

M					
Maccelli, Giovanni	174	Orlandini Castro, Paloma	118	Rivas, Maximiliano	267
Mack, Jodie	150	Orta, Cristhian	64	Rockwell, Alexandre	146
Mägi, Mikk	51	P		Rodríguez, Marcos	248
Maly, Alejandro	217	Palacios, Lucas	262	Romero, Pedro G.	144
Mangini, Cecilia	180-187	Paolinelli, Liliana	106	Rosas, João	56
Manso, Hugo	32	Parisot, Dean	320	Rosell, Ulises	112
Marcello, Pietro	143	Pasqualini, Martina	113	S	
Marins Jr., Helvécio	272	Paz, Mariano	127	Sainz, Andrés Daniel	219
Marra, Matías	227	Pedersoli, Giuseppe	326	Salinas, Ezequiel	36
Martín, Eli	205	Percebes, Burnin'	230	Salom, Jessica	287
Martín, Miriam	47	Perel, Jonathan	124	Sánchez, Cristián	79, 82
Martin, Raya	136	Perroud, Esteban	257	Sanguinetti, Mariana	251
Martínez Jordán, Marc	233	Peters, Jerome	38	Sanson, Marco	196
Massú, Emmanuel	88	Piccinini, Ian Marco	244	Santamaría Razo, Bruno	87
Mattar, Thiago	209	Pierres, Josefina	104	Saredo, Guillermo	306
McHale, Jeffrey	329	Pisanelli, Paolo	187	Schiaroli, Lucas	170
Meatta, Francesco	196	Piumatti, Giacomo	195	Schmidt, Julián Vladimir	285
Melingo, Daniel	257	Pokropek, Ingrid	100	Schuld, Frédéric	289
Menechian, Francisco	266	Pollio, Juan Ignacio	298	Sein, Santiago	264
Merla, Jenni	250	Polo, Javier	274	Serra, Gianmarco	194
Michaels, Paola	17	Porta, Roberto	232	Sfar, Joann	173
Michal, Petr	61	Portabales, Fernando	102	Shaw, Dash	49
Miraglia, Sol	32, 97	Portillo del Rayo, Wo	125	Silva Torres, Emilio	91
Montes Rojas, Micaela	279	Portillo, Iara	241	Sirota, Delfina	223
Morando, Davide	195	Preve, Eugenia	249	Small, Christopher	58
Morgenthaler, Anders	44	Pulk, Marta	255	Sonzini, Ramiro	36
Moscovich, Iván	304	Puppo, Eugenio	327	Soto Martínez, Juan Carlos	80
Mostafa, Morad	45	Q		Spatola, Pablo	157
Moule, Jennifer	120	Quinn, Joanna	57	Speroni, Pedro	123
Movla, Mauro	63	R		Spheeris, Penelope	188-192
Muñoz, Manuel	86	Radice, Pablo	305	Stewart, John	319
N		Rall, Alejandro	218	Stopar, Mirko	54
Najle, Abalén	309	Ramadori, Juliana M.	271	Suematsu, Nobushige	273
Náprstek, Marek	60	Rebato, Julia	205	T	
Navas, Jorge	256	Rehmeier, Adam Carter	226	Tachella, Federico Luis	33
Needham, Hal	321	Renau, Juan	312	Temple, Julien	201
Niklison, Kris	73	Restrepo Gómez, Andrés	247	Terni, Antón	282
Novella, Carlos	92	Revilla, Simón	284	Thomas, Calvin	40
Novkovič, Oleg	212	Reynicke, Klaudia	231	Thomé, Marina	200
O		Richi, Romina	161, 259	Toker, Camila	129
Oh, Erick	42	Rimoldi, Hernán	303	Torres Tillería, Franco	171
Oliveri, Alfred	269	Ripstein, Arturo	139	Toscano, Patricio	203
				Troksberg, Julián	128
				Turjanski, Nicolás	105
				Turkieh, Mariana	35
				Turturro, Lucas	101
				U	
				Ugioli, Bruno	196
				Ulman, Amalia	46
				V	
				Vagnenkos, Alejandro	243
				Van de Couter, Javier	108
				Varela, Juana	115
				Venegas, Paul	83
				Vesely, Gil	252
				Vieiro, Clara	94
				Vilela, Martín	130
				Villar, Nacho A.	315
				Villegas, Natalia	261
				W	
				Wagner, Barbara	77
				Wainstein, Mariana	286
				Walas, Yoel	225
				Wei, Muni	239
				Werner, Daniel	156
				Wulff, Mikael	44
				Y	
				Yoo, Jae-wook	207
				Yurcovich, Adriana	35
				Z	
				Zárate, Rucu	261
				Zorrilla, Jeff	242

ÍNDICE POR PAÍS

INDEX BY COUNTRY

ALEMANIA / GERMANY

A New Environment - Heinrich Klotz on Architecture and New Media	277
How My Grandmother Became a Chair	294
Orpheus	30
The Chimney Swift	289
The Lobby	147

ARGENTINA

***** (contraseñas)	223
10 palomas	155
A la espera del milagro	94
A la madrugada	266
Acid Mothers Reynolds. Live and Beyond	217
Ad10s	312
Algo se enciende	95
Amazonas	67
Amor bandido	156
Atraviesa el círculo	301
Bahía Blanca	31
Bajo la superficie	157
Bandido	15
Betta	96
Billy Boy	278
Botines goleadores	178
Café de Kinema	97
Caída	292
Cambio de frente	267
Canal 54	98
Carta 1, Buenos Aires	99
Chico eléctrico	100
Cómo mueren las reinas	101
Compañeros	224
Concierto para la batalla de El Tala	68
Concupiscencia	241
Copacabana Papers	102
Corazón & hueso, la leyenda de Don Julio	269
Corresponsal francés	103
Crocodylae	225
Crónicas de un exilio	279
Cuando el Olimpo choca con la pampa	32
Cuando la primavera se	

escapa, se libera del sueño	104
Diarios queer	137
Domingo 33°	242
Dorados 50	243
Dos hermanas	280
¡El Archiduque debe morir!	105
El baldío	106
El beso	33
El despenador	69
El dragoncito cantor	178
El médium	227
El mensaje de tu corazón no tiene segunda toma	218
El oso antártico	302
El peso del oxígeno	293
El portaviones atómico	178
El Salto	303
El teorema de Mosner	257
El universo de Clarita	16
En compañía	270
En el comité. Les hijos de Marx y la Cola-Cola	271
Ena	70
Entre líneas	244
Expansivas	158
Fabián canta	107
Fantías	259
Fático	228
Fuerzas vivas	281
Gardelliana	203
Guauguaychú: el país del carnaval	71
Ico, el caballito valiente	177
Implosión	108
In English, Please!	229
Investigaciones del corazón	245
Israel	72
La cómoda indiferencia de la abundancia	170
La estrella roja	159
La fábrica	260
La intemperie	109
La pausa	304
La vagancia	34
La vida dormida	160
La zona caliente	110
Las chinas	161

Las olas	306
Las paredes se pintan con agua	295
Las líneas-de-mi-mano	305
Lino	171
López	112
Los dentistas	113
Los niños de Dios	296
Los perros	307
Los visionadores	114
Mari	35
Mi máquina de persistencia	308
Mi última aventura	36
Mientras siga el calor	115
Mil intentos y un invento	176
Moacir y yo	116
Mono	232
Moyo	246
Muhamad el zurdo	247
Narciso	283
New Indians, el camino del grunge	208
Ni sí, ni no	117
No va más	19
Normandía	248
Ob Scena	118
Palestra	119
Pan de Dios	285
Parakultural: 1986-1990	261
Pata y muslo	120
¡Peligro en el volcán!	178
Perros	73
Pinpin	121
Pivote	286
Poeta peruano	262
Publicidades García Ferré	179
Qué hace la gente cuando llueve	249
Qué será del verano	122
¿Qué tan pronto es ahora?	317
Que todo se derrumbe	250
¿Quieres ser hermosa?	287
Raid	298
Rancho	123
Recuerdos de un naufragio	288
Responsabilidad empresarial	124
Ruinas	309

Se va a acabar...	162
Sexo y revolución	163
Sputnik	175
Sr. Woman	125
Tan perdida como convencida	251
Taranto	126
Teoría social numérica	17
Tornquist	127
Trapito	177
Una casa sin cortinas	128
Una nueva generación (upa) una pandemia argentina	129
Varias veces Vanesa	290
Vivant	310
Washington en su paraíso	275
Werner y yo	130
Yo no es otro	264
Yon	37

AUSTRALIA

Playing with Sharks	316
---------------------	-----

BÉLGICA / BELGIUM

In a Silent Way	220
Migrations	38

BRASIL / BRAZIL

Ainda temos a imensidão da noite	74
Aquilo que eu nunca perdi	200
De onde vêm os dragões	313
Dorival Caymmi - Um homem de afetos	202
Lutar, lutar, lutar	272
O amor dentro da câmera	39
O barato de lacanga	209
O bom cinema	327
O livro dos prazeres	75
Para colorir	76
Swingueria	77

CANADÁ / CANADA

Le Mal du siècle	78
Point and Line to Plane	145
White Lie	40

CHILE

Date una vuelta en el aire	79
Interferencia	80
La bitácora del sur: El rock indie en Sudamérica	204
La promesa del retorno	82
Nahuel y el libro mágico	172

COLOMBIA

Animales de guerra	238
Balada para niños muertos	256
Dopamina	41

COREA DEL SUR / SOUTH KOREA

Introduction	140
Limecrime	207
Opera	42
Self-portrait 2020	43

CUBA

Sueños al paio	211
----------------	-----

DINAMARCA / DENMARK

Monty and the Street Party	44
----------------------------	----

ECUADOR

Vacío	83
-------	----

EGIPTO / EGYPT

What We Don't Know About Mariam	45
---------------------------------	----

ESPAÑA / SPAIN

Cent u	268
El planeta	46
Escuchando Niño futuro	219
La espada me la ha regalado	47
La reina de los lagartos	230
La revolución bailando	205
Nueve Sevilla	144
Os corpos	48
Piccolino, una aventura en la ciudad	174
Solució per a la tristesa	233
The Mystery of the Pink Flamingo	274
The Rise of the Synths	213
Un efecto óptico	149

ESTADOS UNIDOS / UNITED STATES

Acción en U.S.A.	319
Bill & Ted: Salvando el universo	320
Cryptozoo	49
Dinner in America	226
House of Cardin	314
Los bicivoladores 2	321
Maggie's Farm	142
Sammy-Gate	322
So Late So Soon	84
Sweet Thing	146
The Annotated Field Guide of Ulysses S. Grant	85
The Decline of Western Civilization	190
The Decline of Western Civilization Part II: The Metal Years	191
The Decline of Western Civilization Part III	192
Wasteland No. 2: Hearty, Hardy	150
You Don't Nomi	329

ESTONIA

A Year Full of Drama	255
Jesus Shows You The Way To The Highway	50
The Old Man Movie	51

FILIPINAS / PHILIPPINES

Death of Nintendo	136
The Slums	234

FRANCIA / FRANCE

À l'abordage!	134
Baleh-Baleh	135
Calamity - Une enfance de Martha Jane Cannary	166
Chien Pourri, la vie à Paris	167
Effacer l'historique	138
El globo rojo	168
Être Jérôme Bel	258
Hide	52
Le Choc du futur	206
Le Sel des larmes	141
¡Oh las chicas! De Edith Piaf al rock francés	210
Petit vampire	173

Rétrospective	263
Which Is Witch?	152

HONDURAS

El cadáver de Walt Disney	86
---------------------------	----

ISRAEL

Quality Time	297
While We Stayed Home	252

ITALIA / ITALY

Divino amore	184
Essere donne	185
Facce	187
Fellinopolis	324
Flying vipera	194
Gea, l'ultima mucca	195
Ignoti alla città	183
In Vino Veritas	195
La briglia sul collo	186
La canta delle marane	184
La fetta del diavolo	196
La passione del grano	184
La scelta	186
La verità su La dolce vita	326
Maria e i giorni	183
Martin Eden	143
Sardegna	185
Stendali - Suonano ancora	183
Tommaso	148
Tommaso	185
Un brindisi georgiano	328
Un viaggio a Lipari	187
V per vendemmia	196

JAPÓN / JAPAN

Beautiful, Goodbye	240
Old Days	273
Wheel of Fortune and Fantasy	151

LETONIA / LATVIA

Jacob, Mimmi and the Talking Dogs	169
-----------------------------------	-----

MÉXICO / MEXICO

Club Internacional	
Aguerridos	53
Cosas que no hacemos	87
El diablo entre las piernas	139

La maleta de Helios	315
Los plebes	88

NORUEGA / NORWAY

Mermaid on Board	54
------------------	----

PORTUGAL

Catavento	56
-----------	----

REINO UNIDO / UNITED KINGDOM

Affairs of the Art	57
Communists!	58
Crock of Gold: A Few Rounds with Shane MacGowan	201
The Rebirthing Club	59

REPÚBLICA CHECA / CZECH REPUBLIC

Ant Hill	60
Mikrotron	61

RUSIA / RUSSIA

The Nose or the Conspiracy of Mavericks	62
---	----

SERBIA

Las fuerzas inmanentes	63
The Living Man	212

SUECIA / SWEDEN

Obituario	284
-----------	-----

SUIZA / SWITZERLAND

Love Me Tender	231
----------------	-----

TAIWÁN / TAIWAN

As We Like It	239
Final Exam	65

URUGUAY

Blanes esquina Müller	89
Carmen Vidal mujer detective	90
Directamente para video	91
Ficción	325
Mirador	282
Montevideo vampiro	64
Uno	299

VENEZUELA

La radio	92
----------	----

PREMIERES

MUNDIALES

WORLD PREMIERES

***** (contraseñas)

10 palomas
A la espera del milagro
A la madrugada
Ad10s
Algo se enciende
Amazonas
Amor bandido
Aquilón que eu nunca perdi
Bahía Blanca
Bajo la superficie
Bandido
Betta
Billy Boy
Café de Kinema
Caída
Cambio de frente
Canal 54
Carta 1, Buenos Aires
Chico eléctrico
Communists!
Cómo mueren las reinas
Compañeros
Concierto para la batalla de El Tala
Concupiscencia
Corresponsal francés
Crocodylae
Crónicas de un exilio
Cuando el Olimpo choca con la pampa
Cuando la primavera se escapa, se libera del sueño
Directamente para video
Domingo 33°
Dorados 50
Dos hermanas
¡El Archiduque debe morir!
El baldeo
El cadáver de Walt Disney
El despenador
El médium
El mensaje de tu corazón no tiene segunda toma

El oso antártico
El peso del oxígeno
El Salto
El teorema de Mosner
El universo de Clarita
En compañía
En el comité. Les hijos de Marx y la Cola-Cola
Fabián canta
Fantarías
Fático
Final Exam
Fuerzas vivas
Gualetguychú: el país del carnaval
In English, Please!
Interferencia
Investigaciones del corazón
Israel
La cómoda indiferencia de la abundancia
La estrella roja
La fábrica
La intemperie
La pausa
La radio
La vagancia
Las chinas
Las fuerzas inmanentes
Las olas
Las líneas-de-mi-mano
López
Los dentistas
Los niños de Dios
Los visionadores
Lutar, lutar, lutar
Mari
Mermaid on Board
Mi máquina de persistencia
Mi última aventura
Mientras siga el calor
Mikrotron
Moacir y yo
Mono
Moyo
Narciso

New Indians, el camino del grunge
Ni sí, ni no
No va más
Normandía
O bom cinema
Ob Scena
Palestra
Para colorir
Parakultural: 1986-1990
Pata y muslo
Perros
Pivote
Poeta peruano
Qué hace la gente cuando llueve
¿Qué tan pronto es ahora?
Que todo se derrumbe
¿Quieres ser hermosa?
Raid
Rancho
Recuerdos de un naufragio
Ruinas
Se va a acabar...
Sexo y revolución
Sputnik
Sr. Woman
Sueños al paio
Taranto
The Rebirthing Club
Tornquist
Una casa sin cortinas
Una nueva generación
(upa) una pandemia argentina
Washington en su paraíso
Werner y yo
Yo no es otro
Yon

INTERNACIONALES

INTERNATIONAL PREMIERES

Balada para niños muertos
Bahle-Bahle
Carmen Vidal mujer detective
Catavento
Date una vuelta en el aire
Escuchando Niño futuro

Ficción
Flying vípera
In Vino Veritas
La fetta del diavolo
La promesa del retorno
La revolución bailando
Los plebes
Montevideo vampiro
Nueve Sevilla
Obituario
Old Days
Quality Time
Self-portrait 2020
So Late So Soon
The Living Man
Uno
V per vendemmia

AMERICANAS

AMERICAN PREMIERES

A New Environment - Heinrich Klotz on Architecture and New Media
A Year Full of Drama
Acid Mothers Reynols. Live and Beyond
Animales de guerra
As We Like It
Corazón & hueso, la leyenda de Don Julio
Diarios queer
Ena
Être Jérôme Bel
Facce
Fellinopolis
Gardeliana
Implosión
In a Silent Way
La espada me la ha regalado
La reina de los lagartos
Las paredes se pintan con agua
Limecrime
Lino
Migrations
¡Oh las chicas! De Edith Piaf al rock francés
Os corpos

Pinpin
 Qué será del verano
 Sardegna
 Teoría social numérica
 Un brindisi georgiano
 Un efecto óptico
 Un viaggio a Lipari
 Wheel of Fortune and Fantasy

LATINOAMERICANAS

LATIN AMERICAN PREMIERES

Ant Hill
 Beautiful, Goodbye
 Blanes esquina Müller
 Calamity - Une enfance de
 Martha Jane Cannary
 Chien Pourri, la vie à Paris
 Crock of Gold: A Few Rounds
 with Shane MacGowan
 Death of Nintendo
 Divino amore
 Dorival Caymmi - Um homem
 de afetos
 El planeta
 Essere donne
 Ignoti alla città
 Introduction
 La briglia sul collo
 La canta delle marane
 La passione del grano

La scelta
 La vida dormida
 Love Me Tender
 Maggie's Farm
 Maria e i giorni
 Muhamad el zurdo
 Playing with Sharks
 Rétrospective
 Sammy-Gate
 Solució per a la tristesa
 Stendali - Suonano ancora
 Sweet Thing
 The Lobby
 The Mystery of the Pink
 Flamingo
 Tommaso
 Vivant
 What We Don't Know About
 Mariam
 Which Is Witch?
 While We Stayed Home
 You Don't Nomi

ARGENTINAS

ARGENTINE PREMIERES

À l'abordage!
 Affairs of the Art
 Ainda temos a imensidão
 da noite
 Atraviesa el círculo

Bill & Ted: Salvando el universo
 Cent u
 Club Internacional Aguerridos
 Copacabana Papers
 Cosas que no hacemos
 Cryptozoo
 De onde vêm os dragões
 Dinner in America
 Dopamina
 Effacer l'historique
 El beso
 El diablo entre las piernas
 Entre líneas
 Expansivas
 Gea, l'ultima mucca
 Hide
 House of Cardin
 How My Grandmother Became
 a Chair
 Jacob, Mimmi and the Talking
 Dogs
 Jesus Shows You The Way To
 The Highway
 La bitácora del sur: El rock indie
 en Sudamérica
 La maleta de Helios
 La verità su La dolce vita
 La zona caliente
 Le Choc du futur
 Le Mal du siècle
 Le Sel des larmes

Los perros
 Martin Eden
 Mirador
 Monty and the Street Party
 Nahuel y el libro mágico
 O amor dentro da câmera
 O barato da lacanga
 O livro dos prazeres
 Opera
 Orphea
 Pan de Dios
 Petit vampire
 Piccolino, una aventura en la
 ciudad
 Point and Line to Plane
 Responsabilidad empresarial
 Swinguerra
 Tan perdida como convencida
 The Annotated Field Guide of
 Ulysses S. Grant
 The Chimney Swift
 The Nose or the Conspiracy of
 Mavericks
 The Old Man Movie
 The Rise of the Synths
 The Slums
 Tommaso
 Vacío
 Varias veces Vanesa
 Wasteland No. 2: Hearty, Hardy
 White Lie



17 – 28 DE MARZO | 2021

BAFICI

[22] BUENOS AIRES FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE INDEPENDIENTE